

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૧૬૭૦

વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ એઝર હોર એઝર

વિપય ૪૪૪૪.૨



SHAKESPEARE SERIES, No. 3.

MEASURE FOR MEASURE

TRANSLATED INTO GUJARATI

(WITH A CRITICAL SURVEY OF THE PLOT, CHARACTERS, &c.)

BY

NARBHESHANKER PRANJIVAN DAVE, M. A.,

Professor of Logic & Moral Philosophy, Sec., Samaldas College,

*Bhavnagar, and Author of *Sunder and Vidyānand,**

and Chaudā; and translator of

Emerson's Essays, &c., &c.

BHAVNAGAR.

A. D. 1906.

PRICE—ONE RUPEE.

ગુજરાત વિધાપીઠ ગ્રંથાલય
અમદાવાદ
ગુજરાતી કૉપીરાઈટ-સંગ્રહ
૧૬૭૦

"DOING GOOD TO THE BAD IS DOING BAD TO THE GOOD."

PRINTED AT A
THE H. H. H. H. H.

શ્રેષ્ઠસપ્તીઅર માળા નં ૦ ૩૦.

મેઝર ફાર મેઝર

અથવા

થાય એવા થઈએ તો ગામ વચ્ચે રહીએ

(વસ્તુ-સંકલના અને પાત્ર ભેદના વિવેચન સહિત.)

હાસ્ય-રસ પ્રધાન નાટક પંચાંકી.

૧૧

ભાષાંતર કરનાર.

નરભેશંકર પ્રાણુજીવન દવે, એમ. એ.;

લૅજીક અને મૉરલ ફિલોસિફી. ઈત્યાદીનો પ્રોફેસર, સામળદાસ
કૉલેજ, ભાવનગર; અને “સુંદર અને વિદ્યાનંદ,”

“ચંદા,” “એમર્સનના નિબંધો,”

વિગેરેનો લખનાર.

મુજવનતરુષ્ઠાયાં યેષાં નિષેવ્ય મહૌજતામ્

જલધિરશના મેદિન્યાસીદસાવકુતોભયા ।

સ્મૃતિમપિ ન તે યાન્તિ ક્ષમાપા વિના યદનુગ્રહમ

પ્રકૃતિમહસે કુર્મસ્તસ્મૈ નમઃ કવિકર્મણે ॥

ભાવનગર.

ઈસવી સન ૧૯૦૬.

મૂલ્ય રૂપીએ એક.

PRINTED AT
BRITISH INDIA PRESS, BOMBAY.
AND
STATE PRINTING PRESS,
BHAVNAGAR.





HIS HIGHNESS THE MAHARAJA OF BHAVNAGAR

નેકનામદાર મહારાજ સાહેબ ગોહેલ-કુલ-બાણ

રાઓળશ્રી સર બાવસિંહજી બહાદુર,

કે. સી. એસ. ઈ.

સંસ્થાન બાવનગરના તખ્તનશીન

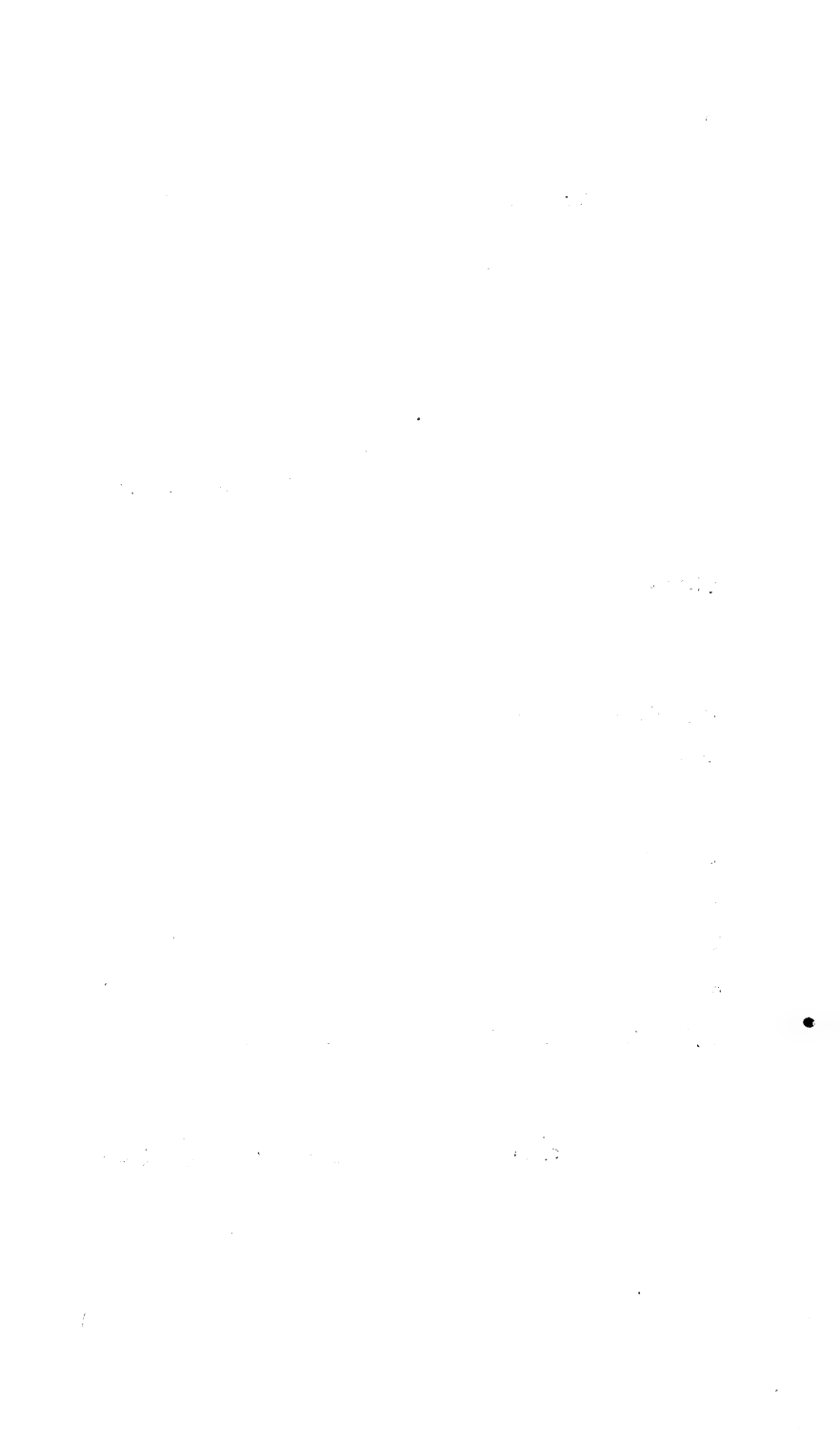
મહારાજ સાહેબ.

રાજેન્દ્ર,

પ્રતાપી વીરોની પ્રચંડ બાહુએ ઉચ્છેદી તલવાર
વંડ મેળવેલા વિજયો કરતાં પણ વિજયી, મેઘની ગર્જના અને
વિજળીના ચમકારાને પોતાની કલ્પનામાં રમાડનારી, ઈશ્વરના
મહિમાને બતાવનારી, અને જગતનું યથા સ્વરૂપજ્ઞાન આપણા
હૃદય-ચક્ષુ સમીપ ખડું કરનારી, મનોહર પ્રતાપવાળી
સુકવિની વાણી કોને મુગ્ધ કરતી નથી? આપ દેવી સરસ્વતીના
ઉપાસક છો, રસિક લેખનું પોષણ કરવામાં ઉત્સુક છો, તેથીજ
જગતવંદ્ય મહા કવિ શેક્સપીયર વિરચિત આ પુષ્પ દુરથી
લાવી આપના કરપલ્લવમાં મુકવા ઈચ્છા કરું છું, તે સ્વીકારશો.

લીા૦ આપનો હમેશનો આભારી સેવક,

ભાષાંતર-કર્તા.



મેઝર ફૉર મેઝર

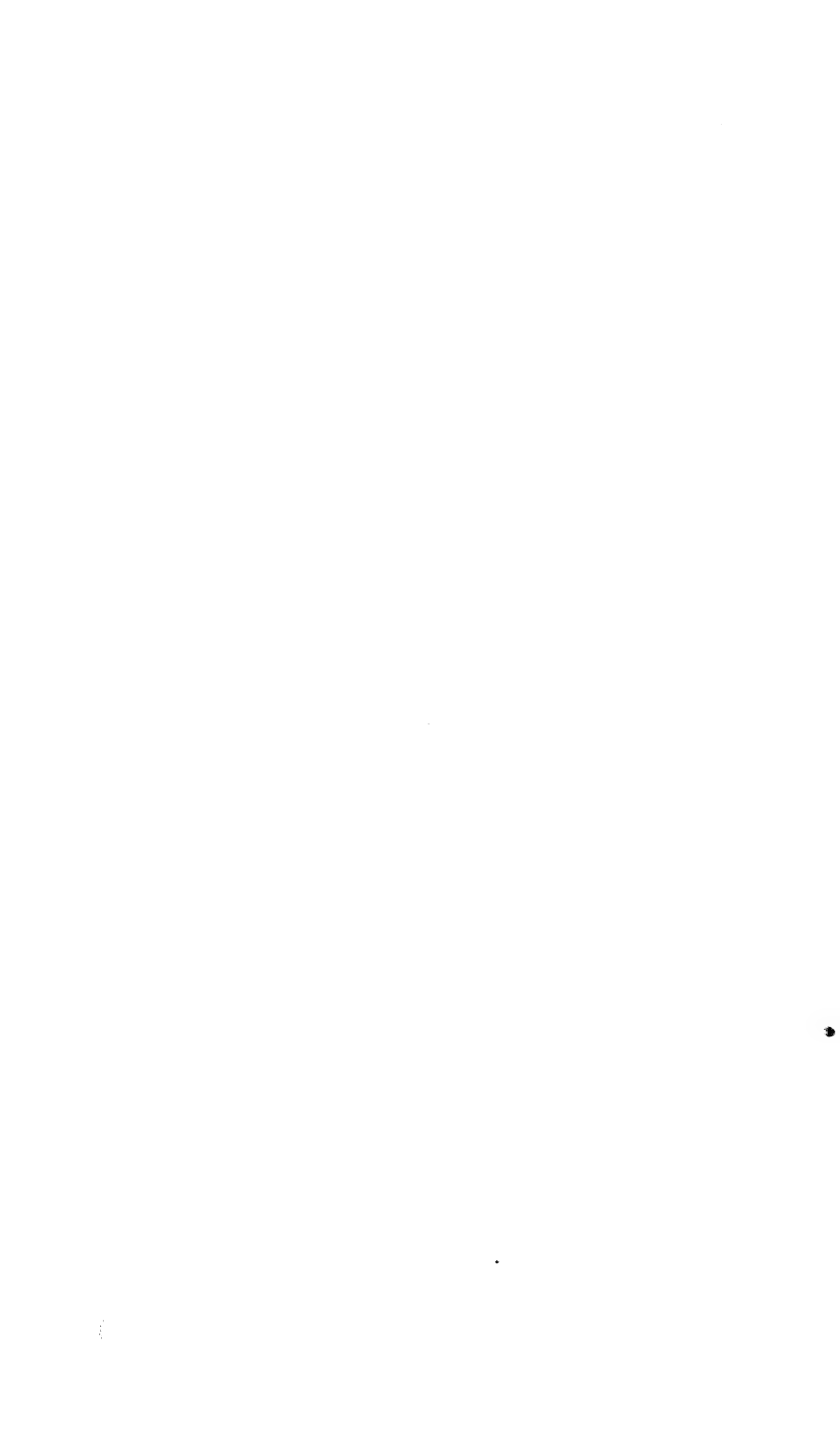


MEASURE FOR MEASURE

2819

[RIGHT OF REPRODUCTION RESERVED.]

દયા વર્મકો મૂલ હૈ, પાપ મૂલ અલિમાન,
તુલસી દયા ન ઠાડીએ, જળ લગ વરને પ્રાન.



પ્રસ્તાવના.

શેકસપીઅરમાળાનો આ ત્રીજો મણકો ગુર્જર બંધુઓ સમક્ષ મૂકતાં તેમને એક વિરૂપિત કરવાની હું જરૂર જોઉં છું. લગભગ એક વર્ષ પહેલાં આ નાટક છપાઈ તૈયાર થઈ ગયું હતું, પરંતુ વ્યવસાયને લીધે આજ દિન પર્યંત તેનું વિવેચન લખી શકાયું નહિ. તેથી નાટક બહાર પાડવામાં વિલંબ થવા ઉપરાંત, બન્ને લેખોમાં ચિત્તની એકાગ્રતા થઈ ન લાગે, તો વાચક-વર્ગ ક્ષમાદૃષ્ટિ રાખશે એવી આશા રાખું છું.

જૂલિયસ સીઝર અને ઑથેલો બહાર પડી ગયાં છે. તેના કરતાં આમાં વિશેષતા ઉમેરવામાં આવી છે, અને તે એ કે શેકસપીઅરની અને અમારા નેક નામદાર મહારાજ સાહેબ શ્રી સર ભાવસિંહજી બહાદુર, કે. સી. એસ. આઈ., ની છબિઓ મૂકવામાં આવી છે. અમારા નેક નામદાર મહારાજ સાહેબ ગુર્જર સાહિત્યના પોષક છે, તે એટલાથીજ સિદ્ધ છે, કે મારા જેવા ઘણા ગ્રંથકારોના ગ્રંથો તેઓ છપાવી આપે છે. વળી હું અભ્યાસમાં એમ. એ. સુધી પહોંચી શક્યો, તે માત્ર તે નામદાર મહારાજ સાહેબશ્રીની સહાય અને આશાની હું ફે હું ફે. તે પછી પણ સામળદાસ કાલેજમાં પ્રોફેસર તરીકે મારી નિમણૂક કરી, તેને માટે પણ

તેઓ નામદારશ્રીનો જ હું ઉપદ્રુત છું; ઉપરાંત હવે શેકસપીઅરમાળા ધીમે ધીમે પણ મારાથી પૂરી થઈ શકશે. એટલી ગુર્જર સાહિત્યની સેવા બનશે. આ પુસ્તકોની કિંમત પાંચે ભાવે હું રાખી શકું છું, તેનું ધારણ પણ તેઓ નામદાર સાહેબનો આશ્રય છે, અને આશા રાખું છું, કે ગુર્જર વાચકવૃંદ તે વાંચી મને અને તેમને પોતાને કૃતાર્થ કરશે.

વળી, અમારા લોકપ્રિય દિવાન સાહેબની મને આ માળામાં ખરેખરી અને અમૂલ્ય સહાય મળે છે. ભાષાંતર થયા પછી હસ્તલિખિત પ્રત તેમને વાંચી જોવા માટે મોકલવામાં આવે છે. તે પછી વિવેચનરૂપે જે વાતચિત અમારે જ્ઞાતિત્વ થઈ બન્યું છે, તેમાં, બાણે કોઈ ફિરસ્તાના મુખમાંથી અનુપમ ફૂલો ખરતાં હોય તેમ, એવા વિચારોની ઝમક તેમના મગજમાંથી નિકળી બન્યું છે, કે તેને લીધે મારો આખો વિચાર-પ્રદેશ રૂપાંતર પામી બન્યું છે. દૃષ્ટાંત તરીકે, એ જોલો અને ધ્યાણો વચ્ચે શો ફેર, એ વિચાર એમની વાતચિતમાંથી પ્રદીપ્ત થતાં, શેકસપીઅરની નીતિનો સિદ્ધાંત શો હતો, તે જોળવાનું મન થયું, અને તેનું પરિણામ આ નાટકના વિવેચનમાં મોબુદ છે. તેઓ સાહેબ બાણતા હોય કે ન બાણતા હોય, પણ મારા ઘણા વિચારના પ્રેરક તેઓ જ અનાયાસે બની રહે છે. અને મારી તો ખાત્રી છે, કે અન્ય સ્થિતિમાં એક ખરેખરા વિચારક અને ઉત્તમ ગ્રંથકાર તેઓ થઈ પડત. આથી કરીને, મારી માન્યતા પ્રમાણે, જો કે પોતાની ઉદાર અને વિશાળ રાજનીતિના બળે દિવાનપદે પોતે ભાવનગરના રાજ્યને ભૂષણ રૂપ છે છતાં, ગુર્જર સાહિત્યે એક ઉત્તમ વિચારકની સેવા ખોઈ છે.

વિશેષમાં, મારા એક પરમ મિત્રે આ નાટકનાં અથથી તે ઇતિ સુધી પ્રૂફ જોઈ મને આભારી કર્યોછે. આવો અનુભવ તેમને આગળનો હોવાથી, મારે માથેથી એક ખરેખરો બોલો તેઓએ આછો કર્યોછે.

એકવાર ફરીને વિદ્વાનવર્ગને વિનંતિ કરું છું, કે જે ભૂલચૂક કે દોષ તેમની નજરમાં રહેતા લાગતા હોય, તેનું મને પોતાને અગર કોઈ માસિક કે પત્રદ્વારા સૂચન કરવાથી મને ફાયદો થશે.

ગદડા, તા. ૨૫-૨૧-૦૫.

ત. પ્રા. દવે.



વસ્તુ-સંકલના.

અત્યાર મુધીમાં શેકસપીઅરનાં બે નાટકો આપણે જોયાં—
નૃસિંહસીંહ અને આથેલો ; અને તે બન્ને કૃષ્ણુરસપ્રધાન
નાટકો છે. પણ આ મેઝર ફાર મેઝર હાસ્યરસ પ્રધાનનાટક
છે. શેકસપીઅરનાં નાટકોના વિભાગ કેટલાક વિવેચકો તેના
પેતાના જીવનકાળ ઉપરથી પાડેછે, અને એનાં સર્વ નાટકોને ચાર
વિભાગમાં વહેંચી નાખેછે—પ્રથમ કાળ, દ્વિતીય કાળ, તૃતીય
કાળ, અને ચતુષ્કાળ. બીજા વિવેચકો નાટકોનાં વસ્તુના ભેદ
ધ્યાનમાં રાખી એ પ્રમાણે વિભાગ પાડેછે, એટલે કે, કૃષ્ણુરસ
પ્રધાન, હાસ્યરસ પ્રધાન, અને ઐતિહાસિક, અને તેમાં રોમન
નાટકોનો સમાવેશ કરી લેછે. ન્યાયશાસ્ત્રની દૃષ્ટિએ જોતાં આ
પાછા વિભાગમાં કાંઈક બાધ આવેછે ખરો ; તથાપિ, આપણી
ચોખ્ખાને અનુકૂળ હોવાથી, એ વિભાગપદ્ધતિ અમે ગ્રહણ
કરીએ છીએ.

કૃષ્ણુરસપ્રધાન નાટકોમાં વસ્તુ અને પાત્રો એવી તો મુદ્દ
સમી ચિત્રાએલાં હોયછે કે, તેથી શ્રોતાઓનાં અંતઃકરણ તેનાં
સંભારની અસરમાં છેવટે વિરામ પામેછે. નાટકનું કાર્ય, પાત્રોના
ચલનવલન, વિકારની ગતિ, અને સર્વને યોગ્ય અને અનુકૂળ ઉંડી
તિનો ન્યાય, એ સર્વ અમુક ઉદ્દેશે એવા સળંગ લેખપ્રવાહના

વડનમાં વહેંચે, કે તેથી આપણે ચિત્ત-પ્રદેશ, જેમ કોઈ મજબૂત સ્તંભને મૂળમાંથી હલાવવામાં આવે તેમ, ખળભળી રહેંછે, અને તેમાંથી જીવનનો ગહન અને ઉંચો સિદ્ધાંત છેવટે આપણા હૃદય-ચક્ષુ સમીપ ખડો થઈ જાયછે. પરંતુ હાસ્યરસ-પ્રધાન નાટકોમાં કવિની પદ્ધતિ આથી કાંઈક જુદી જ જણાઈ આવેછે. મનુષ્યજીવનનાં તલસ્પર્શી મનોચત્તો ઉકેલવાનો, અને તેના બળે ગહન સત્યો સમજાવવાનો, પ્રયત્ન અહીંમાં નથી થયો. જનસ્વભાવની સપાટી ઉપર વિહરતાં મનુષ્યના સ્વભાવનો જે જાણી જોડ નજરે તરી આવે, તેને લક્ષી એવા સંલેખો ઉપજાવ્યા, કે જેથી કરીને તેમાંથી ચિત્તની વૃત્તિઓને દુઃસહ આંતરણ આપ્યા સિવાય જીવનનો માર્ગ આપાઆપ સૂચિત થઈ જાય, એ હાસ્યરસપ્રધાન નાટકોનો મુખ્ય ઉદ્દેશ છે. આ દૃષ્ટિએ જોતાં પ્રસ્તુત નાટકમાં હાસ્યરસ કરતાં કંઈપણનું તત્ત્વ વધારે જોવામાં આવેછે. પરંતુ કંઈપણરસપ્રધાન નાટકો શોકાન્ત હોઈ પાછોના વિયોગ કે વિનાશમાં વિરમેછે, ત્યારે હાસ્યરસપ્રધાન નાટકો સંયોગાન્ત હોયછે, એ વાત આપણે દૃષ્ટિસમીપ રાખીએ, તે આ નાટકને હાસ્યરસપ્રધાન નાટક કહેવામાં બાધ આવતો નથી.

પરંતુ પ્રશ્ન એ થાયછે, કે આ હાસ્યરસપ્રધાન નાટકમાં કંઈપણનું તત્ત્વ આમ આડકતરી રીતે પણ કવિએ પોષિત કેમ કર્યુંછે? મનુષ્યજીવન જે નીતિના પાયા ઉપર ટકી રહેછે તે—જનસમૂહની વચ્ચે જીવન ગાળવા ઇચ્છતા મનુષ્યને પોતાના આંતરજીવનનો ઇતિહાસ સ્પષ્ટ હોવો જોઈએ, એટલું જ નહિ, પણ તે ઇતિહાસ અમુક ધોરી સિદ્ધાંતથી રચિત હોવો જોઈએ, અને આ સિદ્ધાંત પણ સર્વ માન્ય હોઈ શકે એવો જ હોવો જોઈએ, નહિતો સમાજ અંધારણ શક્ય જ નથી; અર્થાત્, પોતાની મનોદેવતાએ સૂચવેલ

નિયમને અનુસાર દરેક મનુષ્યનું જીવન હોવું જોઈએ, અને આ મનોદેવતા ઈશ્વરપ્રેરિત હોવાથી સર્વમાન્ય છે—આ ગહન તારતમ્ય આ નાટકનો અંતિમ ઉપદેશ છે, એ વાત તો નિઃસંશય છે. માનસશાસ્ત્રનો આ પાઠ સમજાવવો સહેલો નથી, એ એટલાથી જ સિદ્ધ છે, કે મહાન્ તત્ત્વવેત્તાઓ પણ તેમાં એકમત થઈ શક્યા નથી. છતાં એ જ ગહન અને ગંભીર વાતનો નિર્ણય ફરી આપવાનું કામ આ નાટકદ્વારા કવિએ હાથમાં લીધું છે, અને તેમાં કવિ કેટલે દરજ્જે સફળ છે, તે આપણે પછી જોઈશું, પણ આવું ગંભીર તત્ત્વ આ હાસ્યરસ નાટકમાં પેકું શી રીતે, તેનું અનુમાન જ માત્ર આપણે કરવાનું રહે છે.

કેટલાક વિવેચકો કહે છે, કે આ નાટક શેક્સપીઅરના પોતાના જાતિઅનુભવને ઉપકારી છે. અને શેક્સપીઅરના આવા અનુભવની લોક-કથા પણ છે. પણ એટલા ઉપરથી જ આ નાટક લખાયું છે. એમ કહેવું એ વાસ્તવિક લાગતું નથી. તેથી, કેટલાક વિવેચકો આ ધોરણ ઉપર આ નાટકની તારીખનો નિર્ણય કરવા જે દલીલ કરે છે, તે દલીલ ઉપર ખટુ વજન મૂકવું, એ ઉચિત લાગતું નથી. ‘સૂઈ રહેલા’ જે કાયદાને જાગૃત કરવાનું નાટકમાં લખવામાં આવ્યું છે, તેવા પ્રકારનો કાયદો સને ૧૬૦૪ માં ઈંગ્લાંડમાં સજીવન કરવામાં આવ્યો હતો. પોતાનો અપતિ યા પત્ની, જીવતો યા જીવતી હોય, છતાં તેની સાથે છૂટા છેડા કરી, અગર કરવાનો પ્રયત્ન કરી, જે ફરી લગ્ન કરે, તેને મૃત્યુનું શાસન આપવું, એવો ઉદ્દેશ આ પુનર્જીવન પામેલ કાયદાનો હતો. વળી, જેમ્સ રાબલને એકાંત વાસમાં રહેવું વધારે પસંદ હતું; અને જનસમાજમાં નાટકીય દેખાવ કરવાનું એને નાપસંદ હતું; આ સઘળું નાટકના ડયુક (રાબલ)ની પાત્રતામાં ઉતારવામાં આવ્યું છે. જેમ્સ રાબલ સને ૧૬૦૩ માં તખ્તનશીન થયો હતો,

અને રાજનીતિ કરતાં ધર્મસિદ્ધાંતોની વાતોનો એને વધારે શોખ હતો. આ સર્વ ઉપરથી આ નાટક લખવાનો કાળ સને ૧૬૦૪ પેહેલાં તો ન જ હોઈ શકે, એવા નિર્ણય ઉપર આપણે આવી શકીએ છીએ. સને ૧૬૨૭માં આ નાટક પ્રથમ છપાયું હતું.

નાટકના કાળનો નિર્ણય કર્યા પછી કવિને તેનું વસ્તુ ક્યાંથી પ્રાપ્ત છે, તે આપણે જોઈએ. સિન્થીઓ નામનો ઇટાલીનો નવલ-કથાકાર સોળમા સૈકામાં થઈ ગયો. તેણે ૧૦૦ કથાઓ લખી છે. તેમાંથી ૮૫ મી કથામાં આ નાટકનું મૂળ વસ્તુ માલમ પડે છે. એ કથાનો સાર નીચે પ્રમાણે છે : દ્યુદોવિકો નામનો યુવાન વ્યભિચારનો ગુન્હો કરે છે. ડાહ્યાપણ અને ન્યાયને માટે પ્રસિદ્ધ ગણાતો જ્યુરીસ્ટ નામનો ન્યાયાધીશ એને મોતનું શાસન ફરમાવે છે. હવે દ્યુદોવિકોની જાહેન એક રમણીય અને બુદ્ધિમાન કુમારિકા હતી. પોતાના ભાઈને ન્યાયાધીશ જીવતો છોડી મૂકે, એટલા માટે આ જાહેન તેની પાસે અરજ કરવા જાય છે. ઈસા-બેલાની અસર એંજેલો ઉપર જેવી થાય છે, તેવી જ તેના સૌંદર્ય અને વાક્યાતુર્યની અસર આ ન્યાયાધીશ ઉપર પણ થાય છે, અને એ પણ એંજેલોના જેવી જ માગણી કરે છે. પણ આ માગણીનો તિરસ્કારપૂર્વક આ બાળા અસ્વીકાર કરે છે. પરંતુ પોતાના ભાઈની દયાજનક આર્જવતાથી પરવશ બની, પાછળથી તેને પરણવું એવી શરતથી તે માગણી એ સ્વીકારે છે. પરંતુ ન્યાયાધીશની મન-કામના પૂર્ણ થયા પછી, એ બાળાને તે પરણતો નથી ; એટલું જ નહિ પણ તે બાળાના ભાઈને પણ જીવતો છોડી મૂકતો નથી. આમ બેવડી દુષ્ટતા એ આચરે છે. તેથી એ બાઈ પાદશાહની પાસે જઈ ન્યાયાધીશ સામે ફરિયાદ કરે છે. પાદશાહ ન્યાયાધીશને આ બાઈને પરણવાની આજ્ઞા કરે છે, અને પછી તેને મોતની સજા

ફરમાવેછે. પણ હવે આ બાઈ પોતાના પતિને બચાવવાની પાદ-
શાહને આગ્રહપૂર્વક આર્જવતા કરેછે, જેને પરિણામે ન્યાયાધીશ
સાહેબ જીવતા રહેવા પામેછે. આ બાઈના આવા ઉદાર અને
પ્રેમાળ આચરણથી ન્યાયાધીશ પસ્તાવો પામી સુધરી જાયછે.

આ વાત ઉપરથી સને ૧૫૭૮ માં “પ્રોમોસ અને કેસેન્ડ્રાનું
વૃત્તાંત” એ નામનું નાટક જ્યોર્જ બ્રેટસ્ટોન નામના અંગ્રેજે
લખ્યું. પણ તેનું આ નાટક નિરસ અને નિર્જીવ જેવું છે.
તોપણ બ્રેટસ્ટોને વાર્તાનું રૂપ કાંઈક બદલાવી નાખ્યું હતું, તે
એના નાટકના નીચેના સાર ઉપરથી સહેજે સમજશે :—

હંગરીના રાજા કોરવાઈનસના અમલ તળે જુલીઓ નામનું
શેહર હતું. તેમાં એવો કાયદો પ્રચલિત હતો, કે જે કોઈ વ્યભિ-
ચારનો ગુન્હો કરે, તો તે પુરૂષને દેહાંતની શિક્ષા કરવી, અને સ્ત્રીને
નામોશીના ચિન્હ તરીકે અમુક જાતનો પોશાક પહેરી રાખવાની
સજા કરવી. ન્યાયાધીશેન દયાળુ ચરમપોશીને લીધે આ કાયદો
અમલમાં આવતો અટકી પડ્યો હતો. છેવટે પ્રોમોસ નામના
અમીરના હાથમાં રાજસત્તા આવતાં આ કાયદાને એણે સજીવન
કર્યો; અને એન્ડ્રુજીએ નામના યુવાન ઉપર આ ગુન્હો સાબીત
થવાથી બન્ને શખ્સો ઉપર કાયદાએ ફરમાવેલી સજા અમલમાં
મૂકવાનો એ અમીરનો આગ્રહ બંધાણો. એન્ડ્રુજીએને અતિ
સદ્ગુણશાળી અને ગુણસંપન્ન એક બહેન હતી. તેનું નામ
કેસેન્ડ્રા હતું. આ બહેને પોતાના ભાઈની જીંદગી બચાવવાનું
કામ હાથમાં લીધું. તેની વર્તણૂક, તેનું સૌહાર્ય, અને વાત કરવાની
તેની ખૂબી—આ સર્વ ન્યાયાધીશ સાહેબને એવાં મનોહારી થઈ
પડ્યાં, કે તેના ભાઈની સજાનો અમલ એણે જરા આદે ઠેલ્યો.
એમ કરતાં કરતાં ન્યાયાધીશને બાઈનો મોહ થયો, અને

ભાઈના છૂટકારાના બદલામાં બહેનની આબરૂનું બળીદાન માગ્યું. આ માગણીનો કેસેન્દ્રાએ તિરસ્કાર કર્યો. પણ ભાઈના ઠાલાવાલાથી હારી જઈ બહેને ન્યાયાધીશની વાત કબૂલ રાખી, એવી શરતે કે પોતાના ભાઈને સ્વતંત્રતા આપી પોતાની સાથે પ્રોમોસ સાહેબે પછી લગ્ન કરવાં. આ વાત અમીરે પણ કબૂલ રાખી. પરંતુ, પોતાની મતલબ સરી રહ્યા પછી અમીરે એન્ડ્રુઓને માથું કેસેન્દ્રાને મોકલવાનું દારોગાને ફરમાન કર્યું. પણ, અમીરના પોતાના ગુન્હાની વાતથી દારોગો બાણીતો હોવાથી, તેમ ન કરતાં કોઈ બીજા રાજદ્રોહીનું માથું એણે કેસેન્દ્રાને મોકલાવ્યું. અને એન્ડ્રુઓને એણે મોકળો કરી દીધા. આણી તરફ કેસેન્દ્રાએ આવેલું માથું પોતાના ભાઈનું છે, એમ બાણી આપઘાત કરવાનો વિચાર કર્યો, પણ અમીર ઉપર વેર લેવાના ઇરાદાથી જીવતા રહેવાનો નિશ્ચય એણે કર્યો. પછી રાજાને પોતાના કેસથી વાકેફ કરવાની એણે તજવીજ આદરી. રાજાએ અમીર ઉપર કાયદાના ઘોડાની લગામ છૂટી મૂકી, અને એવો હુકમ કર્યો, કે ભાઈની આબરૂ સાચવવાની ખાતર એ ભાઈ સાથે અમીરે લગ્ન કરવાં, પણ પછી કાયદાનો ભંગ કરવા માટે તેને દેહાંતદંડ આપવો. પરંતુ લગ્ન થયા પછી કેસેન્દ્રાએ પોતાના પતિને બચાવવાની આગ્રહપૂર્વક અરજ કરી ; પણ પ્રોમોસે કરેલા ગુન્હામાં સાર્વજનિક શ્રેયની વાત સમાએલી છે, એમ કહી તેનો અનાદર કર્યો. એન્ડ્રુઓ, જે અત્યાર સુધી ગુસ્સે રહ્યો હતો, તે છેવટે પોતાની બહેનની ખાતર છતો થયો, અને રાજાએ છેવટે સર્વને માફી આપી.

બ્રેટસ્ટોન અને સિન્થીઓની ગુંથણીમાં ફેર માત્ર એટલો જ છે, કે બ્રેટસ્ટોન એન્ડ્રુઓને જીવતો રાખે છે, અને સિન્થીઓ ટ્યુહો-વિકોનું મૃત્યુ આણે છે. આ બિનાને શેકસપી અર પણ અનુસરે છે.

બ્લેટસ્ટોને સને ૧૫૬૨ માં પોતાના જ આ નાટક ઉપરથી એક વાર્તા લખી હતી. આ વાર્તા શેકસપીઅરે વાંચી હોય, એમ જણાય છે. કેટલાક કહે છે, કે વાર્તા અને નાટક બન્ને શેકસપીઅરે વાંચેલાં હોવાં જોઈએ. બ્લેટસ્ટોને થોડો ઘણો પણ જે ફેરફાર કર્યો છે, તેટલાથી પણ નાટકનું સ્વરૂપ બદલાઈ જાય છે, એ તો સ્પષ્ટ છે. પણ શેકસપીઅરે એથી પણ વિશેષ ફેરફાર કરી, માત્ર કથા જેવી લાગતી વાતનું ઉંચી પ્રતિની કળાની સાક્ષી આપે એવા એક નાટકમાં રૂપાંતર કરી નાખ્યું છે. કલ્સાઉથો અને જ્યુલિયટના આગ વ્યવહારને વેવિશાળની પિછોડીથી કાંઠક એ આચ્છાદિત કરે છે; આથી કરીને કલ્સાઉથોને માથે વ્યભિચારનો આરોપ આવતાં અટકી જાય છે; અને એ જ વાતથી ઐંજેલોનો દુષ્ટ સ્વભાવ વધારે અજવાળામાં આવી શકે છે; કારણ કે ઐંજેલોના સંબંધમાં ગુન્હો ઓછો કરનારી આવી કોઈ બાબત બની નથી. વળી, એરિયાનાનું પાત્ર નવું ઉમેરી શેકસપીઅરે વસ્તુસંકલનાનું ઉંચું ધોરણ દેખાડી આપ્યું છે. આ પાત્ર નાટકમાં ઘણા બનાવોનું કેંદ્રસ્થાન થઈ પડે છે: એનાથી કસાબેલાની પવિત્રતા સચવાઈ રહે છે. રાજની પરોક્ષ રહેવાની વૃત્તિને એથી જ કારણ પૂરું પડે છે; અને ઐંજેલોને માફી આપવામાં પણ એ કારણભૂત થઈ પડે છે; કારણ કે ઐંજેલોએ કરેલા ગુન્હા જ એક નિર્દોષ અને પવિત્ર સ્ત્રીને વાજબી બદલો અપાવવામાં સહાયકારક થાય છે; અર્થાત્, પોતાની સ્ત્રીની પવિત્રતા જ ઐંજેલોને ગુન્હાના શાસનમાંથી બચાવી લે છે. વળી, કલ્સાઉથો જીવતો રહે છે, તે રાજની સહાયથી; એટલે રાજનું પાત્ર પણ એક મુખ્ય પાત્ર થઈ પડે છે.

આવા અને આટલા ફેરફાર પોતાના નાટકમાં શેકસપીઅરે કર્યા છે, છતાં વસ્તુમાં જ રહેલી કડોસ્તાને લીધે નાટકમાં પણ

કર્કશતા રહેલી છે. પણ ત્યારે શેકસપીઅર એવું વસ્તુ જ શામાટે પસંદ કર્યું? પ્રત્યુત્તર એ છે, કે શેકસપીઅર કુદરતને પગલે જ ચાલનારો કવિ હતો, અને જે વાત જનસ્વભાવ અને સંજોગના બળે મનુષ્યના વ્યવહારમાં સ્વાભાવિકરીતે બને છે તેનો તાદૃશ્ય ચિત્તાર નાટકદ્વારા આપી, જનસ્વભાવને ઉન્નત બનાવી તેને ઉમદા પાક શીખવવાનું પોતાનું કર્તવ્ય એણે માન્યું હતું*. એરિસ્ટોટલની માફક એને સત્યની જ સ્પૃહા છે. કેવળ વિવેક કે ખોટા દંભની એને દરકાર નથી. હવે નાટકમાં જ આપણે પ્રવેશ કરીએ.

વિયેનાના રાજા વિન્સેન્શિયોની તેહેનાતમાં મુખ્ય અમીરો બે હતા. તેમાંથી ઇસ્કેલસ વૃદ્ધ હતો, અને એન્જેલો યુવાન હતો.

* મિસિસ જેમ્સન કહે છે : “ I think it is Coleridge who so finely observes that Shakespeare ever kept the high-road of human life whereon all travel, that he did not pick out by-paths of feeling and sentiment : in him we have no moral high-way-men, and sentimental thieves and rat-catchers and interesting villains and amiable, elegant adulteresses—no delicate entanglements of situation, in which the grossest images are presented to the mind disguised under the superficial attraction of style and sentiment. He flattered no bad passion, disguised no vice in the garb of virtue, trifled with no just and generous principle. He can make us laugh at folly and shudder at crime, yet still preserve our love for our fellow-beings and our reverence for ourselves. He has a lofty and a fearless trust in his own powers and in the beauty and excellence of virtue ; and, with his eye fixed on the lode-star of truth, steers us triumphantly among shoals and quick-sands where with any other pilot we had been wrecked.”

એવું જણાય છે, કે મેરિયાના નામની કુમારિકા સાથે એંજેલો
 વેવિશાળના બંધનથી જોડાયેો હતો. મેરિયાનાનો પ્રેમ શુદ્ધ અને
 પવિત્ર હતો એ વાત નાટકના વૃત્તાંત ઉપરથી જણાઈ આવે છે, છતાં
 એંજેલોએ એ બંધન તોડી નાખ્યું હતું, અને તેના એક કારણમાં
 તેના સદ્ગુણ ઉપર એણે આજ ચડાયું હતું. આ વાત ગમે તે
 રીતે પણ રાજાને કાને પહોંચવા પામી હતી, એમ આપણે માનવું
 પડે છે. હવે, રાજસત્તા લોકોના કલ્યાણ અર્થે વાપરવાની છે,
 નહિતો ઈશ્વરે સોંપેલા વિશ્વાસથી ભંગ થવાય ; અર્થાત્, રાજામાં
 જે દેવીઅંશ રહેલો છે, તેના બળે લોકોના કલ્યાણને માટે તેમના
 ઉપર રાજ્ય કરવું, આવી સમજણ રાજાની હોવાથી, એંજેલોના
 સદ્ગુણને નાણી જોવો, એ પોતાનું કર્તવ્ય રાજાને લાગ્યું ; કારણ કે
 સાર્વજનિક નીતિનો સાર્વત્રિક કાયદો ઈશ્વરની પણ એકદેશી
 ઈચ્છાને આધીન નથી હોતો, તો પછી રાજાની સત્તાને તો ત્યાં વચ્ચે
 આવવાનું પ્રયોજન નથી, એ વાત આવા રાજાને એવી રીતે સમ-
 જાય, તો તેમાં નવાઈ કાંઈ નથી. તેથી કરીને સદ્ગુણની કસોટીએ
 ચડતાં જો એંજેલો પાર ઉતરે, તો તેને કઠિન હૃદયનો કહેવાય,
 પણ તેને ન્યાયી તો કહેવો જ પડે ; અને તેમાં નિષ્ફળ નીવડે તો
 તેમાં ખેવડો લાભ હતો. એક તો, મેરિયાનાની દુર્દશાનો અંત
 આવે : અને બીજો, એ પ્રતિનાં માણસોને એકાદ બે સજ્જડ ઠોકરો
 લાગે ત્યારે સુધરવાનો અવકાશ છે. માણસો દુનિયામાં હરામખોરી
 કરે છે, તેના પણ બે પ્રકાર હોય છે ; એક તો, ધ્યાગોની માફક આનુ-
 બાનુ તપાસી, ચારે તરફથી ચોકસી કરી, મજ્જમપણે સંસારમાં જાણી-
 જોઈને હરામખોરીનો માર્ગ કેટલાક ગ્રહણ કરી લે છે, અને બીજાં
 માણસોને દુર્દશા અનુભવાવવામાં તેમને એક જાતનો આનંદ આવે છે.
 આવાં માણસો કદિ સુધરતાં નથી, અને એકથી અનેકવાર છક્કો

ખાતાં પણ ઠેકાણે આવી નીતિને ધોરી રસ્તે તેઓ ચડતાં નથી : બીજો, મનુષ્યના સ્વભાવને અંગે રહેલી નિર્ભયતા ભૂલી જઈ, કંઈપણ લાલચની સામે પોતાના સદાચારનો કિલ્લો કેટલાક અડગ માનેછે; પરંતુ સમય અને સંલોગ અનુકૂળ થતાં મનુષ્યની સ્વાભાવિક નિર્ભયતાને વશ બની તેઓ વર્તેછે; પણ પછી તો દુનિયાની નગરે સદ્ગુણી દેખાવાનો દંભ તેમને આચરવો પડેછે. એમ અનુભવ થાય. આ પ્રકારનાં માણસો મુઘરી શકે ખરાં, અને તે રસ્તો પણ સૈકસખીયારે આ નાટકમાં બતાવ્યોછે. એવાં માણસોને ચડાવવાં અને ખાડવાં, અને પછી એમનું યોગ્ય સ્થાન એમને આપવું. આ વાત નાટકનું મધ્ય બિંદુ છે, એમ લક્ષમાં રાખવાથી નાટક સમજતાં આઝી મુશ્કેલી લાગશે નહિ.

ત્યારે હવે, એંજેલોનો સદ્ગુણ રાજાએ નાણી ભેવો શી રીતે ? પોતાની મર્યાદિત સ્થિતિમાં એંજેલો સદાચાર સાચવી રહ્યો હતો, એ વાત ખરી, પણ તેને નિરંકુશ સત્તા સોંપી દીધી હોય, તો સમય આવતાં શું થાય, એ ભેઈ શકાય ખરું. આ ઉપરથી રાજા પોતાનો કુલ અધિકાર એને સોંપી ત્યાંથી અદૃશ્ય થાયછે. અહીંથી નાટકની શરૂઆત થાયછે. અને પહેલા પ્રવેશમાં પણ એ જ વાત કહેલીછે : “ સત્તા હસ્તગત થયે સાધ્ય વસ્તુનું જ્યારે રૂપાંતર થાય, ત્યારે દાંભિકોની ગતિ શી થાયછે, એ આપણે ભેઈશું,” એમ રાજા પોતે જ કહેછે.

દરેકની પાત્રતાનો વિચાર બાબુએ રાખી, કેવળ સંલોગોનો જ વિચાર કરવા આપણે બેસીએ છીએ, અર્થાત્, કંઈ ભૂમિ (Back ground of the Play) ઉપર પાત્રોને ચિત્રિત થવાનું છે, તે જ્યારે આપણે ભેઈએ છીએ, ત્યારે નાટક સમજવામાં વળી

વધારે સુલભતા મળેછે. વિયેના શેહેર એ વળતે અનાચારનો અખાડો થઈ પડ્યું હતું. ધર્મની ધાસ્તી કોઈને રહી નથી, અને દુરાચારથી ઉત્પન્ન થતા રોગની બડાઈની વાતો લોકો નિર્લજ્જ બની રસ્તા ઉપર કરેછે. નીતિના ધોરણ ઉપર બાંધેલા સખ્ત કાયદાની હયાતી હતી, પણ તેમનો ઉપયોગ કદિ થયો નથી, એટલે લોકોને એની ધાસ્તી રહી નથી. “તેથી કરીને નિરંકુશતા ન્યાયની પણ હાડછેડ કરવા લાગીછે; માને છોકરાં મારેછે, અને શિષ્ટાચાર સમૂળો નાશ પામ્યોછે.” આ વાત ઠેકાણે ઠેકાણે કવિ તેનું સૂચન કરી આપણી નજર સન્મુખ રાખેછે. પાત્રોની ચિત્રભૂમિ આવીછે, તે બતાવવાનું, અને તેમાંથી એંજેલોના પતનનો પ્રસંગ કેવી રીતે ઉદ્ભવ પામવાનો છે તે સૂચવવાનું, પ્રયોજન બીજા પ્રવેશનું છે. વિયેનાની આવી સ્થિતિથી રાજા ખિન્ન બનેછે, અને એ સ્થિતિ નિર્મૂળ કરવા એંજેલો જ લાયક છે, એમ કહી પોતે દૂર દેશાવર જવાને બહાને ગામમાં જ રહેછે.

હવે, આવા સામાન્ય સંજોગોમાંથી એક વિશેષ પ્રસંગ ઉભો થાયછે. ક્સૉડિયો અને જ્યુલિયટ નામનું એક યુવાન જોડું પ્રેમમાં પડી વિવાહિત થાયછે, પણ અમુક કારણને લીધે તેઓ તુરત પોતાનાં લગ્ન કરતાં નથી. દરમ્યાન મનુષ્યના સ્વભાવને અંગે રહેલી નિર્ભયતા તેઓ આચરેછે, અને જ્યુલિયટ સગર્ભા થાયછે. આ વાત છાની કેમ રહે? એંજેલોને તેની ખબર પડેછે, અને કાયદાનો અશ્વ છટી લગામે તેમના ઉપર છોડી મૂકેછે. ક્સૉડિયોનો અપરાધ એ માત્ર યુવાનીના મહિમાની ભૂલ જ છે, એટલું અહીં ધ્યાનમાં રાખવાનું છે.

એંજેલો ક્સૉડિયોને મોતનું શાસન ફરમાવેછે. આખું વિયેના પેકારી ઉઠેછે, કે આ સજા અણઘટતી રીતે ફરેછે. વૃદ્ધ

ઘસકેલસ પણ એંજેલોને દયા રાખવા વિનવેછે, પણ એંજેલો પોતાના ડરાવમાં મજબૂત રહેછે. રાજા હોય, તો આમ ફૂર ન થાય, એવી માન્યતા સહુની છે, પણ રાજાનો કોઈને પત્તો મળતો નથી. તેથી કલ્હાડિયો પણ નિરાશ થઈ જાયછે. મોતમાંથી બચવાનો તેને એક જ રસ્તો હતો, અને તે એ કે એંજેલો માફી આપે તો બને. પણ એંજેલો પાસે સમજાવવા કોણ જાય? પોતાની જાહેન ઇસાએલાના સદ્ગુણ અને ડાહ્યાપણ ઉપર કલ્હાડિયોને વિશ્વાસ આવેછે, અને તે જાય તો કાંઈક આશા એના મનને બંધાયછે. આ ઉપરથી દ્યુસિયો નામના ગૃહસ્થ માથે પોતાની જાહેન ઇસાએલાને, પોતાની જાહેગી બચાવવાનો પ્રયત્ન કરવા જવા, સંદેશો એ કહેવરાવેછે. આ સંદેશો ઇસાએલાને પહોંચાડવાનું દ્યુસિયો માથે લેછે, અને અહીંઆં બીજો પ્રવેશ પૂરો થાયછે.

ત્રીજા પ્રવેશમાં, આમ ગુપ્ત રહી રાજ્યની તપાસ રાજા શા માટે રાખેછે, તેનાં કારણો એ પાતે આપેછે. આ કારણોના વ્યાજબી પણ ઉપર ટીકાકારો એકમત થતા નથી. નાટકમાં આ પ્રવેશનો ઉપયોગ કાર્યકારણની સાંકળ સાંધી વસ્તુને સ્પષ્ટ કરવાનો માત્ર છે.

ચોથા પ્રવેશની શરૂઆતમાં ઇસાએલાને, મડમાં દીક્ષા લઈ સાધવીની જાગવાને તૈયાર થએલી આપણે જોઈએ છીએ. તેટલામાં કલ્હાડિયોનો સંદેશો એને દ્યુસિયો પહોંચાડેછે, અને એંજેલો પાસે જઈ અરજ ગુજરી પોતાના ભાઈની જાહેગી બચાવવાનો પ્રયત્ન કરવા દ્યુસિયો એને આગ્રહ કરેછે. પ્રથમ તો, પોતાનામાં એવી રીતે સમજાવવાની શક્તિ છે કે કેમ, તેની

શંકા ઇસાએલાને થાયછે; પરંતુ દ્યુસિયો કહેછે તેમ એવી શંકા કરવાનો આ પ્રસંગ નથી. જેથી પોતાના ભાઈની જીંદગીની માગણી કરવા એંજેલો પાસે જવા એ તૈયાર થાયછે, અને અહીં પેહેલો અંક પૂરો થાયછે.

આ પ્રમાણે સામાન્ય સંજોગોમાંથી વિશેષ પ્રસંગ, અને વિશેષ પ્રસંગમાંથી એંજેલોનો પ્રસંગ કેવી રીતે ઉભો થયો, તે આપણે જોયું. આ છેલ્લો પ્રસંગ બીજા અંકથી હવે એક પ્રવાહ-માં વહેવા લાગેછે. બીજા અંકના પહેલા પ્રવેશની શરૂઆતમાં વૃદ્ધ ઇસ્કેલસ યુવાન એંજેલોને કલ્હાડિયોના ગુન્હા ઉપર દયાની આંખે જોવા કહેછે. કલ્હાડિયોના ગુન્હાને ગુન્હાનું રૂપ આપવું ઘટતું નથી; એ તો માત્ર લોહીના વિકારને લીધે ઉત્પન્ન થયેલા મનોવિકારને પરિણામે થયેલી ભૂલ માત્ર છે, તેથી મોતનું શાસન એને ઘટતું નથી. એંજેલો પોતે પણ એવા સંજોગોમાં એવું ન કરે? છતાં એંજેલો પોતાના વિચારમાં દૃઢ રહેછે. એંજેલોએ એવું પાપ કર્યું હોય, તો તેથી શું થઈ ગયું? એ કાંઈ ગુન્હો ન કહેવાય, કારણ કે જે પાપ કાયદાથી સજા પામે તે ગુન્હો, અને ગુન્હો જ કાયદાને આંખમાં ખટકેછે. એંજેલોના બોલવાનો આ ભાવાર્થ નિકળેછે. પરંતુ આ નીતિનો સિદ્ધાંત નથી, અને ન્યાયનો પણ ન કહેવાય, કારણ કે નીતિ અને ન્યાય જુદાં નથી, અને વળી સર્વનો ન્યાય કરનારા સર્વજ્ઞ ન્યાયાધીશની સમક્ષ પાપનો પણ ન્યાય થાયછે જ. પાશ્ચાત્ય નીતિવેત્તાઓ નીતિનાં બે ધોરણ સ્વીકારેછે: બાહ્યનીતિ (Objective Morality) અને આંતરનીતિ (Subjective Morality): અજ્ઞાન એંજેલો માત્ર બાહ્યનીતિનો અનુયાયી બની રહેછે. “ ચોરને ચોર સજાએ પહોંચાડે, તો તેની દરકાર કાયદાને કાંઈ? ન્યાય તો

પોતાની સમક્ષ જે આવેછે તેનો જ ન્યાય કરેછે.” આ બંને નીતિના સિદ્ધાંતનો આપણે પછી વિચાર કરશું, કારણ કે આ નાટકમાંથી શેકસપીઅરની નીતિનો સિદ્ધાંત શો હતો, તે આપણે હાથ કરવાનો છે. પરંતુ કેવળ બાહ્યનીતિના સત્તાધારી અનુયાયીઓની સત્તામાં જનસમાજને જોખમકારી થઈ પડવાનું સામર્થ્ય રહેલું છે, અને એંજેલોની પણ અત્યારે એ જ દશા થાયછે, અને કલોડિયોને મૃત્યુનું જ શાસન આપવું, એવો આગ્રહ લઈ બેઠોછે.

પરંતુ એક વાત બહુ સારી રીતે ઠસાવવાનો શેકસપીઅરનો આગ્રહ આ નાટકમાંથી આપણને પ્રતીત છે. નીતિનો સિદ્ધાંત જે માણસ સમજતો નથી, તે માણસ જે અનીતિ આચરે, તો તે આપણી દયાને પાત્ર છે, કારણ કે તે પશુવત્ છે. પણ જે સિદ્ધાંત બાણેછે, છતાં અનીતિ આચરે છે, તે ધિક્કારને પાત્ર છે, છતાં ક્ષમાયોગ્ય છે. પણ ખરેખર હરામખોર તો એ જ છે, કે પોતે બાણવા છતાં જે પાપ કરેછે, તે જ પાપ જે બીજે કરે, તો તેના ઉપર ક્ષમાદ્રષ્ટિ રાખતો નથી, અને ઉલટો કાયદાનો ફૂરકાનું સખત રહી તેના ઉપર ચલાવેછે.

વળી, આ બંને અમીરો વચ્ચે અહીં થતી વાતચિત ઉપરથી નાટકનો ઉદ્દેશ પણ સૂચિત છે.

દયા ધર્મકો મૂલ હૈ, પાપ મૂલ અભિમાન;
તુલસી દયા ન છોડીએ, જળ લગ ઘટમેં પ્રાન.

સત્તાથી દયાને કદિ પણ અગળી રાખવી ન જોઈએ. સત્તાધારી મનુષ્યોને સત્તા મળી, માટે તેઓ માણસ મટી જતાં નથી. મનુષ્યના સ્વભાવમાં બુદ્ધિ અને વિકાર (કામ, ક્રોધ આદિ ષડ્

રિપુઓ) જન્મથી જ જડાએલાં છે ; તેમાંથી જે નીતિશાસ્ત્ર વિકારનો કેવળ નિષેધ કરવાની જ ઇચ્છા રાખે, તે ભૂલ ભરેલું જ સમજવાનું છે, કારણ કે તે વાત અશક્ય છે. મનુષ્યના કોઠામાં જ્યાંસુધી ચપટી ધાન્ય જાય છે, ત્યાંસુધી વિકારની અસર તો રહેવાની જ. બુદ્ધિના બળે વિકારનું નિયમન કરવું, એ જ નીતિ, અને પુરૂષાર્થ પણ તેમાં જ છે. પુરૂષાર્થને ખરેખરો અવકાશ મનુષ્યની ઇચ્છા-શક્તિમાં રહેલો છે. બુદ્ધિમાંએ નહિ, અને બાહ્ય સંલોગમાંએ નહિ. એરિસ્ટોટલ કહે છે, તે પ્રમાણે મનુષ્યની નીતિનું શાસ્ત્ર તો આવું છે. વિકારને કેવળ ધ્યાનમાં ન રાખે, તે નીતિ દેવની હોય, અને મનુષ્યો દેવ નથી, એ તો ભાષાશાસ્ત્ર જ કહી આપે છે ; અને નીતિના વિચારમાંથી જો બુદ્ધિને બાબુએ રાખે, તો તે પશુની સ્થિતિ છે, અને મનુષ્યો પશુ પણ નથી. આમ હોવાથી, એક માણસને બીજા માણસનો ન્યાય કરવાનો વખત આવે, ત્યારે સબ્દ કરતી વખતે વિકારની સત્તા એણે ધ્યાનમાં લેવાની છે. મનુષ્યોનો ન્યાય દેવને હાથે કરાવવામાં મનુષ્યને અન્યાય જ થાય. બંનેનાં ધોરણ જ્યાં એક હોય, ત્યાં વાંધો કશો નથી ; પછી બંનેના આચરણમાં ચોટો તફાવત હોય, તેની ફિકર નથી. એક બીજાને તેઓ સમજી શકે, એટલે બસ છે. પરંતુ આ અરસપરસ સમજણનું વાસ્તવિક પરિણામ શું આવે ? મોટામાં દયા અને નાનામાં પોતાના આચરણને લીધે ઉપજેલા અસંતોષને લીધે પશ્ચાત્તાપ. સદાચારી વિરલા મનુષ્યોને આપણે દેવ જેવાં કહીએ છીએ, તે જ બતાવી આપે છે, કે ઈશ્વરનો કાયદો આપણી નીતિના કાયદાથી જૂદો નથી. માટે અતે આપણને પણ અન્યાય મળશે, એવી ધાસ્તી રાખવાનું કાંઈ કારણ નથી.

વારૂ, ત્યારે એંજેલો દેવ છે ? બેશક નહિ, કારણ કે એનામાં દયા કયાં છે ? વળી આપણે જાણીએ છીએ, કે એવી જ જાતની

દુષ્ટતા એ પોતે જ હુમણું કરશે ; માટે જ એ હરામખોર છે. ઉપર જે સઘળું કહ્યું છે, તેના બળે જો વિચારી જોશો, તો તમને માલમ પડશે, કે એના કરતાં કલ્હાડિયો ઘણું દરજ્જે સારો છે. આવા માણસને બીજાનો ન્યાય કરવાનો અધિકાર શો છે ? નીતિના ઉંડા ન્યાયે જોતાં, એનો ન્યાય કલ્હાડિયોએ કરવો જોઈએ. પણ વાસ્તવિકતા ઉલટી છે, તેથી, સંજોગ અને પ્રસંગની પણ દૃશ્ય સંસારમાં કેવી પ્રબળતા છે, તે વિચારવાનો પણ આ એક પ્રસંગ છે. ઇસાએલા કહે છે તેમ આ તો “ફૂતરું ધર્માસને ચડી બેઠું છે.” ધર્માત્મા રાજાએ વિશ્વાસપૂર્વક એને ઉંચો અધિકાર સોંપ્યો, તો હરામખોર માણસ એજ અધિકારને પોતાના ખાનગી વિકારને તૃપ્ત કરવામાં કેવી રીતે વાપરે છે, તે આપણે ધીમે ધીમે જોશું.

પણ એક બીજી વાત અહીં લક્ષમાં લેવાની છે. વિયેનાનો જનસમાજ બગડીને કેવળ સડી ગયો હતો, એ વાત નિઃસંશય છે. ઘેર ઘેર માટીના ચૂલા હોવાથી કોઈ કોઈને કહી શકે એમ નથી. પોલિસ ખાતું તો આંતરનીતિને અનુકૂળ હોવું જોઈએ, પણ પોલિસ અમલદારનું જ ઘર પુટેલું છે. આવો સમાજ શી રીતે સુધરે ? એંજેલોનો વિચાર, કાયદાનો અમલ બરાબર કરી, એને સુધારવાનો છે. રાજ્યનું અસ્તિત્વ કાયદાના બંધારણ ઉપર જ ટકી રહેલું છે, એ વાત ખરી છે, અને કાયદાઓ એકંદરે બાહ્ય-નીતિના ધોરણ ઉપર જ રચી શકાય. પરંતુ આવી રીતે રચાએલા કાયદાને જો અક્ષરશઃ અમલમાં મૂકવામાં આવે, તો દરેકે દરેક માણસના કપાળે કાયદાની સજાનો ડામ દીધા વિના ચાલે નહિ; કારણ કે એવો કોણ માણસ છે, કે જેણે કોઈપણ વખતે કાંઈપણ અનાચાર ન કર્યો હોય ? સત્તાધારી મનુષ્યો તેમાંથી મુક્ત રહી

શકે ખરા, પણ તે ન્યાય ન કહેવાય. માટે ઠરકેલસ કહેછે, કે કાયદાનો અમલ કરતાં દયા પણ દેખાડવી. પણ અયોગ્ય સ્થળે દયા દેખાડવામાં આવે, તો તેનો પણ ગેરઉપયોગ થયો ગણાય— તેથી, સમાજ સુધરે કેમ, એ પ્રશ્ન તો ઉભો જ રહેછે. આનો રસ્તો પણ શેકસપીઅર બતાવેછે. રાજ કહેછે તેમ એવા સમયમાં શિખામણ અને સજા (Instruction and Correction) બન્નેનો ઉપયોગ કરવાનો છે.

બીજા પ્રવેશમાં ઇસાએલા પોતાના ભાઈની છાંદગીની માગણી કરવા એંજેલો પાસે જાયછે. “મારા ભાઈને નહિ, પણ એના દોષને દંડશો” એ ઇસાએલાની પ્રથમ દલીલ છે. પણ એનો જવાબ સુલલ છે, અને એંજેલો તે આપેછે. સદ્ગુણી બાળા ન્યાયની વાતને સ્વીકારી નિરાશ થઈ જાયછે, અને જવા માંડેછે. પણ દ્યુસિયો સાથે આવ્યોછે, અને કેસને આમ છોડી દેવામાં તેને ઉતાવળ લાગેછે. ઇસાએલા પાછી ફરેછે, અને એટલામાં તેને નવો વિચાર સ્ફૂરી આવેછે. કલ્હાડિયો દોષિત છે, એ વાત ખરી, પણ એંજેલો એના ઉપર દયા બતાવી ન શકે? એંજેલો કહેછે, કે કાયદાની રાહ કલ્હાડિયો શાસન લોગવેછે, અને ઇસાએલાનું બોલવું કેવળ વ્યર્થ જાયછે. તથાપિ દયા એ ઈશ્વરી ગુણ છે, અને રાજ્યાધિકારી પુરૂષોએ એ ગુણ રાખવો જોઈએ. એંજેલો કહેછે, કે નિષ્પક્ષપાતી ન્યાયમાં દયાનો વાસો ન હોવો જોઈએ. ન્યાયની લગામ બરાબર ચલાવવામાં એંજેલો મોટામાં મોટી અને બેવડી દયા દેખાડેછે, પણ દયાથી સત્તાને વિખૂટી પાડવામાં આવે, ત્યારે તેમાં ન્યાય રહેતો નથી, અને જગતનું આખું વ્યવહારતંત્ર દયાજનિત ન્યાય ઉપર ચાલેછે. આવા અન્યાયને જો ન્યાય કહી શકાતો હોય, તો તે સત્તાના બળે.

પરંતુ રાક્ષસનું બળ હોય તે સાફ છે, પણ તેનો ઉપયોગ કરવો એ સાફ નથી. ઈશ્વરનો કાયદો એવો છે. જેને ઈશ્વરની દયાની ઇચ્છા છે, તેણે દયા રાખવી જોઈએ. સહુ માણસો સરખાં હોતાં નથી. નીતિમાં કોઈ ઉંચો હોય છે, અને કોઈ નીચો હોય છે. પણ આ બધું ઐજેલોને સંભળાવવાનું પ્રયોજન શું? કારણ સ્પષ્ટ છે. મનુષ્યનો સ્વભાવ બિલોરી કાચ જેવો છે, તે ક્યારે કૂટશે તે કહી શકાતું નથી. “આપના અંતરપટમાં પ્રવેશ કરો, અને હૃદય ઉપર હાથ મૂકી ત્યાં પૂછી બુઝો, કે મારા ભાઈએ જે ભૂલ કરી છે, તેના જેવું ત્યાં કાંઈ છે? અને મારા ભાઈના જેવી ગુન્હેગારી મનુષ્યના સ્વભાવમાં જ રહેલી છે, એમ જો તમારું હૃદય કબૂલ કરે, તો મારા ભાઈની છતંગી વિરૂદ્ધ તમારી જીભે એક વિચાર પણ ઉચ્ચારવો ન જોઈએ.” આ સઘળું ઐજેલોના અંતરમાં કાંઈક નવીન પ્રકાશ પાડે છે, અને દ્વાલનો માર્યો ત્યાંથી ચાલ્યો જવાનો પ્રયત્ન કરે છે. પણ ઇસાએલા એને પાછો વાળે છે, અને પોતાના ભાઈના છૂટકારાના બદલામાં પવિત્ર પ્રાર્થનાઓની રૂશવત આપવા કહે છે. ઐજેલો એને ફરી આવવાનું કહે છે. ઇસાએલા બંધ છે, ઐજેલો એકલો રહે છે. ઐજેલોની પોતાની સ્થિતિ હવે દયાજનક થઈ પડી છે, કારણ કે ઇસાએલાનો મોહ હવે એને થઈ ચૂક્યો છે. આ આખો પ્રવેશ ધ્યાનથી વાંચી મનન કરવા જેવો છે, તેમાંએ ઐજેલોનું છેલ્લું સ્વગત ભાષણ ખસુસ કરીને વિચારવા જેવું છે, કારણ કે તેમાં એની પાત્રતાનું બીજ રહેલું છે.

ત્રીજા પ્રવેશમાં પાદરી રૂપે રાબ્બ હેબાવ આપે છે, અને જ્યુલિયટના હૃદય અને વિચારનું નિરીક્ષણ કરી, તેના આચરણમાં ગુન્હાનું ખડું સ્વરૂપ નથી, એ નિર્ણય ઉપર આવે છે. આ પ્રવેશનું પ્રયોજન એ છે.

ચોથા પ્રવેશમાં શેકસપીઅરે પોતાની અનુપમ કળા બતાવી આપી છે ; અને તેનો અક્ષરે અક્ષર ખાસ લક્ષ્યથી વાંચવા જેવો છે. શરૂઆતમાં એંજેલો પોતાનું હૃદય તપાસતો બેઠો છે, અને અંતે “માટી, તું માટી તે માટી જ” એમ કહી, મનુષ્ય સ્વભાવની ક્ષણ-લંબુરતા એ લગભગ સ્વીકારે છે, તેટલામાં નોકર આવી ઇસાબેલા આવવાના બંધર આપે છે, અને ઇસાબેલા પ્રવેશ કરે છે. અહીંઆં બન્ને વચ્ચે થએલી વાત ખાસ લક્ષ આપીને વાંચ્યા વિના સમજાય તેમ નથી, કારણ કે શબ્દો લખીને સમજાવાય, એવી શેકસપીઅરની કળા નથી. એંજેલોને મોઢ હવે થયો છે, અને ગમે તેમ કરીને તેને પોતાનો વિષયાભિલાષ તૃપ્ત કરવો છે. ઇસાબેલાને ભાઈ બચાવવો છે, પણ ભાઈની જીંદગી કરતાં સદાચાર તેને વધારે વહાલો છે. કેટલીક ગૂઢ અને દ્વીઅર્થી વાતચિત થયા પછી એંજેલો નિર્લજ્જ બની કલોડિયોને છોડી મૂકવાના બદલામાં ઇસાબેલાની શરીર-સંપત્તિની માગણી કરે છે. ઇસાબેલાને હવે એંજેલોનું પોકળ સમજાઈ જાય છે, અને તેને છતો પાડવાની ધમકી આપી પોતાના ભાઈને માફીપત્ર અપાવવાનું કરે છે, પણ એંજેલોની માગણીનો અસ્વીકાર કરે છે. એંજેલો જરાએ ડગતો કે ડરતો નથી, અને પોતાના દુરાશયના વિકારની લગામ બેઘડક છૂટી મૂકી, કલોડિયોને ફરી રિઆમણીથી મારી નાખવાની ધમકી આપે છે. ઇસાબેલા સદાચારમાંથી નહિ ડગવાનો નિશ્ચય કરી ચાલી જાય છે, અને અહીંઆં બીજો અંક ખતમ થાય છે.

આ પ્રમાણે ઇસાબેલાને માથે ધર્મસંકટ આવી પડે છે, અને આ ગુંચવણ ઉકેલવાનું કામ રાજાનું છે, કારણ કે રાજામાં ઈશ્વરી અંશ છે, અને ઈશ્વર આવો અધર્મ ચાલવા કેમ દે? ત્રીજા અંકથી આ ગુંચવણ ઉકેલવાનું કાર્ય શરૂ થાય છે. ઘણા દીકાકારો અહીં

પ્રશ્ન કરેછે, કે આવી ગુંચવણ રાજ્યે પ્રથમથી શા માટે પડવા દીધી? પણ એમ થયું ન હોત, તો પછી નાટકનો વિષય ક્યાં રહ્યો? ઈશ્વરે જગત્ શા માટે રચ્યું, એના જેવો એ સવાલ થઈ પડેછે, અને તેનો નિર્ણય કરવાનું કામ આપણું નથી.

ત્રીજા અંકની શરૂઆતમાં પાદરીના વેશમાં ફરીને રાજાને ફરતો આપણે જોઈએ છીએ. કેદખાનામાં કલોડિયોને રાજા મળેછે, અને કલોડિયોને નાણી જુએછે. સામાન્ય માણસની માફક મોહવશ બની એણે અઘટિત કર્યુંછે, છતાં ઈશ્વરનો ડર એના મનમાંથી હજી નાબુદ થયો નથી, તેથી, પોતાના પાપને માટે પશ્ચાત્તાપ કરી, મૃત્યુને માટે તે તૈયાર બની રહેછે. દરમ્યાન ઇસાએલા પોતાના ભાઈ પાસે આવેછે, અને ભાઈ જાહેન વચ્ચે થતી વાતચિત રાજા સંતાઈને સાંભળી લેછે, અને એંજેલોની દુષ્ટતાથી વાકેફ થાયછે. ઇસાએલા પવિત્રતાના કાનુનને મજબૂતીથી વળગી રહેછે, અને કલોડિયોની આશા હવે સમૂળી નાશ પામેછે. ભાઈ જાહેનની વચ્ચે રકઝક ચાલેછે, તેવામાં રાજા ફરી પ્રવેશ કરેછે, અને એંજેલોએ તો માત્ર ઇસાએલાના સદ્ગુણની પરીક્ષા જ કરીછે, એમ કહી કલોડિયોને શાંત કરેછે; અને પછી રાજા ઇસાએલાની સાથે ખાનગી બેત રચેછે. અહીંઆં એંજેલોને બરાબર સંપડાવવાનો કપટપ્રબંધ રચાયછે. ઇસાએલાએ એંજેલોની માગણી બેઘડક સ્વીકારવી, અને તેનો સંકેત સાચવવા મેસિયાનાએ જવું, એવો નિશ્ચય થાયછે.

બીજા પ્રવેશમાં સમાજને સુધારવાના ઉપાય કામે લાગી ગએલા આપણે જોઈએ છીએ. કાયદાએ ગુન્હેગારને પકડવા માંડ્યાછે. પોંમ્પી નામના મશહૂર દલાલાખોરને પકડવામાં આવ્યોછે,

છતાં ખરેખરે બદમાશ જે દ્યુસિયો તે તો છૂટો જ રહેવા પામેછે. રાજા શિખામણુ આપી લોકોને સુધારવાના પ્રયાસમાં પડ્યોછે. પણ ન્યાંસુધી ખાનપાન બંધ ન થાય, ત્યાંસુધી એ દુરાચાર બંધ થવો અશક્ય છે.” ઇસ્કેલસ દયા વાપરી કામ લેછે. ત્રણ ચાર વાર ચેતવાણી આપ્યા છતાં જે બાઈ સુધરતી નથી, તેને એ કેદમાં મોકલેછે. અને પછી દ્યુસિયો અને રાજાની વાતચિતનો પ્રસંગ પડેછે. આ પ્રસંગમાંથી પણ શેકસપીઅર એક મહાન્ ઉપદેશ આપેછે, પણ તેનો વિચાર આપણે પછી કરશું. દરમ્યાન પાદરીના વેશમાં રાજા ઇસ્કેલસને મળેછે; દેશની સ્થિતિની અને ગેર-હાજર રાજાની વાત થાયછે, અને છેવટે કલોડિયો મૃત્યુને માટે તૈયાર છે, એમ કહી રાજા વિખૂટો પડેછે; અને અંતમાં, ધર્માસને બેસી ન્યાય તોળનાર અધિકારી કેવો હોવો જોઈએ, તેનું વિવેચન કરી, અબજાને ન્યાય અપાવવાનો આગ્રહ રાખી, રંગભૂમિ ઉપરથી અદૃશ્ય થાયછે, અને અહીં ત્રીજો અંક પૂરો થાયછે.

ચોથા અંકથી નાટકનું કાર્ય ત્વરા ગ્રહેછે. શરૂઆતમાં મેરિયાના શોકનો વખત સંગીતના આનંદમાં ગાળતી બેઠીછે, તેવામાં પાદરી રૂપે રાજા આવેછે, અને એટલામાં ઇસાબેલા પણ આવેછે. દરમ્યાન ઇસાબેલાએ એંજેલોની માગણી સ્વીકારીછે, અને, હવે સંકેતનો સમય કેમ વીતાવવો, તેનો પાઠ ભણાવવાનું બાકી રહેછે, અને તે થાયછે. આ સંકેત બરાબર સચવાઈ ગયોછે, એમ આપણે કલ્પના કરી લેવાની છે.

બીજા પ્રવેશમાં પોંમ્પીએ જલ્લાદનું કામ કરવું, એવી એને સજા થએલીછે, અને પોતાના નવા ધંધાનો પાઠ તે શીખેછે. આથી કરીને, દલાલાખોરના ધંધાને ચાંડાળના ધંધા સાથે સરખાવ્યોછે,

અર્થાત, બન્ને ધંધા નીચમાં નીચ છે. દરમ્યાન, કલ્હોડિયો દારોગા પાસે આવેછે, અને તેને તેના મૃત્યુનું શાસનપત્ર દારોગો બતાવેછે. મધ્યરાત્રિ વીતી ગઈછે. દારોગો ભલો માણસ છે, અને કોઈપણ રીતે ઐંજેલો કલ્હોડિયો ઉપર દયા દેખાડશે, એવી આશા તેને રહ્યા કરેછે. મધ્યરાત્રિ વીતી ગઈછે, અને સવારનો સમય નજીક આવતો જાયછે. સવારે આઠ વાગે કલ્હોડિયોને દેહાંતદાંડ દેવાનો છે. એટલામાં પાછો રાજા પ્રવેશ કરેછે, અને કલ્હોડિયોનું માફીપત્ર આવવું જોઈએ, એવું સૂચન કરેછે; તેવામાં ઐંજેલોનો જાણુસ આવેછે. અને તેની સાથે આવેલી ચિકીમાં દારોગાને એવું ઐંજેલોએ ફરમાવ્યું છે કે, ચાર વાગતે કલ્હોડિયોને દેહાંતની સજા કરવી, અને ખાત્રી થવા પાંચ વાગતે એનું માથું ઐંજેલોને જોવા મોકલાવવું. કેવો હરામખોર છે ! પોતે જે પાપ હમણાં જ કર્યુંછે, તેથી હજાર દરજ્જે એકા પાપને માટે બીજાનો જીવ લેવા એ તત્પર થયોછે. રાજાને ઉતાવળથી પોતાનું કાર્ય કરવાની હવે જરૂર જણાયછે. એથી ફરીને નાટકના કાર્કમાં પણ અહીંથી અત્યંત ત્વરા આવેછે. કેદખાનામાં જ દારોગા સાથે રાજા ગોડવણ કરી લેછે, અને કલ્હોડિયોને જીવતો રાખી કોઈ બીજાને મારી તેનું માથું ઐંજેલો પાસે મોકલાવવું, એવી સૂચના કરી રાજા જાયછે.

ત્રીજા પ્રવેશમાં આખા ગામનો ગંદવાડો કેદખાનામાં જ ભેગો થયેલો આપણે જોઈએ છીએ. પેલી બાઈનાં ઘણાંખરાં ઘરાકો તો અહીં જ છે, પણ બધાં ભીખ માગતાં બની ગયાંછે. હવે એક ખરેખરા ગુન્હેગારને મારી તેનું માથું ઐંજેલો પાસે મોકલવાની તજવીજ થાયછે, પણ તે ગુન્હેગાર મૃત્યુને માટે તૈયાર ન હોવાથી દારોગો મુંઝાયછે, તેવામાં રાજા ત્યાં ફરીને આવી

ચડેછે. તેવામાં એક કેદી મરી ગયાના ખબર મળેછે, અને તેનું માથું એંજેલો પાસે બંધાયે. એવામાં ઇસાએલા આવેછે, અને એ તો પોતાના ભાઈને જ મૃત્યુની સજા પામેલો સમજી કદપાંત કરેછે, અને એંજેલો પર ધુંધવાઈ બંધાયે. રાજા તેને શાંત પાડેછે, અને ખરે ઉપાય બતાવેછે.

આણી તરફ એંજેલોને ખબર મળેછે, કે રાજા એકદમ પાછા આવેછે, તેથી એનું ગુન્હેગાર મન કંઈ કંઈ તર્કવિતર્કના ઘોડા ઘડેછે. દરમ્યાન, એક બીજા પાદરીને પોતાના કામથી વાકેફ કરી, ઇસાએલા અને મેરિયાનાનું કામ તેને સોંપી, પોતે રાજપદવી ધારણ કરી, રાજા પોતાનું રાજસ્વરૂપ ધારણ કરી લેછે, અને અહીં યોથો અંક સમાપ્ત થાયછે.

એંજેલોને છતો કેવી રીતે પાડવો, તેજ પ્રયોજન પાંચમા અંકનું છે. હવે રાજા છટી સવારીએ ગામમાં પેસેછે; અને રસ્તામાં જ પોતાની ફરિયાદ ઇસાએલા પોઢારી પોઢારીને કરેછે. એંજેલો ગભરાઈ બંધાયે, અને જ્યારે મેરિયાના રંગભૂમિ પર તેની વિરૂદ્ધ સાક્ષી પૂરવા પ્રવેશ કરેછે, ત્યારે તો વાત તેની સમજણની પણ બહાર ચાલી બંધાયે, અને બેઘડક ગુન્હાનો ઈતકાર તે કરેછે. પણ રાજા સઘળી વાત બહુતો હોવાથી તેને પોતાની વિરૂદ્ધ સાક્ષીમાં ઉભો રહેલો જ્યારે એ બુએછે, ત્યારે ગુન્હો કબૂલ કરી પોતાનું મોત એ માગી લેછે. મેરિયાનાને પરણવાનો રાજા એને હુકમ કરેછે, અને પછી એને દેહાંતની સજા ફરમાવેછે. મેરિયાના વચમાં પડી એને જીવાડવા કાલાવાલા કરેછે, અને ઇસાએલા પણ મોટા મનથી ન્યાયના સિદ્ધાંતનો જ આશ્રય લઈ એને માફ કરવા કહેછે; અને એંજેલોને માફી મળેછે. ઇસાએલાના ગુણોથી.

મોહિત થએલો રાજા એને પરણે છે. કસોડિયો જીવતો રહે છે. તેને પણ રીતસર માફી મળે છે, અને પેલા હરામખોર દ્યુસિયોને, જે કુલટાને એણે તજ દીધી હતી, તેની જ સાથે પરણાવવામાં આવે છે, પણ આ પરણેતરને દ્યુસિયો શિક્ષારૂપ સમજે છે. આવી રીતે નાટક પૂરું થાય છે.

આ પ્રમાણે એંજેલો દુનિયાના મોટા હરામખોરામાંહેલો એક છે, પણ કેવા પ્રકારનો છે, તે આપણે જોઈએ. પરંતુ તે સમજવા માટે આપણે નીતિના ન્યાયશાસ્ત્રમાં ઉતરવું પડશે.



પાત્રભેદ.

શેક્ષપીઅરનાં નાટકો ઉત્તમ કાવ્યકળાના નમુના છે, એ તો નિર્વિવાદ વાત છે. પણ કાવ્ય એટલે શું, અને તેની કળા શું, તે આપણે સમજવું જોઈએ; અર્થાત્ કોઈ પણ કાવ્યનું મંડાણ નીતિના પાયા ઉપર હોવું જ જોઈએ કે કેમ, તે શોધવાનું આપણું તાત્પર્ય છે. જો તેમ હોય, તો શેક્ષપીઅરનાં નાટકો-માંથી આપણને નીતિનાં તત્ત્વ હાથ લાગી શકશે, કારણ કે તેઓ ઉત્તમ કાવ્યકળાના નમુના છે.

રમાત્મક વાક્યં કાવ્યં—એ આપણા એક કાવ્યશાસ્ત્રકારનું સૂત્ર છે. પણ ‘રસ’ શબ્દનો અર્થ આપણે કેવી રીતે સમજશું? કારણકે તે તો અનુભવની વાત છે. તોપણ આપણે કહેશું, કે ઈશ્વર-સૃષ્ટિને અવલોકવાથી જે અલૌકિક આનંદની પ્રાપ્તિ આપણા હૃદયને થાય છે, તે રસ. બાહ્યસૃષ્ટિની આવી ઉચ્ચ પ્રતિભા કવિઓનાં હૃદય અનુભવે છે, અને તે અનુભવ વાણીદ્વારા બ્યારે તેઓ પ્રત્યક્ષ કરે છે, ત્યારે તે કાવ્ય બની રહે છે. અર્થાત્ આવી પ્રતિની ઉચ્ચ પ્રતિભામાં બાહ્યસૃષ્ટિમાં રહેલો ઈશ્વરી અંશ અને કવિનું અંતઃકરણ તન્મય બની એક થઈ જાય છે; અને ઈશ્વરસૃષ્ટિની રચના નીતિના નિયમો ઉપર થએલી હોવાથી, નીતિનો પાયો એની મેળે એવાં કાવ્યોમાં આવી જાય છે. એથી કરીને ઈંગ્લી પ્રતિનાં કાવ્યો નીતિના આધારભૂત જ હોય છે.

પાશ્ચાત્ય વિદ્વાનો આની આ જ વાત બીજે રૂપે કહે છે. તેઓ કાવ્યનો આત્મા સૌંદર્યને માને છે. પણ બાહ્યસૃષ્ટિમાં રહેલું સૌંદર્ય આત્માના સૌંદર્ય વિના કોણ જોઈ શકવાનું છે? એમ સંન કહે છે, તે પ્રમાણે ઉંચી પ્રતિનું કાવ્ય સમજવાને માટે તેને અનુરૂપ ઉચ્ચ રસજ્ઞતા જોઈએ. હવે જેમ ઈશ્વરની સૃષ્ટિમાંથી ગૂઢ અને ગહન સત્યના નિયમોની આપણને પ્રતીતિ થાય છે, તેમ મહા કવિઓની ઉચ્ચ ભાવનામાંથી તેમના કાવ્યદ્વારા તેમના આત્મ-સૌંદર્યનું આપણને દર્શન થાય છે. અર્થાત્, કાવ્યના પ્રદેશને જ ઉદ્દેશીને જોડીએ, તો ઈશ્વરનાં સત્ય મનુષ્યની નીતિભાવના જ યોગ્યભી શકે છે. કવિના ઉચ્ચ હૃદયમાં માનુષી નીતિ અને ઈશ્વરનાં સત્યો એક રૂપ થઈ જાય છે, તેથી ઉત્તમ કવિઓના કાવ્યોમાં નીતિના ઉંડા અને ગહન સિદ્ધાંતો અસ્ખલિત વહેવા જોઈએ; અને તેના ઉપર મનુષ્યવ્યવહારની નીતિનો પાયો રચાવો જોઈએ. અર્થાત્, મહા કવિઓ જનસમાજની નીતિના ઉપદેશકો હોય છે.

કાવ્ય અને ફિલસુફીના પ્રદેશ ભિન્ન ભિન્ન છે, એ અમે જૂલિયસ સીઝરની પ્રસ્તાવનામાં કહ્યું છે. બન્નેના ઉદ્દેશ એક જ હોય છે, એટલે કે સમાજનું કલ્યાણ કરવાનો ઇરાદો બન્નેનો હોય છે, તથાપિ, આ ઉદ્દેશ તેઓ જે રીતે પાર પાડવાનો પ્રયત્ન કરે છે, તેમાં ફેર હોય છે. સત્ય જ્ઞાનના બળે તત્ત્વવેત્તા કેવળ નિર્વિકારી અને શાંત મનથી સ્પષ્ટ ઉપદેશ આપે છે, ત્યારે નીતિના ઉંડા અનુભવના બળે વ્યવહારિક દૃષ્ટાંતોમાંથી સત્યના નિયમોનું સૂચન માત્ર કવિ કરે છે. કાન્તાની માફક કવિ ઉપદેશ આપે છે, તત્ત્વવેત્તા ગુરૂની માફક ઉપદેશ આપે છે. આથી કરીને કવિને આપણા વિકારોની સાથે વિકૃત બની પોતાનો ઉપદેશ સૂચવવામાં અત્યંત ઉત્સાહી બનવું પડે છે. એક બીજો ભેદ પણ છે. તત્ત્વવેત્તાઓ પરલોકનું

પણ ચિંતન કરી ઉપદેશ આપવામાં તેનો પણ ઉપયોગ કરેછે. કવિઓ તેનું સૂચન માત્ર કરેછે. દાખલા તરીકે, તત્ત્વવેત્તાઓ પૂનર્જન્મનો આશ્રય લઈકહી શકેછે, કે અનીતિનું ફળ આ જન્મમાં નહિતો આવતા જન્મમાં પણ ચાખવું પડશે જ. કવિઓ દાખલા આપી કહેછે, કે કેટલાકને પોતાનું ફળ આ જન્મમાં મળતું નથી, માટે પૂનર્જન્મ હોવો જોઈએ. દુકામાં, કાવ્યનો પ્રદેશ વ્યવહાર છે.

પરંતુ વ્યવહારનું દિગ્દર્શન કરાવવામાં કવિ ઈશ્વરનું યશો-ગાન કરી ભક્તિરસમાં જ લીન બનેછે, કારણ કે વ્યવહારનો નિયંતા તો ઈશ્વર જ છે. પણ વ્યવહારને યથાસ્થિત વર્ણવે, તો જ કવિને આ લાભ પ્રાપ્ત થાયછે. ઈશ્વરની સૃષ્ટિનું તાદૃશ વર્ણન કરવા માટે કવિએ પોતાના વ્યક્તિગત વિચારો અને વિકારોને વિસરી જવા જોઈએ, કારણ કે ત્યારે જ તેનામાં સૃષ્ટિની સાથે એકમયતા આવી શકેછે. ક્ષુલ્લક લેખકો આથી ઉલટી દિશામાં પ્રવર્તેછે, માટે જ તેમના લેખો કાવ્યકળાની દૃષ્ટિએ આદરણીય નથી હોતા. પરંતુ સામાન્ય દૃષ્ટિએ ઈશ્વરની સૃષ્ટિમાં ન્યાય અને અન્યાય બંને જોવામાં આવેછે, અને શેકસપીઅર કહેછે તેમ મનુષ્યની જીંદગી સારા અને નરસા બંને તાંતણાથી વણાયેલી છે. એથી કરીને કુદરતને યથાર્થ બતાવી આપતી ઉત્તમ કવિની કૃતિમાં સારા અને માઠા બંને પ્રસંગોનું સંમીલન હોયછે. પરંતુ કવિનો ઉદ્દેશ કુદરતના જેવો જ હોવાથી તેમાં અક્લીલ દોષ આવ્યો ગણાતો નથી, કે જે દોષ અધમ લેખકોના લેખોમાં વારંવાર જોવામાં આવેછે. વળી, ઈશ્વરની સૃષ્ટિ આપણને સત્યનો બોધ જે રીતે કરેછે, તે જ રીતે શેકસપીઅર પણ પોતાનાં નાટકોમાં આપણને ઉપદેશ આપવા ઉત્તમ કળા વાપરેછે. સારાં માણસો સુખી થાયછે, નકારાં દુઃખી થાયછે, જીલમગારો અને ચંડાળ

પાપી હૃદયો ઘડીક છતેછે, પણ પછી કપાયછે અને રિખાયછે. ભોળાં અને વિશ્વાસુને દાંભિકો ફસાવેછે, દાંભિકો પોતાના દંભના આચ્છાદન નીચે કુકર્મો કરેછે, પણ છેવટે તેમનો દંભ છતો પડ્યા વિના રહેતો નથી.—આ સઘળું સંસારમાં અવાચક રીતે ચાલ્યા કરેછે. કવચિત્ કવચિત્ તેથી ઉલટો ક્રમ આપણા જોવામાં આવે-છે, પણ તેથી આપણી વિવેકબુદ્ધિ છેતરાતી નથી. તે જ પ્રમાણે, શેકસપીઅર પણ કોઈપણ નાટકમાં કોઈપણ પાત્રને મુખે તેના પોતાના વિચાર કે સ્વભાવ આપણને જણાવતો નથી. સદ્ગુણની તરફેણમાં મોટાં મોટાં ભાષણો એ આપતો નથી, દુર્ગુણને કુવચનો કહી એ નિંદતો નથી, દંભને સાંળી રહેછે. છેતરખીંડીને છળવા દેછે, અને સર્વ વાતને પોતાનાં નાટકોમાં પ્રસંગ આપેછે, અને છતાં કુદરતની માફક સર્વની વચ્ચે એવું સમતોલપણ એ જાળવી રાખેછે, કે આપણાં હૃદય સદ્ગુણ તરફ એની મેળે આકર્ષાયછે, અને દુર્ગુણથી ડરતાં શીખે છે. આચો સદ્ગુણ સલજ્જ અને સદ્ગુણી સ્ત્રીની માફક સરળ અને શરમાળ હોયછે, અને છતાં ખરે પ્રસંગે હિમ્મતવાન થવા ચૂકતો નથી, એટલું જ નહિ, પણ લોક-લાજની દરકાર ન રાખતાં, લોકની નજરમાં દુરાચરણ લાગે, એવું આચરણ કરવામાં પણ જોટો ભય એને લાગતો નથી.

આ પ્રમાણે શેકસપીઅરનાં નાટકો નીતિમય હોવાં જોઈએ, એ આપણે જોયું: અને તેમનું બારીક અવલોકન કરવાથી જણાશે, કે તેઓ નીતિમય છે. પણ શેકસપીઅરનું નીતિનું ધોરણ શું હતું, અર્થાત્, આ નાટકનાં પાત્રોને કયા નીતિના ધોરણ ઉપર આપણે તપાસશું, તેનો વિચાર આપણે કરીએ.

પાશ્ચાત્ય નીતિવેત્તાઓ નીતિનાં બે ધોરણ માનેછે, બાહ્ય અને આંતર, એ અમે આગળ કહ્યુંછે. બાહ્યનીતિના અનુયાયીઓ

કહેછે, કે કોઈ માણસની નીતિની પરીક્ષા કરવાને તેનાં કાર્યની અસર જાણી, એટલે થયું. આંતરનીતિવાદીઓ કહેછે, કે નીતિની પરીક્ષા એટલાથી જ થતી નથી. પરંતુ જે ઇરાદાને લઈએ કાર્યો ઉદ્ભવ પામ્યાં, તે ઇરાદા પણ તપાસવા જોઈએ. બાહ્યનીતિવાદીને જે આપણે પૂછીએ, કે ક્યાં કાર્યો સારાં અને ક્યાં કાર્યો નકારાં, તો તેઓ કહેશે, કે એ વાત તો એક નાનું સમજાણું છોકરું પણ કહી આપશે, કારણ કે લાંબા કાળના અનુભવે એ વાત સર્વને પ્રસિદ્ધ છે. દેશના કાયદા જુઓ, સમાજના રીતરિવાજ અને પ્રચલિત વિચારો જુઓ. તે કહે તે નીતિ. આંતરનીતિવાદીઓ કહેછે, કે એકલા અનુભવને બળે મનાતી વાત સર્વ કાળે સર્વમાન્ય હોઈ શકે નહિ. દૃષ્ટાંત તરીકે, સૂર્ય ઘણા લાંબા કાળથી ઉગેછે, માટે લાંબા કાળ પર્યંત હજી પણ ઉગ્યા કરશે, એવી આશા આપણે રાખીએ છીએ. પણ એટલા ઉપરથી હમેશાં ઉગવો જ જોઈએ, એવું આપણે શા આધારે કહી શકીએ? કાલે ન ઉગે, તો આપણી આશા નિષ્ફળ જાય એટલું જ. અર્થાત્, નીતિનો કાયદો જડના કાયદાથી જૂદો છે, અને બાહ્ય કાર્યો જડ વસ્તુને આધીન છે. નીતિના બંધારણ ઉપર રચાયેલા કાયદાને આપણે સર્વમાન્ય લેખીએ છીએ, એ વાત ખરી છે, પણ તે એટલા માટે, કે તેમાં સમાયેલું સત્ય સર્વમાન્ય છે. આ સત્ય બહારથી આવી કોઈ આપણને જણાવતું નથી, પણ આપણી મનોદેવતા આપણને તે તેવા રૂપે કહી આપેછે. આ મનોદેવતા ઈશ્વરપ્રેરિત હોવાથી આપણે તેને ઈશ્વરનો કાયદો માનીએ છીએ. માટે જ આંતરનીતિનું ધોરણ સાચું છે. વળી બીજી રીતે જોઈએ છીએ, તો ઉપરથી સારાં દેખાતાં કાર્યો અંદરથી મલીન હોયછે, કારણ કે ખરાબ ઇરાદાથી તે પોષિત થયેલાં હોયછે. આ પ્રમાણે

દુરાચરણી સ્ત્રીપુરૂષો ઘણું કરીને ઉદાર હોયછે, અને જેને દુષ્ટ રાજ-
નીતિ (Black politics) કહેછે, તે કરવાવાળા રાજદ્વારી પુરૂષોનાં
આચરણ પણ મોટે ભાગે એવાં જ હોયછે. એથી ઉલટું, ઇરાદો
સારો હોવા છતાં, ભૂલથી કે જાણી જોઈને પણ, કાર્ય નકારૂં થઈ
જાયછે. આનાં દૃષ્ટાંતો પણ વ્યવહારમાંથી પુષ્કળ મળી આવશે.
એક જ દૃષ્ટાંત બસ છે, અને તે એ, કે પતિવૃત્તા સ્ત્રીઓ પોતાનું
પાતિવ્રત્ય સાચવી રાખવા વખતે આત્મ-હત્યા પણ કરે છે. આ
ઉપરથી આંતરનીતિવાદીઓ કહેછે, કે મનુષ્યના ઇરાદાને જ સારા
નરસા કહી શકાય, તેમનાં કાર્યોને નહિ. પણ અહીંયાં આંતર-
નીતિવાદીઓને બાહ્યનીતિવાદીઓ પૂછેછે, કે મનુષ્યના ઇરાદા તમે
શી રીતે જાણી શકશો ? એક માણસે કાંઈ પાપ કર્યું : હવે તેનો
ઇરાદો શો હોતો, તે તમે શી રીતે કહેશો ? આંતરનીતિવાદીઓ
કહેછે, કે એ વાત તો સહેલી છે, અર્થાત્, આત્મનિરીક્ષણથી તમે
એ કહી શકશો. મનુષ્યનો સ્વભાવ એક જ જાતનો હોવાથી તેમાં
રહેલા ઇરાદા સર્વને સમજી શકાયછે અર્થાત્, જે માણસે પાપ
કર્યું, તેમાં તેનો ઇરાદો કેવો હોતો, તે જાણવા માટે એવો જ ઇરાદો
તમારામાં જાગૃત થવો જોઈએ, અને તેના ઉપરથી તેની નીતિનો
અભિપ્રાય તમે બાંધી શકો. આનો જવાબ બાહ્યનીતિવાદીઓ
આમ આપશે:— ત્યારે તો અત્યાર સુધીની તમારી મોટી મોટી
વાતોમાં કેવળ પોકળતા જ છે. ત્યારે તો તમારા પોતાના ઇરાદા
ઉપરથી તેના કાર્યની તુલના તમે કરોછો. એ તો તમારી તુલના
થઈ, એની નહિ; અને તમારે અને અમારે બન્નેને એની તુલના
કરવી છે. માટે અમે કહીએ છીએ તે સાચું છે.

એક બીજી વાત પણ અહીં વિચારવા જેવી છે. નીતિ
આચરવાનું કળ શું ? અર્થાત્, માણસો નીતિ શામાટે આચરે ?

બાહ્યનીતિવાદીઓ કહે છે, કે નીતિના આચરણનું ફળ મોજ (Pleasure) છે, અર્થાત્, મોજ મેળવવા માણસો નીતિમાન રહે છે. મને ભૂખ લાગી, અને તેની વેદના થવા લાગી. એ પ્રેરણાથી પ્રેરાઈ મને દૂધરોટલો મળ્યાં. મેં ખાધાં, અને મને માલમ પડ્યું, કે તેમાંથી મને મોજ મળી. આ વાત મારી યાદશક્તિમાં રહી, અને પછી મોજ મેળવવા દૂધરોટલો શોધી શોધીને હું ખાવા લાગ્યો. અર્થાત્, મનુષ્યની જીવંતી અસ્પૃટ ઇચ્છાઓ (Instincts) થી શરૂ થાય છે. કુદરતી પ્રેરણાના બળે આ ઇચ્છાઓને યોગ્ય ખોરાક મળે છે, ત્યારે તે તૃપ્ત થાય છે. પ્રથમ પ્રસંગનો આવો અનુભવ સ્મૃતિમાં રહે છે, અને તેના બળે પછી મનુષ્ય એવા પ્રસંગોની શોધમાં ફરે છે. પરંતુ આ સિદ્ધાંત, વિવેકબુદ્ધિ એ નીતિનો વિચાર કરવામાં એક મુખ્ય તત્વ છે, એ વાત વિસરી જાય છે, અને વ્યવહારિક નીતિ પરત્વે લોકમતથી એ વિરુદ્ધ જાય છે. આ ઉપરથી કેટલાક બાહ્યનીતિવાદીઓએ પોતાના મતમાં ફેરફાર કર્યો, અને પરિણામે કહ્યું, કે વ્યવહારમાં નીતિ પરત્વે મોજ મેળવવી, એ તમારા હાથમાં નથી. એ કામ જનસમાજનું છે, માટે જનસમાજને અનુકૂળ થઈ વર્તો. જે કાર્યથી ઝાઝામાં ઝાઝા સમૂહનું મોટામાં મોટું કલ્યાણ થાય, તે નીતિ, કારણ કે તેમાંથી મોટામાં મોટી મોજ મળે છે*. પરંતુ આ સિદ્ધાંત પણ કેટલીક વાતનો ખુલાસો આપી શકતો નથી. એક માણસ પોતાના કુટુંબનું પોષણ ગમે તેટલું કષ્ટ અને દુઃખ વેઠીને કરે છે, બીજું માણસ, ગમે તેટલા જોખમે અને દુઃખે પણ, એક બીજું માણસ કે જે માંદું છે તેની સુલાકાતે જઈ, તેને દિલાસો દે છે; અર્થાત્, આવા

*પ્રથમના મોજવાદને Hedonism કહે છે. ફેરફાર પામેલા મતને Utilitarianism કહે છે.

આત્મભોજનાં દૃષ્ટાંતો એ સિદ્ધાંતથી પ્રકાશિત થતાં નથી. તેથી જ આંતરનીતિવાદીઓ કહેછે, કે મોજને માટે નહિ, પણ આત્મસંતોષને માટે જ નીતિનું આચરણ થવું જોઈએ. મોજ એ નીતિના વિચારમાં તત્વરૂપ નથી, પણ ઉકળતા દૂધમાં ઉભરા જેમ એની મેળે આવેછે, તેમ કોઈપણ વિકાર—પછી સારા કે નરસા—ની શાંતી થાય, ત્યારે મોજ એની મેળે પ્રાપ્ત થાયછે. વિવેકબુદ્ધિના બળે કયા વિકારની તૃપ્તિ થવી જોઈએ, અને કયા વિકારની તૃપ્તિ થવી ન જોઈએ, એનું નિરાકરણ તમે જો નહિ કરો, તો નીતિ અનીતિ વચ્ચે રહેલો ભેદ તમે ભુંસી નાખશો. માટે નીતિમય કાર્યથી આત્મસંતોષ થાયછે, અને અનીતિમાન કાર્યથી આત્માને અસંતોષ થાયછે, અને મોજ તો કદાચ બન્નેમાંથી મળશે. અર્થાત્, સદ્ગુણને માટે જ સદ્ગુણ આચરવાનો છે. આ બાબતમાં આંતરનીતિવાદીઓનું કહેવું યથાર્થ છે, પણ સમાજને સુધારવાની બાબતમાં બાહ્યનીતિવાદીઓની ‘બદલા’ની વાતને પણ આપણે ધ્યાનમાં લઈએ છીએ, એ વાત લક્ષમાં રાખવાની છે.

નીતિશાસ્ત્ર જે તત્ત્વજ્ઞાનના મંડાણ ઉપર બંધાયેલું હોયછે, તે (Metaphysics of Ethics) માં ઉંડા ઉતરવાનું આપણે અહીં પ્રયોજન નથી. પરંતુ આ બન્ને ધોરણો ઉપર આપણે કાક-દૃષ્ટિ ફેરવી ગયા છીએ, અને તેટલું કરવું આ નાટક સમજવામાં ઉપકારક છે. એંજેલોનું આચરણ બાહ્યનીતિનું દૃષ્ટાંત છે, ઇસા-બેલાનું આચરણ આંતરનીતિનું પ્રમાણ છે. વળી, જૂલિયસ સીઝર અને આથેલોમાં જે વાત આપણે જુદે જુદે રૂપે અવલોકી છે, તે જ વાતને વળી અન્ય રૂપે આપણે અહીં જોઈએ છીએ, તે પણ આપણે ભૂલી જવાનું નથી. જે મનુષ્ય બાહ્યનીતિનું

જીવન જીવે, અને છતાં સમાજથી ડરે, કારણ કે સમાજ તો સાચું ધોરણ એટલે આંતરનીતિ સ્વીકારેછે, તેના આચરણમાં, સ્પષ્ટ છે કે, દંભ, ગુપ્તતા અને છેતરપીંડી આવે જ. આંતરનીતિ અંતે ખરું પ્રમાણ છે, એ વાત ખરી, પરંતુ બાહ્યનીતિનો આધાર સંજોગો છે. તેમની પણ મનુષ્યની નીતિની તુલના કરવામાં ગણતરી રાખવી પડેછે, એટલો બાહ્યનીતિનો અંશ પણ સ્વીકારવો પડેછે. અર્થાત્, જન્મે ધોરણોને છૂટાં પાડીએ, તો દરેક અમુક અંશે સાચું છે, અને અમુક અંશે ખોટું છે; પણ જન્મેનું યોગ્ય મિશ્રણ કરવાથી વ્યવહારિક નીતિનું એક ધોરણ ઉભું થઈ શકેછે, એટલો ઉપદેશ શેકસપીઅરના આ નાટકનું તાત્પર્ય છે.

ત્યારે એ ધોરણ કયું, એ પ્રશ્ન થાયછે. આ નાટકના મનન ઉપરથી અમારું પોતાનું જે અનુમાન બંધાયછે, તે એ છે. કે આ નાટકમાંથી ઉપસ્થિત થતી શેકસપીઅરની નીતિનું ધોરણ એરિસ્ટોટલના ધોરણને અનુરૂપ છે. એરિસ્ટોટલ એક મહાન તત્ત્વ વેત્તા અને નીતિવેત્તા થઈ ગયોછે. તર્કશાસ્ત્રનું જે ધોરણ એણે રચી આપ્યુંછે, તે આજ બે હજાર વર્ષ પછી પણ તેમને તેમ અવિકૃત રહ્યુંછે; તેમાં કાંઈપણ ઉચિત ફેરફાર થઈ શક્યો નથી, બુદ્ધિમાં આવો તેજસ્વી છતાં, વ્યવહારના ઉંડા જ્ઞાનવાળો એ હતો, અને નીતિને માટે તો તેના વિચાર ઉત્તમ લાગ્યા વિના રહેતા નથી.

એરિસ્ટોટલ કહેછે, કે જન્મથી મનુષ્ય નીતિમાન પણ નથી. અને અનીતિમાન પણ નથી, પણ જન્મેને માટે યોગ્ય થવાની તેનામાં શક્તિ રહેલી છે. આ પ્રમાણે ઇચ્છાસ્વાતંત્ર્ય (Free-will) ના પ્રશ્નને એરિસ્ટોટલ પ્રથમથી જ સ્વીકારી લઈ તેને આમ

પતાવી દે છે. અર્વાચીન તત્ત્વવેત્તાઓ આ પ્રશ્ન ઉપર બહુ ઝઘડો મચાવે છે, પરંતુ ગ્રીક તત્ત્વવેત્તાઓની નજર બાહ્યસૃષ્ટિ ઉપર જ ખેંચાઈ રહી હતી, તેથી એ પ્રશ્ન હાલના સમયમાં જે રૂપે આપણે જોઈએ છીએ, તે રૂપે તેમને કદિ તેનું સ્ફુરણ થયું નહોતું. શેક્સપીઅર પણ ઇચ્છાસ્વાતંત્ર્યને સ્વીકારી લે છે, અને આપણે પૂછીએ, કે આ બંને વિરોધી શક્તિઓ એક જ મનુષ્યમાં શી રીતે રહી શકે છે, તો એરિસ્ટોટલ અને શેક્સપીઅર બંને કહેશે, કે મનુષ્યની ઇચ્છાશક્તિ સ્વતંત્ર છે માટે. અને વ્યવહારિક મનુષ્યો પણ તેમ જ કહે છે.

હવે, આ શક્તિ (Potentiality of Virtue) શાને અવલંબિત થએલી છે, એમ જો આપણે પૂછીએ. તો એરિસ્ટોટલ કહે છે, કે મનુષ્યના સ્વભાવમાં બે તત્ત્વ રહેલાં છે, વિવેકબુદ્ધિ (Reason) અને વિકાર (કામ, ક્રોધ આદિ). અને વિવેકબુદ્ધિના કબજામાં રહે, એવી રીતે વિકારને કેળવવા તે નીતિ. અને મનુષ્યજીવનનું કર્તવ્ય નીતિ છે. એરિસ્ટોટલ પ્લેટોનો શિષ્ય હતો, અને પ્લેટો આ વાત સમજાવવા કલ્પનાથી લરપૂર એક સુંદર ચિત્ર આપે છે. આ ચિત્રમાં પ્લેટો કહે છે, કે મનુષ્ય મૃત્યુ પામ્યા પછી (મૃત્યુ એટલે દેહથી આત્માનો વિયોગ) તેનો આત્મારથ પ્રભુના સુંદર વિચારદેવોના દર્શને યાત્રા કરવા નિકળે છે. આ રથનો રથી વિવેકબુદ્ધિ (Reason) છે, અને તે રથને બે ઘોડા જોડેલા હોય છે, શ્વેત અને કાળો. શ્વેત અથ્વ તે નૈતિક બુદ્ધિ (Spirited Element) છે, અને કાળો અથ્વ તે વિકાર (કામ, ક્રોધ આદિ) છે. હવે આ રથ બ્યારે રથી હાંકવા માંડે છે, ત્યારે કાળો ઘોડો તોફાન કરે છે, ખૂંછડું અને પગ પછાડે છે, હાલુહાલુ છે, અને કંઈક વિઘ્નો

નાખેછે. પણ પેલો રથી એને ચાખુક લગાવી ઘણીવાર ઢીંચણુલર કરી દેછે, પગલર કરી દેછે, અને પેલા શ્વેત અશ્વની સહાયે છેવટે એને બકરીવત્ બનાવી દેછે. આમ કરતાં કરતાં પેલા સુંદર વિચાર-દેવો (Ideas) ની આંખી થઈ ન થઈ, એટલામાં આત્મા ફરી જન્મ લેછે, અને જોએલી સુંદરતાને અનુરૂપ પોતાનું જીવન ગાળવા મથેછે, અર્થાત્, તત્ત્વવેત્તા બનવા પ્રયાસ કરેછે. સરળ અને વ્યવહારિક બુદ્ધિવાળા તત્ત્વજ્ઞાની એરિસ્ટોટલને આ વાત ન રૂચી. પરંતુ એ જ રહસ્ય એ બીજી રીતે સમજાવેછે. નીતિ એ મનુષ્યનું કર્તવ્ય છે, એ વાત ખરી, પણ તે કર્તવ્ય પાર કેમ પાડવું? એરિસ્ટોટલ કહેછે, કે જ્ઞાન અને માહાવરાથી-હુમેશાં સદ્ગુણી રહેવાનો પ્રયત્ન કરો, તો સદ્ગુણનું સામર્થ્ય એની મેળે ધીમે ધીમે આવતું જશે. સોક્રેટિસ કહેછે, તેમ એકલું જ્ઞાન સદ્ગુણના આચરણ માટે પૂરતું નથી, કારણ કે એંગેલોની માફક જ્ઞાનવાળા માણસો પણ અનીતિમાન હોયછે. નીતિસામર્થ્ય માહાવરાથી જ આવી શકેછે, અર્થાત્, મનુષ્યનું આખું જીવન કર્તવ્યના પ્રયાસનો પ્રદેશ માત્ર છે. શેકસપીઅર પણ એ જ ઉપદેશ આપેછે. આપણા શાસ્ત્રમાં પણ મનુષ્યજીવનને કર્મભૂમી માનેલી છે, અને નીતિમય જીવન કર્તવ્યથી જ ભરેલું હોયછે, એટલે કર્મભૂમિનો અર્થ કર્તવ્યભૂમિ કરવો જોઈએ.

હવે, અમુક કાર્ય સાફ અને અમુક કાર્ય નકાફ, એ આપણે જ્ઞાને આધારે કહી શકીએ? એરિસ્ટોટલ કહેછે, કે એ વાત જરા મુશ્કેલ છે. મનુષ્યનો સ્વભાવ એક જ જાતનો હોવા છતાં, સંજોગોની ભિન્નતા એવી હોયછે, કે દરેક કાર્ય તેના પોતાના જ ગુણ-દોષ ઉપરથી અંકિત થવું જોઈએ. કોઈ એક જ નિયમ તમારે જોઈતો હોય, તો સોનેરી મધ્યમતા અને ઉંચી પ્રતિનું સૌંદર્ય

(Golden mean and highest excellence) એ જ હું આપી શકું છું. દરેક કાર્યમાં ઓછીએ નહિ અને અદકીએ નહિ, એટલી નીતિ જોઈએ, અને આ વાત દૃષ્ટાંતો આપી તે સમજાવે છે. શેકસપીઅર પણ એ જ ઉપદેશ આપે છે. મનુષ્યના સ્વભાવમાં તત્ત્વો તો એનાં એ જ છે, પણ તેમના ભિન્ન ભિન્ન પ્રમાણને લીધે, અને ભિન્ન ભિન્ન સંજોગોને લીધે, સંસારમાં અનંત વ્યક્તિઓ ઉભી થાય છે, અને દરેકનો ન્યાય કરવામાં આ બધું લક્ષમાં લેવાનું છે. આ નાટક આવી નીતિનું દૃષ્ટાંત છે, તે આપણે હવે જોઈએ.

આ નાટકમાં ડયુક (રાજા), ઐંજેલો અને ઇસાબેલા એ ત્રણ પાત્રો મુખ્ય છે; બાકીનાં પાત્રો નાનાં છે, અને મુખ્ય પાત્રોને ઉપકારક છે. વિયેના શેહેરવાસીઓનું નીતિવર્તન અધમ થઈ ગયું હતું, અને તેથી, તે સુધારવા માટે ઐંજેલોને રાજસત્તા આપી, રાજા ત્યાંથી નિકળી જાય છે, છતાં વિયેનામાં જ રહી બધાનું બારી-ફીથી એ ધ્યાન રાખે છે, તે વાત આપણે અગાઉ કહી છે. પણ રાજા જેવી પ્રકૃતિનો છે, તેથી બીજી પ્રકૃતિનો હોત, તો તે આમ ન કરત, અર્થાત્, મદુરે ચેરતે સ્વભાવ: પ્રકૃતે જ્ઞાનવાનપિ, જ્ઞાનવાન પણ પોતાની પ્રકૃતિને સદૃશ આચરણ કરે છે, માટે રાજાની પાત્રતા કેવી હતી, તે આપણે જોઈએ.

ઇસાબેલા અને રાજા—એ બંનેનાં પાત્રો ઐંજેલોના પાત્રને વિરોધી છે. પણ ઇસાબેલામાં રહેલો પાત્ર-વિરોધ સ્પષ્ટ અને ખુલ્લો છે; રાજામાં રહેલો વિરોધ ગુપ્ત અને નિષેધક છે, અર્થાત્, ઐંજેલોના જેવી દુષ્ટતા એનામાં નથી, તો બીજી તરફથી બહાર પડીને દૃઢતાથી સદ્ગુણનું કાર્ય કરવાની તેનામાં હિમ્મત પણ નથી. સમજે છે બધું, અને એ પોતે જ કહે છે, કે સાચો સદ્ગુણ હિમ્મત-

વાન હોયછે, અને અનાચાર સિવાય બીજા કશાની ધારતી એવા સદ્ગુણને હોતી નથી. પણ એનામાં એવી હિમ્મત નથી, અર્થાત્, કાંઈક શરમાળ પ્રકૃતિ એની છે, તેથી સદ્ગુણનું આચરણ વળતે દંભ અને ઝોળમાં ખપી જાય, તેની એને બહીક છે, અને દંભ અને ઝોળને એ તિરસ્કારેછે. તેથી જ રાજા તરીકે બહાર નાટકીય દેખાવ કરવાનું એને પસંદ નથી. છતાં નીતિને સમજનારે માણસ નીતિનું આચરણ કરે નહિ. તો તેવો માણસ નિષ્પાપી હોવા છતાં દુનિયાને નકામો છે. “દીવાનો પ્રકાશ દીવાને માટે નથી; તેમ આપણી શક્તિઓનો ઉપયોગ બીજાના લાભને માટે કરવાનો છે.” એરિસ્ટોટલનું કહેવું પણ એમ જ છે. કેવળ મનની વિશુદ્ધિ દુનિયાને કામમાં આવતી નથી, પણ વિશુદ્ધ કાર્યોથી જ જનસમાજને લાભ થાયછે. એક માણસને બીજા માણસ માટે સારા વિચાર હોયછે, પણ તે મનમાં જ રાખીને બેસી રહેવાથી બેમાંથી એકેને લાભ થતો નથી. ઉલટું, ‘દેખે એવું દાખે’ એવી જડ દૃષ્ટિવાળી દુનિયા તો સારા વિચાર ઉપર આક્ષેપ મૂકેછે, અને એ ન્યાયે લ્યુસિયો પણ રાજા ઉપર આક્ષેપ મૂકેછે. રાજા બિચારો કહેછે, કે ગમે તેવો સારો માણસ હોય, પણ તે ચાડીઆની ઝેરી જીભમાંથી મુકત રહી શકતો નથી. પરંતુ આપણે કહેશું, કે રાજા હજી નીતિનો પાઠ બરાબર શીખ્યો નથી. બેકન કહેછે, તે પ્રમાણે આપણા જેવા વિચાર હોય, તેને તેવા જ જનસમૂહ સમજે, એવું આચરણ રાખવાની પણ સંસારમાં જરૂર છે. એક ન્યાયાધીશ લાંચ લેતો ન હોય તે ભલે; પણ બીજા લોકો એને લાંચ આપવાની હિમ્મત પણ ન કરે, આવું પણ આચરણ એણે રાખવાની આવશ્યકતા છે, નહિતો એના સદ્ગુણનો કોઈક દિવસ વિપરીત અર્થ લેવાશે. તેમાં પણ રાજા કાલસ્ય કારણ એ ન્યાયે, ઘણા-

ખરા બાદ્ય સંજોગોને રાજ વશ કરી શકેછે, છતાં જ્યારે રાજને ધાર્તી રહેછે, ત્યારે લોકો એવા રાજને સમજી ન શકે, તો તેમાં નવાઈ નથી. મઠમાં જ્યારે રાજ જાયછે, ત્યારે ટાંમસ નામનો પાદરી રાજ પ્રત્યે આવો જ ઇસારો કરેછે. શેકસપીઅરનું તાત્પર્ય એ છે, કે આટલું છતાં પણ પ્રકૃતિનું માહાત્મ્ય કાંઈક જૂઠું છે; અને રાજ સારો છે, છતાં એવું આચરણ ન રાખી શકે, અને તેથી કેટલાક લોકો એના વિષે ઉંધો મત બાંધવાની તસ્દી લે, એ પણ એની પોતાની જ પ્રકૃતિનું પરિણામ છે.

આટલે દરજ્જે રાજની પાત્રતા સમજ્યા પછી તેમાં દયાનું તત્ત્વ શી રીતે દાખલ થાયછે, તે સમજવું સહેલું છે. આવા સદ્-ગુણી રાજમાં સદ્ગુણનું સામર્થ્ય ન હોય, એ પણ એક નિર્બળતા. આવી નિર્બળતા બીજાં માણસોનાં આચરણમાં દેખાય,—પછી વધતી કે ઓછી—તો સમચિત્તતાની ખાતર તેના પ્રત્યે દયા જ દેખાડવી જોઈએ. છતાં એ દોષ છે, એ વાત પણ ખરી. તેથી જ ઇસાએલા કહેછે, તે પ્રમાણે “દોષને દંડ દેવો, પણ તેના આચરનારને નહિ.” અર્થાત્, ગુન્હેગાર ઉપર દયાની નજરથી જોવું, તેને તિરસ્કારવો નહિ, કારણ કે જે દયા ન રાખે, તેને દયા માગવાનો પણ હક નથી, અને આ નાટકના નામમાં પણ એ જ રહસ્ય છે. જે માપથી તમે મપાવાની ઇચ્છા રાખતા હો, તે જ માપથી તમે પણ બીજાને માપજો, અર્થાત્, તમે જે ધોરણ ઉપર બીજાનું તોલન કરશો, તે જ ધોરણથી તમારું પોતાનું પણ તોલન થશે. રાજ પોતાની નિર્બળતા જાણતો હતો, તેથી બીજા પ્રત્યે તે દયા રાખતો હતો. તેથી રાજ્યના કાયદા એના અમલમાં સૂઈ રહ્યા હતા, અને ધીમે ધીમે અનાચાર વધી પડ્યો હતો. હવે જે કાયદા પોતે જ બાંધ્યા હતા, છતાં જે પોતાના જ અમલમાં સૂઈ રહ્યા હતા, તેને જો પોતે જ પાંછા જાગૃત

કરે, તો લોકોને અનીતિ આદરવાનું કહી, તે થયા પછી, તેને જ માટે તેમને શિક્ષા કર્યા જેવું થાય. આ તો અન્યાય કહેવાય, અને તેમાં ફૂરતા છે, માટે પોતે ત્યાંથી ખસી જવાનો વિચાર કરી રાજ અદૃશ્ય રહે છે. એ અદૃશ્ય રહેવામાં રાજની મતલબ એંજેલોને નાણી જોવાની, વિયેનામાં દુરાચાર કેટલો વધી પડ્યો છે તે જોવાની, અને સમાજસુધારણાના ઉપાયમાં સહાય કરવાની, હતી. દયાની બાબતમાં પણ રાજના વિચાર પાકા નથી, એ પણ સ્પષ્ટ છે. દયા પણ વાજબી રીતે બતાવવાની છે. ઇસ્કેલસ કહે છે, તે પ્રમાણે તેને પણ હદ છે, અર્થાત્, ગેરવાજબી રીતે દયા બતાવવી તેમાં પણ એક બાબતની અનીતિ છે. એરિસ્ટોટલની ભાષામાં બોલીએ, તો દરેક બાબતમાં મધ્યમતા જ શોભે છે. યોગ્ય સ્થળે યોગ્ય દાન અપાય, તો તેમાં ઉદારતા છે, અને તે સદ્ગુણ છે, પણ પાત્ર કે રકમ અયોગ્ય હોય તો તે ઉડાઉપણું છે, અને તે દુર્ગુણ છે.

આવી બાબતો રાજ એંજેલોને રાજસત્તા સોંપે છે. એંજેલો બાહ્યનીતિનો અનુયાયી છે; અર્થાત્, સદ્ગુણના દેખાવને સદ્ગુણ સમજે છે. જ્યારે રાજ એને કુલ સત્તા સોંપે છે, ત્યારે એ કહે છે : મહારાજ, આવી ઉંચી અને માનવંતી પદવી મને સોંપ્યા પહેલાં, મારામાં જે જવાહેર છે, તેની વધારે પરીક્ષા કરો તો ઠીક, પરંતુ રાજ એના બાહ્યજીવન જેવું જ એનું આંતરજીવન માને છે. આંતરનીતિનું બાહ્ય રૂપ કાયદો છે, તેને જ એંજેલો માનનારો છે. પણ તેની પછવાડે રહેલી આંતરનીતિને એ સ્વીકારતો નથી; તેથી જ એ કહે છે, કે માનસિક મોહ અને પાપ એ બે ભૂદી ભૂદી વસ્તુઓ છે. કાયદો તો પોતાની સન્મુખ જે આવે છે તેનો જ ન્યાય કરે છે; જે વાત ગુપ્ત રહી શકે છે, તેની સાથે કાયદાને લેવા દેવા નથી. આવી રીતે એંજેલો બાહ્યનીતિના એક દૃઢ અનુયાયી તરીકે પોતાને બહાર કરે છે.

હવે બાહ્યનીતિના અનુયાયી હમેશાં દુરાચારી જ હોયછે, એવું નથી. સદાચારની સીધી લીટીમાં અમુક બિંદુ પર્યંત આંતર-નીતિ અને બાહ્યનીતિ સાથે રહી શકેછે, અર્થાત્, તે હદ સુધીમાં થએલાં કોઈપણ કાર્યને ગમે તે ધોરણથી સમજતાં મુશ્કેલી આવતી નથી. આ બંને ધોરણો કંઈક અંશે સાચાં છે, અને કંઈક અંશે ખોટાં છે, એ આપણે આગળ જોયુંછે. પણ એ હદથી આગળ જઈએ, તો ઇરાદાના બારીક નિરીક્ષણ વિના એકલું બાહ્ય કાર્ય કવચિત્ આપણને મોટો ભુલાવો પણ બવરાવેછે, અર્થાત્, ન્યાંસુધી હૃદય શુદ્ધ હોયછે, ત્યાંસુધી બાહ્યનીતિનું ધોરણ જોખમ-કારક નથી, અને મનુષ્યનો મોટો ભાગ વ્યવહારમાં એ નીતિને જ અવલંબીને જીવન ગાળેછે. સબ કહેછે, તે પ્રમાણે જ એંજેલોનું પોતાનું આચરણ હોય, તો તેને આપણે સખત છતાં ન્યાયી જ કહેવો પડે. પણ જો તેમ ન હોય, તો તે મોટામાં મોટો પાપી છે. અર્થાત્, હૃદયની વિશુદ્ધિ ન્યારે જતી રહેછે, ત્યારે એવા માણસના હાથમાં બાહ્યનીતિનું શસ્ત્ર સમાજને અતિજોખમકારક થઈ પડેછે. અને આવી જ રીતે એંજેલોના હાથમાં કાયદો પણ એક ભયંકર હથિયાર થઈ પડેછે. ન્યાંસુધી પ્રસંગની વિશેષતા એવા માણસને પ્રાપ્ત નથી થતી, એટલે કોઈપણ લાલચના મોહમાં ન્યાંસુધી તેઓ પડતાં નથી, ત્યાંસુધી બાહ્ય દેખાવ સાચવી રાખવામાં કાંઈ પણ અડચણ એમને આવતી નથી. પણ ન્યારે કોઈપણ વિકારથી તેમની મનોવૃત્તિઓ બગૃત થાયછે, અને લાલચનો કોઈ અવનવો પ્રસંગ તેમની સન્મુખ આવી ઉભો રહેછે, ત્યારે તેમની નીતિનું પતન થાયછે, અને આંતરનીતિને કદિ સ્વીકારેલી નહિ હોવાથી, તેથી હૃદયની વિશુદ્ધિનો ભંગ થાયછે, એવો ડર તેમને રહેતો નથી; અને લોકની સમક્ષ સત્તાના બળે બાહ્ય દેખાવ તેઓ સાચવી શકેછે.

જ્યારથી આવું પતન થવા માંડેછે, ત્યારથી એવો માણસ મોટામાં મોટો પિશાચ બનવા માંડેછે. ઐંજેલોની એ સ્થિતિ પ્રત્યક્ષ છે. પ્રથમ, પોતાના સદ્ગુણનો ગર્વ એને એટલો બધો છે, કે તેમાં પોતાને એ અડગ માનેછે. તેથી જ એ કહેછે, કે એવો “ગુન્હો જો મારા ઉપર સાબિત થાય, તો હું પણ એ જ સજાને પાત્ર હરું, એ નિર્વિવાદ.” આવા ગર્વને હેઠો બેસાડવો જોઈએ, કારણ કે લોકો તેથી છેતરાઈ જાયછે. ઐંજેલોનું નીતિ-પતન જ્યારે થવા માંડેછે, ત્યારે એ પોતે પણ આ વાત સ્વીકારેછે. દ્યુસિયો કહેછે: “લોકો કહેછે, કે આ ઐંજેલો મનુષ્યને પેટે જન્મ્યો નથી; સૃષ્ટિનો સામાન્ય ઉત્પત્તિક્રમ એનો નથી. વાત સાચી હશે, મહારાજ!” પરંતુ કુશળ અને સત્યવાદી રાજાને એના સ્વભાવની કંઈક માહિતિ હોય એમ જણાયછે, જેથી એને નાણી જોવાનો પ્રસંગ તે આપેછે, એ પરીક્ષામાં ઐંજેલો નિષ્ફળ થાયછે, એના ગર્વનું પતન થાયછે, અને નીતિનું સાચું સ્વરૂપ શું છે, તે એને સ્ફૂરી આવેછે, અને સુધરેછે.

નાટકના મનન ઉપરથી ઐંજેલોનું પાત્ર અમને આવી રીતે સમજાયછે. પણ કેટલાક વિવેચકો, અને વિશેષ કરીને કે.લરિજ કહેછે, કે ઐંજેલો માફી કરવા યોગ્ય નથી, કારણ કે એવી પાત્રતામાં પશ્ચાત્તાપ સંભવતો જ નથી. હવે ઐંજેલો હરામખોર છે એ વાત ખરી, પણ તેમાં અને ઇયાગોમાં મોટો ભેદ છે, એ શેક્સપીયરનો ઉદ્દેશ નાટક ઉપરથી તો સ્પષ્ટ જણાઈ આવેછે. ઇયાગો કેવળ હરામખોર છે, અને એની હરામખોરીને માટે કોઈપણ રીતે આપણને દયા ઉપજે, એવું એના આચરણમાં કશું નથી. એનામાં બુદ્ધિનો ગર્વ છે, ઐંજેલોમાં નીતિનો ગર્વ છે, અને એનું કારણ કંઈક અંશે અનુભવની ખામી છે. ઇયાગોને પદવીલોભ હતો, ઐંજેલોને સદ્ગુણનો દેખાવના બળે ઉચ્ચ પદવી પ્રથમથી જ પ્રાપ્ત થઈ

હતી, તેથી, જેના બળે એ પદવી પ્રાપ્ત થઈ હતી, તે સાચવી રાખવાનો લોભ એનામાં હતો. પણ માત્ર દેખાવથી અંતે દંભ અને હરામખોરીના માર્ગે દોસ્વાઈ જવાય છે, અને ત્યારે દેખાવને ગર્વ માત્ર કૃત્રિમતા અને લોકોને પીડાનું રૂપ થઈ પડે છે. આ ગર્વની ધૂનમાં ને ધૂનમાં જ્ઞાનની શક્તિ નષ્ટ થવા માંડે છે, તેથી જ નીતિ પરત્વે મનુષ્યસ્વભાવમાં રહેલા અધમ તત્ત્વની એ અવગણના કરે છે, તેને એ સ્વીકારતો નથી. આ ગર્વ જો તૂટે નહિ, તો તેમાં તેને પોતાને અને જનસમાજને મોટું જોખમ સમાએલું છે, પણ જો તે તૂટે, તો એવા માણસને સુધરવાનો અવકાશ છે. આ વાત નાટકમાં સ્થળે સ્થળે કવિ દર્શાવે છે. રાજાને એંજેલો વિષે સંદેહ છે, એટલે એંજેલોનું હૃદય પાપી જ છે, એવી ચોક્કસ ખાત્રી એને નથી. રાજાને એને દેહાંતદંડ આપવાની ખરેખરી ઇચ્છા નહોતી, કારણ કે એના ન્યાયે તો “કલ્હાડિયોને બદલે એંજેલો; જેટલી એમાં ઉતાવળ, તેટલી આમાં ઉતાવળ; કરીએ તેવું પામીએ, અને ભરીએ તેવું ભોગવીએ; થાય એવા થઈએ, તો ગામ વચ્ચે રહીએ”: અને છતાં કલ્હાડિયો જીવતો છે, એમ રાજા પોતે જાણે છે. માણસનો ખોટો ગર્વ કલ્પનાજનિત હોય છે, માટે જ સજાનો આગ્રહ કરી, એંજેલોની કલ્પનાશક્તિ ઉપર નીતિના ખરા સિદ્ધાંતની છાપ બેસાડવાનો રાજાનો પ્રયાસ છે. મેરિયાના એંજેલોને મૃત્યુમાંથી બચાવવાની માગણી કરતાં કરતાં કહે છે: લોકો કહે છે, કે ભૂલચૂકમાંથી જ સર્વોત્તમ માણસો ઘડાઈ આવે છે, અને જરીક ખરાબ થઈને માણસો અંતે સારા નીવડે છે. ઇસાએલા કહે છે: કાંઈક અંશે મને એમ સમજાય છે, કે જ્યાંસુધી એની નજર મારા ઉપર નહોતી પડી, ત્યાંસુધી એનો ઇરાદો શુદ્ધ હતો: આમ હોય તો એને મારવો લાજમ નથી. બાહ્યનીતિના

ન્યાયે તો એને સજા ન થઈ શકે, કારણ કે ‘એના ખરાબ ઇરાદાને અનુસાર એણે ખરાબ કાર્ય કર્યું નથી; અને માત્ર વિચારને માટે કોઈને દંડ થઈ શકે નહિ’. અર્થાત્, એ સુધરે કે ન સુધરે, પણ સુધરવાનો અવકાશ તો એને આપવો જોઈએ. વળી એંજેલોના પશ્ચાત્તાપ કૃત્રિમ છે, એવું પણ માનવાનું કાંઈ કારણ નથી, કારણ કે મૃત્યુની પણ સજા ખમવાને એ તૈયાર છે. ઇયાગો કદિ પણ આમ તૈયાર થાય નહિ. સત્ય વાતનો કાંઈક પ્રકાશ એંજેલોમાં થયો હોય, એમ જણાય છે, કારણ કે એ કહે છે: અરે ! શક્તિમાન ગરીબ-પરવર ! જ્યારે દેવની માફક દિવ્ય કળાથી અમને બધાને આપ નિહાળતા હતા, અને મારાં કરતુકોને તો ખાસ અવલોકતા હતા, તેનાથી માફક કામ અજાણ્યું રહ્યું છે, એમ જો હું ધાડું, તો પાપ કરતાં પણ વધારે પાપી હું થાઉં; અર્થાત્, મારાં સર્વ કાર્યો હવેથી દેવની સમક્ષ હું કરું છું એમ સમજીશ. કોઈપણ માણસના હૃદયમાં કોઈ હાથ ઘાલી જોઈ શકતું નથી, પણ એટલા માટે એના કહેવા ઉપર વિશ્વાસ ન રાખવો, એ પણ ખરી નીતિનું સહસ્ય નથી. દાંભિકતા જેના જીવનમાં એક ખાસ ટેવ જ થઈ પડી હોય. તેને આ વાત બેશક લાગુ પડતી નથી, અને એ વાત પણ ઇસાએલા કલોડિયોના સંબંધમાં કહી આપે છે, પણ કવિએ એંજેલોને એવો બતાવ્યો નથી, એ વાત સ્પષ્ટ છે. એંજેલોને અત્યંત મોટો હસમખોર ધારવામાં આવે છે, તેનું એક કારણ એ છે, કે તેનું પાપ અત્યંત મોટું છે; પણ તેમાં તો માત્ર શેકસપીઅરની ઊંડી નાટ્યકળા સમાએલી છે, એ પણ લક્ષમાં રાખવાનું છે.

આવા પાત્રની જોડાજોડ સદ્ગુણનું એક રમ્ય અને બોધક ચિત્ર મૂકી નાટકમાં કવિ રસ જમાવે છે, અને આ પાત્ર ઇસાએલાનું છે. કેટલાંક વિવેચકોને ઇસાએલાના આચરણમાં કૂર કઠોર લાગે છે

હેઝલિટ કહેછે, કે ઇસાએલાનું આચરણ, જે સંજોગોમાં એ મુકાઈ છે, તેને યોગ્ય જ છે, અર્થાત્, એવા સંજોગોમાં ઇસાએલાનું આચરણ બીજું હોઈ શકે નહિ, તોપણ એની કર્કશ પવિત્રતા આપણને બહુ મોહક થતી નથી, અને જે સદ્વર્ત્તન આથી ઉતરતી પંક્તિની અજમાએશમાંથી પાર જાય, તેના ઉપર આપણને જેટલી શ્રદ્ધા રહે, તેટલો વિશ્વાસ, ઇસાએલાનો સદાચાર કે જે બીજા માણસના ભોગે આમ લગ્યરીતે નિઃસ્વાર્થી લાગેછે, તેના ઉપર રહેતો નથી. હેઝલિટના પોતાના નીતિવિચાર પોતાને સ્પષ્ટ નથી, એમ આ ઉપરથી જણાયછે. ગમે તેમ હોય, પણ સત્ય નીતિમાં આનંદ માનતા આર્યોનાં મનને તો ઇસાએલા આનંદ જ આપશે. મિસિસ જેઈમ્સન કહેછે, કે ઉચ્ચ રસિકતા ઉલટાવી નાખતા હેઝલિટના આ વિચાર રસજ્ઞતાની ખામીવાળા છે.

હવે, એંજેલોનું જીવન પ્રથમ બાહ્યનીતિને અનુરૂપ છે, તો ઇસાએલા પ્રથમથી જ આંતરનીતિનું જીવન ગાળવા ઇચ્છેછે. એંજેલો કહેછે, કે જેવા હોય તેવા પણ કાયદાને જ માન આપી ચાલવાનું છે; ઇસાએલા સમજેછે, કે કાયદાનું અંધારણ નીતિના ઉંડા ન્યાય ઉપર જ અંધાએલું હોયછે, તેથી વિવેકબુદ્ધિ જ મનુષ્યને ખરે રસ્તે દોરનારી છે; માટે તે પ્રમાણે ચાલવું. આ પ્રમાણે ઇસાએલાનું પાત્ર બુદ્ધિપ્રધાન બની રહેછે. જેને પોતાના સિદ્ધાંતમાં નિશ્ચળ વિશ્વાસ હોયછે, એવાં બુદ્ધિમાન માણસો બીજાને દાખલા દલીલથી સમજાવવામાં પણ કુશળ હોયછે; ઇસાએલા પણ એવી હતી, અને તે એનો ભાઈ કલૉડિયો જાણેછે. “એની યુવાનીમાં એવી કાંઈક મર્માળી અને અખોલ ભાષા રહેલી છે, કે જેથી માણસનાં મન પીગળી જાય; વિશેષમાં વળી, દાખલા દલીલ અને તર્કના ધોરણ ઉપર એ જ્યારે વાત કરેછે, ત્યારે એની

વાણીમાં એટલી સફળતા આવેછે, કે માણસનાં મન તેથી એના તરફ વળી જાયછે”.

બન્નેના સ્વભાવમાં આટલી ભિન્નતા છે, અને સંજોગોની પણ ભિન્નતા છે. બન્ને યુવાન છે, પણ એન્જેલો હાકેમ છે, ઇસાબેલા નિર્ધન છે. અને નિર્ધનને હાકેમ પાસે દાદ માગવા જવાનો વખત આવેછે. આવી રીતે સામસામી આ પ્રકૃતિઓના વિરોધમાં કવિ રસ જમાવેછે.

કવિનો ઉપદેશ એ છે, કે આ બન્ને નીતિનાં ધોરણોને જૂદાં પાડી વ્યવહારમાં વર્તવા માંડો, તો બન્નેમાં જોખમ સમાએલાં છે. બાહ્યનીતિ કેવી રીતે જોખમકારક થઈ પડેછે, તે આપણે જોયું છે. આંતરનીતિ પણ જોખમકારક થઈ પડેછે. વિવેકબુદ્ધિનો જ આશ્રય લઈને ચાલનારું માણસ બીજાના સહેજ દોષને પણ સહન કરી શકતું નથી. પરિણામ એ આવેછે, કે એનામાં સહૃદયતા અંતે રહેતી નથી, અને સહૃદયતા એ દયાનું જ બીજું નામ છે. છેવટે સમાજ ઉપર ધિક્કારની નજરે જોવાની સ્થિતિએ પણ તે આવી પહોંચેછે, અને સંસારનો ત્યાગ કરવાનું તેને મન થાયછે. ઇસાબેલા પણ આટલે દરજ્જે આવી પહોંચી છે, અને મઠમાં જઈ સાધ્વીવ્રત પાળવાની તેની ઇચ્છા છે, એટલું જ નહિ, પણ ત્યાંએ તેને નીતિમાં કાંઈક નિરંકુશતાને લીધે ઓછપ રહેતી લાગેછે. અને હજી વધારે અંકુશ જોઈએ, એમ એ કહેછે; કારણ કે “આપણે સંત કલેરના ઉપાસકો છીએ”. આવી રીતે સંસારનો ત્યાગ થવાથી દુનિયાને બીજું નુકસાન થાયછે. સમાજમાં નીતિનાં ભાષણોથી કોઈ સુધરતું નથી, પણ ઉચ્ચ આચરણનાં દૃષ્ટાંતની અસર પ્રબળ થાયછે. એથી કરીને આવું મનુષ્ય સંસારનો જો

ત્યાગ કરે, તો તે લાલ દુનિયાને મળતો અટકી જાય છે. ઇસા-
બેલાના સંબંધમાં કલોડિયોના પ્રસંગથી એના સંસારત્યાગની વાત
અટકી પડે છે; કારણ કે એ પ્રસંગમાંથી ઇસાબેલા સહૃદયતાનો પાઠ
શીખે છે. અર્થાત્, વ્યવહારમાં નીતિનું ખડું ધોરણ તો બન્ને
ધોરણોનું યોગ્ય સંમીલન કરી ચાલવામાં છે, અથવા એરિસ્ટોટલની
ભાષામાં એ જ વાત કહીએ, તો દરેક વાતમાં વાજળી મધ્યમતા જ
ઉત્તમ છે.

આ પ્રમાણે કેવળ વિવેકબુદ્ધિને અનુસાર જીવન જીવવામાં
શો લય સમાએલો છે, તે આપણે જોયું. ઇસાબેલાને એમાંથી
કવિએ મુક્ત રાખી છે, તે પણ આપણે જોયું. પરંતુ આટલા માટે
કયું તત્ત્વ એના સ્વભાવમાં કવિએ ઉમેર્યું છે, તેનો હવે વિચાર
કરીએ. આ તત્ત્વ પ્લેટો જેને નૈત્તિક જુસ્સો (Spirited Ele-
ment) કહે છે, તે છે. નૈત્તિક જુસ્સામાંથી નીતિનો પાયો ખેંચી
લેવામાં આવે. તો બાકી રહેલો કેવળ જુસ્સો કલ્પનાજનક બની
જાય છે, અને મોહ અને ક્રોધનું રૂપ ધારણ કરે છે. અર્થાત્ વિવેક-
બુદ્ધિના કબજામાં રહે, તો એ જુસ્સો નૈત્તિક જુસ્સો છે; એના
કબજામાંથી નિકળી ગયેલો જુસ્સો કલ્પનાને આધીન બની વિકારનાં
આચરણ આચરે છે. ખુદ પ્લેટોના લેખમાં પણ આ ભેદ જોવામાં
આવે છે. પ્રથમ પોતાના શરૂઆતના લેખોમાં આ તત્ત્વને એ
ક્રોધ રૂપે વર્ણવે છે. પણ અનુભવના બળે જેમ જેમ એને સત્ય
સમજાતું ગયું, તેમ તેમ નીતિના સહાયભૂત તત્ત્વ તરીકે એને એ
વર્ણવતો ગયો. ઇસાબેલામાં આ તત્ત્વ નૈત્તિક જુસ્સાનું રૂપ ધારણ
કરે છે, અને તેથી એનો આત્મા સુંદર બની રહે છે. તેથી રાજા
કહે છે, કે “તારો આત્મા રમણીય હોવાથી જે શરીરમાં એ આત્મા
રહે છે, તે શરીર પણ કાયમ રમણીય રહેશે”. એ જોડોમાં, અને

ખડું કહીએ, તો એરિસ્ટોટલ કહેછે તેમ સર્વ માણસોમાં, આ અંશ
 બીજ રૂપે રહેલો હતો, પણ સિદ્ધાંતની ખામીને લીધે એ નિરંકુશ
 કલ્પનાને માર્ગે દોરવાઈ જાયછે. તેથી જ કરીને ઇસાબેલાના
 આત્માની રમણીયતાથી એ આકર્ષાયછે, અને કલ્પના સતેજ
 બનતાં અન્યાય આચરવા મથેછે. શબ અને પુષ્પ એ બન્ને ઉપર
 સૂર્યનો પ્રકાશ તો સરખો જ પડેછે, પણ પુષ્પ ખીલેછે. અને શબ
 કોહી જાયછે. ઇસાબેલાના શરીર અને આત્માની આવી અનુપમ
 રમણીયતાથી પોતાની નિરંકુશ કલ્પનાના બળે અંજલોને એવો મોહ
 થાયછે, કે “પડતર જમીન પુષ્કળ હોવા છતાં, દેવમંદિર પાડી તે
 સ્થળે બજરૂ ઉભાં કરાવવાની” તેને બુદ્ધિ થાયછે. પોતે સઘળું
 સમજેછે, છતાં એમ કરવા તે તત્પર થાયછે, એ કલ્પનાનું માહાત્મ્ય
 છે. પરંતુ ઇસાબેલાના સ્વભાવમાં આ તત્ત્વ પ્રવેશ પામવાથી એનું
 જીવન જ હવે ફરી જાયછે. નીતિનું બાળક નીતિના જ જીવનમાં જ
 આનંદ માનેછે, અને છેવટ પર્યંત નીતિનું જ જીવન એ જીવેછે,
 પણ હવેથી સહૃદયતાથી આગ્રહપૂર્વક, ઉત્સાહપૂર્વક.

કવિએ પણ બહુ અચ્છી રીતે પ્રસંગ અને સંજોગ આજુબાજુ.
 આંતરનીતિને આવી સરસ રીતે ઓળખી ચાલનારું જીવન પોતાની
 આખી જીંદગી મઠમાં ગુજારે, એ વાત પણ આદરણીય નથી. આવી
 સ્ત્રી તો રાજની રાણી થવી જોઈએ, કે જેથી બહોળા સંજોગોમાં
 લોકોનું બહોળું કલ્યાણ એ કરી શકે. તેથી જ, જે વખતે એ
 મઠને બારણે દીક્ષા લેવા તત્પર થઈ ઉભીછે, તે વખતે જ દીક્ષા લેવા
 કરતાં પણ વધારે કિમ્મતી કર્તવ્યનો માગણી તેના ઉપર થાયછે,
 અને જે જીવન નકામા થવાની અણી ઉપર આવીને ઉભુંછે,
 તેનો આમ ઉદ્ધાર થવાની તેને તક મળેછે. હવે, આ મૂર્તિ
 અંજલોને પણ ખરી નીતિ એ શું ચીજ છે, તે શીખવેછે. તેમના

પ્રથમ મેળાપના પ્રસંગે જે વાતચીત થાયછે, તેમાંથી ખરી નીતિનો સિદ્ધાંત શો છે, તે વાંચનારે હાથ કરવાનો છે. અને અમે જે અત્યાર સુધીમાં કહ્યુંછે, તેની સહાયે એ સિદ્ધાંત શોધી લેવો સહેલો છે. દરેક પાત્રના અક્ષરે અક્ષરમાં ઉતરી, તેની પાત્રતા તપાસવાનો અમને અવકાશ નથી. હવેથી ધસાળેલાનું જીવન ખરી નીતિનું જીવન બની રહેછે, અને રાણી થવાને યોગ્ય સૃજનએલી અંતે રાજની રાણી થાયછે. અમને ખાત્રી છે, કે આવી રીતે સમજ્યા પછી નાટક વાંચવામાં અનુપમ સૌંદર્ય લાગ્યા વિના રહેશે નહિ.

આ પ્રમાણે મુખ્ય પાત્રો અને તેમનો પરસ્પર સંબંધ આપણે જોયાં. બીજાં પાત્રો જોણુ છે, એટલે આ મુખ્ય પાત્રોને માત્ર ઉપકારક છે. મનુષ્યના સ્વભાવમાં જે તત્ત્વો રહેલાં છે, એ વાત ખરી, પણ શેકસપીઅરનો ઉપદેશ એ છે, કે વિકારને વિવેકબુદ્ધિના કબજામાં રાખી ધીમે ધીમે ઉચ્ચતર પદ પ્રાપ્ત કરતા જવું, એ મનુષ્યનું કર્તવ્ય છે. પરંતુ આ વાત કેવળ સામાન્ય માણસોને બરાબર સમજાએલી હોતી નથી. તેનું દૃષ્ટાંત કલ્પાડિયો છે. કલ્પાડિયો પોતાના કાર્યને પ્રકૃતિનું કાર્ય માનેછે, છતાં કાયદો એવાં કાર્ય તરફ નાખુશીની નજરથી જુએછે, તો તે પણ કલ્પાડિયો સ્વીકારી લેછે. પ્રચલિત અભિપ્રાયની આજુબાજુ કે પછવાડે જોવાનો જરૂર એને જણાતી નથી. મનુષ્યના સ્વભાવમાં વિકારનું તત્ત્વ રહેલું છે, એ વાત નાટકનું દરેક પાત્ર કબૂલ કરતું જણાયછે, છતાં દરેક એ વાતને જૂદે જૂદે રૂપે સમજી તેનો જૂદો જૂદો ઉપયોગ કરેછે, એ પણ લક્ષમાં લેવા જેવું છે. કલ્પાડિયોનું પાત્ર અને સંજોગ બન્ને વિચાર કરી જવા જેવાં છે, પણ તે સમજાય એટલું પૂરતું અમે કહ્યુંછે. શેકસપીઅર સૂચવેછે કે, સમાજના કે

શિષ્ટ મનુષ્યના અભિપ્રાયને વળગી રહેવાની વાત પણ આદરણીય નથી, કારણ કે તેમાં પણ જોખમ સમાયેલું છે. એ જેલોની અધમ માગણીની વાત જ્યારે ઇસાએલા કલોડિયોને કરેછે, ત્યારે પામર બનેલો કલોડિયો મૃત્યુના ભયથી દીન બની કહેછે : “ત્યારે એમાં કાં તો પાપ નથી, અને છે તો સાતમાં નાનાનો નાનો એ દોષ ;” કારણ કે, “એ પાપ જો નરકને પાત્ર હોત, તો ક્ષણિક સુખને માટે નિરંતર નરકવાસી થવા આમ પ્રયત્ન એ શા માટે કરત ?” બર્ક કહેછે, તે પ્રમાણે કોઈપણ વ્યક્તિના અભિપ્રાય ઉપર થોડું જ વજન મૂકી શકાય : તેમ જનસમૂહ જ્યારે અવિચારપણે વર્તે, ત્યારે તેના અભિપ્રાય ઉપર પણ વિશ્વાસ રાખવા જેવું નથી; છતાં મનુષ્યોનો એક નાનો સમૂહ એવો છે, કે એના અભિપ્રાય પ્રમાણે વર્તવું જોઈએ. વળી આ વિકારના તત્ત્વનો ઉપયોગ વ્યવહારમાં દયા દેખાડવાનો છે. પરંતુ લોકઅભિપ્રાય વિવેક વિના દયાનો ગુણ જો લાંબાવ્યા કરે, તો પોંખી જેવાંએ માણસો ઉભાં થાય, અને બરનારડાઈન જેવાંએ થાય. તેથી આ દયાના ગુણને પણ નિયમમાં લાવવાની જરૂર છે. પોંખી કાયદાને પણ છેતરી શકે એવો છે, અને બરનારડાઈનમાં અનીતિ એવું ઘર ઘાલી બેઠીછે, કે કાયદાની સજાથી પણ એના ઉપર કશી અસર થાય એમ નથી. વળી, આ નાનાં પાત્રોમાં પણ શેકસપીઅરે અનીતિનાં ક્રમવાર પગથીઆં ગોઠવ્યાંછે, એ પણ વિચારી જવા જેવું છે.

બીજાં નાનાં પાત્રોમાં પેલો બદમાશ દ્યુસિયો રહી બંધછે. રાબતો પાસવાન એ જણાયછે, પણ એટલા જ માટે રાબતોને એ પાત્રમાંથી ઘણું બાણવાતું મળી આવશે. રાજસત્તા સર્વોપરી છે. અને ન્યાયના ધોરણ ઉપર એનો ઉપયોગ થાય, તો એ સર્વોત્તમ છે. બીજા કોઈપણ મનુષ્ય કરતાં રાબત કોઈતું મોટામાં મોટું

ભલું પણ કરી શકે, અને ખુરૂંએ કરી શકે. માટે રાજાઓએ આવા બદમાશ પાસવાનોથી ચેતીને બરાબર ચાલવાનું છે. લોકો કહે છે, કે રાજામાં ઈશ્વરી અંશ હોય છે, અને તેમાં રહસ્ય રહેલું છે, કે રાજાએ ઈશ્વરની પેઠે સર્વનો ન્યાય કરવાનો છે. રાજા રાજા થયા, એટલે માણસ મટી જતા નથી, એ વાત રાજાએ ખસુસ કરીને સમજવા જેવી છે, કારણ કે મનુષ્યના સ્વભાવને અંગે વિકારનું પેલું તત્ત્વ જડાએલું રહ્યું છે. માટે જ સારા પાસવાનો એણે રાખવા જોઈએ. હરામખોર દ્યુસિયો રાજાને મેહોંએ જ નિર્ભય બની રાજાની બદબોધ કરે છે. આવાં માણસો રાજાની સમક્ષ પ્રિય પણ પ્રપંચનું બોલી પોતાની ધારેલી મુરદ પાર પાડે છે. તેઓ સર્પ જેવા હોય છે.

છેવટે, જે સદ્ગુણ માત્ર બાહ્ય દેખાવની જ અપેક્ષા રાખે છે, તે સદ્ગુણમાં ઝાઝો દમ હોતો નથી. માત્ર પોલો આડંબર ઝાઝીવાર ટકતો નથી; હવાથી ભરેલા પાણીના પરપોટાની માફક લાલચના પ્રથમ પ્રસંગની પુકંઠી એ ફટ દઈ ફૂટી જાય છે. ખરી નીતિ તો પરમાત્માને ઓળખી આપણી મનોદેવતાદ્વારા જે નીતિનો બોધ થાય, તે પ્રમાણે વર્તવામાં જ છે. વળી બીજાનો ન્યાય તોળવામાં દરેક માણસે દયા દેખાડી ક્ષમાદૃષ્ટિ રાખવાની છે, પણ તે હૃદમાં—આ ઉપદેશ આ નાટકનું રહસ્ય છે.



મેઝર ફોર મેઝર

અથવા

થાય એવા થઈએ તો ગામ વચ્ચે રહીએ.

પાત્ર-સમાજ.

વિન્સેન્શિયો	... વિયેનાનો રાજા.
એન્જેલો	... રાજાની ગેરહાજરીમાં સર્વોપરિ હાકેમ.
ઇસ્કેલસ	... એન્જેલોની સાથે જોડાએલો વૃદ્ધ અમીર.
કલોડિયો	... એક યુવાન ગૃહસ્થ.
લ્યુસિયો	... એક શોખીન ગૃહસ્થ.
બીજા બે ગૃહસ્થો.	
દારેગો.	
ટોમસ)	... બે પાદરીઓ.
પીટર)	
એક ન્યાયાધીશ.	
એલ્બો	... એક સામાન્ય પોલિસ જમાદાર.
ફ્રાંચ	... એક મૂર્ખ ગૃહસ્થ.
રંગલો (પૉમ્પી)	
એબ્દોરશન	... જલ્લાદ.
બરનારડાઈન	... કેવળ સ્વચ્છંદી કેદી.
ઈસાબેલા	... કલોડિયોની બહેન.
મેરિયાના	... એન્જેલોની વિવાહિત.
જ્યુલિયટ	... કલોડિયોની પ્રિયા.
ફ્રાન્સિસ્કા	... એક સાધુ બાઈ.
મિસ્ટ્રેસ ઓવરડન	... એક કુટણી.
અમીરો, ગૃહસ્થો, પેહરેગીરો, અમલદારો, અને બીજા અનુચરો.	
સ્થળ :—વિયેના.	

મેઝર ફૌર મેઝર

અથવા

થાય એવા થઈએ તો ગામ વચ્ચે રહીએ.

અંક ૧ લો.

પ્રવેશ ૧ લો.—રાજના મહેલમાં એક ઓરડો.

(રાજ, ઇસ્કેલસ, અમીરો અને અનુચરો, પ્રવેશ કરેછે.)

રાજ.—ઇસ્કેલસ !

ઇસ્કેલસ.—નામદાર.

રાજ.—રાજનીતિ અને રીતિ વિષે તમને શિખામણુ દેવી એ મારામાં અવિવેક ગણાય, માત્ર મને બોલવાનો અને ભાષણુ કરવાનો શોખ છે એમ એ બતાવી આપે ; કારણકે મારે કબુલ કરવું પડેછે કે શિખામણુ આપવાની મારામાં જે શક્તિ છે તેના કરતાં પણ વિશેષ જ્ઞાન તમારામાં છે. તમારી સમજ અને કામ કરવાની શક્તિ બેશક સુપ્રસિદ્ધ છે. અને તેમાં આટલું આજ ઉમેરવાની જરૂર છે. રૈયતનો સ્વભાવ, આપણા રાજ્યના કાયદા, અને સામાન્ય ન્યાયની પારિભાષિક ભાષા—આ સઘળામાં, મને સંપૂર્ણ વિશ્વાસ છે કે તમારી વિદ્યા અને અનુભવના બળે તમે તદ્દન પ્રવીણ છો. આ અમારું આજ્ઞાપત્ર. (આપેછે.) એ પ્રમાણુ વર્તવામાં મનમાં જરીએ સંકોચ રાખશો નહિ.—કોણ છે ? સિપાઈ, એજેલો સાહેબને અહીં બોલાવી લાવો. (અનુચર જાયછે.) અમારી ગેર-

* આ જ = આ આજ્ઞાપત્ર.

હાજરીમાં અમારી વતી એ કેવું નામ કાઢશે? કારણકે અમારે તમને જણાવવું જોઈએ કે અમારી ગેરહાજરીમાં અમારી વતી કામ ચલાવવાને અમે એને ખાસ પસંદ કર્યો છે; અમારી સત્તાનો ત્રાસ, જે પ્રેમ પ્રજા તરફ અમે વાપરવા બંધાએલા છીએ તે પ્રેમ, અને પદવીના પ્રભાવે જે જે સાહિત્યો અમને પ્રાપ્ત હતાં તે—આ સઘળું એને સોંપવામાં આવ્યું છે; આ બાબતમાં તમારી શી સલાહ છે?

ઈસ્કેલસ.—આપની આવી મેહરબાની અને ઉદાર માનને યોગ્ય જો કોઈ આ વિચેના શેહરમાં હોય તો તે એંજેલો જ છે.

રાજા.—જુઓ, આ એ પોતે જ અહીં આવે છે.

(એંજેલો પ્રવેશ કરે છે.)

એંજેલો.—આપ નામદારની ઈચ્છાને નિરંતર આધીન રહેનારો હું. આપની ફરમાએશ જણવા હાજર થયો છું.

રાજા.—એંજેલો, તારા બાહ્યજીવનનો જ લેખ કાંઈક એવો સબળ છે કે જોનારના મન સમીપ તુરત તારા આંતરજીવનનો આખો ઈતિહાસ ખડો થઈ જાય છે. જે સર્વોત્તમ શક્તિઓની નવાજેશ ઈશ્વરે તારા ઉપર કરી છે તેનો લાભ પ્રજાને મળવો જોઈએ; દીવાનો પ્રકાશ દીવાને પોતાને માટે નથી; તેમ આપણી શક્તિઓનો ઉપયોગ બીજાના લાભને માટે કરવાનો છે; કારણકે આપણી શક્તિઓ આપણી બહાર જઈ કામ ન કરે તો પછી તે શક્તિઓ આપણામાં હોય કે નહોય તે સરખું જ છે. દેવનું દેવત્વ એ કે તે દેવ જેવાં કામ કરી બતાવે; અને પાકા વેપારી જેવો દેવ વિધાતા પણ પોતાની ઉત્તમતાનો નાનામાં નાનો અંશ પણ નાહક આપી દેતો નથી, પણ બદલામાં આભાર અને ઉપયોગ બંને માગે છે, અને છેવટ પર્યંત લેણુદારનું ગૌરવ સાચવી રાખે છે. પરંતુ આ સઘળું, મારો પણ શિક્ષક થવાને યોગ્ય છે એવા પુરૂષને હું કહું છું એ

નિઃસંશય છે ; માટે, લે, આ આજ્ઞાપત્ર.—એંજેલો, અમારી ગેર-હાજરીમાં અમારી કુલ સત્તા તને અમે આપીએ છીએ. વિયેના નગરમાં મૃત્યુ અને દયા તારા હોઠ ઉપર અને હૃદયમાં વાસ કરે. વૃદ્ધ ઇસ્કેલસ જો કે દરબજામાં પ્રથમ છે, પણ તે હવે તારો સહાયક. તારે માટે આ આજ્ઞાપત્ર, લે. (આપે છે.)

એંજેલો.—મહારાજ, આવી ઉંચી અને માનવંતી પદવી મને સોંપ્યા પેહેલાં મારામાં જે જવાહેર છે તેની વધારે પરીક્ષા કરો તો ઠીક.

રાજા.—થયું, એંજેલો, હવે વધારે જાણનાં બતાવવાની જરૂર નથી. બહુ વિચાર કરીને તને અમે આગળ કરીએ છીએ ; માટે જે સ્થાન અમે તને આપીએ છીએ તે સ્વીકાર. અહીંથી આલ્યા જવાની ઉતાવળ અમારે એટલી બધી છે કે અગત્યનાં કામ પણ અમે જાકી રાખી જઈએ છીએ. વળતો વળત અને જરૂર પડે ત્યારે, અમારા સંબંધી હકીકતનાં પત્રો અમે લખતા રહેશું ; અને અહીં જે જે બને તે બાબુવાને ઈતિબાર રહેશું. રામરામ, ત્યારે ; અમલનો બરાબર ઉપયોગ કરજો એવી આશા રાખું છું.

એંજેલો.—તોપણ, મહારાજ, થોડે સુધી આપને વળાવવા આવવાની તો પરવાનગી આપો ?

રાજા.—મારે અત્યંત ઉતાવળ છે, માટે નહિ ; અને હું ખાત્રીથી જણાવું છું કે તમારા મનમાં જરા પણ શંકા લાવવાનું પ્રયોજન પણ નથી. અમારી પોતાની જેટલોજ તમારી સત્તાનો વિસ્તાર છે, અને તમારા પોતાના અંતરાત્માને યોગ્ય લાગે તેમ કાયદાને અમલમાં મૂકવો કે તેમાં ફેરફાર કરવો એ તમારું કામ છે. વાડ, રામરામ. હું ચૂપકીથી અહીંથી આલ્યો બહુ છું : મારી પ્રબળતા હું પુત્રપુત્રી-વત્ર આહું છું, પણ નાટકના પાત્રની પેઠે તેમની નજરે રંગભૂમિ ઉપર ફરવાને હું ખુશી નથી : તેમના ખુશીના પોકાર અને શાખા-શીની તાળીઓ કદાચ સારો દેખાવ આપે એ વાત ખરી છે, પણ એ

વાત મારી રૂચિને અનુકૂળ નથી, અને જે માણસને એ પ્રિય હોય તેની સમજશક્તિ સારી છે એમ હું કહું નહિ. રામરામ, હવે.

એંજેલો.—આપની ઇચ્છાઓ ઇશ્વર સફળ કરે !

ઇસ્કેલસ.—સિધાવો, અને ઇશ્વર આપને ક્ષેમકુશળ રાખે !

રાજા.—ઉપકાર તમારો. રામરામ.

(જાય છે.)

ઇસ્કેલસ.—સાહેબ, આપની સાથે ખુલાસાથી વાત કરવાની મને પરવા નગી આપશો એવી મારી વિનંતિ છે ; મને કેવી અને કેટલી સત્તા આપવામાં આવી તે જાણવાની મારે જરૂર છે ; સત્તા મને આપવામાં આવી છે ખરી, પણ કેવી અને કેટલી તેની સૂચના મને મળી નથી.

એંજેલો.—મારા સંબંધમાં પણ તેમ જ છે. ચાલો, એકાંતમાં જઈ આપણે તેનો નિશ્ચય કરીએ.

ઇસ્કેલસ.—તૈયાર છું, સાહેબ.

(બન્ને જાય છે.)

પ્રવેશ ૨ જો.—સ્થળ, એક મોહોલો.

(લ્યુસિયો અને બીજા બે ગૃહસ્થો પ્રવેશ કરે છે.)

લ્યુસિયો.—જો આપણો રાજા બીજા રાજાઓની સાથે મળી હંગરીના રાજા સાથે સંધિ નહિ કરે, તો પરિણામ એ કે બધા રાજાઓ એક થઈ હંગરીના રાજા ઉપર તૂટી પડશે.

૧ લો ગૃહસ્થ.—ઇશ્વર આપણને સલાહશાંતિ આપે, પણ હંગરીના રાજાની નહિ.

૨ જો ગૃહસ્થ.—તથાસ્તુ.

હ્યુસિયો.—પેલા પવિત્ર ચાંચીઆના જેવું જ તું બોલેછે; જે દશ* શિખામણની દિક્ષા લઈને વહાણે ચડી ગયો, પણ તેમાંથી એક એણે ભુંસી નાંખી.

૨ જો ગૃહસ્થ.—‘તારે ચોરી ન કરવી’ ?

હ્યુસિયો.—એજ એણે ભુંસી નાંખી.

૧ લો ગૃહસ્થ.—અરે, એતો નાખુદાએ અને એનાં માણસોએ પોતાનો ધંધો છોડી દેવો એવી આજ્ઞા : અને ચોરી કરવા તો તેઓ જતાજ હતા. આપણો કોઈ સિપાઈ એવો નહિ હોય કે જેને જમ્યા પેહેલાંની શાંતિની પ્રાર્થના પસંદ હોય.†

૨ જો ગૃહસ્થ.—કોઈ સિપાઈને એ વાત નાપસંદ હોય એમ મેં નથી જાણ્યું.

હ્યુસિયો.—હું તારી વાત માનું છું; કારણકે પ્રાર્થના થતી હોય એવે કોઈ પણ સ્થળે તું હાજર હોય એમ મને લાગતું નથી.

૨ જો ગૃહસ્થ.—નહિ? અરે એક સો† વખત.

* બાઈબલમાં નીતિશાસ્ત્રનો સમાવેશ નીચેની દશ આજ્ઞામાં થઈ જાય છે : (૧) મારા સિવાય બીજા કોઈ ઇશ્વરને તારે ભજવો નહિ. (૨) પૃથ્વી, પાણી કે આકાશના કોઈ દેવની મૂર્તિ પૂજા તારે કરવી નહિ. (૩) ઇશ્વરનું નામ વૃથા કહિ તારે લેવું નહિ. (૪) વિશ્રાંતિના દિવસને (રવિવારને) તારે પવિત્ર ગણવો. (૫) તારાં માતાપિતાની પ્રતિષ્ઠા તારે જાળવવી. (૬) હત્યા કહિ કરવી નહિ. (૭) છીનાણું કહિ કરવું નહિ. (૮) ચોરી કહિ કરવી નહિ. (૯) તારા પાડોશી વિરુદ્ધ ખોટી સાક્ષી કહિ પૂરવી નહિ. (૧૦) તારા પાડોશીના ઘરની, તેની સ્ત્રીની, તેનાં ચાકર કે ચાકરડીની, તેના બળદ કે ગધેડાની, કે તેની કોઈ પણ વસ્તુની ખોટી ઇચ્છા કરવી નહિ.—ખ્રિસ્તિ ધર્મના અનુયાયીઓ નીતિના આ સિદ્ધાંતોને ઈશ્વરપ્રણીત માનેછે. † ન્યાયશાસ્ત્રની રીતિએ જોતાં એમાં ટીકા કરવાનું ઘણું છે, પણ અહીં તેનું પ્રયોજન નથી. પરંતુ ઈશુખ્રિસ્તે અવતાર લીધા પછી તેમાં ઘણા ઉમેરા કર્યા, અને તેમાં આ ઉમેરો ખાસ એણે કર્યો : “બીજાઓ કનેથી જે આચરણની તું ઇચ્છા રાખે, તેજ આચરણ બીજાઓ પ્રત્યે તારે કરવું.”—અને આ નાટકનું ઉપદેશ-રહસ્ય પણ આ સિદ્ધાંત જ છે.

†. રોકસપીઅરના વખતમાં જમ્યા પેહેલાં એવી પ્રાર્થના કરવાનો રીવાજ હતો.

‡ મૂળમાં ‘બાર’ વખત છે.

૧ લો ગૃહસ્થ.—એમ, સંગીતમાં ?

લ્યુસિયો.—કોઈ પણ મેળમાં, કે કોઈ પણ ભાષામાં.

૧ લો ગૃહસ્થ.—મને લાગેછે, કે કોઈ પણ ધર્મમાં.

લ્યુસિયો.—હા, કેમ નહિ? મતમતાંતરની ભિન્નતા છતાં જે પ્રાર્થના તે
તો પ્રાર્થના જ : દૃષ્ટાંત તરીકે—ગમે તેટલી તું પ્રાર્થના કરે,
તોપણ તું હરામખોર.

૧ લો ગૃહસ્થ.—વારૂ, આપણા બેની વચ્ચે કાતરનોજ ફેર ત્યારે.

લ્યુસિયો.—ક્યુલ કરું છું : ઉન અને રેશમના જેવો : તું ઉન.

૧ લો ગૃહસ્થ.—અને તું રેશમ : બહુ સાફ રેશમ : મને ખાતરી છે કે
તું ઊંચા પ્રકારનું રેશમ છે. પરદેશી ઊંચા રેશમ કરતાં હલકું
દેશી ઉન સાફ. કેમ, કાંઈ વધારે પડતું બોલું છું ?

લ્યુસિયો.—હા, મને એવું લાગેછે ખરું ; થણું જ વધારે પડતું, અને
તે તારી બોલી જ કહી આપેછે. હવે તો આપણે તને 'દેશી ઉન'
કહીને જ બોલાવવાના : પણ જીવતાં સુધી તારું નામ પછવાડેથી
નહિ લઉં.*

૧ લો ગૃહસ્થ.—મને લાગેછે કે મેં બોલું કયું ; કેમ નહિ ?

૨ જો ગૃહસ્થ.—હા, વાત તો ખરી, પછી તને તેનો ચેપ લાગ્યો હોય કે
ન લાગ્યો હોય.

લ્યુસિયો.—અરે, બુઝો, બુઝો, ગામની પેલી માસી આવેછે તે !

૧ લો ગૃહસ્થ.—અરે એના ઘરમાંથી મને એટલાબધા રોગ વળગ્યાછે કે—

૨ જો ગૃહસ્થ.—કે, શું લલા ?

લ્યુસિયો.—ખરાબર બોલો.

૨ જો ગૃહસ્થ.—વરસના ત્રણ હબ્બર ચકતાં.†

* કે રખેને તેનો ચેપ વળગી નય.

† રૂપીયા જેવાં ચાંદાં : રૂપીયા ખરચ્યા અને રોગ વળગ્યો ; આમ બન્ને અર્થમાં
લઇ શકાશે. મૂળમાં સેહેજ ફેર છે, અર્થ એક જ છે.

૧ લો ગૃહસ્થ.—અરે એથી પણ વધારે.

દ્યુસિયો.—ઉપર એક પાંચીઓ ત્યારે.

૨ જો ગૃહસ્થ.—તારી કલ્પનામાં રોગથી ભરેલો જ હમેશાં હું લાગું છું,
પણ તું ભૂલથી ભરપૂર છે.—હું સાવ સાબો છું.

દ્યુસિયો.—પણ કોઈ આવીને ‘તંદુરસ્ત’ કહે એવો નહિ, પણ પોલા
વાંસ* જેવો : તારાં હાડકાં પોલાં છે : અધર્મને તું ઉભાણીનું
સ્થાન છે.

(બાઈ આવરડન પ્રવેશ કરે છે.)

દ્યુસિયો.—કાં, કેમ છે ! તમારો કયો નિતંબ રાંઝણથી વધારે ખીડાય છે.

આવરડન.—હીક, હીક, હવે ; પણ જેને પોલિસ પકડીને કેદમાં લઈ
જાય છે તે તમારા જેવા પાંચ હજાર કરતાં પણ વિશેષ કિંમતી છે.

૨જો ગૃહસ્થ.—લલા, એ કોણ તે કહે તો ખરી ?

આવરડન.—અરે, પેલા કલ્કાડિયો, કલ્કાડિયો ભાઈ.

૧લો ગૃહસ્થ.—કલ્કાડિયો કેદમાં ! હોય નહિ.

આવરડન.—અરે, પણ છે : ન હોય કેમ ? મેં પોતે એને પોલિસના
પેટેરામાં બેંચો ; અને એને કેદમાં લઈ ગયા. અને વળી આટલું
વિશેષ કે આ ત્રણ દિવસની અંદર એનું માથું કાપી નાખશે.

દ્યુસિયો.—પણ આ સઘળી મૂર્ખાઈ છતાં, આમ જાને નહિ. તને
ખાત્રી છે ?

આવરડન.—હા, હા, મને ખાત્રી છે ; અને તે વળી જ્યુલિયટને હમેલ
રાખવા માટે.

દ્યુસિયો.—ત્યારે તો વાત સાચી હોય : બે કલાક અગાઉ મળવાનું મને
વચન એણે આપ્યું હતું ; અને એ કદિ વચનભંગ થયો નથી.

૨જો ગૃહસ્થ.—અને વળી આપણે જે વાત થઈ હતી તેને મળતી લગ-
ભાગ આ વાત છે.

* અહીં પણ મૂળમાં સેલેજ ફેર છે.

૧લો ગૃહસ્થ.—પણ સૌથી વિશેષ તો, જે બાબતનો ઢંઢેરો પીટાયો તેને બરાબર મળતી છે.

દ્યુસિયો.—ચાલો, ખરી હકીકત મેળવીએ.

(દ્યુસિયો અને ગૃહસ્થો જાય છે.)

ઓવરડન.—આ પ્રમાણે કાંઈક લડાઈને લીધે, કાંઈક મરકીને લીધે, કાંઈક ફાંસીને લીધે, અને કાંઈક નિર્ધનતાને લીધે, મારી ઘરાકી ગઈ છે.

(પૉમ્પી પ્રવેશ કરે છે.)

ઓવરડન.—કાં, કેમ છે ? કાંઈ નવા બબર ?

પૉમ્પી —પેલા માણસને કેદમાં લઈ ગયા.

ઓવરડન.—વારૂ, પણ એણે કર્યું છે શું ?

પૉમ્પી.—બાઈડી.

ઓવરડન.—પણ એનો ગુનો શો ?

પૉમ્પી.—બાસ નદીમાં માછલાં શોધવાનો.

ઓવરડન.—શું, કુમારિકાને એણે હુમેલ રાખ્યા છે ?

પૉમ્પી.—નહિરે, સ્ત્રીને રાખ્યા છે : ઢંઢેરો તમે સાંભળ્યો કે નહિ ?

ઓવરડન.—ઢંઢેરો વળી કયો ?

પૉમ્પી.—કે પરાંનાં સઘળાં ઘરો પાડી નાખવાં.

ઓવરડન.—અને ગામમાં છે તે ?

પૉમ્પી.—એ તો નીપજને માટે રહેશે : એ પણ ચાલ્યાં જ હતાં, પણ, એક ડાહ્યો શેહેરી વચમાં પડ્યો અને રખાવ્યાં.

ઓવરડન.—પણ પરાંના સઘળાં આરામનાં ઘરોને પાડી નાખશે ?

પૉમ્પી.—જમીનદોસ્ત, શેઠાણી સાહેબ.

ઓવરડન.—હાય, હાય ! આ તો રાજ્યમાં બરેબરો ફેરફાર. માફ શું થશે ?

પૉમ્પી.—ચાલો, તમે ધાસ્તી ન રાખો : સારા વકીલને કદિ અસીલની ખોટ પડતી નથી : જગા બદલાવો, ધંધો બદલવાની જરૂર નથી ;

હજી પણ હું તમારો કલાલ થઈશ. હિમ્મત, હિમ્મત! તમારે માટે લોકોને દયા નહિ આવે? લોકોની ચાકરીમાં તમારી આંખો ઘસાઈ ગઈ, તો એ ચાકરી ધ્યાનમાં લેવાશે.

ઓવરડન.—અરે, ભાઈ કલાલ, હવે અહીં રહી શું કરવું? ચાલો, જતા રહીએ અહીંથી.

પાંખી.—આગળ કલોડિયો અને પાછળ દારોગો આ આવે, અને પેલી જ્યુલિયટ પણ સાથે છે.

(બધાં જતાં રહે છે.)

(દારોગો, લ્યુસિયો, જ્યુલિયટ, અને અમલદારો પ્રવેશ કરે છે.)

કલોડિયો.—અલ્યા ભાઈ, આમ લોકોની બત્રીસીએ મને તું શીદ ચડાવે છે? કેદમાં લઈ જવો હોય તો પાધરો લઈ જા.

દારોગો.—ભાઈ, એમ કરવાનું કારણ મારો દુષ્ટ સ્વભાવ નથી, પણ એંજેલો સાહેબના ખાસ હુકમથી મારે એમ કરવું પડે છે.

કલોડિયો.—આ પ્રમાણે સત્તા-દેવી આપણને ભારોભાર હેરાન કરે છે: ઈશ્વરની તલવાર: જેના ઉપર પડશે, ત્યાં પડશે: ન પડે ત્યાં નહિ: તોપણ હમેશાં તે વાજળી દંડ દેનારી છે.

(લ્યુસિયો અને ગૃહસ્થો ફરી પ્રવેશ કરે છે.)

લ્યુસિયો.—આ શું, ભાઈ કલોડિયો? આ બેડી શી?

કલોડિયો.—ભાઈ લ્યુસિયો, સ્વેચ્છાચારનું પરિણામ: સ્વેચ્છાચાર, ભાઈ; ઝાઝા અપવાસ કર્યા પછી જેમ જમવાનું ભાન રહેતું નથી, તેમ અત્યંત સ્વેચ્છાચારનું પરિણામ અતે અંકુશમાં જ આવે છે. ઉંદરો પોતાનું ઝેર ખુશીથી ખાવા ધાય છે; તેમ આપણી પ્રકૃતિ પણ જે પાણીથી તરસ છીપે એમ નથી તે પાણી પીવા દોડે છે, અને પીધા પછી મૃત્યુને આધીન થાય છે.

લ્યુસિયો.—બેડીના બંધનમાંથી પણ જો આવું ડાહ્યાપણુલયું હું બોલી શકતો હોઉં, તો પછી મારા કેટલાક લેણદારોને હું બોલાવું; અને,

છતાં, ખરૂં પૂછાયો તો, કેદખાનાની ગંભીરતા કરતાં સ્વતંત્રતાનો શોખ મને વધારે છે.—કલોડિયો, તારો અપરાધ શો છે?

કલોડિયો.—બાઈ, એનું નામ દેતાં પણ ખીજે અપરાધ ગણાય એવું છે.

લ્યુસિયો.—ખૂન કર્યું છે?

કલોડિયો.—ના.

લ્યુસિયો.—છીનાળું.

કલોડિયો.—એમ કહો તોપણ ચાલે.

દારેગો.—ચાલ, બાઈ, ચાલ, આગળ ચાલ.

કલોડિયો.—બાઈ, થોડી વાર.—લ્યુસિયો, માફ એક કામ કરીશ?

લ્યુસિયો.—તાફે બહુ થતું હોય, તો તું કહે તેમ કરે.—આટલીબધી તજવીજ છીનાળા પાછળ રહે છે?

કલોડિયો.—મારી હરીફત આમ બની છે:—વિધિપૂર્વક વેવીશાળ થયા પછી હું જ્યુલિયટને એકાંતમાં મળ્યો: એ બાઈને તું એાળખે છે; બરાબર વિચારીએ તો એ મારી પત્ની થઈ ચૂકી છે, માત્ર એટલું જ કે લગ્નક્રિયા થઈ નથી; અને આટલું બાકી રાખવાનું કારણ માત્ર એટલું જ છે,—તેનું પલ્લું એના કેટલાક મિત્રોના ઘરમાં પડ્યું છે, અને કાળે કરીને એ માણસો અમને અનુકૂળ થાય ત્યાં સુધી અમારા વિવાહની વાત તેમનાથી છાની રાખવી. પણ જોગ એવો બન્યો કે જ્યુલિયટના શરીર ઉપર અમારા પરસ્પરના ગાઢ સ્નેહની ચોરીનાં ચિહ્નો સ્પષ્ટ પડી રહ્યાં.

લ્યુસિયો.—હમેશ રહ્યા કે શું?

કલોડિયો.—દુર્ભાગ્યે એમ જ બન્યું છે. અને રાત્રની વતી કામ કરતો રાજરક્ષક,—પછી એ નવીનતાની ચમક અને દોષ હોય, કે પછી રાજતંત્ર એ ઘોડો છે, અને પોતે સ્વાર છે એમ ઘોડાને ખાત્રી થાય, માટે બેસતાંવેંત તેના પડખામાં એડીઓ મારવી જોઈએ એમ એના મનને હોય: અથવા તો અમલને અંગે જ જુલમ

રહેતો હોય, કે પછી એના ઉચ્ચાલિલાપને અંગે હોય, તેની મને ખબર પડતી નથી :—પણ આ રાજરક્ષક, આ નવો હાકેમ કાયદાના પાના ઉપર અત્યારસુધી પડી રહેલી સજા મારા સંબંધમાં જાત કરેછે, અને આ કાયદો, કટાઈ ગયેલા શસ્ત્રની માફક, એટલા વખત સુધી દીવાલ ઉપર ઘીનવપરાયેલો લટકી રહ્યો હતો કે આજકાલ કરતાં તેને ઓગણીસ વર્ષ વીતી ગયાંછે, અને એનો ઉપયોગ કદિ થયો નથી ; અને આ વિસ્મૃત અને સુધ રહેલા કાયદાનો અમલ નામને માટે હાલ તાજેતર એ મારા ઉપર કરેછે :—ખરેખર, માત્ર એ નામને માટે જ છે.

લ્યુસિયો.—હું પણ ખાત્રીપૂર્વક એમ જ ધારૂં છું ; અને તારા ધડ ઉપર તારા મસ્તકની સ્થિતિ એટલી અનિશ્ચિત છે કે જો ભરવાડણી રસિક બને તો એક નિસાસાની સાથે તે અળગું થઈ જાય. રાજાની પછવાડે માણસ મોકલી અપીલ કર.

કલોડિયો.—એમ તો મેં કયું, પણ રાજાનો પત્તો ક્યાંઈ નથી. વાડ, ભાઈ લ્યુસિયો, આટલું માંડ કામ કરી મને આભારી કર.—મહારી જાહેન દીક્ષા લઈ મડમાં બેસવાનો વિચાર રાખેછે,—આજથી જ ગુરૂમંત્રની ભિક્ષાની ઉમેદવાર થવાની છે ; મારે માથે જે આ લયનું વાદળું ચડી આવ્યુંછે તેનાથી એને વાકેફ કર ; આ સજા હાકેમ પાસે જઈ મારી ભલામણ કરે એવા મિત્રો ઉભા કરે એમ એને વિનવજે ; એ પોતે પણ એની પાસે અરજ કરવા જાય એમ કહેજે ; એમ થાય તો મને મોટી આશા રહેછે : કારણકે એની યુવાનીમાં એવી કાંઈક મર્માળી અને અખોલ ભાષા રહેલીછે કે જેથી માણસનાં મન પીગળી જાય : વિશેષમાં વળી, દાખલા દલીલ અને તર્કના ધોરણ ઉપર એ જ્યારે વાત કરેછે, ત્યારે એની વાણીમાં એટલી સફળતા આવેછે કે માણસનાં મન તેથી એના તરફ વળી જાયછે.

લ્યુસિયો.—ઈશ્વર કરે ને પોતાના વાક્યાતુર્યથી આ હાકેમનું મન તે

ફેરવી શકે! જેથીકરીને આ બાબત ઉત્તેજિત થાય (નહિ તો ભારે સબના દબાણમાં એ દબાઈ જશે), અને જેથી વળી તારી જીંદગી પણ તું ભોગવવા પામે, અને તે જીંદગી આમ નાહક મારી જવાની તૈયારીમાં છે તેથી હું બહુ દિલગીર થાઉં છું : હું જઉં છું એની કને.

કલ્હાડિયો.—ભાઈ દ્યુસિયો, તારો ઉપકાર થયો.

દ્યુસિયો.—આ બે કલાકની અંદર.

કલ્હાડિયો.—ચાલ, ભાઈ દારોગા, ચાલ.

(સર્વ જાયછે.)

પ્રવેશ ૩ જો.—સ્થળ, મઠ.

(રાજા અને ટોમસ પાદરી પ્રવેશ કરેછે)

રાજા.—નહિ, પૂજ્ય પાદરી સાહેબ, એ વિચાર મનમાંથી કાઢી નાખો; ચૂંઈ જતા પ્રેમનું શર મારી ઘડાએલી છાતીને પણ વીંધી નાખેછે એ વાત તમારે માનવી નહિ. આ પ્રમાણે તમારો ગુપ્ત આશ્રય લેવાનું હું શામાટે પસંદ કરૂં છું તેમાં તો ગંભીર ઉદ્દેશ છે ; અને એ ઉદ્દેશ એક વૃદ્ધને શોભે એવો છે, પ્રેમથી જ્વલિત થએલા જીવનને યોગ્ય નથી.

ટોમસ.—એ વાત જણાવવામાં મહારાજને કાંઈ હરકત છે ?

રાજા.—મહાનુભાવ, મને એકાંતવાસી જીંદગી કેવી પસંદ છે એ તમારા કરતાં કોઈ વિશેષ જાણતું નથી ; અને જ્યાં યુવાનીઆઓ ઠઠારો કરીને મૂર્ખ દંલ આચરતા હોય એવા સમૂહની કિંમત હું કેવી નિર્જીવ ગણું છું તે પણ તમે જાણો છો ; જેની નીતિ—જેનું આચરણ ઉત્તમ છે અને જેનું જીતેન્દ્રિયત્વ દ્રઢ છે એવા એજેલોને આ વિચેનામાં અમારા દરજ્જાની સંપૂર્ણ સત્તા સોંપી દીધી છે, અને એ એમ સમજે છે કે હું પોતાંડની મુસાફરીએ ગયો છું, કારણકે

એવી મતલબની અફવા ગામમાં મેં ફેલાવી છે અને એ અફવા સાચી મનાય છે. હવે પવિત્ર મહાત્મા, તમને સહજ પ્રશ્ન થશે કે હું આમ શામાટે કરું છું ?

ટામસ.—થાય એવું છે, સાહેબ.

રાજા.—અમારું રાજબંધારણ સખ્ત છે અને કાયદા અત્યંત કઠોર છે; અને યુવાનીના તીવ્ર તોખારને અંકુશમાં રાખવા આવી લગા-મોની જરૂર પણ છે; છતાં ચૈદ વર્ષથી આ કાયદા સુતા રહ્યા છે; અને બહાર શિકારે નહિ જતા સિંહની માફક એ ગુફામાં જ પડી રહ્યા છે : હવે કેટલાંક મૂર્ખ માળાપો પોતાનાં છોકરાંઓને બીકમાં રાખવા લાંબી સોટીઓ ઘરમાં રાખે છે, પણ તેમનો ઉપ-યોગ કદિપણ કરતા નથી, અને સમય જતાં એજ સોટીઓ લઈ છોકરાંઓ રમવા લાગે છે; તેવીજ રીતે આ કાયદાઓ પણ કદિ અમલમાં મૂકાયા ન હોવાથી મૃત દશાને પાત્ર થયા છે, અને તેથી કરીને નિરંકુશતા ન્યાયની પણ હાડછેડ કરવા લાગી છે : માને છોકરાં મારે છે, અને શિષ્ટાચાર સમૂળો નાશ પામ્યો છે.

ટામસ.—આ બંધીવાન થએલા કાયદાઓને આપની ઈચ્છામાં આવે ત્યારે છૂટા મૂકવાને આપ નામદાર સ્વતંત્ર હતા : અને એંજેલો કરતાં કાયદાનો અમલ આપે ચાલુ કર્યો હોત તો લોકોને તે વધારે લયદાયક લાગત.

રાજા.—મને ધાસ્તી લાગે છે કે તે અત્યંત લયદાયક થઈ પડત. લોકો આટલા નિરંકુશ અને ઉન્મત્ત થઈ ગયા તેમાં મારો જ દોષ છે, કારણકે પ્રથમથી જ કાયદાને અમલમાં મેં ન મૂક્યા, અને આમ ગલિત પરવાનગી આપ્યા પછી લોકોને સજા કરવા માંડવી, એ મારામાં જુલમ ગણાય; એટલામાટે જ મેં એંજેલોને નીમ્યો છે. મારે નામે કાયદાને એંજેલો બરાબર અમલમાં મૂકશે, અને મારું

નામ વચમાં નહિ આવવાથી મારી બદનામી નહિ થાય. અને એ સત્તા કેમ ચલાવેછે એ જોવા, પાદરીના વેશમાં, રાજા અને પ્રજા બન્નેની મુલાકાત હું લઈશઃ એટલામાટે તમારાં પાદરીનાં કપડાં મને પેહેરવા આપો, અને હું ખરેખર પાદરી હું એમ બતાવવા મારે શું શું કરવું આવશ્યક છે તે મને શીખવો. વિશેષ ધારણા વળી હું પુરસદને વખતે કહીશઃ અત્યારે તો આટલુંજ કહું છુંઃ—એંજેલો નીતિનો ચોક્કસ છે; કોઈને પણ એની વાત કરવાનો વખત ન આવે એની તે ખરાબર સંભાળ રાખેછે; એનામાં લોહીની ગતિ પણ છે કે નહિ, અથવા તો ધૂળ કે ધાન—એમાંથી એની વૃત્તિ શા તરફ વિશેષ છે, એટલું પણ એ કબુલ કરતો નથી; એથીકરીને, સત્તા હસ્તગત થયે સાધ્ય વસ્તુનું રૂપાંતર થાય, ત્યારે દાંલિકોની શી ગતિ થાયછે એ આપણે જોઈશું.

(સર્વ જાયછે.)

પ્રવેશ ૪થો.—સ્થળ, મઠમાં સ્ત્રી-ભાગ.

(ઈસાબેલા અને ક્રાન્સિસ્કા પ્રવેશ કરેછે.)

ઈસાબેલા.—અને, બસ, આટલીજ છૂટ સાધુ બાઈઓને આપવામાં આવેછે?

ક્રાન્સિસ્કા.—અને એટલી પૂરતી નથી?

ઈસાબેલા.—બેશક પૂરતી છે; વધારે છૂટ હોવી જોઈએ એમ કહેવાનો મારો ઇરાદો નથી, પણ આટલી છૂટ ઉપર પણ વિશેષ અંકુશ જોઈએ, એમ કહેવા મારો ઇરાદો છેઃ આપણે સંત કલેરના ઉપાસકો છીએ.

દુસિયો.—(બહારથી) અરે, હો ! આ સ્થળમાં સુખશાંતિ હોજે !

ઈસાબેલા.—કોણ બોલાવેછે?

ફાન્સિસ્કા.—પુરૂષનો અવાજ એ છે. સુલગ ઇસાબેલા, લે આ કુંચી, અને એને શું કામ છે તે જાણી આવ ; તારાથી જવાય, મારાથી ન જવાય : હજી તેં દીક્ષા લીધી નથી. તું જ્યારે દીક્ષા લઈશ, ત્યારે ઉપરી બાઈની હાજરી વિના તારાથી પણ પુરૂષની સાથે વાત નહિ થઈ શકે ; અને તે પણ પાછી ઉઘાડે મ્હોંએ નહિ ; અને જો મ્હોં ઉઘાડું રાખીશ તો વાત નહિ થાય. જા, એ ફરીને બોલાવે છે, એને જવાબ આપી આવ.

(નયછે.)

(દ્યુસિયો પ્રવેશ કરેછે.)

ઇસાબેલા.—ભદ્રં ભવતુ ! કોણ બોલાવે છે ?

દ્યુસિયો.—કુમારિકા, તારૂં કલ્યાણ થાઓ, અને તારા ગાલની સુરખી સ્પષ્ટ જણાવી આપેછે કે તું હજી બાળકુંવારી જ છે. કૃપા કરીને મને ઇસાબેલાનાં દર્શન કરાવીશ ? જે ઇસાબેલા થોડાજ કાળમાં દીક્ષા લેનારી છે, અને જે દુર્ભાગી કલોડિયોની જીવન થાયછે તે.

ઇસાબેલા.—કલોડિયો દુર્ભાગી શામાટે, તે કહેશે ? કારણકે મારે તમને જણાવવું જોઈએ કે તે ઇસાબેલા હું પોતે અને એની જીવન.

દ્યુસિયો.—સુલગ અને સુંદર કુમારિકા, તારો ભાઈ તને અંતઃકરણ-પૂર્વક પ્રણામ કહેવરાવેછે : અને લાંબી વાતથી તને કંટાળો આપતો નથી : પણ એને કેદ કરવામાં આવ્યોછે.

ઇસાબેલા.—અફસોસ ! કારણ કાંઈ ?

દ્યુસિયો.—કારણ તો એવું છે કે જો એનો ન્યાય કરવો મારા હાથમાં હોય, તો સજા કરવાને બદલે હું એનો ઉપકાર માનું : એની પ્રિયાને હમેલ રહ્યાછે.

ઇસાબેલા.—ભાઈ, મારી મશ્કરી ન કરો.

દ્યુસિયો.—સાચું જ કહું છું. ટીટોડીની* માફક, હૃદય અને જીભની વચ્ચે અને તેટલું અંતર રાખીને કુમારિકાઓની મશકરી કરવાના પાપમાં હું પાવરધો છું, તથાપિ સઘળી કુમારિકાઓની સાથે હું એમ કરું નહિ; તને તો હું અતિ પવિત્ર અને વિમાનમાં બેસી આકાશમાં ફરતી દેવીના જેવી ગણું છું, અને જગતની જાનળ છોડી દેવાની તૈયારી કરી રહેલા તારા આત્માને હું દિવ્ય ગણું છું: કોઈ સંત તપસ્વી હોય તેમ આવા જીવની સાથે તો તદ્દન શુદ્ધ મનથી વાત કરવાની છે.

ઇસાબેલા.—માફ ઉપહાસ કરવામાં નીતિમાનની નિંદા કરી તું ભગવાનનો ગુનેગાર બને છે.

દ્યુસિયો.—એવો વિચાર ન લાવ; ટુંકામાં અને સત્ય વાત આમ છે:—તારો ભાઈ અને તેની વિવાહિત પ્રિયા એકાંતમાં ભેગાં થઈ ગયાં: અને જે ખાચ તે પુષ્ટ થાય: પડતર જમીનમાં વાવેતર થાય તો સમય આવ્યે પાક તૈયાર થાય છે; એજ ન્યાયે એના ચપળ ગર્ભાશયે ગર્ભ ધારણ કર્યો અને હવે વૃદ્ધિ પામી પાકી ગયો છે.

ઇસાબેલા.—કોઈના હમેલની વાત!—મારી પિત્રાઈ બહેન જ્યુલિયટ?

દ્યુસિયો.—એ તમારી બહેન થાય?

ઇસાબેલા.—જીભની માનેલી: નિશાળમાં સાથે લણતી છોકરીઓ સ્નેહની મારી ઘણીવાર પોતાનાં નામ બદલે છે.

દ્યુસિયો.—ત્યારે એજ.

ઇસાબેલા.—ત્યારે ભલે એ એને પરણે.

દ્યુસિયો.—આ જ મુશ્કેલીની વાત છે: ઘણાં માણસોને—અને તેમાં

* આ પક્ષી એવું કુચ્ચું ગણાય છે કે જ્યારે પોતાનાં બચ્ચાં ઉપર કાંઈ ભોખમ આવી પડે છે ત્યારે શિકારીની નજર ચુકાવવા જે ઠંકાણે બચ્ચાં હોય ત્યાંથી ખસી જઈ બીજે સ્થળે ભચ્યા કરે છે જેથી બચ્ચાં ત્યાં છે એમ ધારી શિકારીનું ધ્યાન ત્યાં ખેંચાય.

હું પણ છું—આશા આપીને અહીંથી મહારાજ વિન્સેશિયો કોણુબાણે ક્યાં ચાલ્યા ગયાછે : પણ પૂરેપૂરા રાજદ્વારી પુરૂષોથી અમને ખબર મળ્યાછે કે, એના કહેવામાં અને કરવામાં બહુ જ અંતર રહેતું હતું ; અર્થાત્ કહેતા કાંઈક અને કરતા કાંઈક. રાજસત્તાના સંપૂર્ણ દોરથી એની જગાએ હાલ એંજેલો સાહેબ કામ કરેછે, અને એ માણસ એવો છે કે કેમ બાણે કે એનું લોહી પણ ખરફના પાણીથી બન્યું હોય ; કોઈ પણ જાતના વિકારની ગતિ કે ડાંખ એને લાગતાં નથી ; પરંતુ માનસિક કેળવણી, અભ્યાસ, અને અપવાસથી કુદરતી વિકારની તીક્ષ્ણ ધારને બુઢી બનાવી એ મંદ કરી નાખેછે. જેમ સિંહ પાસેથી ઉંદરો નિર્ભયપણે દોડ્યા જાય, તેમ જે લયંકર કાયદાની સન્મુખ લોકો નિરંકુશ વર્તણુક ચલાવતા હતા, અને એ કાયદાનો લંગ કરવો એ રીવાજ લેખતા હતા, તેજ કાયદો જાત્રત કરી લોકોને ધાસ્તીમાં રાખવા પ્રથમ તારા ભાઈને ભોગ તરીકે એણે ચુંટી કાઢ્યોછે, અને તેથીકરીને તારા ભાઈની જીંદગી હાલ સંપૂર્ણ જોખમમાં છે. એ કાયદાની રૂએ એણે એને કેદ પકડ્યોછે અને દૃષ્ટાંત ખેસારવાની ખાતર એ સંપૂર્ણ સજા થવાની ઇચ્છા રાખેછે ; તું જઈને હવે તારી પ્રાર્થનાથી એંજેલોની ઇચ્છાને ફેરવે તો લલે, નહિ તો બાકી કાંઈ આશા હવે નથી, અને તારી પાસે આવવાનું પ્રયોજન માત્ર એટલું જ છે.

- ઈસાબેલા.—આ પ્રમાણે એની જીંદગી લેવાની એંજેલોની વૃત્તિ છે ?
 દ્યુસિયો.—ભરકોરટમાં એણે દેહાંતની શિક્ષા પણ જાહેર કરી દીધી છે : અને મારા સાંભળવા પ્રમાણે એને દેહાંત કરવાનો હુકમ પણ દારોગા ઉપર ગયોછે.

ઈસાબેલા.—અફસોસ ! એને બચાવવાની મારામાં શી શક્તિ છે ?

દ્યુસિયો.—જે છે તે વાપરી જો.

ઈસાબેલા.—મારામાં શક્તિ છે ! અફસોસ, મને શક છે કે—

હ્યુસિયો.—આપણા શક જ આપણો વિશ્વાસઘાત કરેછે ; અને કદાચ જે શ્રેય આપણને પ્રાપ્ત થાય, તે શકના માર્યા આપણે આજસમાં અને આજસમાં ગુમાવી બેસીએ છીએ. એંજેલોની પાસે જા, અને જ્યારે કુમારિકાઓ માગે, ત્યારે પુરૂષો દેવની માફક વરસેછે એ પાઠ એને શીખવા દે : પણ જ્યારે પગમાં પડી તેઓ રહે, ત્યારે તો કેમ જાણે કે એ પોતે જ પોતાને અરજ ગુજરતા હોય, તેમ તેઓ છૂટે હાથે સર્વ માગણીઓ સ્વીકારેછે.

ઇસાબેલા.—જેઇએ, મારાથી શું નીપજી આવેછે.

હ્યુસિયો.—પણ જે કરવું તે જલદીથી.

ઇસાબેલા.—હમણાં જ : માત્ર મઠમાં ફ્રાન્સિસ્કો બાઈને ખબર આપી આવું એટલી જ ખોટી. હું તમારો અંતઃકરણથી ઉપકાર માનું છું ; મારા ભાઈને મારી આશીષ કહેજો. જે બનશે તેના આજ રાત્રીએ જ ખબર આપીશ.

હ્યુસિયો.—હવે હું રજા લઉં છું.

ઇસાબેલા.—આવજો, ભાઈ.

(જૂદી જૂદી દિશામાં જાયછે.)

અંક ૨ નો.

પ્રવેશ ૧ લો.—સ્થળ, એંજેલોના ઘરમાં એક ઓરડો.

(એંજેલો, ઇસ્કેલસ, એક ન્યાયાધીશ, દારોગો, અમલદારો અને બીજા અનુચરો, પ્રવેશ કરેછે.)

એંજેલો.—ખેડુતો ખેતરમાં ચાડીઆ ઉભા કરેછે તે શિકારી પક્ષીઓને ખડીવરાવવા માટે : ચાડીઆની એકની એકજ સ્થિતિ રહેવાથી તેનાથી ખડીવાને બદલે પરિચિત થઈ પક્ષીઓ તેના ઉપર આવીને બેસે, અને પોતાનું આરામ-સ્થાન એને બનાવે, એટલામાટે નહિ : કાયદાની સ્થિતિ પણ એવી ન બનવી જોઈએ.

ધસ્કેલસ.—હા, પણ છતાં આપણા શસ્ત્રની ધાર તીક્ષ્ણ રાખી, માત્ર જરીક કાપવું, પણ ભારે વજનની માફક એકદમ પડી માણસને ધૂંદી ન મારવું. અક્સોસ, આ ગૃહસ્થ કે જેને બચાવવાની હું ઇચ્છા રાખું છું, તેનો બાપ ઘણો ખાનદાન હતો. આપ માત્ર આટલો જ વિચાર કરો—અને આપનો સદ્ગુણ મહા સમર્થ છે તે હું બાણું છું—કે તમારા મનોવિકારની હીલચાલમાં જો વખત અને સ્થળની અનુકૂળતા હોય, અથવા તો ઇચ્છા અને સ્થળની અનુકૂળતા મળે, અગર તમારો વિકાર આયહુપૂર્વક એવો બળવાન બને કે તેમાંથી તમારા માનસિક નિશ્ચયનું પરિણામ જ આવે, તો જેને લીધે એને દોષિત ઠરાવી કાયદાની રૂએ સજા કરો છો, તેજ જાતનો દોષ તમારી જીંદગીમાં કોઈ પણ વખતે તમે કયો હોત કે નહિ ?

એજેલો.—ધસ્કેલસ, માનસિક મોહ અને પાપ બન્ને જૂદી જૂદી વસ્તુઓ છે. ગુન્હેગારને ગુન્હેગાર ઠરાવી સજા કરતા પંચમાં એક બે કદાચ એવા હોય કે જેણે એજ ગુનો કર્યો હોય, તો તે વાતની હું ના નથી કહેતો. ન્યાય તો પોતાની સમક્ષ જે આવે છે તેનો જ ન્યાય કરે છે. ચોરને ચોર સજાએ પહોંચાડે, તો તેની દરકાર કાયદાને કાંઈ ? એતો સુપ્રસિદ્ધ વાત છે કે જે જવાહર આપણે જોઈએ છીએ તે નીચા વળી આપણે ઉપાડી લઈએ છીએ : કારણ માત્ર એટલું જ કે આપણે એ જોયું ; પણ જે વસ્તુ આપણે દેખતા નથી, તેને પણ તમે દાખી તેના ઉપરથી આપણે ચાલ્યા જઈએ છીએ અને એનો વિચાર પણ કદિ આપણને આવતો નથી. મારામાં એવા દોષ છે એમ કહીને એનો દોષ ઓછો છે એમ તમારે કહેવું જોઈએ નહિ. પણ એમ કહો કે જે ગુનાને માટે અત્યારે હું એને આવી સજા કરું છું તેજ ગુનો જો મારા ઉપર સાબિત થાય તો હું પણ એજ સજાને પાત્ર ઠરું એ નિર્વિવાદ. સાહેબ, એને મોતની જ સજા થવી જોઈએ.

ઈસ્કેલસ.—જે આપને યોગ્ય લાગે તે ખરૂં.

એન્જેલો.—ક્યાંછે દારોગો ?

દારોગો.—હાજર છું સાહેબ.

એન્જેલો.—કાલ સવારના બરાબર નવ વાગતે કલ્હાડિયોને ફાંસીએ ચડાવજે. જે જોઈએ તે પૂરું પાડી કાલને માટે એને તૈયાર કરજે, કારણકે એની જીવનયાત્રા ત્યાં પૂરી થાયછે.

(દારોગો નીકળે.)

ઈસ્કેલસ.—વારૂ, ઈશ્વર એનાં એ પાપ માફ કરે, અને અમારાં એ માફ કરે ! કોઈ પાપથી પાયરીએ ચડે, અને કોઈ સદ્ગુણથી હેરાન હેરાન થાય : પાપના ગીચ જંગલમાંથી કોઈ સહીસલામત નીકળી આવે અને એકે પાપનો જવાબ એને દેવો પડતો નથી ; અને કોઈ માત્ર એક જ ભૂલને માટે કડિન સજા ભોગવેછે.

(એલ્મો, અમલદારો, ફ્રાય, અને પોમ્પી, પ્રવેશ કરેછે.)

એલ્મો.—ચાલો, લાવો સાળાને આમ, આવા ભલા લોકો રાજ્યવ્યવહારમાં રહેતા હોય અને સામાન્ય ઘરનો સામાન્ય ગેરઉપયોગ થતો હોય તો હું કાયદાને ઓળખતો નથી : ચાલો, લઈ ચાલો આમ.

એન્જેલો.—કેમ, શું છે ? તારૂં નામ શું ? અને આ બધું શું છે ?

એલ્મો.—મેહેરબાન સાહેબ, હું ગરીબ રાજાજનો પોલિસ જમાદાર છું ; અને મારૂં નામ એલ્મો. ન્યાયના જ દોર ઉપર હું ચાલનારો છું, અને આપની આગળ આ બે જાણીતા સકરમીને લાવ્યો છું.

એન્જેલો.—સકરમી ! વારૂ, કેવા સકરમી છે ? અકરમી નહિ ?

એલ્મો.—મેહેરબાન સાહેબ, સકરમી કે અકરમી એની મને બરાબર ખબર પડતી નથી ; પણ મને ખાતરી છે કે ચોખ્ખા પુલ જેવા તેઓ હરામખોર છે ; અને બેરોજગારવિના બેઠા છે, કે જે સારા માણસોનું બૂધણુ છે.

ઈસ્કેલસ.—આ ઠીક : આનું નામ ડાહ્યો અમલદાર.

એન્જેલો.—ઠીક, ઠીક, હવે :—એ ધંધો શો કરેછે ? તારું નામ એલ્યો કે ? કેમ, બોલતો નથી, એલ્યો ?

પામ્પી.—સાહેબ, એ નહિ બોલે : એની એલ્યો (કાણી) આ દેખાય ! એન્જેલો.—તું કોણ છે !

એલ્યો.—કોણ, એ, સાહેબ ? કલાલ, સાહેબ ; કંઈક લડવો એ ખરો : સાહેબ, હલકી સ્ત્રીની એ સેવા કરેછે, અને લોકો કહેછે કે એ સ્ત્રીનું ઘર પરામાં હતું તે પાડી નખાવ્યું છે : અને હવે એ હમામખાનું રાખીને બેઠી છે અને મને લાગેછે કે એ પણ ખરાબખાનું જ છે.

ઈસ્કેલસ.—તેં કેમ જાણ્યું ?

એલ્યો.—મારી સ્ત્રી કે જેને આપની અને પરમકૃપાળુ પરમેશ્વરની સમક્ષ પરમ અપ્રશંસાને પાત્ર હું લેખું છું—

ઈસ્કેલસ.—કોને ? તારી સ્ત્રીને ?

એલ્યો.—હા, સાહેબ :—અને પરમકૃપાળુ પરમેશ્વરનો ઉપકાર માનું છું કે એ સતી સ્ત્રી છે—

ઈસ્કેલસ.—અને એટલામાટે એને અપ્રશંસાને પાત્ર લેખેછે ?

એલ્યો.—અરે સાહેબ, હું મને પોતાને પણ અપ્રશંસાને પાત્ર લેખું, તેમ આ સ્ત્રીને પણ એવી ગણું, જો એનું ઘર વેશ્યાઓનું વેરાન-સ્થાન ન હોત તો : પણ અફસોસ, એનું ઘર ઘણું ખરાબ છે.

ઈસ્કેલસ.—પણ તેં એ જાણ્યું કેમ ?

એલ્યો.—અરે, સાહેબ, મારી સ્ત્રીથી જાણ્યું : જે જો દુષ્ટ પ્રવૃત્તિવાળી સ્ત્રી હોત તો બદચાલ, છીનાળું કે ગમે તે ગુન્હાને પાત્ર થાત.

ઈસ્કેલસ.—અને તે પેલી ઘરઘણીઆણીની સહાયથી ?

એલ્યો.—હા, સાહેબ, પેલી ઓવરડનની સહાયથી ; પણ મારી સ્ત્રી એ પુરૂષના મ્હોંમાં થુંકી, તેથી એણે એને ફિટકારી કાઢ્યો.

પાંખી.—સાહેબ, મેહેરબાની કરીને જો મારી વાત સાંભળશો, તો આપને જણાશે કે વાત એમ નથી બની.

એલ્બો.—તો આ હુરામખોરોની સમક્ષ સાબિત કર, સાળા આબરૂદાર માણસ.

ઈસ્કેલસ.—(અંજલોને) શબ્દો કેવા એ ઉંઘી જગાએ મૂકે છે તે સાંભળો છો કે ?

પાંખી.—સાહેબ, એ ભારે પગી હતી, અને—જે અદબી માફ—શેકેલી બદામ ખાવાની એને ઈચ્છા થઈ. સાહેબ, એવું બન્યું કે એ વખતે ઘરમાં માત્ર જ બદામ હતી, અને તે પણ સાહેબ, તે વખતે એક નાની રકાળીમાં પડી હતી, નાની પણ ચીનાઈ રકાળી મજેની હતી :—આપ નામદારે એ રકાળી જોઈ હશે : બહુ કિંમતી તો નહિ, પણ રકાળી સારી કહેવાય.

ઈસ્કેલસ.—ઠીક, ઠીક હવે : રકાળીનું કાંઈ પ્રયોજન નથી.

પાંખી.—જે શક નથી, સાહેબ, તલભાર પણ નહિ : આપ રાસ્ત કહો છો : પણ હવે મુદાની વાત : તમને કહું કે આ જમાદારની વહુ ભારે-વાઈ હતી : તમને કહું કે, મોટું પેટ ; અને તમને કહું કે બદામ ખાવાની એને મરજી થઈ ; અને તમને કહું કે ઘરમાં બેજ હતી : કહું કે તે પણ રકાળીમાં ; તે આ ફ્રાઈ, તમને કહું કે ખાઈ ગયા : પ્રમાણિકપણે, પૈસા આપીને, તમને કહું કે.—અને બાકી ત્રણ પૈસા મેં તમને પાછા ન આપ્યા, કેમ ખરૂં કે મીસ્તર ફ્રાઈ ?

ફ્રાઈ.—હા, પૈસા પાછા ન આપ્યા

પાંખી.—બહુ સારું :—અને જો તમને યાદ હોય તો તે વખતે તમે બદામના છોડાં કાઢતા હતા

ફ્રાઈ.—હા, હું કાઢતો હતો.

પાંખી.—તો ઠીક :—અને તમને યાદ હોય તો મેં તમને કહ્યું હતું કે જો ખેરાકની બરાબર સંભાળ નહિ રાખે તો ફલાણા ફલાણાને કદિ આરામ થવાનો નથી ; અને મેં કહ્યું હતું કે—

ફાંથ.—આ બધું સાચું.

પાંખી.—તો ઠીક, ત્યારે ; અને—

ઈસ્કેલસ.—ચાલ, ટૂંકું કર ; તું ત્રાસદાયક વાતોડિયો છે. મુદાસર વાત કર :—આ એલબોની સ્ત્રીને શું કરવામાં આવ્યું હતું કે જેથી ફરિયાદ કરવાનું એને કારણ મળ્યું ? ચાલ, એ હકીકતે મને પહોંચાડ.

પાંખી.—સાહેબ, એ હકીકતે પહોંચવાને હજી આપને વાર છે.

ઈસ્કેલસ.—નહિ, અને મારે એ ધરાદો પણ નથી.

પાંખી.—પણ સાહેબ, આપની રજાથી, આપ ત્યાં પહોંચશો જ, અને આપ નામદારને હું વિનંતિ કરું છું કે આ મીસ્તર ફાંથને આપ બરાબર જોઈ લો. સાહેબ, વર્ષે બે હજાર રૂપિયા એ કમાય છે, અને એનો બાપ પવિત્ર જગાએ ગુજરી ગયા.—કેમ ખરું કે નહિ, મીસ્તર ફાંથ ?

ફાંથ.—હા, અત્યંત પવિત્ર જગાએ.

પાંખી.—તો ઠીક ત્યારે : હું આશા રાખું છું કે આમાંથી સત્ય તરી આવશે : તમને કહું કે, સાહેબ, એ આરામ-ખુરશીમાં પડ્યા હતા ; અને એ ખુરશી, સાહેબ, દ્રાક્ષ-લતા* એરડીમાં પડી હતી : જ્યાં બેસવાની બહુ મજા છે, સાહેબ : કેમ, મીસ્તર ફાંથ, ખરું કે ?

ફાંથ.—હા, ખરી વાત ; કારણકે એ ઉઘાડી એરડી છે અને શિયાળાને માટે ફક્કડ છે.

પાંખી.—તો ઠીક ત્યારે : હું આશા રાખું છું કે આમાંથી સત્ય તરી આવશે.

* એરડીનું નામ. શેકસપીઅરના વખતમાં એમ નામ આપવાનો રીવાજ હતો.

એજેલો.—રૂશિયાની લાંબામાં લાંબી રાત્રી પર્યંત આ ટાયલું પહોંચે એવું છે; હું તો હવે જઈશ, અને આ હકીકત આપ સાંભળજો, અને આશા રાખું છું કે દરેક જણુ ફટકાની સળને યોગ્ય તમને માલમ પડશે.

ઈસ્કેલસ.—હું પણ એમ જ ધારું છું : પધારજો.

(એજેલો નયછે.)

ચાલ, હવે, આમ આવ : આ એલબોની સ્ત્રીને શું કરવામાં આવ્યું હતું? એકવાર ફરીને.

પૉમ્પી.—એકવાર, સાહેબ? એકવાર એને કશું કરવામાં નથી આવ્યું.

એલબો.—સાહેબ, હું વિનતિ કરીને કહું છું કે એને પૂછો કે આ માણસે મારી સ્ત્રીને શું કર્યું?

પૉમ્પી.—હા, સાહેબ, હું વિનતિ કરું છું : મને પૂછો, સાહેબ.

ઈસ્કેલસ.—વારૂ, ત્યારે આ ગૃહસ્થે એ બાઈને શું કર્યું?

પૉમ્પી.—સાહેબ, હું વિનતિ કરું છું કે આ ગૃહસ્થનું મોઢું જુઓ.—

મીસ્તર ફ્રાઈ, નામદારના મોઢાં સામું જુઓ : તમારા ભલા માટે છે :—આપ નામદાર એનું મોઢાં જુઓ છો?

ઈસ્કેલસ.—હા, સાહેબ, ખરાબર જોઉં છું.

પૉમ્પી.—નહિ, સાહેબ, મેહેરબાની કરીને ખરાબર જુઓ.

ઈસ્કેલસ.—વારૂ, હું જોઉં છું.

પૉમ્પી.—કોઈ પણ જાતનો કવા એના મોઢાં ઉપર દેખાય છે?

ઈસ્કેલસ.—બેશક નહિ.

પૉમ્પી.—ત્યારે હું કોઈ પણ ચોપડી ઉપર હાથ મૂકી સમ ખાવા તૈયાર છું કે એના શરીરમાં કોઈ પણ ખરાબમાં ખરાબ વસ્તુ હોય તો તે એનું મોઢાં છે. વારૂ, ત્યારે : જો એનું મોઢાં ખરાબમાં ખરાબ છે, તો પછી એલબો જમાદારની સ્ત્રીને એ કાંઈ પણ નુકસાન કેમ કરી શકે? આપ નામદાર આનો જવાબ આપો. પછી બીજી વાત.

ધસ્કેલસ.—ખરૂં કહેછે :—જમાદાર, એનો જવાબ શું આપોછો ?

એલ્બો.—સાહેબ, કૃપા કરીને સાંભળો ; પ્રથમ તો એ ઘર પ્રશંસાપાત્ર છે ; બીજું આ માણસ પ્રશંસાપાત્ર છે ; ત્રીજું એ ઘરની માલેક પ્રશંસાપાત્ર છે.

પૉમ્પી.—સાહેબ, હું સમ ખાઈને કહું છું કે એની સ્ત્રી અમારા કોઈ પણ કરતાં વધારે પ્રશંસાપાત્ર છે.

એલ્બો.—હરામખોર, તું જૂઠું બોલેછે ! જૂઠું બોલેછે, દુષ્ટ પાપી ! મારી સ્ત્રી કોઈ પુરૂષ, સ્ત્રી કે છોકરાં સાથે પ્રશંસાપાત્ર લેખાય એ વખત તો હજી આવે ત્યારે.

પૉમ્પી.—પરણ્યા પેહેલાં પણ એની સ્ત્રી એની જ સાથે પ્રશંસાપાત્ર લેખાતી હતી.

ધસ્કેલસ.—બેમાં ડાહ્યું કોણ ? ન્યાય કે અન્યાય ?—આ વાત સાચી જમાદાર ?

એલ્બો.—અરે લુચ્ચા ! અરે હરામખોર ! અરે દુષ્ટ બળી ! પરણ્યા પેહેલાં મારી સ્ત્રી સાથે હું જ પ્રશંસાપાત્ર !—જો કદિ એ મારી સાથે કે હું એની સાથે પ્રશંસાપાત્ર હોઈએ, તો મેહેરબાન, કદિ મને ગરીબ રાજાજનો અમલદાર ગણશોમા.—સાબિત કર, સાબા દુષ્ટ બળી, સાબિત કર, નહિ તો કાયદા વિરુદ્ધ માર મારવાની તારા ઉપર ફરિયાદ માંડીશ.

ધસ્કેલસ.—અને જો તને એક તમાચો ચોડી કાઢે તો આખરૂની ફરિયાદ પણ સાથે માંડજે.

એલ્બો.—આ સલાહને માટે આપ નામદારનો હું ઉપકાર માનું છું : આ હરામખોરને શી સજા કરવાનું આપ ફરમાવોછો ?

ધસ્કેલસ.—ખરેખર, જમાદાર, જે ગુન્હો એનામાં છે એમ તારાથી બંને તો બતાવવાની તું ઇચ્છા રાખેછે, તે ગુન્હો કયો તેની તને જાણ થાય, ત્યાંસુધી એજ રસ્તે એને જારી રહેવા દે.

એટલો.—સાહેબ, આપનો અત્યંત ઉપકાર થયો.—જેયું, સાળા, દુષ્ટ પાપી, જોયું, શું થયું તે? સાળા હરામખોર, તારે જારી રહેવાનું છે, જારી.

ઈસ્કેલસ.—(ફ્રાંચને) ભાઈ, તારૂં વતન કયાં?

ફ્રાંચ.—સાહેબ, આ વિચેના મારૂં વતન છે.

ઈસ્કેલસ.—વર્ષે બેહુજર રૂપીઆ તું કમાય છે?

ફ્રાંચ.—હા, સાહેબ, આપની કૃપાથી.

ઈસ્કેલસ.—ઠીક; (પૉમ્પીને) અલ્યા, તું શો ધંધો કરે છે?

પૉમ્પી.—સાહેબ, કલાલ છું; જરીબ વિધવાનો કલાલ છું.

ઈસ્કેલસ.—અને તારી શેઠાણીનું નામ શું?

પૉમ્પી.—ઓવરડન બાઈ.

ઈસ્કેલસ.—એકથી વધારે વર એણે કર્યા છે?

પૉમ્પી.—નવ, સાહેબ, છેલ્લાએ એને કુલ્લામાં ઉતારી.

ઈસ્કેલસ.—નવ!—ફ્રાંચ, આમ આવ. શેઠ, મારી મરજી એવી છે કે તારે કલાલની ભાઈબંધી કરવી નહિ. તને એ નીચેવી લેશે, અને તું અંતે એને લટકતો મૂકીશ: જા, જતો રહે, અને કદિ કાયદાને નામે મારી સન્મુખ આવીશ નહિ.

ફ્રાંચ.—આપ નામદારનો હું ઉપકાર માનું છું; હું તો જ્યારે જ્યારે પીઠામાં ગયો છું ત્યારે ત્યારે નીચેવાઈ જ ગયો છું.

ઈસ્કેલસ.—વારૂ, ત્યારે, ફરીથી એવું ન બને, જા. રામરામ.

(ફ્રાંચ જાય છે.)

કલાલ સાહેબ, આમ પધારો. કલાલ સાહેબ, આપનું નામ શું?

પૉમ્પી.—સાહેબ, પૉમ્પી.

ઈસ્કેલસ.—બીજું કાંઈ.

પૉમ્પી.—બુંબડો, સાહેબ.

ધસ્કેલસ.—વાત તો ખરી લાગેછે, કારણકે તારું શરીર ખુબડા જેવું જ છે, તેથીકરીને અધમ અર્થમાં તને મહાન્ પૌમ્પી કહીએ તો ચાલે. પૌમ્પી, તું કાંઈ લડવાઈ પણ કરતો લાગેછે; પૌમ્પી, ગમે તેવી રીતે તું કલાલના ધંધામાં ધૂપાવી રાખે, તો પણ એ વાત સ્પષ્ટ છે: કેમ, વાત ખરી કે? ચાલ આમ આવ, અને સાચું બોલ: સાચું બોલતાં તને નુકસાન નહિ થાય.

પૌમ્પી.—સાહેબ, નિર્વાહ કરવાની ઇચ્છા રાખનારો હું ગરીબ માણસ છું.

ધસ્કેલસ.—પૌમ્પી, કેવી રીતે નિર્વાહ કરવો? લડવાઈ કરીને, પૌમ્પી?

પૌમ્પી, એ ધંધો કેવો છે? કાયદેસર ધંધો એ કેહેવાય?

પૌમ્પી.—હા, સાહેબ, કાયદો રજા આપે તો.

ધસ્કેલસ.—પણ, પૌમ્પી, કાયદો એવી રજા આપતો નથી; તેમ આ વિયેનામાં એવી રજા પણ મળવાની નથી.

પૌમ્પી.—જો આપ નામદાર કસબણ અને હરામખોરોને કાયદામાં રાખી શકો, તો લડવાની ધાસ્તી કોઈ પણ પ્રકારે રાખવી જરૂર નથી.

ધસ્કેલસ.—એને માટે પણ કાયદા નિકળવા લાગ્યાછે, તે પણ વળી હું તને કહું છું: મોત સિવાય બીજી સજા જ નથી.

પૌમ્પી.—આવો જે ગુનો કરે તેને દશ વર્ષ સુધી જો આપ મોતની સજા કર્યા કરશો, તો પછી માથાં મેળવવા માટે આપને જાહેરનામાં કાઢવાં પડશે: અને વિયેનામાં આવો કાયદો દશ વર્ષ સુધી ચાલુ રહેશે, તો પછી શેહેરનું સુંદરમાં સુંદર ઘર ચાર પૈસે એકરનાલાવે મને મળી શકશે. આવું બનેલું જોવા આપ જીવતા રહો, તો કહેજો કે આ બધું પૌમ્પીએ આપને કહ્યું હતું.

ધસ્કેલસ.—પૌમ્પી ભાઈ, બહુ ઉપકાર થયો: અને આ જે લવિષ્ય વાણીનું આપે કથન કર્યું તેના બદલામાં હું કહું તે પણ સાંભળો:—હું તને સલાહ આપું છું કે તારી કોઈ પણ ફરિયાદ મારી સન્મુખ

આવવી ન જોઈએ ; અને જે ધંધો હાલ તું કરેછે તે પણ તું છોડી દેજે, અને પૌંમ્પી, તારી કોઈ પણ ફરિયાદ ને મારી પાસે આવી, તો મારતો મારતો તારા તંબુએ તને લઈ જઈશ, અને તારે માટે સખત સીઝર* હું થઈ પડીશ. સ્પષ્ટ કહું તો, પૌંમ્પી, તને હું ફટકા મરાવીશ. જા, પૌંમ્પી, આ શીખામણ બરાબર ધ્યાનમાં રાખજે.

પૌંમ્પી.—આવી સારી સલાહને માટે આપ નામદારનો ઉપકાર માનું છું.
(સ્વગત) આપણે તો આપણો ધંધો કાંઈ છોડવાના નથી : એ તો જેવો વખત અને જેવાં ભાગ્ય : ફટકા મારશે ! નહિ, નહિ, ફટકા તો ટારડાને હોય. બહાદુર નર તો બીકનો માર્યો કાંઈ ધંધો છોડી દે ?
(નયછે.)

ધસ્કેલસ.—જમાદાર, આમ આવો ; આવો, જમાદાર : કેટલાં વર્ષથી રાજ્યની નોકરીમાં છો ?

એલ્બો.—સાડાસાત વર્ષથી, સાહેબ.

ધસ્કેલસ.—કામ કરવાની તમારી તત્પરતાને લીધે તમે નોકરીમાં જરૂરી રહ્યા હોત તો ઠીક હતું. સાત વર્ષ સાથે, તમે કહો છો ?

એલ્બો.—અને અરધું ઉપર, સાહેબ.

ધસ્કેલસ.—અફસોસ, તમને તસ્દી બહુ પડી ! આટલું બધું તમારી પાસેથી કામ લેવામાં એ લોકો તમને અન્યાય આપે છે ; તમારા લક્ષ્યામાં કામ કરવા માણસો પૂરતાં નથી ?

એલ્બો.—છે તો ખરાં, પણ આવી બાબતમાં મારા જેવો હુશિયાર એકે નથી, તેથી તેઓ મનેજ સર્વ કામ સોંપી દે છે : મને પણ કાંઈક મળે ખરું, સાહેબ ; અને તેથી સૌનું કામ હુંજ કરું છું.

* રામના ઇતિહાસમાં પ્રસિદ્ધ છે કે પૌંમ્પીનો હરીફ સીઝર હતો. પૌંમ્પી એલ્બો બળવાન હતો, કે તે મ્હાન પૌંમ્પી કહેવાતો. એને હરાવી સીઝર સત્તાવાન થયો હતો.

ઈસ્કેલસ.—જો ધ્યાન રાખ, અને તારા લક્ષ્યાંશી પાંચ સાત સારાં હુશિયાર માણસોને મારી પાસે મોકલી દેજે.

એલ્થો.—આપને ઘેર સાહેબ?

ઈસ્કેલસ.—હા, મારે ઘેર : રામરામ.

(એલ્થો જાય છે). કેટલા વાગ્યા હશે.

ન્યાયાધીશ.—અગીઆર, સાહેબ.

ઈસ્કેલસ.—ચાલો, ત્યારે, આજ આપણે સાથે જમશું.

ન્યાયાધીશ.—પહોંચ્યું, સાહેબ : આપનો ઉપકાર માનું છું.

ઈસ્કેલસ.—નહિ, ચાલો, સાથેજ જમશું. આ કલ્હાડિયોના મૃત્યુને માટે હું બહુ દિલગીર છું. પણ લાચાર, ઉપાય નથી.

ન્યાયાધીશ.—એંજેલો સાહેબ ખૂબ સખ્ત છે.

ઈસ્કેલસ.—અને સખ્તાઈ આવશ્યક પણ છે; વારંવાર દયા બતાવવામાં આવે, તો પછી દયાનું મહત્ત્વ રહેતું નથી. અયોગ્ય ક્ષમાથી વધારે નુકસાન થાય છે : પણ છતાં—બિચારો કલ્હાડિયો—એનો કાંઈ ઉપાય નથી.—ચાલો, સાહેબ.

(સર્વ જાય છે.)

પ્રવેશ ૨ જો.—સ્થળ, એજ ઘરમાં બીજો આરડો.

(દારોગો અને નોકર પ્રવેશ કરે છે.)

• નોકર.—કોઈની ફરિયાદ એ સાંભળે છે : હમણાં એ બહાર આવશે : તમારા આવવાના બખર હું એમને આપીશ.

દારોગો.—આપો. (નોકર જાય છે.) : જેવી એમની આજ્ઞા ; કદાચ કાંઈક દયા આવે તો આવે. અફસોસ, કેમ જાણે સ્વપ્નામાં થયો હોય, એવો એનો આ ગુન્હો છે ! બધા જમાનામાં અને બધી જાતોમાં આ દુરાચાર હોય છે ; અને મોત માત્ર આ કલ્હાડિયોને જ ભાગે આવે છે !

(અંજલો પ્રવેશ કરેછે.)

અંજલો.—કેમ, શું છે, દારોગા ?

દારોગો.—કલોડિયોને કાલેજ દેહાંત કરવો એવી આપની આજ્ઞા છે ?

અંજલો.—મેં તને શું કહ્યું ? તને હુકમ નથી આપ્યો ? શામાટે ફરી પૂછેછે ?

દારોગો.—કદાચ મારી ઉતાવળ થઈ જાય : આપના જ અદલ ન્યાયમાં મેં જોયું છે કે મોતની સજા અમલમાં મૂકાઈ ગયા પછી સજા કરવા માટે પાછળથી પશ્ચાત્તાપ થયો છે.

અંજલો.—વારૂ, એ જોવાનું કામ માફ છે : તું તારું કામ કર, નહિ તો નોકરી છોડી દે, એટલે તારે એ કામ કરવું ન પડે.

દારોગો.—આપની માફી માગું છું :—પ્રસૂતિકાળની વેદના ભોગવતી પેલી જ્યુલિયટનું શું કરું ? છૂટા છેડા થવાની હવે તૈયારી છે.

અંજલો.—જલદીથી યોગ્ય જગાએ એની વ્યવસ્થા કર.

(નોકર ફરી પ્રવેશ કરેછે.)

નોકર.—આપે જેને મોતની સજા કરી છે તેની જાહેન અહીં દાખલ થવા માગેછે.

અંજલો.—એને જાહેન પણ છે કે ?

દારોગો.—હા, સાહેબ.—બાઈ બહુ જ સદ્ગુણી છે, અને નહિ લીધી હોય તો થોડા જ સમયમાં દીક્ષા લેનાર છે.

અંજલો.—ભલે, આવવા દે. (નોકર જાયછે.) એ છીનાળને એકદમ યોગ્ય જગાએ ફેરવી નાખજો. જેટલી સગવડની જરૂર હોય તેટલી આપવી, વિશેષ નહિ : એને માટે તને હું હુકમ મોકલીશ.
(ઇસાબેલા અને લ્યુસિયો પ્રવેશ કરેછે.)

દારોગો.—ઇશ્વર આપને આબાદ કરે ! (જવા માંડેછે.)

અંજલો.—જરા રહે :—(ઇસાબેલાને) બાઈ, ભલે આવી ! શી ઇચ્છા છે ?

ઇસાબેલા.—આપ નામદાર કને દુર્ભાગી અરજદાર તરીકે હું આવી છું.

કૃપા કરીને મારી અરજ સાંભળો.

એન્જેલો.—વારૂ, અરજ શી છે ?

ઈસાબેલા.—જે દુરાચાર ઉપર મારો અત્યંત તિરસ્કાર છે, અને જેને ન્યાયનો સજ્જડ ફટકો લાગવો જોઈએ, તેજ દુરાચારની તરફદારી કરવા માટે મારે આવવું ન જોઈએ, અને છતાં આવવું પડે છે : તેની તરફદારી મારે કરવી ન જોઈએ, પણ કરવી અને ન કરવી—ની વચ્ચે મારા અંતરમાં વિગ્રહ ચાલે છે.

એન્જેલો.—વારૂ : હકીકત ?

ઈસાબેલા.—મારે એક ભાઈ છે અને તેને આપે દેહાંત દંડ દીધો છે : તે, હું આપને અરજ ગુન્હાં છું કે મારા ભાઈને નહિ, પણ એના દોષને દંડશે.

દારોગો.—(સ્વગત) હૃદય પીગળાવવાની શક્તિઓ ઈશ્વર તારામાં મૂકે.

એન્જેલો.—દોષને દંડ દેવો, અને દોષ કરનારને નહિ ? આ ન્યાય કેવો ? કોઈ પણ દોષનું આચરણ થયા પેહલાં પણ એ દોષ તો શિક્ષાને પાત્ર ઠરેલો જ છે ; જે દંડ હું કરું છું તે દંડ જો માત્ર દોષને જ માથે રહે, અને તે દોષના આચરનારને દંડની સાથે લેવા દેવા ન હોય તો પછી એ દંડની હયાતી માત્ર કાગળ ઉપર જ રહે : મારી સત્તાનું પછી પ્રયોજન પણ શું ? એ તો શૂન્ય જ.

ઈસાબેલા.—અરે વાજબી પણ સખત કાયદા ! ત્યારે મારે ભાઈ હતો.— ઈશ્વર આપની રક્ષા કરે.

(જવા માંડે છે.)

લ્યુસિયો.—(ઈસાબેલાને એકકોરે) આમ કેસ છોડી ન દે : જા ફરીને એની આજીજી કર : એને પાચે પડ, એનું અંગરખું પકડી એના કાલાવાલા કર : તારામાં ઉત્સાહ જ ક્યાં છે ? એક ટાંકણી પણ જરી ઉત્સાહપૂર્વક માગવી પડે છે ! જા એની પાસે, કહું છું.

ઈસાબેલાં.—ત્યારે એને મુઆ વિના છૂટકો નથી ?

એંજેલો.—કુમારિકા, બીજો રસ્તો નથી.

ધસાબેલા.—હા, છે ; મને લાગે છે કે તમારે એને માફી આપવી જોઈએ, અને એટલી દયાને માટે આ લોક કે પરલોકમાં કોઈ દિલગીર થવાનું નથી.

એંજેલો.—હું એવું નહિ કહું.

ધસાબેલા.—પણ મરજી હોય તો કરી શકો ખરાં ?

એંજેલો.—જો, જેની મરજી નથી તે કરી શકતો પણ નથી.

ધસાબેલા.—પણ જે દયાથી માફ અંતઃકરણ એના ઉપર લાગણીવાળું થાય છે, એવી જ દયા જો આપના હૃદયમાં વાસો કરે, અને તેથી જો આ લોકમાં કોઈને અન્યાય થતો ન હોય, તો એમ કરો ખરા ?

એંજેલો.—એના ઉપર સબ્બનો ઠરાવ પસાર થઈ ગયો છે : હવે બોલવું તે બધું વ્યર્થ.

લ્યુસિયો.—(ધસાબેલાને એકકરે) તારામાં ઉત્સાહ જ ક્યાં છે ?

ધસાબેલા.—વ્યર્થ ! બેશક નહિ : આ જે શબ્દ હું અત્યારે બોલું છું તે ધારું તો હું પાછો ખેંચી શકું. વાફ, આટલું તો ખરાબર વિશ્વાસથી માનજો કે મહાન્ ચક્રવર્તિ રાજા હોય કે મહાન્ યોદ્ધા હોય, કે ન્યાયનો મોટામાં મોટો અમલદાર હોય, પરંતુ મોટાની મોટાઈ તો ત્યારે કે સત્તા અને દયાને સાથે સંકળાએલાં રાખે. જો એની જગાએ આપ હોત, અને આપની જગાએ એ હોય, તો એની માફક આપનાથી દોષ તો થઈ જત, પણ આપની માફક એ આમ સખત ન થાત.

એંજેલો.—વાફ, અહીંથી ચાલ્યાં જાઓ.

ધસાબેલા.—હું ઈચ્છું કે ઈશ્વરે તમારી સત્તા મને આપી હોત, અને તમે ધસાબેલાની સ્થિતિમાં મારી પાસે આવ્યા હો ! ત્યારે તમે જેમ કરો છો તેમ હું કરત ? બેશક નહિ ; ત્યારે ન્યાયાધીશ થવામાં

શું સમાએલું છે, અને કેદી થવામાં શું સમાએલું છે તે હું સમ-
જાવત.

દ્યુસિયો.—(ધસાએલાને એકકોરે) હા, હા, હમ્ : ઠીક કહ્યું : એજ રગ
પકડી રાખ.

એંજેલો.—તારો ભાઈ કાયદાની રાહ શાસન ભોગવે છે, અને તારું બોલવું
કેવળ વ્યર્થ જાય છે.

ધસાએલા.—અફસોસ ! અફસોસ ! સઘળા જીવાત્માઓ ઇશ્વરના અનુ-
ગ્રહના ઋણી છે, નહિ તો નિરંતર શાસન તેમને ભોગવવું પડે.
ઇશ્વરના* અનુગ્રહના દૃષ્ટાંતથી મનુષ્યોએ અનુગ્રહ કરતાં શીખવું
જોઈએ. ઇશ્વર કે જેનો ન્યાય છેવટનો અને સર્વથી શ્રેષ્ઠ છે તે,
તમે જેવા છો તેવા જ તમને હિસાબમાં લેખે, તો તમારી શી વલે
થાય ? અરે, સાહેબ, એટલો જ માત્ર વિચાર કરો, તો તમારા મુ-
ખમાંથી ઇશ્વરનાં જેવાં જ દયા ભરેલાં વચનો નીકળ્યા વિના કદિ
નહિ રહે.

એંજેલો.—સુંદર કુમારિકા, હું કહું છું તેનાથી સંતોષ માન કે તારા
ભાઈને શિક્ષા કરનાર હું નથી, પણ કાયદો છે : મારો સગો હોત,
ભાઈ હોત, કે મારો પોતાનો પુત્ર હોત, તો પણ થાય છે તેથી ઉલટું
ન થાત :—કાલે એનો દેહાંત થશેજ.

* ખ્રિસ્તિ ધર્મનો સિદ્ધાંત એવો છે કે પ્રથમ આદમ અને હવાને સરજીવ્યાં અને
તેઓ ઇડન નામના બગીચામાં રહેતાં હતાં. અને તેમાં જ્ઞાન-વૃક્ષનાં ફળો કદિ
ન ચાખવાં એવી તેમને આજ્ઞા હતી. પણ મનુષ્યના સ્વભાવ પ્રમાણે તેમને
જ્ઞાસા થઈ અને તે ફળ તેમણે ખાધાં. એ ઉપરથી એવો શાપ એમને થયો કે
હવેથી દુનિયામાં પાપ પેસશે અને કોઈ પણ માણસ પાપરહીત નહિ થાય. ઈસુ-
ખ્રિસ્ત કે જે ઇશ્વરનો દીકરો લેખાય છે તે વચમાં પડ્યો અને એવો ઠરાવ થયો કે
મનુષ્ય જાતના પાપની જવાબદારી ઈસુખ્રિસ્તે લેવી, અને દરેક મનુષ્યને આ પાપ જે
જન્મથી જ વળગ્યું છે તે બેપટીઝમ નામની ક્રિયાથી ધોવાઈ જાય. તે પછી દરેક માણ-
સની કરણી ઉપરથી મુઆ પછી તે નરકમાં કે સ્વર્ગમાં કાયમ પડ્યો રહેશે, અને કયા-
મતને દિવસે એ જીવો પાછા સજીવન થઈ ન્યાયને માટે ઇશ્વર સન્મુખ ઉભા રહેશે.

ધસાબેલા.—કાલે જ ! અરે, એમાં અત્યંત ઉતાવળ થાયછે ! ક્ષમા કરો એને, ક્ષમા કરો ! મૃત્યુને માટે હજી એ તૈયાર નથી. પક્ષીઓને પણ રસોડાને માટે તૈયાર થવા દેવામાં આવેછે. પેટ ભરવાની ખાતર આપણે જેટલો વિચાર રાખીએ છીએ તેટલો પણ વિચાર ઇશ્વરના દરબારમાં માણસને મોકલતાં આપણે નહિ રાખીએ ? મારા મેહરબાન સાહેબ, વિચાર કરો, વિચાર કરો. આ ગુન્હાને માટે કેાણે મોતનું શાસન ભોગવ્યુંછે ? ગુન્હો તો ઘણાએ કર્યોછે.

દુસિયો.—(ધસાબેલાને એકકોરે) હા, ઠીક કહ્યું.

એજેલો. આટલા દિવસ સુધી કાયદો અમલમાં આવ્યો નથી, માટે એ નાબુદ થયોછે એમ સમજવાનું નથી. જેણે પ્રથમ ગુન્હો કર્યો તેને જો ચાંપતી શિક્ષા થઈ હોત, તો પાછળથી જે ઘણાએ ગુન્હો કર્યો તેમની હિંમત તે ગુન્હો કરતાં ચાલત નહિ ; હવે એ કાયદો જાગ્રત થયેલોછે ; જે થાયછે તેના ઉપર ધ્યાન રાખેછે ; અને જાદુગરની માફક હઝરતી કાચમાં જોઈ કહેછે કે ફલાણી ફલાણી બદલાલો—પછી તે તફન નવી હોય કે જૂનીના પ્રસીયમે જન્મેલી હોય, અને તેથી ધીમે ધીમે સેવાઈ વૃદ્ધિગત થતી હોય—હવે પછી નાબુદ થવાની છે, અને દિવસે દિવસે ઓછી થવાની છે.

ધસાબેલા.—તોપણ કાંઈક દયા બતાવો.

એજેલો.—ન્યાયની લગામ બરાબર ચલાવવામાં હું મોટામાં મોટી દયા દેખાડુંછું : અને એ દયા બેવડીછે : એકતો, એથી ઘણા અજાણ્યા ઉપર હું દયા રાખુંછું, નહિ તો પાછળથી એ ગુન્હેગાર એમને નડે ; અને એના પોતાના ઉપર પણ એથી હું દયા દેખાડુંછું, કારણકે આ એક ગુન્હાની સજા ભોગવતાં એ બીજા ગુન્હો કરવા જીવતો રહેતો નથી. માટે સંતોષ રાખ : તારા ભાઈને કાલે શાસન ભોગવવું પડશે : સંતોષ રાખી ઘેર જા.

ધસાબેલા.—ત્યારે આવી સજા કરનારમાં તમે પેહેલા, અને ભોગવના-
રમાં મારો ભાઈ પેહેલો : ચોહો, આપણામાં રાક્ષસી બળ હોય તે
ઉત્તમ વાત છે ; પણ રાક્ષસની માફક એનો ઉપયોગ કરવો એ
જીવનમગારનું કામ છે.

દયુસિયો.—(ધસાબેલાને એકકોરે) બહુ સાડ કહ્યું.

ધસાબેલા.—ઈંદ્રની માફક જો મોટાં માણસો ગર્જના કરી શકતાં હોત,
તો બિચારા ઈંદ્રને કદિ જંપવા જ દેત નહિ ; કારણકે દરેક તુચ્છ,
નાનો અમલદાર પણ પોતાની સૃષ્ટિમાં ગર્જના જ કર્યા કરત.—
ઓ દયાળુ દેવ ! તારૂં તીવ્ર અને બળતું વજ્ર નાજીક પુલને છુંદી
મારતું નથી, પણ કઠણ, મજબુત, અને ગાંઠાવાળા સાગને ચીરી
નાખેછે : પણ અરે માણસ, મગરૂર ગર્વિષ્ઠ માણસ ! થોડી ઘણી,
ક્ષણિક, અદ્વાયુષી સત્તાના પોશાકથી મદમસ્ત બનેલું માણસ
બિચારૂં સમજતું નથી કે જેના ઉપર પોતે દૃઢ વિશ્વાસ રાખી
બેઠું છે તેનાથી પોતેજ તદન અબાણ છે—મનુષ્યનો સ્વભાવ બિલોરી
કાચના જેવો બરડ છે ;—અને કોધે ભરાએલા વાંદરાની માફક
મહાન્ પ્રભુની સમક્ષ એવાં વિલક્ષણ અટકચાળાં આદરી બેસેછે
કે તેથી ફિરસ્તાઓને રડવું આવેછે ; અને એમના સ્વભાવ જો
આપણા જેવા હોત, તો હસી હસીને તેઓ મૃત્યુને આધીન
થાત.

દયુસિયો.—(ધસાબેલાને એકકોરે) અરે, વાહ વાહરે, પક્કી ! હવે એને
દયા આવશે. એનું મન ડગ્યું જણાયછે : મને બરાબર સમ-
જાયછે.

દારોગો.—ઈશ્વર કરેને એની અરજ સફળ થાય.

ધસાબેલા.—મારા ભાઈની તુલના આપની સાથે હું કરતી નથી,
કારણકે જૂદાં જૂદાં માણસોને જૂદે જૂદે માપે માપવાનાં છે. મોટાં

માણસો સંતનું ઉપહાસ કરે તો તેમનામાં એ હુશિયારી ગણાય :
પણ નાનાં માણસોમાં એ ધર્મનિંદા જેવું મોટું પાપ ગણાય.

દ્યુસિયો.—(ઈસાખેલાને એકકોરે) તું ખડું કહેછે : વધારે કહે વધારે.

ઈસાખેલા.—મોટા માણસને ક્રોધ થાય તો જીવ ઠેકાણે નથી એમ
ખુલાસો થાય ; બિચારો નોકર જરીક ચડલડે તો તુરત ગડગડીઉં
મેળવે.

દ્યુસિયો.—(ઈસાખેલાને એકકોરે) સાવ સાચું તું બોલેછે : વધારે વધારે.

એંજેલો.—આ બધું મને તું શામાટે સંભળાવેછે.

ઈસાખેલા.—કારણકે સત્તાધારી મનુષ્યને સત્તા મળી એટલે એ માણસ
મટી જતું નથી ; બીજાની માફક એનાથી પણ ભૂલ થઈ જાયછે.
પણ છતાં સત્તામાં એવું એક જાતનું ઔષધ રહેલું છે કે તેથી દુરા-
ચારની ચામડીને તે સારી રાખી શકેછે. આપના અંતરના અંતર-
પડમાં પ્રવેશ કરો : અને હૃદય ઉપર હાથ મૂકી ત્યાં પૂછી જુઓ કે
મારા ભાઈએ જે ભૂલ કરીછે તેના જેવું ત્યાં કાંઈ છે ? અને મારા
ભાઈના જેવી ગુન્હેગારી મનુષ્યના સ્વભાવમાં જ રહેલી છે એમ જો
તમારું હૃદય કબુલ કરે, તો મારા ભાઈની જીંદગી વિરૂદ્ધ તમારી
જીભે એક વિચાર પણ ઉચારવો ન જોઈએ.

એંજેલો.—(સ્વગત) એ જે બોલેછે તે એવું સાચું બોલેછે કે તેથીકરીને
મારી બુદ્ધિ પણ ધીમે ધીમે સતેજ બનતી જાયછે. (ઈસાખેલાને)
બહુ સાફ, આવજો.

ઈસાખેલા.—મારા મેહેરબાન સાહેબ, પાછા વળો.

એંજેલો.—તેં કહ્યું તેનો હું વિચાર કરીશ ;—કાલે ફરીને આવજો.

ઈસાખેલા.—સાંભળો હું કેવી રીતે આપીશ તે : મારા મેહેરબાન,
પાછા વળો.

એંજેલો.—કેવી રીતે ! મને રૂશવત આપીશ !

ઇસાએલા.—હા, એવી બક્ષીસો આપીશ કે એમાં ઇશ્વર આપની સાથે અર્ધભાગે ઉભો રહેશે.

લ્યુસિયો.—(સ્વગત) નહિ તો સઘળું આ ઘડીએ ધૂળધાણી મળી જાત.

ઇસાએલા.—મારી પાસે સોનામોઢોરના સિંકાની ભરેલી થેલીઓ નથી ; તેમ કલ્પનાને અનુકૂળ આવે તેવા હીરામોતીના નાના મોટા દાગીના પણ નથી ; પણ પ્રાતઃકાળ પહેલાં દ્વાર ખોલાવી પરમેશ્વરની હબ્બુર પવિત્ર પ્રાર્થનાઓ પહોંચશે, અને તે પણ નિષ્કલંક, અતિ પવિત્ર મનુષ્યોનાં, અપવાસ કરી દીન બનેલી કુમારિકાઓ કે જેનાં અંતઃકરણ આ ક્ષણિક વ્યવહારમાંથી તદ્દન વિરક્ત થએલાં છે તેમનાં—મુખમાંથી નીકળશે.

એંજેલો.—વારૂ, કાલે મારી પાસે આવજે.

લ્યુસિયો.—(ઇસાએલાને એકકોરે) ઠીક, બહુ સાડ થયું ! જા, હવે !

ઇસાએલા.—ઇશ્વર આપની રક્ષા કરે.

એંજેલો.—(સ્વગત) તથાસ્તુ : કારણકે જ્યાં એકમેકના વિચાર જૂદા છે, ત્યાં માફ મન લલચાતું જાય છે.

ઇસાએલા.—કાલે કેટલે વાગે આપ હબ્બુર આવું ?

એંજેલો.—બપોર પહેલાં ગમે તે વખતે.

ઇસાએલા.—ઇશ્વર આપની રક્ષા કરે.

(ઇસાએલા, લ્યુસિયો અને દારોગો જાય છે.)

એંજેલો.—તારાથી !—તારા સદ્ગુણથી જ.—આ શું ? આ શું ? આ દોષ તે એનો કે મારો ? કોનો દોષ વધારે, ફસાવનારનો કે ફસનારનો ? એનો દોષ નથી, તેમ એ ફસાવતી પણ નથી. શબ્દ અને પુષ્પ—એ બન્ને ઉપર સૂર્યનો પ્રકાશ તો સરખો જ પડે છે, પણ પુષ્પ ખીલે છે અને શબ્દ કોહી જાય છે : તેમજ, સદ્ગુણના સહવાસથી હું જ ભ્રષ્ટ થતો જઉં છું. હલકી સ્ત્રી કરતાં સાધવી સ્ત્રી આપણી

બુદ્ધિને વધારે મોહિત કરી શકેછે એ વાત શું સત્ય હોઈ શકે ? પડતર જમીન પુષ્કળ હોય, છતાં દેવમંદીર પાડી તે સ્થળે નજર ઉભાં કરાવવાની આપણને બુદ્ધિ થશે ? અરે ધિક્કાર છે, ધિક્કાર છે, ધિક્કાર છે ! એંજેલો તું શું કરેછે ? અથવા, તું તે કેવો છે ? જે વસ્તુને લીધે એ અનુપમ છે તેને માટે જ તું એના ઉપર દુષ્ટ નજર કરેછે ? અરે, એનો લાઈ લલે જીવતો રહે ! ન્યારે ન્યાયાધીશો પોતે જ ચોરી કરવા તત્પર બનેછે, ત્યારે ચોરને તો ચોરી કરવાની એક જાતની પરવાનગી મળેછે ! એના મુખમાંથી નીકળતાં વચન ફરી સાંભળવાની મને ઇચ્છા થાયછે, એની રમાણીય આંખો જોઈ મને ઉત્સવ થાયછે,—આ સઘળું એના ઉપર મારો પ્રેમ થાયછે તેથી હશે ? આ કેવી જાતનું સ્વપ્ન છે ? અહો, સેતાનનો પ્રપંચ કેવો છે ! સંતને ફસાવવા સંતને જ લાલચ તરીકે આગળ ધરેછે ! સદ્ગુણના ઉપર પ્રેમ રાખવા જતાં જે લાલચ આપણને પાપમાં પ્રવૃત્ત કરે તે લાલચ ખરેખર જોખમકારક છે : વેશ્યા ગમે તેટલા ફંદ, કળા કે ચાળા કરે, પણ તેના લણી કદિ પણ આડી આંખે હું જોઉં નહિ : પણ આ સદ્ગુણી બાળાએ મને કેવળ પરવશ બનાવી દીધોછે : અત્યારસુધી માણસોની પ્રેમઘેલછા જોઈ હું હસતો હતો, અને એમ કેમ બનતું હશે તે જોઈ આશ્ચર્ય પામતો.

(નયછે.)

પ્રવેશ ૩ જો.—સ્થળ, કેદખાતું.

(પાદરીના વેશમાં રાજ અને દારોગો, જૂદે જૂદે રસ્તે પ્રવેશ કરેછે.)

રાજ.—ઇશ્વર તારી આબાદી કરે, દારોગા ! હું ધાડું છું કે તું દારોગોજ કે.

દારોગો.—હા, દારોગો છું. શી આજ્ઞા છે, કૃપાળુ પાદરી સાહેબ ?

રાજ.—અમારી પાદરીઓની પવિત્ર ફરજ છે તેથી અને ઉદારતાથી,

અહીં કેદખાનામાં વસતા હુઃખી જીવોની મુલાકાતે હું આવ્યો છું : એમને મળવાનો મારો એક સાધારણ હક છે તે મને આપ, અને એમના ગુન્હા શાશા છે તે મને જણાવ, એટલે એ પ્રમાણે તેમને હું દિલાસો આપું.

દારોગા.—એથી પણ વિશેષ જરૂરનું હોય, તો તે પણ કરવા હું ખુશી છું : જુઓ, આ અહીં એક સ્ત્રી આવે છે,—હાલ મારા હવાલામાં છે, કે જેણે પોતાની યુવાનીની જ્વાળામાં પડીને પોતાનું પાપ જાહેર કરી દીધું છે : જે જીવવાળી છે, અને જે પુરૂષની એ કૃતિ છે તે પુરૂષને દેહાંતઃકંથ થયો છે : એ યુવાન પુરૂષ છે કે જે મરવા કરતાં આવો ખીજો ગુન્હો કરવાને વધારે લાયક છે.

(ન્યુલિયટ પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા.—ક્યારે એને સજા થવાની છે ?

દારોગા.—મારા ધારવા પ્રમાણે કાલે.—(ન્યુલિયટને) બાઈ, તારે માટે સર્વ વ્યવસ્થા તૈયાર છે ; થોડીવાર પછી ત્યાં તને લઈ જઈશ.

રાજા.—બાઈ, કરેલા પાપનો તને પશ્ચાતાપ થાય છે ?

ન્યુલિયટ.—થાય છે, અને શરમની મારી મરી જઈ છું.

રાજા.—તારા અંતઃકરણનો મેલ ધોઈ નાખવાનો રસ્તો તને હું બતાવીશ. અને તારો પશ્ચાતાપ શુદ્ધ છે કે સ્વાર્થી છે તે પણ તપાસી જોઈશ.

• ન્યુલિયટ.—ઘણી ખુશીથી શીખીશ.

રાજા.—જે માણસે તને આ દશાએ પહોંચાડી તેના ઉપર તારો પ્રેમ છે ?

ન્યુલિયટ.—જે સ્ત્રીએ એની એવી દશાએ એને પહોંચાડ્યો તે સ્ત્રીના ઉપર મારો જેવો પ્રેમ છે તેવોજ એના ઉપર છે.

રાજા.—ત્યારે એવું જણાય છે કે તમે બન્નેએ સંપીને પાપ કર્યું છે.

ન્યુલિયટ.—એક ખીજની ઇચ્છાથી.

રાજા.—ત્યારે એના કરતાં તારું પાપ વધારે.

જયુલિયટ.—બાપજી, કબુલ કરૂં છું અને પરતાઉં છું.

રાજા.—બહુ સારૂં, બેટા, પણ તારી આવી દુર્દશા થઈ માટે દિલગીરી થાય છે એમ ન હોવું જોઈએ. શારીરિક કે વ્યવહારિક વિપત્તિને લીધે થતો પશ્ચાતાપ જોટો સમજવો, પાપનો નહિ: કારણ કે ધાસ્તીને લીધે જો પાપમાંથી આપણે અળગા રહેતા હોઈએ, તો એ ધાસ્તી જતાં એ પાપ આપણે જાણીજોઈને ફરી કરીએ છીએ.

જયુલિયટ.—મને પાપનો જ પરતાવો થાય છે, અને તેથી આ દુઃખ હું આનંદથી સહન કરૂં છું.

રાજા.—બસ, મનનું સાંત્વન એવી જ રીતે કરજે. તારા પ્રેમીને મોતનું શાસન કાલે થવાનું છે એમ મેં સાંભળ્યું છે, અને હું એની પાસે જ જાઉં છું. જા, ઈશ્વર તારૂં ભલું કરશે. શાંત પાપ!

(જાય છે.)

જયુલિયટ.—મોતનું શાસન કાલે જ થવાનું છે! અરે વ્યર્થ પ્રેમ! જેને માટે મારૂં જીવન રહ્યું છે, તે તો જાય છે! હાય હાય!

દારોગા.—અફસોસની વાત છે.

(સર્વ જાય છે.)

પ્રવેશ ૪ થો.—સ્થળ, એંજેલોના ઘરનો આરડો.

(એંજેલો પ્રવેશ કરે છે.)

એંજેલો.—જ્યારે હું પ્રાર્થના કરતાં કરતાં ધ્યાનસ્થ થવાનો વિચાર કરું છું, ત્યારે તુરત પ્રાર્થના અને વિચારના વિષય જૂઠા જૂઠા થઈ જાય છે: ઈશ્વર તરફ માત્ર ખાલી શબ્દો જ જાય છે, દરમ્યાન જીવહાનો અવાજ સાંભળ્યા વિના મારી કલ્પના ઇસાએલા ઉપર જ સ્થિત થાય છે. પશુની માફક માત્ર નામ મોંમાં વાગોળતો હોઈ તેમ પ્રભુનું નામ માત્ર મુખમાં જ રહે છે, પરંતુ મારા હૃદયમાં તો કલ્પનાએ જાગ્રત કરેલો સળંગ પ્રેમપ્રવાહ વહ્યા કરે છે. જે રાજનીતિનો હું અભ્યાસ કરતો હતો તે વારંવાર વંચાવાને લીધે

પરિચિત થઈ ગયોછે અને તેથી નિરસ અને કંટાળાભરેલો મને થઈ પડ્યોછે : અને માફ ગાંભીર્ય, કે જેને માટે—કોઈ સાંભળતું તો નથી—હું આટલો મગફળી છું તે, નિર્જીવ પીછાંને માટે બદલવા હું તૈયાર થયોછું કે જેની સામે પવન વ્યર્થ અફળાયછે, અને ઉપરાંત પણ કાંઈક આવું. અરે હાકેમી ! અરે દાંભ ! તારા દાંભિક ઉપલા દેખાવમાં કંકાઈ રહી કેટલી બધી વાર તું મૂર્ખોને ડરાવી લય ઉપ-જાવેછે, અને હાથ પુરેપોને તારી ખોટી ગણના કરાવી એમને તું બાંધી લેછે ! માટી, તું માટી તે માટીજ. સેતાનના શીંગડાં ઉપર ફિરસ્તાનું નામ લખો : સેતાનનું છોશું એ ન હોય.

(નાકર પ્રવેશ કરેછે.)

કોણે છે ? કોણ છે ?

નાકર.—કોઈ ઇસાબેલા કરીને બાઈ આપની મુલાકાત માગેછે.

એંજેલો.—લઈ આવ એને.

(નાકર જાયછે.)

અરે ઇશ્વર, મારા હૃદયમાં લોહી આમ કેમ ધસી આવેછે, અને આ પ્રમાણે જોઈએ તે કરતાં વિશેષ થઈ જવાથી હૃદય કામ કરી શકતું નથી, અને બીજા ભાગ કે જ્યાં એની જરૂર છે ત્યાંથી દોડી આવતું હોવાથી તે ભાગ પણ નકામા થઈ જાયછે ? મૂર્છામાં પડેલાની સાથે મૂર્ખ લોકો પણ આવુંજ આચરણ કરેછે : સઘળા એને મદદ કરવાના ઇરાદાથી આવેછે, અને જે હુવા એને જાગ્રત કરવામાં સહાયક બનવાની છે તેનેજ તેઓ રોકી રાખેછે : અને મૂર્ખ અમ-લદારો પણ પોતાના પ્રિય રાજા પ્રત્યે આવીજ વર્તણુક ચલાવેછે : જે ફરજ પોતાને બજાવવાની છે તે છોડી દઈ હજુરમાં તેઓ ધસી આવેછે, જ્યાં તેમનો અણુધણ પ્રેમ રાજાને માફ લગાડેછે, અને પોતાનું કામ પણ તેઓ ચૂકેછે.

(ઇસાબેલા પ્રવેશ કરેછે.)

કેમ, સુંદર કુમારિકા ?

ઇસાએલા.—આપની ઈચ્છા જાણવા હું આવી છું.

એંજેલો—મને પૂછવા કરતાં વગર પૂછ્યે તું જાણી જાય તો હું બહુ પ્રસન્ન થાઉં. તારો ભાઈ જીવી શકે તેમ નથી.

ઇસાએલા.—મેં પણ એમજ ધાર્યું હતું.—ઈશ્વર આપને આબાદ રાખે !
(જાય છે.)

એંજેલો.—છતાં થોડો વખત કદાચ એ જીવવા પામે : અને એ થોડો વખત કદાચ મારી કે તારી જીંદગી જેવડો થઈ જાય : તથાપિ એનું મોત ચોક્કસ છે.

ઇસાએલા.—આપની સજ્જતી ?

એંજેલો—હા.

ઇસાએલા—કૃપા કરીને કહેશો કે ક્યારે ? કે જેથીકરીને દરમ્યાન વખત એ એવી રીતે ગાળે કે તેથી એના આત્માની અધોગતિ ન થાય.

એંજેલો.—અહા ! આ બ્રહ્મ દુરાચારને ફિટકાર છે ! ઈશ્વરની કાયદેસર સૃષ્ટિમાંથી જે કોઈ હરકોઈને વિદાય કરે તે જેટલો ગુન્હેગાર છે તેટલો જ ગુન્હેગાર ઈશ્વરની સૃષ્ટિમાં જે ગેરકાયદેસર ચાલી ઉમેરેા કરે તે પણ છે. ખૂન કરવામાં ગેરકાયદેસર એક માણસ તમે ઓછું કરો છો, તો જે રસ્તાને ધર્મ અને કાયદો બંને નિંદે છે તે રસ્તે જઈ સૃષ્ટિમાં ઉત્પત્તિ કરો તો તે ગેરકાયદેસર હોવાથી તેટલાજ દોષને પાત્ર છે.

ઇસાએલા.—આ સ્વર્ગનો કાયદો છે, પૃથ્વીનો નહિ.

એંજેલો.—વારૂ, તું એમ કહે છે ? તો ભલે. હમણાંજ દાખલા દલીલથી તારૂં મ્હોં હું બંધ કરીશ. વારૂ : આ બેમાંથી તું કયું પસંદ કરીશ :—કાયદાનો તીવ્ર ન્યાય તારા ભાઈની જીંદગી લે તે, કે તેની જીંદગી બચાવવા જે સ્ત્રીને એણે કલંકિત કરી છે તે સ્ત્રીના જેવી જ રસિક અપવિત્રતાને તારૂં શરીર સોંપી દેવું તે ?

ધસાબેલા.—સાહેબ, આટલું તો સિદ્ધ કે મારા આત્માને બ્રહ્મ કરવા કરતાં મારો દેહ છુટી જાય તો ભલે.

એજેલો.—તારા આત્માની હું વાત કરતો નથી : આપણાં પરાણે કરેલાં પાપ માત્ર સંજ્યામાં જ વધારો કરેછે, તેનો હિસાબ આપણે આપવો પડતો નથી.

ધસાબેલા.—એ તમે શું બોલો છો ?

એજેલો.—નહિ, એની જવાબદારી હું માથે નથી લેતો ; કારણકે જે વાત હું કરું છું તેની વિરુદ્ધ પણ હું બોલી શકું છું. આટલો જવાબ આપ :—દેશનો કાયદો અત્યારે મારે મુખે બોલેછે, અને તારા ભાઈની જીંદગી લેવાનો મેં ઠરાવ આપ્યોછે : આ ભાઈની જીંદગી બચાવવા પાપમાં પણ કાંઈ ઉદારતા હોઈ શકે કે નહિ ?

ધસાબેલા.—જો આપ એમ કરવાની કૃપા કરો, તો મારા આત્માના જોખમે પણ હું માથે લઉં છું કે એમાં પાપ ખિલકુલ નથી, માત્ર ઉદારતાજ છે.

એજેલો.—તારા આત્માના જોખમે એ કરવાની તેં કૃપા કરી, તો પાપ અને ઉદારતા બન્ને વજનમાં સરખાં.

ધસાબેલા.—હું મારા ભાઈની જીંદગી માગું છું, અને તેમાં જો પાપ હોય, તો હે ઈશ્વર, એ પાપ મારે માથે ! અને તમે મારી વિનંતિ સ્વીકારો, અને તેમાં પાપ હોય, તો હમેશાં પ્રાતઃકાળે ઉઠી એવી પ્રાર્થના કરીશ કે એ પાપ મારે નામે ચડે, અને તમારે તેની સાથે લેવા દેવા નહિ.

એજેલો.—નહિ, એમ નહિ ; તું વાત બરાબર સાંભળતી નથી : હું કહું છું કાંઈ, અને તું સમજે છે કાંઈ. કાંતો તું કેવળ અજ્ઞાન છે, અને કાંતો ચતુરાઈથી એવો દેખાવ તું કરેછે, અને એ વાત સારી નહિ.

ધસાબેલા.—કેવળ અજ્ઞાન, અને કશામાં સારી નહિ, એવી હોઉં તો

ભલે એવી રહી : પરંતુ ઈશ્વરની કૃપા મારી અયોગ્યતાથી મને નાણીતી રાખે એટલે થયું.

એંજેલો.—આ પ્રમાણે ડાહ્યાપણુ પોતે જ પોતાની અવજ્ઞા કરીને અત્યંત તેજસ્વી જણાવાની ઇચ્છા રાખેછે : અને એજ પ્રમાણે ન્યારે સ્વરૂપવાન સ્ત્રી લબકઝબક પોતાનું મ્હોં દેખાડેછે ત્યારે જેવી સુંદર દેખાયછે તેવી સુંદર ને છૂટે મ્હોંએ ચાલી જાય તો નથી દેખાતી.—પણુ જો, ધ્યાનમાં રાખ : તને સ્પષ્ટ સમજાય માટે હું સ્પષ્ટ બોલીશ. તારા ભાઈને મોતનું શાસન છે.

ઇસાએલા.—છે.

એંજેલો.—અને એનો ગુન્હો એવો છે કે આવી સખ્ત સજા કરીએ તો થાય.

ઇસાએલા.—વાજબી.

એંજેલો.—તો એની જીંદગી બચાવવાનો આ સિવાય બીજો કોઈ રસ્તો નથી એમ સમજ,—અને તે પણ હું માથે નથી લેતો, માત્ર વાત સમજવા સ્પષ્ટ કહું છું—કે તું એની જાહેન છે. હવે કોઈ માણસ એવો છે કે એની ન્યાયાધીશ ઉપર લાગવગ ચાલે તેમ છે, અથવા તો એની પોતાની પદવીજ એવી મોટી છે કે એ તારા ભાઈને કાયદાના આ સખ્ત બંધનમાંથી છૂટો કરી શકે તેમ છે : અને એ ભાઈની જીંદગી બચાવવા કાંતો તારા શરીરનો ખજાનો એને લૂટવા દેવો, અથવા તો તારા ભાઈને મરવા દેવો, આ સિવાય આખી દુનિયામાં બીજો કોઈ ઉપાય નથી : તો આવે વખતે તું શું કરે ?

ઇસાએલા.—જેટલું મારે પોતાને માટે કડું તેટલું બિચારા મારા ભાઈને માટે કડું : એટલેકે, જો મોતની શરત મારે માથે હોય, તો સખ્ત ફટકાના ચાઠાંને હું સુંદર ઘરેણાં ગણું, અને કેમ નાણુ કે

ઘણા દિવસની ચાહના હોય તેમ મોતની પથારી ઉપર ઘણી ખુશીથી સૂઈ જાઉં; પણ શરીરને ભ્રષ્ટ થવા ન દઉં.

એંજેલો.—ત્યારે તારા ભાઈનો જીવ જશે.

ઈસાએલા.—અને એજ વધારે સારો રસ્તો છે : ભાઈને છોડવવા જતાં જો જીવન ક્ષયમને માટે મૃત્યુવત્ બનતી હોય, તો ભાઈ એકદમ મરે તેજ સાફ.

એંજેલો.—ત્યારે હમણાં જ જે કાયદાના શાસનને નિર્દય કહી તું વખોડતી હતી, તેના જેવી જ તું પણ નિર્દય નથી ?

ઈસાએલા.—આત્માની અધોગતિ બહારીને માફી અપાવવી તેમાં, અને બિનશરત માફીમાં, આસમાન જમીનનો ફેર છે : ભ્રષ્ટ, દુર્ગંધી છૂટકારાની સાથે વાજળી દયા કેઈ પણ જાતનો સંબંધ રાખતી નથી.

એંજેલો.—થોડા વખત પેહેલાં તું કાયદાને જીલમગાર ગણતી હતી; અને તારા ભાઈની ભૂલને દુરાચાર નહિ, પણ વિલાસી મજા તું કહેતી હતી.

ઈસાએલા.—અરે, સાહેબ, કૃપા કરીને મને માફ કરો; જે વસ્તુ કરવાની આપણી ઇચ્છા હોય, તે વસ્તુ થાય એટલામાટે જે આપણા મનમાં પણ નથી હોતું તે ઘણી વખત આપણા મોંમાંથી બહાર નીકળી જાય છે : મારા ભાઈ ઉપર મારો અત્યંત પ્રેમ હોવાને લીધે તેના કાયદાની ખાતર જેના ઉપર મારો તિરસ્કાર છે તે દોષને પણ હું આચ્છાદિત કરતી હતી.

એંજેલો.—આપણે બધા ઇશ્વરના ગુન્હેગાર છીએ.

ઈસાએલા.—માટે જ કહું છું કે પુરૂષોની સામાન્ય નિર્બળતા મારા ભાઈ એકલામાં જ હોય, તો મૃત્યુનું શાસન એને વાજળી છે.

એંજેલો.—નહિ, સ્ત્રીઓ પણ ઇશ્વરની ગુન્હેગાર હોય છે.

ધસાબેલા.—હા, જે અરીસામાં પોતાનું મુખ જુએછે તેના જેવી જ ; અને તેથી પ્રતિબિંબ પડ્યું કે તુરત ભાંગવા માંડેછે. સ્ત્રીઓ ! અરે પ્રભુ ! એમનાં નબળા મનનો લાલ લઈને પુરૂષો જ સ્ત્રીઓને પતિત કરેછે. નહિ, અમે તો દશગણી ગુન્હેગાર છીએ એમ કહો તો ચાલે, કારણકે અમારા નાનુક ચેહેરાના જેવી જ અમે નાનુક હોઈએ છીએ, અને એવી ભોળી હોઈએ છીએ કે જૂઠી વસ્તુને પણ સાચી માનીએ છીએ.

એંજેલો.—એ હું બરાબર સમજું છું. છઈએ તેના કરતાં વધારે દૃઢ આપણે થઈ શકીએ એમ નથી.—વારૂ ત્યારે, તારી જાતિ વિષે તું જ જે સાક્ષી પૂરેછે તેથી જરા વધારે હિંમતવાન બની હું બોલું છું.—તેં જે વાત કરી તે વાતને જ સાચી માની હું પકડી રાખું છું. તું સ્ત્રી છે, તો સ્ત્રીજ હવે થા : જો એથી વિશેષ તું થાય, તો તું સ્ત્રીજ નથી ; અને જો તું સ્ત્રીજ હોય,—અને બહારનાં સર્વ લક્ષણોથી તું સ્ત્રીજ જણાઈ આવેછે—તો તે અત્યારે સાબિત કરી આપ, અને સ્ત્રીને નિર્મિત પોશાક પેહેરી લે.

ધસાબેલા.—મારી પાસે તો માત્ર એક જ જાતની ભાષા છે કૃપાસાગર, કૃપા કરીને પ્રથમ બોલતા હતા તેવી ભાષા વાપરો.

એંજેલો.—ત્યારે સ્પષ્ટ સમજ કે તારાથી હું પ્રેમ-મોહિત છું.

ધસાબેલા.—મારો ભાઈ પણ જ્યુલિયટ પર પ્રેમ-મોહિત હતો ; અને તમે કહો છો કે એટલા જ કારણથી એનો જીવ જશે.

એંજેલો.—ધસાબેલા, તારો પ્રેમ તું મને આપે, તો એનો જીવ નહિ જાય.

ધસાબેલા.—હું જાણું છું કે આપના સદ્ગુણમાં આવો પણ અધિકાર રહેલો છે, અને બીજાની આમ પરીક્ષા કરવા જતાં પોતાનો યશ એ કાંઈક ગુમાવેછે.

એંજેલો.—હું પ્રમાણિકતાથી કહું છું તે વિશ્વાસપૂર્વક માનજે કે જેવો મારો અંદરથી ધરાદો છે તેવા જ મારા બહારથી શબ્દો છે.

ઈસાબેલા.—અહા ! નાની પ્રમાણિકતાનો મોટો વિશ્વાસ, અને અત્યંત દુષ્ટ ધરાદો ! દંભ, દંભ, કેવળ દોંગ ! એંજેલો, હું તને છતો પાડીશ ; ધ્યાન રાખજે : આઘડીએ જ—હાલને હાલ મારા ભાઈને માફી-પત્ર લખી મોકલ, નહિ તો ગળું ફાડીને લોકોને કહીશ કે તું કેવી બતનો માણસ છે.

એંજેલો.—ઈસાબેલા, તારું માનશે કોણ ? નિષ્કલંક નામ, ઉચ્ચ અને સખ્ત જીવન, તારા વિરૂદ્ધ મારું વચન, અને રજ્યમાં મારો દરજ્જો,—આ સઘળું મારી તરફેણમાં છે અને તારે માટે આ સર્વ એટલું તો વિશેષ થઈ પડશે કે તારું બોલવું ટીટોડીની માફક દબાઈ જશે, અને તારે માથે પરનિંદાનો દોષ આવશે. મારા મુખમાંથી વાત નીકળી ગઈ છે અને હવે મારા વિકારની લગામને હું સ્વતંત્ર મૂકી દઉં છું : મારા તીવ્ર વિષયાભિલાષને અનુકૂળ તારી ઈચ્છા કર : કરગરાવીને આપવાથી આખ્યાનું ફળ અને ઉદ્દેશ નષ્ટ પામે છે, માટે શરમથી ઉપજતી ઢીલ અને મનની સુઘડતા એકકોરે મૂકી દે : મારી ઈચ્છાને અનુકૂળ થઈ તારા ભાઈને છોડાવ, નહિ તો એનો જીવ જશે એટલું જ નહિ, પણ તારી નિર્દયતા એનું મૃત્યુ પણ નિર્દય બનાવશે—એને રીખી રીખીને હું મારીશ. જોઈએ તો આનો જવાબ કાલે દેજે, પણ અનુકૂળ થઈને આવજે, નહિ તો જે તીવ્ર વિકારથી દોરવાઈ હું કામ કરું છું તે તારા ભાઈ ઉપર મને જીલમગાર ખરેખર સાબિત કરી આપશે. તું કહે છે કે મને તું છતો પાડીશ ; તો જા, બોલવું હોય તેમ બોલજે, બાકી કંઈ રાખીશ નહિ : તારું સાચું અને મારું ખોટું : પણ તારું નહિ મનાય, અને મારું મનાશે.

(ભયછે.)

ધસાબેલા.—

*કયાં જઈ કોને કહું ! દશાનો દોર જો !

શિયાળવું સાધુ થયું, તેનો ઉપાય શો ?

કયાં જઈ૦

ગરીબની ગરીબાઈમાં સાચું તણાઈ જાય,

સૌ મોટાની મોટાઈના દંભે દબાઈ જાય.

કયાં જઈ૦

કૂર મુખમાંહિ ઝખાન એકની છે એક

વખતે સાચું-વખતે જુહું, છે મરજીનો જ વિવેક.

કયાં જઈ૦

મરજી અમારો કાયદો, મરજી અમારો દેવ,

મરજી મહીં આખું જગત,—છે જુદમીની એ દેવ. કયાં જઈ૦

કૂતરૂં ધર્માસને ચડી જોઈું છે આજ

પણ મારો ઇલાજ શો !—પ્રભુ ! તું રાખે લાજ.

કયાં જઈ૦

ચાલ, મારા ભાઈ પાસે જઈ : જો કે વિકારના આવેશમાં એ પતિત થયોછે એ વાત ખરી, તથાપિ એનું હૃદય એટલું ઉદાર અને આખરૂદાર છે કે એક તો શું, પણ એને વીશ શરીર હોય તો તે પણ પોતાની જાહેનની પવિત્ર આખરૂની ખાતર નિઃશંક મનથી અર્પણ કરી દે ; ત્યારે હવે.

શુદ્ધ રહેજે ધસાબેલા, ભાઈ ભલે મરે,

અમને અમારા ભાઈથી, છે લાજ પ્રિય ખરે.

કયાં જઈ૦

તથાપિ દુષ્ટ એંજેલોની દુષ્ટ માગણીથી હું તેને વાકેફ કરીશ, કે જેથીકરીને એનું ચિત્ત મૃત્યુને અનુકૂળ થતાં એનો આત્મા શાંતિ પામે.

(નયછ.)

* “ નથી મુખ સુંદરી સદાકાળ કોઈનું નહ્યું અને નભનાર ” એ રાહ.

અંક ૩ જો.

પ્રવેશ ૧ લો.—સ્થળ, કેદખાનું.

(પાદરીના વેશમાં રાજ અને દારોગો, ક્લારિયોની પાસે આવેછે.)

રાજ.—ત્યારે એંજેલો તને માફ કરશે એવી આશા તું રાખેછે ?

ક્લારિયો.—દુર્ભાગીના નશીબે આશાનું જ ઔષધ રહેછે : જીવવાની આશા છે, અને મરવાને તૈયાર છું.

રાજ.—મૃત્યુની ખાત્રી રાખવી : તેથી જીવવું કે મરવું—બેમાંથી ગમે તે બની આવે, પણ તે દિલાસાકારક થઈ પડેછે. જીંદગી વિષે આવો વિચાર કરવો :—તને ગુમાવતાં એવી વસ્તુ હું ગુમાવુંછું કે જેનાથી માત્ર મૂર્ખાઓ જ રાજી રહે : માત્ર તું શ્વાસ છે—પવન છે, કેવળ આકાશી સત્તાઓને આધીન છે, અને જે ખોળીઆમાં તું રહેછે, તેને પળે પળે તું પીડા આપેછે ; માત્ર, મૃત્યુ તને મૂર્ખ જ બનાવેછે : કારણકે મૃત્યુથી નાશી જવા તું નિરંતર પ્રયાસ કરેછે, અને છતાં નિરંતર તેની નજીક જ તું જતી જાયછે. સ્વભાવે તું ઉચ્ચ નથી, કારણકે જે જે સગવડો તને મોજીદ છે, તે કેવળ ગંદકીમાંથી જ તને પ્રાપ્ત છે. બેશક તું બહાદુર તો નથી જ, કારણકે ગરીબ જંતુના નાજીક અને નરમ આંકડાથી પણ તું બહીએછે. સર્વોત્તમ આરામ નિદ્રા છે, અને તે મેળવવા તું પ્રયત્ન કરેછે, અને છતાં મૃત્યુથી તું અત્યંત ડરેછે, અને મૃત્યુ એ નિદ્રાથી વિશેષ કશું નથી. તારી હસ્તીનો આધાર પણ તારા ઉપર નથી, કારણકે ધૂળમાંથી ઉત્પન્ન થતા હબ્બરો કણ ઉપર એનો આધાર છે. તું સુખી પણ નથી, કારણકે તારી પાસે નથી તે મેળવવા તું દોડેછે, અને છે તેને વિસરી જાયછે. તું નિશ્ચિત પણ નથી ; કારણકે ચંદ્રની માફક તારો ચહેરો પણ વિચિત્ર ફેરફાર અનુભવેછે. તવંગર હોય, તોપણ તું ગરીબ છે ; કારણકે સોનાથી

ભરેલાં છાલકાં જેની પીઠ ઉપર છે એવા ગધેડાની માફક માત્ર દ્રવ્યની સાથે તું મુસાફરી જ કરેછે, અને મૃત્યુને દ્વારે યોગ્યથી તું મુક્ત થાયછે. તારે કોઈ સ્નેહી પણ નથી; કારણકે તારાં પોતાનાં આંતરડાં, જેના ઉપર તું મુખત્યાર છે, અને જે તારા પોતાના જ કટિ-પ્રદેશની ઉત્પત્તિ માત્ર છે, તેજ તારૂં મૃત્યુ કરાવતા વાતરાગ, સંધીવા, અને ધાધરને નિરંતર શાપ આપ્યા કરેછે. તારે યુવાની પણ નથી, તેમ ઘડપણ પણ નથી, પણ કેમ જાણે કે જમ્યા પછીનો આરામ હોય તેમ બન્નેનાં તને સ્વપ્નાં આવેછે; પણ આનંદશીલ તારી આખી યુવાની કેમ જાણે કે વૃદ્ધ થઈ ગઈ હોય તેમ લાળ મૂકતી વૃદ્ધાવસ્થાને માટે ભિક્ષા માગેછે, અને જ્યારે તું વૃદ્ધાવસ્થામાં તવંગર બનેછે, ત્યારે તારી માયા ભોગવી શકવાની સ્થિતિમાં તું રહેતી નથી, કારણકે યુવાનીની ગરમી, સૌંદર્ય, પ્રેમ અને તંદુરસ્ત અવયવ જતાં રહેછે. ત્યારે હવે જીંદગીને જીવન કહીએ એવું રહ્યું શું? છતાં આ જીવનમાં હજારો મૃત્યુઓ સંતાએલાં પડ્યાંછે; અને છતાં આ સઘળામાંથી છોડવતા મૃત્યુથી આપણે ડરીએ છીએ.

કલ્હાડિયો.—નમ્રતાથી હું આપનો ઉપકાર માનું છું. મને માલમ પડયું કે જીવવાનો પ્રયાસ કરવો એ મૃત્યુ શોધવા જેવું છે; અને મૃત્યુનો પ્રયત્ન કરતાં જીંદગી મળેછે: માટે લલે મૃત્યુ આવે.

ઠસાબેલા.—(બહારથી) અરે, હો! અંદર કોણ છે? પ્રભુ સૌનું કલ્યાણ કરે.

દારોગો.—કોણ છે એ! આવો અંદર: તારી શુભેચ્છાને આદર ઘટેછે.

રાજા.—ભાઈ, હમણાં હું તારી ફરી મુલાકાતે આવીશ.

કલ્હાડિયો.—મહારાજ, કૃપા થઈ.

(ઠસાબેલા પ્રવેશ કરેછે.)

ઠસાબેલા.—કલ્હાડિયોની સાથે મારે થોડુંક કામ છે.

દારોગા.—ઘણું જ સાડું.—ભાઈ કલોડિયો, આ તમારી ખેન આખ્યાં છે.

રાજા.—દારોગા, કહું તે સાંભળીશ ?

દારોગા.—બેશક કહેા.

રાજા.—એ બે જણાં વાત કરે તે છૂપાઈને હું સાંભળું તેમ ગોઠવણ કરી આપ.
(રાજા અને દારોગા જાય છે.)

કલોડિયો.—કેમ, ખેન, કાંઈ આશા ?

ધસાબેલા.—આશા જેવી આશા. બહુ જ ઉત્તમ છે, બહુ જ ઉત્તમ છે.

મેહેરબાન એંજેલો સાહેબને સ્વર્ગમાં પત્ર પાઠવવાનો હોવાથી તને ખોતાના એલચી તરીકે ઉતાવળથી મોકલવાને એ ઈન્તેઝાર છે, અને ત્યાં તારે કાયમ રહેવાનું થશે : એટલામાટે ત્વરાથી એ મુસાફરીને માટે સર્વોત્તમ તૈયારીઓ કરી લેજે : કાલે મુસાફરીએ ચડવાનું છે.

કલોડિયો.—બીજો કાંઈ ઇલાજ નથી ?

ધસાબેલા.—કોઈ નથી ;—એક ઉપાય છે, પણ તેથી મસ્તક ઉગરે પણ હૃદયનાં બે ફાડ્યાં થાય.

કલોડિયો.—પણ ઉપાય છે ખરો ?

ધસાબેલા.—હા, ભાઈ, ઉગરવાનો ઉપાય છે ખરો. જો તારી મરજી હોય તો ન્યાયાધીશમાં રહેલો સેતાન દયા દેખાડવા ખુશી છે, પરંતુ તેથી તારી જીંદગી સ્વતંત્ર બનશે, પણ મૃત્યુપર્યંત અંધનમાં રહેવું પડશે.

કલોડિયો.—કાયમનું કેદખાનું ?

ધસાબેલા.—હા, એજ : કાયમનું અંધીખાનું.—આખી દુનિયામાં હરવું ફરવું, પણ અમુક જાતની સ્વતંત્રતા નહિ.

કલોડિયો.—પણ તે કેવી જાતની છે ?

ધસાબેલા.—એવી જાતની કે જો તું એ કબુલ કરે તો તારા દેહમાંથી આબરૂની ચામડી એ ઉતારી લે, અને તને નિર્લજ્જ બનાવી મૂકે.

કલોડિયો.—મુદ્દાની વાત મને જણાવ.

ધસાખેલા.—અરે, મને ધાસ્તી રહેછે, ભાઈ; અને મને કંપારી ધૂટેછે કે રખેને નિરંતરની આખરુ ગુમાવી છ સાત વર્ષની ખાતર બ્રહ્મતાથી ભરપુર જીંદગી ભોગવવાની તને ઇચ્છા થઈ જાય. મરવાની હિંમત તારામાં છે? મૃત્યુનું દુઃખ માત્ર કલ્પનામાં જ વિશેષ છે: અને જે વંદાને આપણે પગતળે ચાંપી નાખીએ છીએ તેનું મરતી વખતનું શારીરિક દુઃખ તો રાક્ષસના મૃત્યુ જેટલું જ હોયછે.

કલોડિયો.—આટલી શરમમાં તું મને શામાટે નાખેછે? પુલ જેવી નાનુકતામાંથી મારી દઢતા દઢતર થશે એમ તું ધારેછે? ને મારે મરવાનું જ છે, તો મૃત્યુના અંધકારને હું પ્રિયાની માફક ભેટીશ એ નિઃસંશય સમજજે.

ધસાખેલા.—હાં, આ બોલ્યો તે મારો ભાઈ બોલ્યો! મારા પિતાનો શૂરવીર અવાજ આમ તારા મુખે બોલેછે! હા, ભાઈ, તારે મરવાનું છે. મને ખાત્રી છે કે બ્રહ્મ રસ્તે તારી જીંદગી ઉગરતી હોય, તો તે તારે નથી જોઈતી. બહારથી સંત જેવો દેખાતો આ હાકેમ અંદરથી મલીન પિશાચ છે, અને માત્ર એનો બસેલો દેખાવ અને યુક્તિસહ વચનો યુવાનિઆઓનો નાશ કરેછે અને બાજની માફક મૂર્ખાઈઓપર ભમતો જણાયછે: પણ પિશાચ છે. અંદરથી ને એનો ગાળ કાઢી નાખવામાં આવે, તો નરકના જેવું ઉંડું તળાવ હોય એવો એ છે.

કલોડિયો.—આ મહા પવિત્ર એંજેલો?

ધસાખેલા.—અરે, માત્ર નરકનો પ્રપંચી પોશાક છે; પવિત્રતાના જૂઠા આડંબર નીચે કેવળ દંભ અને પ્રપંચનું ખોળીયું ધૂપાએલું રહેલું છે. ભાઈ કલોડિયો, વિચારમાં પણ ઉતરેછે!—ને એની વિષયે-ચ્છાને આધીન માફે શરીર સોંપું તો તું બચી જાય ખરો.

કલોડિયો.—અરે ઇશ્વર ! એવું કદિ ન બને.

ઈસાએલા.—હા, જો હું દુષ્ટ પાપમાં પડું, તો એ તને જીવતો રાખે ; અને કાયમનું અપમાન એ તને આપે. મુજે જે બોલતાં મને ધિક્કાર છૂટેછે તેને માટે આજ રાત્રિનો વાયદો છે ; જે વાયદો હું ન સાચવું તો કાલે તારે મરવું પડે.

કલોડિયો.—બેશક તારે એમ નજ કરવું.

ઈસાએલા.—અરે, તારે બદલે મારે મરવું એમ જો એણે કહ્યું હોત તો એક ટાંકણીની માફક ઘણી ખુશીથી તારા છૂટકા બદલ માંડે શરીર હું ફેંકી દેત.

કલોડિયો.—વાંલી ઈસાએલા, તારો બહુ આભાર માનું છું.

ઈસાએલા.—ત્યારે, ભાઈ, કાલે મૃત્યુને માટે તૈયાર રહેજે.

કલોડિયો.—ઘણી ખુશીથી.—ત્યારે એનામાં વિકાર પણ છે હેં ? કે જેથી કરીને અમલમાં મૂકતી વખતે પણ એજ કાયદાનો પોતે જ તિરસ્કાર કરવા તૈયાર થઈ જાયછે ? ત્યારે એમાં કાંતો પાપ નથી, અને છે તો સાતમાં* સૌથી નાનામાં નાનો એ દોષ.

ઈસાએલા.—કયો દોષ નાનામાં નાનો ?

કલોડિયો.—આટલોજયો એ કાંદો છે, અને એ પાપ જો નરકને પાત્ર હોત તો ક્ષણિક સુખને માટે નિરંતર નરકવાસી થવા આમ પ્રયત્ન એ શા માટે કરત ?—અરે ઈસાએલા !

ઈસાએલા.—મારા ભાઈને શું કહેવું છે ?

કલોડિયો.—મૃત્યુ ભયાનક વસ્તુ છે.

ઈસાએલા.—અને અપકીર્તિનું જીવન ધિક્કાર ભરેલું છે.

કલોડિયો.—પણ મરવું અને કયાં જવું છે તેની ખબર વિના ચાલ્યા

* નીચે પ્રમાણે સાત પાપ ગણાયછે :—(૧) ગર્વ, (૨) ઇર્ષ્યા, (૩) ક્રોધ, (૪) આજ્ઞેસ, (૫) લોભ, (૬) અકરાંતીઆપણું, (૭) છીનાણું.

જવું; * થંડી માટીમાં અવરોધિત બની પડ્યા રહેવું અને સડવું; આ ગરમ મીઠી ગતિને ગુંદીને પીંડો બનાવવો; અને અહાં આનંદ ભોગવતા આત્માને અગ્નિના પ્રવાહમાં નાહ્યા કરવું, અથવા બરફના ચોસલાવાળા થંડા પ્રદેશમાં વાસો કરવો; અદૃશ્ય પવનમાં ગોંધાઈ રહેવું, અને લટકતી પૃથ્વીની આસપાસ જોસથી આમ તેમ અફળાયા કરવું; અથવા તો દુષ્ટ અને અનિશ્ચિત વિચારો જે જે કલ્પના કરે તે તે ભોગવવી :—આ બધું અતિ ભયંકર છે. મૃત્યુની જે જે કલ્પના આપણે કરીએ છીએ તેના પ્રમાણમાં આ દુનિયાની ગમે તેવી જીવંતી પણ સ્વર્ગતુલ્ય છે, પછી તે જીવંતી અત્યંત કંટાળાભરેલી અને અત્યંત ઘિક્કારવા લાયક હોય, કે વૃદ્ધાવસ્થા, દુઃખ, નિર્ધનતા, કે બંધી બાનાથી દૂષિત થએલી હોય તોપણ તેની ફિકર નહિ.

ઈસાએલા. —અફસોસ ! અફસોસ !

કસોડિયો. —પ્રિય જંહેન, મને જીવિતદાન આપ. ભાઈની જીવંતી બચાવવા તું જે પાપ કરીશ તેના તરફ ઈશ્વરની ન્યાય-બુદ્ધિ એટલે સુધી ક્ષમાદૃષ્ટિ રાખશે કે તે સદ્ગુણમાં ગણાશે.

ઈસાએલા. —અરે, પશુ ! અરે, નાસ્તિક બાયલા ! અરે, દુષ્ટ પામર ! મને પાતકના ખાડામાં નાખી તારે જીવવું છે ? તારી પોતાની જંહેનની ગેરઆબરૂમાંથી જો તું જીવવા પામે, તો એક જાતનું ગોત્રગમન એ નથી ? મારે શો વિચાર કરવો ? મારાં માતુઃશ્રી પતિવ્રતા નહોતાં એવું ઈશ્વર મારા મનમાં આવવા ન દે ! કારણકે આવી અધમ માગણીની ભૂલ એનું સંતાન કદિ પણ કરે નહિ. તારી માગણીનો તિરસ્કારપૂર્વક હું અસ્વીકાર કરૂં છું. મરી જા ! જહાનમમાં જા ! તારા પ્રારબ્ધમાંથી તને બચાવવા માટે ઈશ્વરની પ્રાર્થના

* ખ્રિસ્તિ ધર્મમાં નરકનો જે વિચાર પ્રચલિત છે તેનું આ ચિત્ર છે.

કરીશ; તારા મૃત્યુને માટે પ્રાર્થનાનો જાપ જાપીશ, તને બચાવવા એક અક્ષર પણ ઉચ્ચારવાની નથી.

કલોડિયો. —પણ, ઇસાએલા, જાહેન, હું કહું તે સાંભળ તો ખરી.

ઇસાએલા. —અરે, ધિક્કાર છે, ધિક્કાર છે, ધિક્કાર છે ! તારૂં આ પાપ પ્રાસંગિક નથી, પણ ખુરી ટેવનું પરિણામ છે; તારા ઉપર દયા બતાવવી એ ભડવાઈનું કામ કરવા જેવું છે : માટે તું જેમ વેહેલો મરે તેમ સાડું.

(જવા મારે છે.)

કલોડિયો. —ઓ ઇસાએલા, સાંભળ, સાંભળ, હું કહું તે સાંભળ.

(રાજા અને પછવાડે દારોજો પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા —બાઈ, જરા સજુર કર : જરા ઊભી રહે.

ઇસાએલા. — શી આજ્ઞા છે ?

રાજા. —જે તને થોડી પુરસદ હોય, તો થોડા વખતમાં મારે તારી સાથે કાંઈ વાત કરવાની છે. અને એના પરિણામમાં તારો પણ લાલ સમાએલો છે.

ઇસાએલા. —મારે વખત નકામો નથી; બીજા કામમાંથી વખત મારે કાઢવો પડશે; તોપણ થોડો વખત આપની સાથે ગાળવા હું ખુશી છું.

રાજા. —(કલોડિયોને એકકોરે) બેટા, તારી અને તારી જાહેન વચ્ચે થએલી વાતચિત મેં ધૂપાઈ સાંભળી લીધી છે. એંજેલોનો વિચાર તારી જાહેનને ભ્રષ્ટ કરવાનો કદિ નથી, માત્ર જન-સ્વભાવ ઓળખી તેનો અનુભવ પોતાના કામમાં લેવા માટે જ એણે તારી જાહેનનું પારખું જ લેયું છે. અને તારી જાહેન સદ્ગુણી હોવાથી જે નાખુશી એણે એ બાબતમાં બતાવી છે તેથી તો મનમાં એ અત્યંત પ્રસન્ન છે. એંજેલોનો હું ગુરૂ છું; તેથી સઘળી હકીકત હું જાણું છું. એટલામાટે તારે મોતને માટે તૈયાર રહેવું. માટે ખોટી

આશાથી લોળવાઈ તારી દઢતાને નિસ્તેજ થવા દઈશ નહિ : માટે કાલને માટે તૈયાર રહેજે ; જા, ઇશ્વરના ભજનમાં વખત ગાળ. કલોડિયો.—મારી જાહેનની ક્ષમા મને માગી લેવા દો. હવે જાંદગી એટલી અકારી મને લાગે છે કે મોતની પ્રાર્થના હું કરીશ. રાજા.—એવી જ દઢતા રાખજે. કલ્યાણ થાઓ તારું.

(કલોડિયો જાય છે.)

દારોગા, આમ આવ.

દારોગા.—શો હુકમ છે, મહારાજ ?

રાજા.—તું આવ્યો તેમ અહીંથી થોડો વખત દૂર થઈ જા. આ બાઈની સાથે મારે થોડું કામ છે. મારું મન અને મારો વેશ કબુલત આવે છે કે આ બાઈને એથી કાંઈ ઈજા નહિ થાય.

દારોગા.—પણ વખત થોડો લેજો.

(જાય છે.)

રાજા.—જે વિદ્યાતાએ તને સુંદર બનાવી છે તે વિદ્યાતાએ તને સદ્ગુણી પણ બનાવી છે. સૌંદર્યની સાથે રહી જો સદ્ગુણ સસ્તો બની જાય, તો સૌંદર્ય ઝાઝીવાર ટકતું નથી. પરંતુ તારો આત્મા રમણીય હોવાથી જે શરીરમાં એ આત્મા રહે છે તે શરીર પણ કાયમ રમણીય રહેશે. એંજેલોએ તારા ઉપર જે હુમલો કર્યો છે, તે વાત પ્રારબ્ધના યોગે મારા કાને આવી છે ; જો મનુષ્યની નૈત્તિક ક્ષણભંશુરતાના દૃષ્ટાંતિક દાખલા ન હોય, તો એંજેલોની વર્તણૂકથી મહા વિસ્મય મને ઉપજે : ત્યારે હવે રાજાના આ હાકેમને સંતોષવા, અને તારા બાઈને બચાવવા, તું શું કરવાની છે ?

ધસાબેલા.—મારો નિશ્ચય બહેર કરવા હું હમણાં જ એની પાસે જાઉં છું : વર્ણસંકર પ્રજા ઉપજાવવાનું ક્ષેત્ર બનવા કરતાં કાયદા-પૂર્વક ભાઈ મૃત્યુ પામે તે વધારે ઠીક છે. પણ અફસોસ, ભલો રાજા એંજેલોમાં કેટલો છેતરાયો છે ! જો એ પાછા જ પધારે, અને

મારે બોલવાનો વખત આવશે, તો એમના રાજનો સડો ઉઘાડો પાડીશ, અને કાંતો હું જેટલું બોલીશ તેટલું વ્યર્થ.

રાજ.—એમાં કાંઈ બહુ ખોટું નથી; પણ હાલની સ્થિતિ જોતાં, ‘મેં’ તો માત્ર એના સદ્ગુણની પરીક્ષા જ જોઈ હતી’ એમ કહી તને એ જૂઠી પાડશે. માટે હું કહું તે ધ્યાન દઈને સાંભળ : મને લોકોનું ભલું કરવાનો બહુ આગ્રહ છે, અને એ આગ્રહ અત્યારે મને એક યુક્તિ પણ સુઝાડે છે. મને ખાત્રી જ છે કે કેવળ અન્યાયથી દુભાતી એક સ્ત્રીને તું ન્યાય અપાવી શકીશ, ફૂર કાયદાની બાંહે-માંથી તારા ભાઈને છોડવી શકીશ, અને છતાં કોઈ પણ જાતનું કલંક તને નાહ વળગે, ઉલટું એથી ગેરહાજર રાખ તારા ઉપર બહુ પ્રસન્ન થશે; માત્ર એ પાછા આવે ત્યારે તું જે કરે તેની એને ખબર પડવી જોઈએ.

ઈસાએલા.—સ્પષ્ટ વાત કરી મને સમજાવો. મારા પોતાના અંતર્યામિને જે વાત ખરાબ ન લાગે તે કરવાની મારામાં હિંમત છે.

રાજ.—સાથે સદ્ગુણ હમેશાં હિંમતવાન હોય છે, અને શુદ્ધ ભલમન-સાથ કદિ સંશયઘ્નસ્ત બનતી નથી. ફ્રેડરીક કરીને એક મોટો લડ-વૈયો જે દરિયામાં ડુબી ગયો તેની જાહેન મેરિયાનાનું નામ તો તેં સાંભળ્યું હશે?

ઈસાએલા.—હા, એ બાઈની હકીકત મેં સાંભળી છે, અને લોકવાણી તેને માટે બહુ સારી છે.

રાજ.—ત્યારે આ મેરિયાનાનું વેવીશાળ એંજેલો વેરે થયું હતું; લગ-લગ લગ્ન થવાની તૈયારીમાં પણ હતું; દરમિયાન ફ્રેડરિક સ્વર્ગસ્થ થયાના બખર આવ્યા, અને તેની સાથે આ બાઈને જે પદ્ધતિ આપવાનું એણે કહ્યું હતું તે પણ ગયું; આથી લગ્ન અટક્યાં; પણ, જો! આથી આ બાઈને કેટલાં નુકસાન થયાં તે: એક તો ભોઈ જેવો ભાઈ ખોયો, અને બીજું તેની સાથે પોતાનું પરણવાનું

પદ્યું પણ ગયું : અને એ બન્નેની સાથે આ એંજેલો કે જેની વેરે એનું લગ્ન થવાનું હતું તેને પણ એણે ખોયો.

ધસાબેલા — અરેરે, આ વાત સાચી છે ? આવું એંજેલોએ કર્યું ?

રાજા. — એ બિચારી ઉનાં આંસુના પ્રવાહ ચલાવેછે, અને તેનો લુછનાર કોઈ નથી : આ હુરામખોર એંજેલો એટલાથી જ ધરાયો નહિ, પણ બદચાલનો આરોપ એના ઉપર મૂકી એને પરણવાની એણે ના પાડી. આવી રીતે પોતાનું શૂંકેલું એ ગળી ગયો : દૂકામાં, શોકસાગરમાં એણે એને ડુબાવી દીધી, અને તે બાઈ હજી પણ પ્રેમની ખાતર એ સઘળું સહન કરેછે. એ બાઈ આ પથ્થર ધોવાય એટલાં આંસુ પાડેછે ; પણ એ આરસપાણુનો પથરો પીગળતો નથી.

ધસાબેલા. — આવા ગરીબ દુઃખી પ્રાણીઓને ઈશ્વર મોત પણ આપતો નથી ! અફસોસ ! સંસારમાં કેટલી બ્રહ્મતા ચાલેછે, કે આવો માણસ તેમાં જીવતો રહી શકેછે. — પણ હું તેને કેવી રીતે કામમાં આવી શકું ?

રાજા. — આ ફાટ તારાથી સેહેજે સાંધી શકાય તેમ છે, અને એ ફાટ સાંધતાં તારો ભાઈ બચી જશે, એટલું જ નહિ, પણ તુંય નિષ્કલંક રહી શકીશ.

ધસાબેલા. — પ્રભુ, એ મને સમજાવો.

રાજા. — આ બાઈનો પ્રેમ હજી પ્રથમના જેવો જ પવિત્ર છે : એંજેલોની ગેરવાજબી ફૂરતાને લીધે એ પ્રેમનો દીવો ચોલવાઈ જવો જોઈતો હતો, પણ તે તો ઉલટો પ્રતિબંધિત થએલા પ્રવાહની પેઠે, અંદરને અંદર તીવ્ર ઉછાળા ભારી અત્યંત પીડાકારક એને થઈ પડ્યો છે. તું એંજેલો પાસે જા : એની ઇચ્છાને તાબે થવાની એ માને એવી રીતે મરજી બતાવ : જે માગણી એ કરે તે અક્ષરેઅક્ષર પાળ-

વાની કબુલત આપ : માત્ર આટલી શરત એની સાથે કરજે :—
પ્રથમ તો એ કે બહુજ થોડો વખત તારાથી ત્યાં ખોટી થવાશે
એમ તેને કહેવું, અને તે વખત કેવળ અધારાનો અને ચુપકીનો
હોવો જોઈએ, અને આ સર્વને અનુકૂળ આવે એવું સ્થળ જોઈએ.
આટલું થયું એટલે હવે ખરેખરી હકીકત આમ :—તારો સંકેત
સાચવવા આ દુર્ભાગી કુમારિકાને આપણે જોડવી દઈશું : તારે
બદલે એને મોકલશું. આ મેળાપ જો પાછળથી બહાર કરવામાં
આવે, તો એ બાઈને એનો બદલો વળી રહેશે : આવી રીતે
તારો ભાઈ જીવતો રહેશે, બિચારી મેરિયાનાને ન્યાય મળશે, તું
નિષ્કલંક રહેશે, અને અનીતિમાન હાકેમનું પારખું થાય છે. આ
કામ હાથમાં લેવા તે બાઈને હું સમજાવીશ. આ કામ કરવાની
તારી વૃત્તિ ચાલતી હોય, તો એવડો લાલ આ છળને દેખમાંથી
મુક્ત કરે છે. કેમ, શો વિચાર થાય છે ?

ધસાબેલા.—વાતના સ્વરૂપથી મને સંતોષ થવા માંડ્યો છે, અને મને
ખાતરી છે કે છેવટે પરિણામ સારું જ આવશે.

રાજા.—પણ એ બધું તારા ઉપર બહુ આધાર રાખે છે. જલદીથી એંજેલો
પાસે જા. જો આજની રાત્રિએ એ સંકેત આપે, તો તે સાચ-
વવાનું વચન આપી આવજે ; હું હમણાં જ મેરિયાનાની પાસે
જાઉં છું : બિચારી નાના ઝુંપડામાં પેલી બાબુ રહે છે : ત્યાં આવી
મને મળજે. અને એંજેલોને જલદી મળી કામ સરાણે ચડાવી
આવજે.

ધસાબેલા.—મહારાજ, આપનો બહુ ઉપકાર માનું છું. આપનો આશી-
ર્વાદ લઈ કામ ફતેહ થાય એમ ઇચ્છું છું.

પ્રવેશ ૨ જો.—સ્થળ, કેદખાના આગળ મોઢોલો.

(એક તરફથી પાદરીના વેશમાં રાજા, અને બીજી તરફથી એલ્મો, અમલદારો અને પોમ્પી પ્રવેશ કરેછે.)

એલ્મો.—નહિ, કેઈપણ ઉપાય હવે તારે માટે રહ્યા નથી. ઢોરની, માફક તું જો આમ ભાયડા અને બાઈડીઓને વેચવા માંડે, તો આખી દુનિયાનું માથું ફરી જાય.

રાજા.—અરે ભગવાન ! આ શો કચરો અહીં છે !

પોમ્પી.—એતો ઉપરકી અછી બની અને ભીતરકી રામ જાણે : દુનિયાના ઉત્પત્તિ-કાળથી એવું ચાલતું આવ્યુંછે. એતો શેહેરી દેખાવ. ચામડી ઉજળી અને મન મેલું.*

એલ્મો.—ચાલ, આગળ ચાલ.—પાદરી મહારાજ, પાચ લાગુંછું.

રાજા.—વારૂ, મહારાજ પગી, † પગે લાગુંછું. વારૂ, ભાઈ, આ માણસે શો ગુન્હો કર્યોછે.

એલ્મો.—અરે મહારાજ, કાયદાનો ગુન્હો એણે કર્યોછે, અને મહારાજ અમે એને ચાર પણુ ધારીએ છીએ ; કારણકે એની જડતી લેતાં એક વિચિત્ર પ્રકારની તાળું ઉઘાડવાની સળી અમને મળી આવીછે, અને તે અમે હાકેમ સાહેબ પાસે મોકલી દીધીછે.

રાજા.—શરમ છે અધ્યા ! ભડવો ! દુષ્ટ ભડવો ! કેવળ પાપાચરણથી તું તારૂં ગુજરાન ચલાવેછે. આવા પાપી રાજગારની કમાણીથી પેટ ભરવું અને કપડાં પેહેરવાં એ કેટલું નીચ છે તેનો વિચાર કર. તારે કબુલ કરવું પડશે કે તારૂં ખાનપાન અને આખું જીવન આ પતિત વ્યવહાર ઉપર જ આધાર રાખેછે. આવી રીતે તારી જીંદગી પરાધીન છતાં તું કેઈપણ પ્રકારે એને જીંદગી કહી શકે ખરે ? જા, સુધર, સુધર.

* મૂળ કરતાં અહીં સેહેજ ફેર છે.

† અહીં પણ સેહેજ ફેર છે.

પૌંમ્પી.—મહારાજ, કાંઈક ગંધ મારેછે એ વાત તો ખરી, પણ—પણ,

મહારાજ, હું સાબિત કરી આપું કે—

રાજા.—લે, જા, જા-જા સેતાને તને પાપની સાબિતી શીખવી હશે, તો તું એનાંજ પાપ સિદ્ધ કરીશ.—જમાદાર, લઈ જાઓ એને. આ જંગલી જનવરને સુધારવા સજા અને શિખામણુ બન્ને કામે લગાડવાં જોઈએ.

એલ્મો.—મહારાજ, એને હાકેમ આગળ લઈ જવોછે; હાકેમે એને ચેતવણી આપીછે કે આવું ફરીને ન કરવું. ભડવા ઉપર હાકેમને બહુ તિરસ્કાર છે. જો એ ભડવો હશે અને હાકેમ સુધી પહોંચશે, તો હાકેમ એની ભડવાઈ ભૂલાવી દેશે.

રાજા.—અરેરે, આપણે ખરેખરા પાપરહીત હોઈએ તો કેવું સાફ : કેટલાક પાપથી મુક્ત હોવાનો ડોળ કરેછે, પણ એમને ખબર નથી કે પાપ આપોઆપ પોકારી ઉઠેછે !

એલ્મો.—મહારાજ, એનું માથું તમારી કેડે પહોંચશે—ઢોરીએ,* સાહેબ.

પૌંમ્પી.—હવે મને ઉપાય નજરમાં આવેછે : જામીન, જામીન, હું જામીન આપું છું ! આ રહ્યો આ ગૃહસ્થ, મારો મિત્ર છે.

(દ્યુસિયો પ્રવેશ કરેછે.)

દ્યુસિયો.—કાં, કેમ છે, કુલીન પૌંમ્પી ! આ શું, સીઝરના† રથે વળ-ગ્યાછો કે શું ? તમારા ઉપર વિજયની નિશાની કે શું ? કેમ, કાંઈ હમણું ધંધો રોજગાર મોળા છે કે શું ? હાથ ખાલી લાગેછે ! હેં, શું કહ્યું ? આ ગાન, વાત અને રીતનો શો જવાબ આપેછે, હેં ? કે

* અર્થાત, ફાંસીએ જશે.

† રોમન લોકો વિજય મેળવી ઘેર આવતા, ત્યારે જીતેલા કેદીઓને પોતાના રથે વળગાડી ગામમાં લઈ જતા. પૌંમ્પીને હરાવી સીઝરે એને પોતાના રથે વળગાડ્યો હતો.

છેલ્લા વર્ષાદમાં સઘળું તણાઈ ગયું? શું કહેછે, ભાઈ ભડવા?
અલ્યા, ચાલતી હતી તેમજ દુનિયા ચાલેછે કે નહિ? શું વાત છે?
કે વાત થોડી અને દિવગીરી ઝાઝી? કે કેમ છે? વાત તો કહે.

રાજા.—એતો એમનું એમજ : દિવસે દિવસે ખરાબ.

દયુસિયો.—પેલું રમકડું—તારી શેઠાણી શું કરેછે? એનો એજ ધંધો
કરેછે? હા હા હા.

પૌખી.—સાહેબ, નિર્ધન થઈ જતાં પોતે જ ધંધો હાથમાં લીધોછે.

દયુસિયો.—વાહ, એતો ફક્કડ કામ : અને એમ જ થવું જોઈએ : અનિ-
વાર્ય પરિણામ : એમ જ બનવું જોઈએ—પૌખી, કેદખાનામાં
જાઓછો?

પૌખી.—હાહ.

દયુસિયો.—એમાં કાંઈ ખોટું નથી, પૌખી. રામરામ : જા, ત્યાં જઈને
કહેજે કે મેં તને મોકલ્યો. કરજને માટે કે કેમ, પૌખી?

એટખો.—અરે ભડવાઈ માટે, ભડવાઈ માટે.

દયુસિયો.—વારૂ, ત્યારે તો એને કેદ કરો : જો ભડવાઈનો બદલો કેદ
હોય, તો એતો એનો હક : ભડવો તો એ બેશક છેજ. અને તે
વળી પુરાણો ભડવો : ભડવાના પેટનો.—રામરામ, ભાઈ પૌખી.
કેદખાનાને મારી વતી રામરામ કહેજો : હવે, પૌખી, તું સારો
સ્વામી નીવડીશ. હવે ઘરમાં તારો પગ ટકશે.

પૌખી.—સાહેબ, હું આશા રાખું છું કે તમે મારા જામીન થશો.

દયુસિયો.—જામીન? બેશક નહિ, ભાઈ : હાલ એ રીવાજ નથી. પૌખી,
તમારું કેદખાનું લંબાય માટે હું પ્રાર્થના કરીશ : અને જો એ
ધીરજથી સહન ન થાય, તો એટલું પાણી વળી તમારું વિશેષ.
લો, આવજો, વિશ્વાસુ પૌખી.—મહારાજ, વંદન કરું છું.

રાજા.—અને તમને પણ પગે લાગું છું.

દયુસિયો.—પૉમ્પી, પેલી પ્રિન્સેટ હજી રંગરાગ કરેછે કે ?

એલ્મો.—ચાલ, આગળ ચાલ.

પૉમ્પી.—ત્યારે મારા જામીન તમે નહિ જ થાઓ કે ?

દયુસિયો.—ત્યારે, પૉમ્પી ? અને અત્યારેય નહિ.—પાદરી મહારાજ, દેશાવરના શા ખબર છે ? કાંઈ નવીન ખબર ?

એલ્મો.—ચાલ, આગળ ચાલ.

દયુસિયો.—જાઓ, ભાઈ પૉમ્પી, જાઓ કુતરા-ખાનામાં.

(એલ્મો, અને અમલદારો પૉમ્પીને લઈ જાય છે.)

મહારાજ, રાજના શા ખબર છે ?

રાજ.—મને કાંઈ મળ્યા નથી : તમે કાંઈ કહી શકો તેમ છે ?

દયુસિયો.—કોઈ કહેછે કે એ રૂશીઆના બાદશાહ સાથે છે ; કોઈ કહેછે કે એ રોમમાં છે : પણ તમે કયાં ધારોછો ?

રાજ.—મને કશી ખબર નથી ; પણ જ્યાં હોય ત્યાં એનું હું કલ્યાણ ઇચ્છું છું.

દયુસિયો.—એને પણ કાંઈક ખરેખરું ઘેલું ચેટક લાગેલું કે આમ છાની રીતે રાજ્યમાંથી નાશી ગયા. અને ભિક્ષુકનો ધંધો હાથે કરીને માગી લીધો. પણ મેહેરબાન એજેલો સાહેબ એની ગેરહાજરીમાં ઠીક રાજપણું ઠોકેછે ; એને પણ એકકોરે મૂકી દેછે.

રાજ.—રાજ ઠીક ચલાવેછે.

દયુસિયો.—છીનાળાની બાબતમાં જરીક ઓછી સખ્તાઈ વાપરે તો કાંઈ ખોટું ન ગણાય. મહારાજ, કાંઈક એ બાબતમાં વધારે પડતું થાયછે.

રાજ.—એ દુરાચાર અત્યંત સામાન્ય થઈ પડ્યોછે, અને સખ્તાઈથી જ એ નરમ પડશે.

દયુસિયો.—હા, વાત તો ખરી છે : ઘેર ઘેર માટીના ચુલા છે : પણ મહારાજ, જ્યાંસુધી ખાનપાન બંધ ન થાય, ત્યાંસુધી એ દુરાચાર

પણ બાંધ થવો અશક્ય છે. લોકો કહેછે કે આ એંજેલો મનુષ્યને પેટે જનમ્યો નથી; સૃષ્ટિનો સામાન્ય ઉત્પત્તિ-ક્રમ એનો નથી : વાત સાચી હશે, મહારાજ ?

રાજા.—ત્યારે કેવી રીતે જનમ્યો હશે ?

દયુસિયો.—કોઈ કહેછે કે નાગ-કન્યામાંથી એ ઉત્પન્ન થયોછે : કોઈ કહેછે કે સમુદ્રનાં બે મોટાં મત્સ્યોએ એને ઉત્પન્ન કર્યોછે.

રાજા.—ભાઈ, તારે મશ્કરી કરવાની ટેવ લાગેછે, અને બોલવે તું ચાલાક છે.

દયુસિયો.—અરે, આ બાબતમાં એ કેવો નિર્દય ગણાય ? રાજા પોતે આમ કરત ? આવા ગુન્હાને માટે એ માણસ મારે ? અરે, સો વર્ણસંકર ઉત્પન્ન કરવા માટે એકને મારે, તે પહેલાં તો હબ્બરને પાળી પોષીને એ મોટાં કરે ; એ વિષયમાં જરીક એ પાવરધા હતા ; પોતે એ ધંધો જાણતા હતા, અને તેથી બીજા ઉપર દયા એ રાખતા હતા.

રાજા.—જે રાજા ગેરહાજર છે તેને સ્ત્રીની સાથે વાતનો પણ શોખ હોય એમ મેં સાંભળ્યું નથી ; એ બાબતમાં એનું વલણ જ નહોતું.

દયુસિયો.—અરે, મહારાજ, તમે ભૂલ કરો છો.

રાજા.—પણ એ વાત શક્ય નથી.

દયુસિયો.—કોણ ? રાજા એવો નહિ ? તમે કહો તે હાઈ : અને દરેકને કાંઈક આપવાની ટેવ એને હતી. રાજા પણ કાંઈક રંગીલું માણસ હતું, અને એ દાડ પણ ખૂબ પીતો, એટલું પણ વળી કહેવા દો.

રાજા.—મને ખાત્રી છે કે તમે એને અન્યાય આપો છો.

દયુસિયો.—મહારાજ, હું સઘળી અંદરની વાત જાણું છું. બહુ શરમાળ પ્રકૃતિનો આ રાજા છે, અને મને લાગેછે કે આમ ગુપ્ત ચાલ્યા જવાનું કારણ પણ મને સમજાય છે.

રાજા.—કહે તો ખરો, શું હશે ?

દ્યુસિયો.—નહિ, સાહેબ, બહુ ખાનગી એ વાત છે; એ તો છાતીમાં જ દાખી રાખવાની વાત છે: પણ આટલુંય લેળું આપને મારે જણાવવું જોઈએ કે પ્રજાનો મોટો ભાગ એને ડાહ્યો લેખે છે.

રાજા.—ડાહ્યો ! એતો નિર્વિવાહ વાત છે.

દ્યુસિયો.—માત્ર ઉપર ડાહ્યો, અજ્ઞાની અને કેવળ અવિચારી માણસ.

રાજા.—કાંતો આ તારી ઇર્ષ્યા છે, કાંતો મૂર્ખાઈ, અને કાંતો તારી ભૂલ થાય છે. એના પોતાના જીવનનો પ્રવાહ શુદ્ધ છે અને જે રાજ-તાંત્ર એ ચલાવે છે તે, જરૂર પડે ત્યારે જણાવી આપશે કે એ કેવો સારો માણસ છે. માત્ર એનાં કૃત્યોને જ એના સાક્ષીરૂપ થવા દો, અને ત્યારે અદેખાને વિદ્વાન, રાજદારી પુરૂષ, અને શૂરવીર એ જણાશે. માટે તમારા બોલવામાં મૂર્ખાઈ છે; અથવા તો, તમે જો વિશેષ જાણતા જ હો તો એ જ્ઞાન તમારી ઇર્ષ્યાથી તમે વધારે મલીન કરો છો.

દ્યુસિયો.—મહારાજ, હું એમને બરાબર ઓળખું છું અને ચાહું છું.

રાજા.—પ્રેમ હમેશાં વિશેષ જ્ઞાનની અપેક્ષા રાખે છે, અને જ્ઞાન વધારે પ્રેમપૂર્વક વાત કરે છે.

દ્યુસિયો.—વારૂ, સાહેબ, હું જાણું છું તે જાણું છું.

રાજા.—હું એ માનતો નથી, કારણકે તું શું બોલે છે તેની તને ખબર પણ પડતી નથી. પણ જો કદિ રાજાજી પાછા પધારે,—અને પધારે એવી આપણી પ્રાર્થના છે,—તો એમની સમક્ષ જવાબ દેવા હું તને બોલાવીશ. તું જે બોલે છે તે જો સાચું હશે, તો તેમને મુખે પ્રતિપાદિત કરવાની તારામાં હિંમત પણ આવશે; અને એમની હજીરમાં મારે તને બોલાવવો જ પડશે: આપનું નામ ?

દ્યુસિયો.—સાહેબ, મારું નામ દ્યુસિયો છે: કેહેજો, તમારા રાજાને; મને બહુ સારી રીતે એ ઓળખે છે.

રાજા.—આ બાબત એમને જણાવવા હું જીવતો રહીશ તો હજી વધારે તને એ ઓળખશે.

દયુસિયો.—તમારાથી ડરતો નથી,

રાજા.—હું. રાજા કદાચ પાછા આવશે જ નહિ એમ તું ધારેછે, અથવા તો મારાથી કાંઈ બનવું નથી એમ તું માનેછે. પણ વાડ, મારાથી ખરેખર કાંઈ નહિ બની શકે, કારણકે આ સઘળું બોલ્યાની તું સોગન ઉપર ના કહીશ.

દયુસિયો.—અરે, જીવ જાય તોપણ શું થયું! મહારાજ, હજી તમે મને ઓળખ્યો નહિ. પણ થયું હવે. કાલે કલોડિયોને ફાંસી દેશે કે કેમ?

રાજા.—શામાટે?

દયુસિયો.—શામાટે? હું ઇચ્છું છું કે જે રાજાની આપણે વાત કરી-એ છીએ તે અત્યારે અહીં હોય. એનો આ હાકેમ તો બધી વસ્તી ઉજડ કરી મૂકશે : એના ઘરના છબ્બમાં ચકલીઓએ માળા પણ બાંધવા નહિ. રાજાને હજી ભારે કામનો ભારે જવાબ દેવો પડશે : અજવાળામાં એ કામોને એ કદિ લાવી શકવાનો નથી. આ વખતે એ અહીં હોત તો સાડું! અને આ કલોડિયો પ્રજા ઉત્પન્ન કરવા માટે પ્રાણુ ખુએછે. આવજો, મહારાજ, અને મારી વતી મારે માટે પ્રાર્થના કરજો. હું તમને ફરીને કહું છું કે રાજા શુક્રવારને દિવસે પણ પરમાટી જમતો, અને હજી એમ કરેછે. અને ભેળું આટલું પણ કહું છું કે ડુંગળી અને લસણની વાસથી જેનું મોંહ ગંધાતું હોય એવી ભીખારણ સાથે પણ વાત કરતાં એ શરમાતો નહિ : રાજા મળે તો કહેજો કે આ સઘળું મેં તમને કહ્યું. આવજો, મહારાજ.

(નંચછે.)

રાજા.—દુનિયામાં ગમે તેવી સત્તા હોય, ગમે તેવી મોટાઈ હોય, પણ કલંકથી કેવળ મુક્ત કશું રહી શકતું નથી : અતિ ઉજ્જવળ સદ્-ગુણની પીઠ ચુગલીખોર લોકોની દુષ્ટ વાતોથી કલુષિત થયા વિના રહેતી નથી. એવો કયો રાજા સત્તાવાન છે કે જે આડીઆની ઝેરી જીભને અવાચક કરી દે ?—પણ આ કોણ આવેછે ?

(ધસ્કેલસ, દારોગા, અને અમલદારો બાઈ આવરડનને લઈ પ્રવેશ કરેછે.)

ધસ્કેલસ.—જાઓ, લઈ જાઓ એને કેદમાં !

આવરડન.—કૃપાળુ નામદાર, મારા ઉપર દયા કરો ! આપ નામદાર દયાળુ ગણાઓછો, મેહેરબાન !

ધસ્કેલસ.—એકવાર, બેવાર, ત્રણવાર, ચેતવણી આપી ! પછી દયા તે કયાંસુધી ! ફરીફરીને એનોએજ ગુન્હો તું કરતી આવેછે. ગમે તેવા દયાળુ માણસની દયા પણ તું છોડાવી દે એવી છે : અને એને જીલમગાર થયા વિના ચાલે જ નહિ.

દારોગા.—સાહેબ, સાત વર્ષની જૂની કુટણી છે.

આવરડન.—સાહેબ, મારા વિરૂદ્ધ આ બધી ફરિયાદ લ્યુસિયો કરીને એક છે તેણે કરેલીછે. સાહેબ, કેઈટ કીપડાઉન કરીને એક બાઈ છે તેને એનાથી રાજના વખતમાં હુમેલ રહ્યા હતા, અને એને ઘરમાં ખેસારવાનું એણે એને વચન આપ્યું હતું : એનું છોકરું અત્યારે સવા વર્ષનું થયુંછે, અને એને હાલ હું ઉછેરુંછું : અને જીઓ, એનો બદલો મને એ કેવો આપેછે તે !

ધસ્કેલસ.—એ માણસ પણ બહુ હરામખોર છે :—ખોલાવો એને અહીં.—આને કેદમાં લઈ જાઓ ! બસ, જાઓ, નથી સાંભળવું કાંઈ.

(બાઈ આવરડનને અમલદારો લઈ જાયછે.)

દારોગા, એંજેલો સાહેબ આ બાબતમાં માફ માનતા નથી : કલ્હો-ડિયોને કાલે ફ્રાંસીએ દેવો પડશે : માટે એની તૈયારી કરી રાખજે.

જો મારા જેવી દયા એન્જલોના હૃદયમાં આવતી હોત, તો આમ બનત નહિ.

દારોગો.—મેહેરબાન, આ પાદરી સાહેબ એની પાસે ગયા હતા, અને એમણે એને સમજાવી મોતને માટે તૈયાર રાખ્યો છે.

ધસ્કેલસ.—પાદરી સાહેબ, પધારો.

રાજા.—ધન્વર તમારું કલ્યાણ કરો !

ધસ્કેલસ.—ક્યાંથી પધારો છો ?

રાજા.—જો કે હાલ મારે અહીં સમય વીતાવવો પડે છે, પણ મારો* આ દેશ નથી. હું પાદરી છું અને હમણાં જ રોમથી આવું છું, અને પોપ સાહેબનું કાંઈ ખાસ કામ છે.

ધસ્કેલસ.—દેશાવરના કાંઈ બબર છે ?

રાજા.—કાંઈ નથી; માત્ર એટલું જ કે સદ્ગુણની અત્યારે એવી સખ્ત બિમારી ચાલે છે કે એનો છૂટકો મૃત્યુથી જ થશે: માત્ર નવીનતાની માગણી થાય છે: અને કોઈપણ બાબતમાં નૂના થવું જેટલું જોખમકારક છે તેટલું જ સદ્ગુણકારક કોઈપણ કામમાં દઢતા રાખવી એ છે. જનસમાજ નિર્ભયતાથી ચાલે એટલું સત્ય ભાગ્યે જ હસ્તીમાં છે, પણ સાથે રહીએ તો શાપિત બનવાની ચોકસતા સંપૂર્ણ છે. દુનિયાનું ડાહ્યાપણુ આ ઉખાણાને આધારે ઘણું ખરું ચાલે છે. ભલા, રાજાજી કેવા સ્વભાવના પુરૂષ હતા ?

ધસ્કેલસ.—દરેક બાબતમાં એ પોતાને ઓળખવાનો બહુ પ્રયાસ કરતા હતા.

રાજા.—કેવી જાતનો આનંદ લેવાની એને ટેવ હતી ?

ધસ્કેલસ.—પોતે ખુશી થાય એવી વસ્તુ મળે અને આનંદ ભોગવે તેના કરતાં બીજાના આનંદમાં પોતે વધારે આનંદ લેતા હતા: કેવળ

* રોમન કથોલિક ધર્મનો મુખ્ય આચાર્ય પોપ ઇટાલીના રોમ શહેરમાં કાયમ રહે છે.

મિતાહારી પુરૂષ. પરંતુ એ વાત હવે પડતી મૂકો : જ્યાં હોય ત્યાં ઇશ્વર એને આબાદ રાખો : કલ્હાડિયો આ સજ્જ લોગવવા કેવી રીતે તૈયાર છે તે મને કહો. તમે એની પાસે જઈ આવ્યાછો એમ મને ખબર મળ્યાછે.

રાજા.—ન્યાયાધીશ પોતાની કાંઈ ખાસ મતલબ સાધવા એને સખ્ત સજ્જ કરેછે એવું એના મનને નથી : અને ન્યાયની સખ્તાઈને આધીન થવા એ ખુશી છે ; છતાં જનસ્વભાવને અનુસરી જીવનની આશા એ વખતો વખત બાંધતો હતો, પરંતુ એવી આશાને ગેરવાજળી ઠરાવી ગુન્હાની સજ્જ પ્રાયશ્ચિત તરીકે લોગવવા મેં એને તૈયાર કર્યોછે.

ઈસ્કેલસ.—તમે તમારી ફરજ ઠીક બજાવી, અને એના ઉપર ઉપકાર કર્યો. એ ગૃહસ્થને માટે મારાથી બન્યું તેટલું મેં કીધુંછે ; પણ એજેલો સાહેબ આ બાબતમાં એટલા સખ્ત છે કે એ ખરેખર ન્યાય જ કરેછે એમ કહેવાની મને ફરજ પડેછે.

રાજા.—આ સખ્તાઈના પ્રમાણમાં જો એનું પોતાનું જીવન શુદ્ધ હોય તો એ સખ્તાઈ ભૂષણ છે ; પણ જો એણે નીતિભંગ કર્યો, તો પોતે પોતાને એથી એ સજ્જ કરી ચૂક્યોછે.

ઈસ્કેલસ.—હું કેદીની મુલાકાતે બહાલું. પધારજો, પાદરી સાહેબ.

રાજા.—ઇશ્વર તમારું કલ્યાણ કરે.

(ઈસ્કેલસ અને દારાગો નીકળે.)

જે ધર્માસને બેસી ન્યાય તોળેછે, તેણે પવિત્ર અને સખ્ત બન્ને થવું જોઈએ ; બીજાને દૃષ્ટાંતરૂપ બની સદ્ગુણને સાર્વજનિક બનાવવા જોઈએ. જેવો પોતે પોતાનો ન્યાય કરે, તેવોજ બીજાનો ન્યાય એણે કરવો જોઈએ. પોતે જ જે ભૂલ કરેછે તે ભૂલને માટે બીજાને જે માતની સજ્જ કરે તેને ધિક્કાર છે ! મારા દુર્ગુણને

ઉચ્છેદી પોતાના દુર્ગુણને ઉછેરનારા એંજેલોને ફિટકાર છે! અરે, માણસો પણ કેવાં થાય છે કે ઉપરથી સંત જેવાં અને અંદરથી સેતાન જેવાં. — સદ્ગુણનો દેખાવ કરીને દુર્ગુણ કેવો દુનિયાને છેતરે છે, અને કરોળીઆની પેઠે પોતાની જાળમાં વજનદાર અને સાચી વસ્તુને ફસાવે છે! દુર્ગુણ સામે મારે હવે પ્રપંચ લડાવવો જોઈએ. એંજેલોને આજ રાતે એની જ વિવાહિત સ્ત્રી પ્રાપ્ત થશે. આ પ્રમાણે ઢાંગને ઢાંગથી જ જીતવો છે, અને ગિચારી ગરીબ અબજાને ન્યાય અપાવવો છે.

(નય છે)

અંક ૪ થો.

પ્રવેશ ૧ લો.—સ્થળ, મેરિયાનાનું ઘર.

(મેરિયાના બેઠીછા: પાસે એક છાકરી ગાય છે.)

(શહુ ભૈરવીની ચલતી.)

છોડો છોડો, છખીલા, છેડો છોડો, વા'લાજી છેડો મૂકો,

પાલવ મારો ફાટી જશે.

છેડો.

વા'લા તમે પુરૂષ અમે નારી, હાંરે વા'લા તમે પુરૂષ અમે નારી,

લોકોમાં મારી હાંસી થશે.

છેડો.

મેરિયાના.—ચાલ, ગાયું પરતું મૂક અને ઉતાવળથી જા: જો આ પાદરી મહારાજ આવે છે; જેની સલાહથી માફ અર્ધું દુ:ખ ઓછું થઈ જાય છે.

(છાકરી જતી રહે છે.)

(રાજ, પાદરીના વેશમાં પ્રવેશ કરે છે.)

મહારાજ, આપની ક્ષમા માગું છું; અને સંગીતમાં આમ ઓતપ્રોત આપે મને જોઈ ન હોત તો ઠીક એમ હું ઇચ્છું છું: માત્ર દુ:ખ ઓછું

કરવાની તેમાં વાત હતી ; હલકા પ્રકારની મજા મેળવવાની ઇચ્છા બિલકુલ નહોતી.

રાજા.—ઠીક છે, એમાં કાંઈ ખોટું નથી : જોકે સંગીતમાં બન્ને પ્રકારની અસર સમાએલી છે,—સારાને ખરાબ પણ કરેછે અને ખરાબને સારું પણ કરેછે.—વારૂ, આજે મારે માટે કોઈ અહીં પૂછતું આવ્યું હતું ? આ વખતે અહીં મળવાનું મેં એને કહ્યું હતું.

મેરિયાના.—કોઈ આવ્યું નથી. આખો દિવસ હું અહીં જ બેઠી છું.

રાજા.—ઠીક ત્યારે.—હાલ ખરાબર વખત આવ્યોછે. વારૂ, હાલ તો થોડો સમય હું રજા લઉં છું, પણ હમણાં જ કદાચ પાછો આવીશ તારા લાલની વાત છે.

મેરિયાના.—હું તો આપના ઉપકારમાં જ છું.

(નયછે.)

(ઘસાબેલા પ્રવેશ કરેછે.)

રાજા.—ઠીક મળી ગઈ, અને ભલે આવી. આ સદ્ગુણી હાકેમ તરફથી શા ખબર અંતર છે ?

ઘસાબેલા.—એના ઘરમાં ઇંટોની દિવાલથી ઘેરાએલો બગીચો છે, અને એનો પશ્ચિમ ભાગ દ્રાક્ષની વાડીથી આચ્છાદિત થએલો છે ; અને એ વાડીને પાટીઆનો દરવાજો છે, અને તે દરવાજો આ મોટી ચાવી વડે ઉઘડેછે ; અને આ બીજી ચાવી વડે એક નાનું બારણું ઉઘડેછે, અને તે બારણામાં થઈ વાડીમાંથી બગીચામાં જવાયછે ; તે સ્થળે અર્ધ રાત્રિએ અંધારામાં મળવાનું મેં એની સાથે મુકરર કર્યું છે.

રાજા.—પરંતુ આટલી માહિતી ઉપરથી તને રસ્તો જડશે ખરો ?

ઘસાબેલા.—મેં ખરાબર રસ્તો ઓળખી લીધોછે. અને ગુન્ડેગારની માફક ચુપકીથી વાતો કરતાં કરતાં બે વખત એ રસ્તેથી મને એણે ફેરવી હતી.

રાજ.—સિવાય મેરિયાનાએ બીજી કાંઈ બાબત ધ્યાનમાં રાખવાની છે ?

ઘસાખેલા.—કશું નહિ : માત્ર અંધારામાં એણે જવું : અને મેં એને જણાવી દીધું છે કે મારાથી બહુ જ થોડો વખત ત્યાં ખોટી થવાશે : કારણ કે મેં એને કહ્યું છે કે, મારી પછવાડે નોકર આવે છે, અને એ નોકરની માન્યતા એવી છે કે મારા લાઇને માટે હું અહીં આવું છું.

રાજ.—ઠીક કહ્યું. આમાંનું કશું હજી મેં મેરિયાનાને કહ્યું નથી.—અરે હો ! કોણ છે અંદર ! ખોલો !

(મેરિયાના ફરી પ્રવેશ કરે છે.)

ખડેન, આ બાઇની સાથે ઓળખાણ કર : એ તારા ભલામાં છે.

ઘસાખેલા.—અને મારી પણ એ જ ઇચ્છા છે.

રાજ.—હું તારો શુભેચ્છક છું એમ તું માને છે ?

મેરિયાના.—મહારાજ, એમાં કાંઈ શક છે ? તમારાથી વધારે શુભેચ્છક માફ કોણ છે ?

રાજ.—તો આ બાઇનો હાથ પકડી એની સહીયર થા : તને એ જે કહે તે ધ્યાન દઈ સાંભળજે. હું હમણાં પાછો આવીશ. પણ ઉતાવળ કરો : રાત્રિ પડી ગઈ છે.

મેરિયાના.—ચાલો, ખડેન, અંદર.

(મેરિયાના અને ઘસાખેલા નીકળે.)

રાજ.—અરે નામ અને મોટાઈ ! લાખો આંખો છેતરાઈ તારાથી અંતર નીકળે ! અને તારાં કામો ઉપર હજારો ખોટી સાચી ટીકા થાય છે ! હજારોનાં વાક્યાતુર્યનું સ્થળ તું બને છે, અને કંઈકંઈ કલ્પના તારા ઉપર બંધાય છે !

(ઘસાખેલા અને મેરિયાના ફરી પ્રવેશ કરે છે.)

આવો, કેમ, એકબીજાના વિચાર મળ્યા કે ?

ધસાબેલા.—મહારાજ, આપ સલાહ આપો તો એ કામ માથે ઉપાડવા એ ખુશી છે.

રાજા.—મારી સલાહ છે, એટલું જ નહિ, પણ મારો આગ્રહ છે.

ધસાબેલા.—ત્યાં તારે કશું બોલવા ચાલવાનું નથી; જ્યારે ત્યાંથી તું ઘેર આવવા નીકળે, ત્યારે ધીમેથી કાનમાં આટલું કહેજે: હવે મારા ભાઈને ધ્યાનમાં રાખજો.

મેરિયાના.—તેની કાંઈ ધાસ્તી રાખીશ નહિ.

રાજા.—અને બેટા, તું પણ કાંઈ મનમાં શંકા રાખીશ નહિ; એ તારો વિવાહિત પતિ છે: કારણ કે છેવટે તું એની પત્ની થવાની છે; માટે આમાં તું પાપ કરે છે એમ મનમાં લાવીશ નહિ. ચાલો, જઈએ. હજી તો વાવણી પણ નથી થઈ, અને આપણે તો જલદી લણી લેવું છે.

(સર્વ જાય છે.)

પ્રવેશ ૨ જો.—સ્થળ, કેદખાનું.

(દારોગો અને પાંખી પ્રવેશ કરે છે.)

દારોગો.—અહ્યા, આમ આવ, માણસનું માથું તારાથી કપાશે ?

પાંખી.—હા, સાહેબ, કુંવારો હોય તો. પણ જો એ પરણેલો હોય તો એ એની બાઈડીનું માથું છે, અને સ્ત્રીનું માથું મારાથી કદિ નહિ કપાય.

દારોગો.—ચાલ, તારી હુશિયારી છોડી દે, અને સીધો જવાબ આપ. કાલ સવારે કલ્હાડિયો અને બરનારડાઈનનાં માથાં કાપી નાખવાનાં છે. આ કેદખાના ખાતે એક જલ્લાદ છે, પણ એને એક મદદગારની જરૂર છે; જો એને મદદ કરવાનું તું માથે લે, તો તને કેદમાંથી છોડીએ, નહિતો તારી કેદની સજા તારે પૂરેપૂરી ભોગવવી પડશે, અને વળી સખત ફટકા પણ ખાવા પડશે, કારણ કે ઘણા વખતથી તેં ભડવાઈ કરી છે.

પૉમ્પી.—સાહેબ, લાંબા વખતથી હું ગેરકાયદેસર ભડવાઈ કરતો આવ્યો છું; છતાં કાયદેસર જલ્લાદનું કામ કરવા હું ખુશીથી રહીશ. મારો ધંધા-શરીક મને શીખવે તો ઘણી ખુશીથી હું શીખીશ.

દારોગો.—અલ્યા ઍબહોરશન ! ઍબહોરશન કયાં છે ? અરે ઍબહોરશન !

(ઍબહોરશન પ્રવેશ કરેછે.)

ઍબહોરશન.—કેમ, શું છે, સાહેબ ; મને બોલાવોછો ?

દારોગો.—અલ્યા, કાલે તારા કામમાં તને મદદ કરે એવો મળી આવ્યો છે. જોઈએ તો એની સાથે વરસની બોલી કર, અને એ અહીં ભલે તારી સાથે રહે ; અગર એમ ન બને તો આ વખતે એની પાસે કામ કરાવી રૂબસત આપી દેજે. એ ભડવાઈનો ધંધો કરતો હતો, તેથી હવે તારાથી સારો રહ્યો નથી, અને તને હા ના કહી શકવાનો નથી.

ઍબહોરશન.—ભડવો છે ? સાહેબ, ભડવો ? ત્યારે તો અમારા ધંધાને એબ લાગે.

દારોગો.—ઠીક, ઠીક હવે : તમે બન્ને એક મગની બે ફાડ : સહેજ થોડો ફેર હોય તો.

(દારોગો નીકળે.)

પૉમ્પી.—વારૂ, સાહેબ, કૃપા કરો.—કારણ કે આપનો ચહેરો તો સુંદર છે, પણ ફાંસી દઈદઈને આપની નજર ફાંસી જેવી થઈ ગઈછે.—વારૂ, સાહેબ, માથાં કાપવાના કામને તમે ધંધો કહોછો ? ધંધો એટલે હુન્નર, અને તેમાં ચતુરાઈ જોઈએ છીએ.

ઍબહોરશન.—હા, હા, હુન્નર છે.

પૉમ્પી.—મેં સાંભળ્યું છે કે ચિતારાનો ધંધો હુન્નર કહેવાય છે, અને વેશ્યાઓને ઘણીવાર મ્હોંએ રંગ લગાડવો પડે છે, અને એ ધંધામાં મારો હાથ હોવાથી, મારો ધંધો હુન્નર કહી શકાય : પણ મારો કે

મને ફાંસીએ દેવાનો હોય, તો મારામાં શા હુન્નર આવી જાય તે મને સમજતું નથી.

ઔબહોરશન.—ભાઈ, અમારો ધંધો હુન્નર છે હુન્નર.

પૌમ્પી.—કાંઈ સાબીતી ?

ઔબહોરશન.—દરેક સાચા માણસનાં કપડાં ચોરને બંધ બેસતાં થાય છે.

પૌમ્પી.—જો ચોરને બહુ નાનાં પડતાં હોય, તો પેલો સાચો માણસ બહુ મોટાં ધારે છે; અને ચોરને બહુ મોટાં પડતાં હોય, તો ચોર જ ધારે છે કે બહુ નાનાં છે : માટે દરેક માણસનાં કપડાં ચોરને બંધ બેસતાં થયાં.

(દારોગો ફરી પ્રવેશ કરે છે.)

દારોગો.—તમારું એકબીજાનું મન માન્યું ?

પૌમ્પી.—મહેરબાન, હું એની નોકરી કરીશ; કારણ કે મને ખાત્રી થાય છે કે ભડવાઈ કરતાં જલ્લાદના ધંધામાં વધારે પસ્તાવાનું આવે છે : વધારે વાર માફી એને માગવી પડે છે.

દારોગો.—અલ્યા, ત્યારે કાલે તૈયાર થઈ રહેજો : સવારના ચાર વાગે.

ઔબહોરશન.—ચાલ, ભડવા, ચાલ, ચાલ, મારો હુન્નર શીખવું, ચાલ્યો આવ.

પૌમ્પી.—અને મહેરબાન, મારે પણ શીખવાની મરજી જ છે; અને શીખી રહ્યા પછી તમારું પોતાનું કામ કાઢવાનો વખત આવે, તો તે પણ ઘણી ખુશીથી કરી આપીશ; કારણ કે આપના ઉપકારનો બદલો આપની ખાસ નોકરી કરીને વાળવો.

દારોગો.—કલ્હાડિયો અને બરનારડાઈનને અહીં બોલાવો.

(પૌમ્પી અને ઔબહોરશન જાય છે.)

કલ્હાડિયોના ઉપર મને અત્યંત દયા આવે છે; પરંતુ બરનારડાઈને તો ખૂન કર્યું છે, અને મારો પોતાનો એ ભાઈ હોય, તો પણ એના ઉપર મને તિરસ્કાર આવ્યા વિના રહે નહિ.

(કલ્હાડિયો પ્રવેશ કરેછે.)

જે, ભાઈ કલ્હાડિયો, આ તારું મૃત્યુ-પત્ર રહ્યું. અત્યારે મધ્ય રાત્રિ થઈ છે અને કાલે સવારે આઠ વાગતે શિક્ષાનો અમલ થશે. ઈશ્વર તારું ભલું કરે! ક્યાં છે બરનારડાઈન?

કલ્હાડિયો.—લાંબી મુસાફરીના થાકથી સૂઈ રહેલા આદમીની પેઠે ગાઢ નિદ્રાધીન એ થયોછે : જાગતો નથી.

દારોગો.—એનું ભલું કોનાથી બની શકે તેમ છે? વાડ, ભાઈ, તું જા, અને તૈયાર થા.

(બહાર કોઈ બાર ખખડાવેછે.)

કોણ છે એ? ઈશ્વર તારા આત્માને શાંતિ આપે !

(કલ્હાડિયો નયછે.)

ધીમે ધીમે ઉઘાડું છું!—આશા રાખું છું કે બિચારા કલ્હાડિયો મારે માફી-પત્ર કે છેવટે વિલંબ-પત્ર હોય તો સાફ.

(પાદરીના વેશમાં રાજા પ્રવેશ કરેછે.)

પધારો, મહારાજ.

રાજા.—ભાઈ દારોગા, રાત્રિના સુંદર અને સખળ દેવ તારી રક્ષા કરે!

હમણું કોઈ અહીં આવ્યું હતું?

દારોગો.—રાત્રિના નવ વાગ્યા પછી કોઈ આવ્યું નથી

રાજા.—ઈસાબેલા નથી આવી?

દારોગો.—નથી આવી.

રાજા.—ત્યારે હમણું આવશે.

દારોગો.—કલ્હાડિયોનો સંતોષ કેવો છે?

રાજા.—કાંઈક આશા રાખીને સંતોષ માનેછે.

દારોગો.—ભલો હાકેમ છે.

રાજા.—એમ નથી, એમ નથી : જેવો એનો ન્યાય છે, તેવું એનું જીવન

છે. પવિત્રતાથી-શુદ્ધ દિલથી પોતે જે વસ્તુથી અળગો રહેછે, તે વસ્તુથી બીજાને પોતાની સત્તા-બળે અળગા એ રખાવેછે : જે પાપને એ શિક્ષા કરેછે, તે જો એનામાં હોત, તો એ જીલમગાર કહેવાત, પણ એથી ઉલટું હોવાથી એના ન્યાયને આપણે ન્યાય જ કહેવો પડે.

(બહાર કોઈ બાર ખખડાવેછે.)

હવે એ આવ્યા. — (દારોગો જાયછે) આ દારોગો બિચારો ભલો છે નહિતો દારોગો દયાળુ હોય એવું કવચિત્ જાનેછે.

(બાર ખખડેછે.)

કોણ છે? આટલા જોસથી જે બાર ખખડાવેછે તેનું કામ ઉતાવળનું અને અગત્યનું હોવું જોઈએ.

દારોગો. — (બહાર બારણે ઉભેલાની સાથે વાત કરેછે.)

અમલદાર જાગીને બાર ઉઘાડે ત્યાંસુધી એણે બહાર ઉભા રહેવું પડશે. અમલદારને ખોલાવવા મોકલ્યોછે.

(દારોગો ફરી પ્રવેશ કરેછે.)

રાજા — કલોડિયોનું માફી-પત્ર કે બીજું કાંઈ આવ્યું?

દારોગો. — કશું નથી, મહારાજ.

રાજા. — સવાર પડવા આવીછે : દારોગા, હમણાં કાંઈક આવવું જોઈએ.

દારોગો. — આ બાબતમાં તમે કદાચ કાંઈક વિશેષ જાણતા જણાઓછો ; છતાં મને લાગેછે કે માફી-પત્ર બિલકુલ આવવાનું નથી ; કારણ કે એવો દાખલો હજી સુધી કદિ બન્યો નથી : ઉપરાંત ન્યાયાસન ઉપરથી ભર કોર્ટમાં એંજેલોએ કાલે જ એથી ઉલટો ઠરાવ બહાર પાડ્યોછે.

(અસુસ પ્રવેશ કરેછે.)

આ એંજેલો સાહેબનું માણસ આવ્યું.

રાજા. — અને કલોડિયોનું માફી-પત્ર પણ એ.

જાસુસ.—એંજેલો સાહેબે આ ચિઠ્ઠી મોકલી છે: અને વિશેષમાં આટલું મેં આંખે કહેવરાવ્યું છે કે જે હુકમ કરવામાં આવ્યો છે તેમાં કોઈ પણ જાતનો ફેરફાર કર્યા સિવાય બજાવવો: વખતમાં કે વિગતમાં જરીએ ફેર પડવો ન જોઈએ.—હું રજા લઉં છું. લગભગ સવાર પડી છે.

દારોગા.—જેવી એમની આજ્ઞા.

(જાસુસ જાય છે.)

રાજા.—(સ્વગત) આ એની ક્ષમા છે; પણ એવા પાપથી ખરીદાએલી, કે જેથી કરીને ક્ષમા કરનાર પોતે પણ એ જ પાપમાં પડે છે; માટે જ, જ્યારે ઉપરી સત્તા જે પાપને ટેકો આપે છે, તે પાપમાં ત્યારે ત્વરિત ગતિ આવે છે. જ્યારે દુર્ગુણ દયા બતાવે છે, ત્યારે એ દયા એવી હોય છે કે દોષના પ્રેમની ખાતર ગુન્હેગાર બચી જાય છે.— કેમ, ભાઈ, શા બબર છે ?

દારોગા.—મેં તો કહ્યું હતું: એંજેલો સાહેબે ધાર્યું હશે કે કદાચ સુસ્તીને લીધે મારાથી અમલની બજાવણી મોટી થઈ જશે, જેથી મને બચત કરવા માણસ મોકલ્યું: પણ આ સર્વ મને કાંઈક વિચિત્ર જેવું લાગે છે, કારણ કે આમ એમણે કદિ કર્યું નથી.

રાજા.—વારૂ, ચિઠ્ઠીમાં શું છે તે વાંચ જોઈએ.

દારોગા.—(વાંચે છે) “ગમે તેવું ઉલટું તમે સાંભળો, પણ ચાર વાગે કલોડિયોની શિક્ષા અમલમાં મૂકી દેતાં વિસરશો નહિ; અને બપોરે બરનારડાઈનની શિક્ષા અમલમાં મૂકવી. પાંચ વાગે મને ખાત્રી થવા કલોડિયોનું માથું મારી પાસે મોકલજો: આ સઘળું બરાબર બજાવજો; અને એના ઉપર બહુ મોટો આધાર છે એમ સમજજો. માટે, તમારા જોખમે, તમારી ફરજ બજાવતાં વિલંબ કરશો નહિ”.—ખોલો, હવે શું કહો છો, મહારાજ ?

રાજા.—બપોરે જેને દેહાંત-દંડ દેવો છે તે બરનારડાઈન કોણ છે ?

દારોગો.—એ તો કેવળ હુરામખોર છે : નવ વર્ષથી કેદમાં છે.

રાજા.—ત્યારે ગેરહાજર રાજાએ એને દેહાંત-દંડ પણ ન કર્યો, તેમ છોડી પણ ન મૂક્યો, તેનું શું કારણ ? મેં તો એમ સાંભળ્યું છે કે એની એવી પદ્ધતિ નહોતી.

દારોગો.—એના મિત્રો એને માટે વિલંબ-પત્રો કઢાવ્યા કરતા હતા, અને અત્યાર મુધી એનો ગુન્હો પુરવાર પણ નહોતો થયો એ વાત પણ ખરી.

રાજા.—એનો ગુન્હો હવે પુરવાર થયો છે ?

દારોગો.—તદ્દન સાબીત છે, એ પોતે પણ નાકબુલ કરતો નથી.

રાજા.—કેદમાં રહ્યો રહ્યો એ પશ્ચાત્તાપ કરે છે ? એની લાગણીઓ કેવી રહે છે ?

દારોગો.—નિશાથી ચકચુર બની નિદ્રામાં પડે, એવું એ મૃત્યુને લેખે છે ; ભૂત, ભવિષ્ય કે વર્તમાનથી તદ્દન નચિંત, બેલાન, અને નિર્ભય રહે છે : પોતે માણસ છે એમ એ જાણતો નથી, અને જીવવાની એને દરકાર નથી.

રાજા.—એને શિખામણની જરૂર છે.

દારોગો.—શિખામણ તો એ સાંભળતો જ નથી. હુમેશાં કેદી તરીકે રહેવું એને ગમે છે ; અહીંથી જવાની એને રજા આપો, તોપણ એ નહિ જાય. દિવસોના દિવસો નિશામાં ચકચુર ન રહે, તો દિવસ-માં તો ઘણીવાર નિશાથી ચકચુર બને જ ; અમે એને ઘણીવાર જગાડવા પ્રયત્ન કર્યો છે,—એને ખોટું મૃત્યુ-પત્ર પણ બતાવ્યું છે ; પણ એના ઉપર કાંઈ અસર થતી નથી.

રાજા.—વિશેષ પછી વાત ; દારોગા, તારા મુખ ઉપર પ્રમાણિકતા અને દૃઢતાની છાપ છે ; મારી જો ભૂલ થતી હોય, તો મારો હુન્નર મને દગો દે છે ; પણ મને તેની ખાત્રી થાય છે, અને તેથી જોખમમાં ઉતરવા હું તૈયાર છું. જેટલે દરજ્જે કલ્હાડિયો શિક્ષાને પાત્ર છે

તેટલે જ દરજ્જે એંજેલો પોતે પણ શિક્ષાને પાત્ર છે. આ બધી વાત સ્પષ્ટ કરવા હું ચાર દિવસની મેહેતલ માથુંછું : દરમ્યાન આ ઘડીએ જ એક જોખમકારક ઉપકાર મારા ઉપર તારે કરવાનો છે.

દારોગો.—શો, મહારાજ ?

રાજા.—કલ્હાડિયોને હુમણાં મારી ન નાખવો.

દારોગો.—અફસોસ ! એ મારાથી કેમ અને ? વખત ચોક્કસ કર્યો છે, અને ધમકી આપી મને ખાસ ફરમાવ્યું છે કે કલ્હાડિયોનું માથું એમની પાસે મોકલવું. આજ રાત્રિએ જો હું એમાં ભૂલ કરું તો કલ્હાડિયોના જેવા જ મારા હાલ થાય.

રાજા.—મારા પાદરીપણાના બળે હું તારૂં રક્ષણ કરીશ. જો તું માફ કર્યું માને તો બરનારગાઈનની સજા અમલમાં મૂકી એનું માથું ત્યાં મોકલવું.

દારોગો.—એંજેલોએ બન્નેને જોયા છે, અને બન્નેના ચહેરા એ ઓળખે છે.

રાજા.—અરે મૃત્યુ બહુ બુલાવો ખવરાવનારી વસ્તુ છે ; અને એમાં પણ તું જોઈએ તો ઉમેરો કરજો. માથું સુંડાવી એની દાઢી બંધાવી દેજો, અને કહેજો કે મરતી વખતે બંધવાએ એવી ઇચ્છા જણાવી હતી તેથી એમ કર્યું ; અને તું જાણે છે કે એ શિરસ્તો સાધારણ છે. આમ કરવાથી તારા ઉપર જો કાંઈ જોખમ આવી પડશે તો પ્રતિજ્ઞા ઉપર કહું છું કે મારો જીવ જતાં સુધી તારૂં હું રક્ષણ કરીશ.

દારોગો.—મહારાજ, માફ કરો. મારી નોકરીની વિરૂદ્ધ એ વાત છે.

રાજા.—તું રાજાનો નોકર છે કે એંજેલોનો ?

દારોગો.—રાજાનો, અને એમની ગેરહાજરીમાં એમના નીમેલાનો.

રાજા.—ત્યારે રાજા પોતે તારા કામની પરવાનગી આપે તો પછી તે કાંઈ શું હો કર્યો નથી એમ તું માને ખરો ?

દારોગો.—પણ એવી સંભવિતતા જ ક્યાં છે ?

રાજા.—સંભવિતતા તો શું, પણ ખાત્રી છે. મારી પવિત્રતા, પાદ-રીપણું, કે પ્રમાણિકતા—એમાંનું કશું તને નિર્ભય કરી શકતું ન હોય, તો તારી ધાસ્તી મટાડવા મેં ધાર્યું હતું તેથી વધારે સ્પષ્ટ મારે કહેવું પડે છે. જો, ભાઈ, આ રાજાની મોહોર-છાપ. મને ખાત્રી છે કે તું એ ઓળખે છે : અને રાજાની આ વીંટી તો તને અજાણી ન હોય.

દારોગો.—એ બન્ને હું ઓળખું છું.

રાજા.—આ પત્રમાં રાજાજી પાછા આવવાના છે એવું લખ્યું છે : ધીમે ધીમે તને ખબર મળશે કે બે દિવસની અંદર રાજા પાછા આવે છે. આ વાત એંજેલો જાણતો નથી, કારણ કે આજે જ વિચિત્ર કાગળો એને મળવાના છે : કદાચ રાજાનું મૃત્યુ એ સાંભળે : કદાચ રાજાએ સંસાર છોડ્યો એમ સાંભળે : કે એવા ભળતા જ ખીજા કાંઈ ખબર એને મળશે, પણ આમાં જે લખ્યું છે તે કાંઈ એ જાણતો નથી. જો, લગભગ સવાર પડી ગઈ છે : આવી હકીકતથી આશ્ચર્ય પામી મેં વિકાસી ઉભો ન રહે : કળ્યો કોયડો કોડીનું મૂલ. વાડ, જલ્દાઈને બોલાવ, અને બરનારકાઈનનું માથું ઉડાવી લઈ જા : હું હમણાં જ એની પાસે જઈ આ ફાની દુનિયા છોડી જવા એને તૈયાર કરું છું. હજી તું દિડ્-મૂઠ જેવો થઈ રહ્યો છે. પણ, લે, હવે તારી ખાત્રી થઈ. ચાલ, તદ્દન સવાર પડી ગઈ.

(નયજ.)

પ્રવેશ ૩ જો—સ્થળ, એ જ ; ખીજા ઓરડી.

(પૌખી પ્રવેશ કરે છે.)

પૌખી.—જે ઘરમાં હું મારો ધંધો ચલાવતો હતો ત્યાં જેટલો ઓળખીતો હું હતો, તેટલો જ ઓળખીતો હું અહીં પણ લાગું છું :

કોઈને મનમાં ઘડીક થઈ આવે કે આ તો આવરડનનું જ ઘર છે, કારણ કે એનાં ઘણાંખરાં ઘરાકો તો અહીં છે. પ્રથમ તો આ યુવાન રેશ સાહેબ : ભાઈ જખરા સાહસિક છે : પાંચ આપીને પચાસનાં ખાતાં પડાવેલાં : એમનું ટટું પણ ચાલતું રહી ગયું. વળી આ શેઠ કેપર પણ અહીં છે, અને એના ઉપર રેશમના વેપારી શેઠ શ્રી-પાઈલે બે ચાર રેશમના પોશાકને માટે દાવો કર્યો, અને ભાઈ ભીખ લેગા થયા. પછી યુવાન મીંડીઝી, યુવાન શેઠ ડીપ-વાઉ, અને શેઠ કોપર-સ્પર, અને શેઠ સ્ટાર્વ-લકી, તરવારીઓ અને વઢકણા, અને યુવાન ડ્રોપ-એર કે જેણે મજબુત પુડીંગને મારી નાખ્યો, અને તાલીમખાજ મીંડી રાઈટ, અને બહાદુર મીંડી-ટાઈ કે જે જખરા મુસાફર છે, અને જંગલી હાફ કેન કે જેણે પોટસને જખમી કર્યો હતો, અને બીજા ચાળીશોક છે એમ મને લાગે છે. અમારા ધંધાના બધા મોટા મોટા હિમાયતી, અને હવે બધા ‘બુદ્ધાની ખાતર’ કહી ભીખ માગવા લાગ્યા છે.

(અંખહોરશન પ્રવેશ કરે છે.)

અંખ.—અલ્યા, બરનારડાઈનને અહીં લઈ આવ.

પોમ્પી.—બરનારડાઈન ભાઈ, ઉઠીને ફાંસીએ ચડો, બરનારડાઈન ભાઈ !

અંખ.—અરે, એ બરનારડાઈન !

પોમ્પી.—અરે, એ બરનારડાઈન !

બર.—(અંદરથી) કોણ છે એ ! જાઓ જહાનમમાં ! આ ઘોંઘાટ શો ? કોણ છે તું ?

પોમ્પી.—મહેરબાન, તમારો દોસ્ત છે : જલ્લાદ છે. તમને ફાંસીએ ચડાવવા આવ્યો છે. સાહેબ, ઉઠીને જરા ફાંસીએ ચડવા કૃપા કરો.

બર.—(અંદરથી) જાઓ, જાઓ, લુચ્યાઓ ! હું હજી ઉંઘમાં છું.

અંખ.—એને કહે કે ઉઠ્યા વિના છૂટકો નથી, અને તે પણ અંદર.

પૌખી.—બરનારડાઈન ભાઈ, તમને ફાંસીએ ચડાવીએ ત્યાં સુધી જાગો,
પછી સૂઈ જાશે પાછા.

અંબ.—જા અંદર જઈ એને લઈ આવ.

પૌખી.—આવેછે, સાહેબ, એ આવેછે: અંદર કાંઈક ખખડાટ
સંભળાયછે.

અંબ.—ફાંસીનું લાકડું તૈયાર રાખ્યું છે કે, અલ્યા ?

પૌખી.—પેહેલા નંબરનું, સાહેબ.

(બરનારડાઈન પ્રવેશ કરેછે.)

બર.—શું છે, અંબડોરશન ? કેમ, શું છે ?

અંબ.—ભાઈ, તારે પ્રાર્થના કરવી હોય તો કરી લે, કારણ કે, જો, અં
તાઈ મૃત્યુ-પત્ર રહ્યું.

બર.—અરે જા ; આખી રાત્રિ મેં દાડ જ પીધોછે. અત્યારે મરવા માટે
હું લાયક નથી.

પૌખી.—અરે સાહેબ, એ તો વળી વધારે સાડું ; કારણ કે આખી રાત
દાડ પી સવારમાં જે ફાંસીએ ચડે એ પછી આખો દિવસ બહુ
નિરાંતે ઉઘે.

અંબ.—જો ભાઈ, આ પાદરી સાહેબ તને સમજાવવા આવેછે: હવે તો
ખોટું નથી ને ?

(પાદરીના વેશમાં રાજા પ્રવેશ કરેછે.)

રાજા.—ભાઈ, તારો હમણાં જ દેહાંત થવાનો છે એમ જાણી ઇશ્વરની
ખાતર હું તને ઉપદેશ કરવા આવ્યોહું. તો સરજનહારની
પ્રાર્થના કર.

બર.—મહારાજ, મારે તો એવું કાંઈ નથી કરવું. આખી રાત્રિ મેં દાડ
પીધોછે, અને મરવાની તૈયારી કરવા માટે મારે હજી વખત
જોઈએ ; નહિતો મને એ જેમ તેમ મારી નાખશે. આજે મર-
વાની મારી કબુલત નથી, એ ચોક્કસ.

રાજા.—નહિ, લાઇ, આજે તારે કબુલ થવું જ પડશે. માટે આગળની મુસાફરીનું તું લાતું બાંધી લે.

ખર.—અરે પરમેશ્વર પોતે આવે તો પણ હું આજે નહિ મરું.

રાજા.—પણ જો, સાંભળ,—

ખર.—નહિ, મારે કાંઈ નથી સાંભળવું ; જો તમારે કાંઈ કહેવું હોય, તો આવો મારી ચોરડીમાં, મને કહો. આજે તો હું નથી જ મરવાનો.

(નયછે.)

રાજા.—મરવા કે જીવવા બન્ને માટે નાલાયક. અરે, કઠિન હૃદય !—
જાઓ, એની પછવાડે : પાછો લાવો એને.

(અંબહોરશન અને પોમ્પી નયછે.)

(દારોગો પ્રવેશ કરેછે.)

દારોગો.—મહારાજ, કેદીની કેવી સ્થિતિ છે ?

રાજા.—કેવળ પશુવત્ છે ; એને મૃત્યુવશ કરવામાં પાપ છે.

દારોગો.—મહારાજ, ત્યારે આજે અહીં એક કેદી તાવની બીમારીથી મરી ગયોછે. એ મોટો લુટારો હતો, અને કલ્હાડિયોની ઉમ્મરનો છે ; અને એનું માથું અને મૂછ કલ્હાડિયોનાં જવાં જ બરાબર છે ; તો આ બરનારડાઈનને પડતો મૂકી એનું માથું એંજેલો પાસે લઈ જઈએ તો કેમ ?

રાજા.—અરે વાહ, ઈશ્વર જ જ્યારે અનુકૂળ થાય ત્યારે આમ અનુકૂળતા મળે. હમણાં જ મોકલી આપ ત્યારે. એંજેલોએ મુકરર કરેલો વખત થયોછે. જો, એ બરાબર મોકલાય તેની તજવીજ કર, અને હું પણ બરનારડાઈન પાસે જઈ એને સમજાવું.

દારોગો.—મહારાજ, હમણાં જ એ કંઈ. પણ બરનારડાઈનની સજા આજ બપોરે અમલમાં મૂકાવી જોઈએ : અને જો કલ્હાડિયો જીવતો માલમ પડે, તો હું જોખમમાં આવી જઈ, માટે એને કેવી રીતે રાખશું ?

રાજા.—આમ કર : બરનારડાઈન અને કલોડિયો બન્નેને ગુપ્ત રાખ.

બે દિવસનો અંદર તું સહીસલામત બની જઈશ.

દારોગા.—આપનો અણમૂલ્યો દાસ છું.

રાજા.—સિતાબી રાખ, અને એંજેલોને માથું તુરત મોકલાવી દે.

(દારોગા બચે.)

હવે એંજેલોને હું પત્ર લખીશ, અને એ પત્ર આ દારોગા સાથે મોકલીશ અને એમાં જણાવીશ કે હું આટલામાં જ ફરું છું, અને લખીશ કે મારે બહાર રીતે રાજધાનીમાં પેસવાની જરૂર છે ; હિંગમણે દરવાજે બહાર મળવાનું હું એને લખીશ ; અને પછી છડી સવારીએ ધીમે ધીમે ગામમાં પેસશું, અને એંજેલોને સાથે રાખશું.

(દારોગા એક કેદીનું માથું લઈ ફરી પ્રવેશ કરે.)

દારોગા.—આ માથું રહું : હું પોતે એની કને લઈ જઈશ.

રાજા.—એ જ ઠીક છે. ત્યાંથી પાછો વેળાસર આવજે, કારણ કે મારે જે તને કહેવું છે તે બીજાને કહેવાય એવું નથી, તેમ બીજે કાને જવું પણ ન જોઈએ.

દારોગા.—હમણાં જ હું આવું છું, (બચે.)

ધસાબેલા.—(બહાર) અરે, હો ! કેાઈ છે ?

રાજા.—ધસાબેલાનો સાદ : એના લાઈનું માફી-પત્ર આવી ગયું કે નહિ એ જાણવા માટે એ બિચારી આવે છે. પણ એના લાગ્યોદયની વાત હજી હું એનાથી ગુપ્ત રાખીશ, કે જેથી કેવળ નિરાશ થઈ ગયા પછી મળેલા લાલનો આનંદ બમણા વેગથી એ અનુભવે.

(ધસાબેલા પ્રવેશ કરે.)

ધસા.—અરે, લાઈ ! ઉભા રહો.

રાજા.—બેટા, ધધિર તારૂં ભલું કરે.

ધસા.—મહારાજનો અનુગ્રહ થયો. એંજેલોએ મારા લાઈનું માફી-પત્ર મોકલ્યું ?

રાજા.—ઇસાબેલા, આ ક્ષણિક દુનિયાના બંધનમાંથી તારે ભાઈ મુક્ત થઈ ગયોછે; એનું માથું કાપી એજેલો પાસે મોકલાયુંછે.

ઇસા.—ના, ના, એમ બને નહિ.

રાજા.—સિવાય બીજું કશું બન્યું નથી. દૃઢ ધૈર્ય રાખી તારું ડાહ્યાપણ દેખાડવાનો આ સમય છે, બેટા.

ઇસા.—અરે, એની પાસે જઈ એની આંખો હું ખેંચી કાઢીશ.

રાજા.—એની પાસે પણ તને જવા નહિ દે.

ઇસા.—દુર્ભાગી કલોડિયો ! દુઃખી ઇસાબેલા ! શાપિત દુનિયા ! અતિદુષ્ટ એજેલો !

રાજા.—આ બોલવાથી એને કાંઈ નુકસાન થતું નથી; તેમ તને એ કરશે કાયદો કરતું નથી. માટે એવું બોલવાથી કાયદો શું ? તારી દાદ ઇશ્વરને સોંપી દે; અને હું જે કહું તે ધ્યાન દઈને સાંભળ, અને એનો અક્ષરે અક્ષર ધર્મોક્ષર જેવો સાચો સમજજે. કાલે રાજા પાછા પધારેછે:—નહિ, તારાં આંસુ લુછી નાખ: મને આ પક્કે પાચે બખર મળ્યાછે: ઇસ્કેલસ અને એજેલોને આ બખર ક્યારના પહોંચી ગયાછે; અને પોતાની સત્તા દરવાજે એને પાછી સોંપી દેવા એને ફરમાવવામાં આવ્યુંછે. જો તારાથી બની શકે, તો જે સરસ રસ્તો હું બતાવુંછું તે રસ્તે ડાહ્યાપણપૂર્વક ચાલ; અને તેથી આ હુરામખોરને માટે છાતી ખોલીને તું બોલી શકીશ, તારા ઉપર રાજાની કૃપા થશે, તારા અંતઃકરણનું વેર વળશે, અને આખા ગામમાં તારી વાહવાહ કહેવાશે.

ઇસા.—આપ કહેશો તેમ કરીશ.

રાજા.—ત્યારે આ પત્ર પીટર નામના પાદરીને આપજે. રાજા પાછા આવવાનાછે તે વિષે આ પત્ર છે; અને એને કહેજે કે આજ રાતે મને મેરિયાનાને ઘર મળે. તારી અને એની ફરિયાદથી હું એને બરાબર વાકેફ કરીશ. અને એ તમને બન્નેને રાજાની સમક્ષ લઈ

જશે ; અને પછી ત્યાં પેટ ભરીને એંજેલોની વરાળ હોય તે કાઢવા તમે ચૂકશો નહિ. હું પોતે તો એવી કફાડી સ્થિતિમાં આવી પડ્યો છું કે મારે ગેરહાજર રહેવું પડશે : માટે આ પત્ર લઈ તું જા. મન આનંદમાં રાખી ઉશ્કરાએલાં આંસુને રોકી રાખ : જો તારા ભલામાં હું ન હોઉં, તો કદિ મારો વિશ્વાસ કરીશ નહિ.— કોણ છે એ ?

(દયુસિયો પ્રવેશ કરેછે.)

દયુસિયો.—મહારાજ, પાય લાગું છું. મહારાજ, દારોગો કયાં છે ?

રાજા.—ભાઈ, અંદર નથી.

દયુસિયો.—અરે, સુંદર ઇસાબેલા, આંસુથી તારી આંખો લાલ જોઈને મારું હૃદય પોચું બની જાય છે : પણ ધીરજ રાખ્યા વિના છૂટકો નથી. ચણા અને પાણી ઉપર હવેથી મારે ગુજરાન કરવું પડશે ; માથું જવાની ધાસ્તીએ પૂરું પેટમાં પણ ખવાશે નહિ ; એકવાર પેટ ભરીને ખાધું તો સપડાયા એમ સમજવું. પણ ગામમાં વાત થાય છે કે રાજા પાછા કાલે ઘેર આવે છે. ઇસાબેલા, હું ખરેખર કહું છું કે તારા ભાઈ ઉપર મારો પ્રેમ હતો ; પણ ધૂપે ખૂણે ભરાઈ રહેલો વિચિત્ર પ્રકૃતિનો રાજા જો ઘેર હોત તો આમ ન બનત ; એ જીવત.

(ઇસાબેલા જાય છે.)

રાજા.—રાજાના સંબંધમાં તું જે બોલે છે તેને માટે બહુ જ થોડા તારા એ આભારી છે ; પણ એટલું સાડું છે કે એમની આબરૂનો આધાર તારા બોલવા ઉપર નથી.

દયુસિયો.—મહારાજ, તમને રાજાની ખબર શી પડે ? અમે તો એનું બધું જાણીએ ; તું ધારે છે તેના કરતાં બહુ જ ખરા એ શિકારી છે.

રાજા.—વારૂ, આ સઘળાનો જવાબ દેવાનો વખત તને એક દિવસ આવશે. હાલ તો ઈશ્વર તારું ભલું કરે :

દયુસિયો.—પણ ઉભા તો રહોઃ હું તમારી સાથે જ આવું છુંઃ રાજની ઘણી વાતો હજી હું કરી શકું તેમ છું.

રાજ.—તેં જે કહ્યું છે તે સાચું હોય, તો તેં ઓછું કહ્યું નથી ; ખોટું હોય, તો વધારે કહેવું આવશ્યક નથી.

દયુસિયો.—એક બાઈને હમેલ રાખવા માટે મને એકવાર એની પાસે લઈ ગયા હતા.

રાજ.—હું !

દયુસિયો.—હા, હા, વાત ખરી છે ; પણ તેની મેં પ્રતિજ્ઞા ઉપર ના કહી, નહિતો એ સડી ગએલા ઝાડવા સાથે મને પરણાવી દેત.

રાજ.—ભાઈ, તારી સોબત પ્રમાણિક નથી, પણ આનંદી ખરી. વાડઃ ઈશ્વર તારૂં સારૂં કરે.

દયુસિયો.—અરે, આ ગદ્દીના નાકા સુધી તારી સાથે મારે આવવું છે, ખરાબ વાતોથી જો તમે ગુસ્સે થતા હો, તો આપણે એ વાત છોડી દેશું. નહિ, મહારાજ, હું *કૂતરો છું, અને તમને વળગી રહીશ.

(બન્ને જાય છે.)

પ્રવેશ ૪ થો.—સ્થળ, એંજેલોનું ઘરં.

(એંજેલો અને ઇસ્કેક્ષસ પ્રવેશ કરે છે)

ઇસ્કે.—દરેક પત્રમાં કાંઈક કાંઈક ઉલટું જ હોય છે.

એંજેલો.—બધા પત્રો કાંઈક વિચિત્ર છે ; એનાં સર્વ કામ કાંઈક ગાંડાનાં જેવાં જ લાગે છે. ઈશ્વર કરે ને એની બુદ્ધિમાં બિગાડ થયો ન હોય ! અને દરવાજે શામાટે એને મળવું, અને આપણી સત્તા ત્યાં એને સોંપી દેવી ?

ઇસ્કે.—મારાથી અટકળ થઈ શકતી નથી.

* આ નામનું એક જાતનું ઘાસ થાય છે.

એંજેલો.—અને એના આવવા અગાઉ એક કલાકે ગામમાં ઢાલ પીટા-
વવો કે કોઈને કાંઈ દાદ ફરિયાદ મેળવવી હોય, તો તેમણે રસ્તા-
માં જ રાબતને અરજી કરવી : આ બધાનો શો અર્થ ?

ધસ્કે.—એને માટે તો એ કારણ બતાવેછે :—બધી ફરિયાદોનો ઝટ
નિકાલ આવી જાય, અને અત્યારે તોડ થઈ જવાથી પાછળથી
આપણાં સામાં કૌલાંડ ન રચાય.

એંજેલો.—વારૂ, ત્યારે કૃપા કરીને ઢંઢેરો પીટાવજો. કાલે પ્રાતઃકાળે
આપને ઘેર હું બોલાવવા આવીશ, અને અમલદારો અને મહા-
જનને બબર આપી દેજો કે રાબતને સામેયે જવાનું છે.

ધસ્કે.—બહુ સાડું, હું રબ માથું છું. (જાયછે).

એંજેલો.—મારૂં આ કામ મારામાંથી મારાપણું તદ્દન ખેંચી લેછે ; મને
કેવળ અનિશ્ચિત બનાવી દેછે, અને સર્વ કામમાં મને નિરૂત્સાહી
કરી નાખેછે. બ્રષ્ટ કરેલી કુમારિકા ! અને તે પણ કાયદાને સખત
અમલમાં મૂકતા હંથા અધિકારીએ ! પરંતુ જેને આબરૂની
ખેવના હોયછે તે પોતાની ગેરઆબરૂની વાત બહાર બિલકુલ
બોલતી નથી, નહિતો કેટલી ફજેતી મારી એ કરી નાખે. પણ
ના, ના, એમ એ ન કરે. એની વિવેક-બુદ્ધિ જ એને એમ કર-
વાની ના પાડશે ; કારણ કે મારી સત્તામાં એવું માન્ય વજન
રહેલું છે કે કોઈ અમુક માણસ મારૂં બૂરૂં બોલવા જાય, તો એની જ
ફજેતી થાય. એને જીવતો તો રાખત, પણ એ મસ્ત યુવાન છે,
અને ભવિષ્યમાં કદાચ આમ ગેરઆબરૂ ભરેલું જીવન ગાળવા
કરતાં મરવું સાડું છે એમ ધારી કદાચ મારા ઉપર એ કૂર વેર લે.
તોપણ એને જીવતો રાખ્યો હોત તો સાડું હતું ! અફસોસ, એક
વખત આપણું ઐશ્વર્ય ગયું, કે પછી કશું પાઘડું ચાલતું જ નથી !
કરવું કે ન કરવું—એમ થઈ જાયછે. (જાયછે.)

પ્રવેશ ૫ મો.—સ્થળ : શેહેરનો બહાર મેદાન.

(રાજના પોશાકમાં જ રાજ, અને પાદરી પીટર પ્રવેશ કરેછે.)

રાજ.—યોગ્ય વખતે આ પત્રો મને આપજો. (પત્રો આપેછે.)

દારોગાને આપણી આ રચના અને ઇરાદાની ખબર છે. વાતને છેડી તમારે જે કરવાનું છે તે ધ્યાનમાં રાખવું, અને જો કે જરી આડું અવગું સમયને અનુસાર જવામાં હરકત નથી, તથાપિ મૂળ વાતને મનમાંથી ખસવા ન દેવી. જાઓ, ફ્લેવિયસને ઘેર જઈ હું કયાં છું તેની ખબર આપો ; વેલેન્ટિનસ, રોલંડ, અને કેસસને પણ એ જ ખબર આપો ; અને તેમને દરવાજે રણુશીંગા લાવવાનું કહેજો : પણ પ્રથમ ફ્લેવિયસને અહીં મોકલો.

પીટર.—ત્વરાથી એ બધું કરીશ.

(જાયછે.)

(વૅરીયસ પ્રવેશ કરેછે.)

રાજ.—ઉપકાર થયો, વૅરિયસ : ઠીક ઉતાવળ કરી ; ચાલો, આટલામાં આપણે ફરશું. પ્રિય વૅરિયસ, હમણાં બીજા મિત્રો પણ આવી મળશે.

પ્રવેશ ૬ઠો.—સ્થળ : શેહેરના દરવાજા નજીક મોહોલ્લો.

(ઇસાબેલા અને મેરિયાના પ્રવેશ કરેછે.)

ઇસા.—આમ મલમમાં બોલવા હું ખુશી નથી. હું તો જે સાચું છે તે બોલીશ. પણ એના ઉપર એવી રીતે તોહોમત મૂકવું એ તારું કામ છે ; છતાં એમ કરવાની એની લલામણ મને છે, કે જેથી આપણી ગોઠવણ ઉઘાડી પડી ન જાય.

મેરિયાના.—એ કહેછે તેમ કરવું.

ઇસા.—વળી એ કહેછે કે જો કદાચ એ કાંઈક વિરૂદ્ધમાં બોલે તો તેથી ગભરાવું નહિ ; કારણ કે જે આપધ છેવટે સાચું કરે તે પ્રથમ જરા કડવું પણ હોય.

મેરિયાના.—હું ઇચ્છું છું કે પાદરી મહારાજ પીટર—

ધસા.—અરે ચુપ ! એ જ અહીં આવે છે.

(પાદરી પીટર પ્રવેશ કરે છે.)

પીટર.—આલો, તમારે માટે ઉભા રહેવાની બહુ સારી જગા મેં જોઈ રાખી છે, કે જ્યાં એવી સગવડ છે કે રાજાને મળ્યા વિના તમારાથી રહેવાશે નહિ ; બે વખત ગામમાં રણુશીશું વાગી ગયું છે, અને સંભાવિત ગૃહસ્થો દરવાજો ગયા છે, અને ગામમાં પેસવાની રાજાની હવે તૈયારી છે. માટે આલો ત્વરાથી.

(સર્વ જાય છે.)

અંક ૫ મો.

પ્રવેશ ૧ લો.—સ્થળ, શેહેરના દરવાજા નજીક સાર્વ-જનિક જગા.

(બુરખા સહિત મેરિયાના, ધસામેલા, પાદરી પીટર, જરા છેટે ઉભાં છે.)

એક તરફથી રાજા, વરિયસ, અમીરો પ્રવેશ કરે છે. સામી

બાજુએથી એન્જેલો, ઇસ્કેલસ, લ્યુસિયો, દારોગો

અમલદારો, અને શેહેરવાસીઓ, પ્રવેશ કરે છે.)

રાજા.—આવો, આવો, એન્જેલો, આવો : અમારા રાજ્યના સ્તંભ છો, આવો.

એન્જેલો }
અને } —મહારાજ, ક્ષેમકુશળ લલે પધાર્યા !
ઇસ્કેલસ }

રાજા.—તમારો બન્નેનો અંતઃકરણપૂર્વક ઉપકાર માનું છું. અમે તમારી તપાસ કરી છે, અને તમારા ન્યાયની એટલી પ્રશંસા અમે સાંભળી છે કે આમ સૌજી સમક્ષ તમારો ઉપકાર ન માનવામાં અમારી કૃતબ્ધતા જણાય, અને અમે કૃપણ લેખાઈએ.

એંજેલો.—ઉપકારનો બોલો મારા ઉપર આપ વધારતા નહોતો.

રાજા.—અરે, તમારી લાયકી આપોઆપ જ બોલી ઉઠેછે : અને જ્યારે સુવર્ણના અક્ષરે તમારી લાયકી લખાવી જોઈએ, અને એવે ઠેકાણે એ લેખ રખાવો જોઈએ કે જ્યાં કાળની કરાળતા એને કદિ ભુંસી શકે નહિ, ત્યારે મનની વાત મારે મનમાં રાખવી એ તમને અન્યાય આપવા જેવું છે. લાવો તમારો હાથ, અને અમારી પ્રજાને માલમ પડવા દો કે માત્ર શબ્દના શોષીન અમે નથી, પણ ખરેખરાં કામ પણ અમે કરી શકીએ એમ છીએ.—ચાલો, ઇસ્કેલસ અમારી બીજી બાજુએ તમે આવી જાઓ, —તમે બન્ને રાજના, ધુરંધર સ્તંભ છો.

(પાદરી પીટર, અને ઇસાએલા આગળ આવેછે.)

પીટર.—હવે તારો વખત છે : મોટેથી પોકારી બોલ અને જા ધુટણીએ પડ.

ઇસાએલા.—ફરિયાદ, ફરિયાદ, ઓ ગુણવાન રાજા ! એક ગરીબ, અન્યાય પામેલી—અને જો કહું તો—કુમારિકા ઉપર કૃપાદૃષ્ટિ કરો ! ઓ પ્રજાને પુત્રપુત્રીવત્ ગણનારા રાજા, મારી ફરિયાદ સાંભળીને મને ન્યાય આપો ત્યાં સુધી તમારી કૃપાદૃષ્ટિ બીજે ફેરવી મને અકૃતાર્થ કરશો નહિ ! માત્ર હું ન્યાય જ માગું છું : અરે ન્યાય, ન્યાય, ન્યાય જ માગું છું.

રાજા.—કહે, તને શો અન્યાય થયોછે ? કેવી રીતે અને કોણે અન્યાય આપ્યોછે ? ચાલ, જલદી કર. આ એંજેલો સાહેબ છે તે તને ન્યાય આપશે ; એને જ તારી હકીકત જણાવ.

ઇસાએલા.—અરે પ્રજાપ્રતિપાળ ! સેતાન પાસેથી સાચ મેળવવાનું આપ મને ફરમાવોછો : આપ પોતે જ મારી ફરિયાદ સાંભળો ; કારણ કે મારે જે કહેવું છે તે આપ ન માનો તો મને સજા કરજો, નહિતો

આપની પાસેથી જ મારે દાદ મેળવવાની છે : અરે મારી ફરિયાદ સાંભળો, સાંભળો, અહીં જ સાંભળો !

એંજેલો.—મહારાજ, મને લાગે છે કે એનું ચિત્ત ઠેકાણે નથી : ન્યાયની રાહે દેહાંતદંડ પામેલા એના ભાઈને માટે અરજદાર બની એ મારી પાસે આવી હતી.

ધસાબેલા.—હં, ન્યાયની રાહે, કાં ?

એંજેલો.—અને તીવ્ર લાગણીથી ખોલી અજબ અજબ વાતો એ કરશે.

ધસાબેલા.—ઘણી જ. અત્યંત અજબ વાતો કરીશ, પણ અક્ષરે અક્ષર સાચી : એંજેલો જૂઠો હરામખોર છે : આ અજબ નથી ? એંજેલો કેવળ ખૂની છે : આ અજબ નથી ? એંજેલો છીનાળવો ચોર છે, દાંભિક છે, કુમારિકાની લાજ લૂટનારો છે,—આ બધું અજબ, અત્યંત અજબ નથી શું ?

રાજા.—બેશક, ઘણું જ અજબ છે.

ધસાબેલા.—પણ જેવું અજબ છે, તેવું જ સાચું છે : એ પોતે એંજેલો છે એ વાત ખોટી હોય, તો આ વાત ખોટી : બેશક સાચું, સાચું, સાચું જ છે આ : કારણ કે કયામતના દિવસ પર્યંત સાચું તે તો સાચું જ રહેશે.

રાજા.—ચાલ, ખસ, લઈ બંધો એને ! બિચારી ગાંડી થઈ ગઈ છે.

ધસાબેલા.—ઓ રાજા ! રાજાઓનો પણ રાજા, અને તેનો પણ રાજા છે એ ખાત્રીથી સમજજે ! મારી અકલ વેલછાથી ગઈ છે એમ માની મારી આ ફરિયાદ આમ કાઢી ન નાખ ! જે અસંભવિત લાગે છે તેને અશક્ય માની ન બેસ : દુનિયાનો હરામખોરમાં હરામખોર માણસ એંજેલોના જેવો શરમાળ, ગંભીર, ન્યાયી અને સંપૂર્ણ દેખાય તો તેમાં અશક્ય શું છે ? તેમ એંજેલો પોતે પણ પોશાકમાં, બોલવા ચાલવામાં અને રીતભાતમાં ગંભીર છતાં હરામખોરમાં હરામખોર હોય, તો તેમાં પણ અશક્ય શું છે ? અરે, ગુણસંપન્ન

રાજા, આટલું માનવાની કૃપા કરજે. હું કહું છું એથી કાંઈ પણ ઓછું જો એનામાં હોય, તો પછી મારા કહેવામાં કાંઈ સત્ય નથી એમ સમજજે. પણ જેટલી જેટલી દુષ્ટતા છે તેટલી બધીનાં મને નામ આવડતાં હોય, તો એ બધી એનામાં છે એમ નામ પાડીને હું કહેત.

રાજા.—આની અઝકલ ખસી ગઈ હોય એમ જણાય છે, પણ બેશક, એક પછી એક વાતને એવી બેસતી બોલે છે કે એની ઘેલછામાં પણ અજબ અઝકલ હોય એમ દેખાય છે : આવી જાતની ઘેલછા મેં કદિ જોઈ નથી.

ધસાબેલા.—ઓ રાજાધિરાજ ! ગાંડપણનું રટણ કર્યા ન કર ; તેમ પક્ષ-પાતની ખાતર ન્યાયને હાંકી મૂક નહિ. પણ તારા વિવેકની સહાયે જ્યાં સત્ય છૂપાઈ રહ્યું છે ત્યાંથી બહાર કાઢ, અને જૂઠું દેખાતું હોય તેને દાબી દે.

રાજા.—બેશક, જે ગાંડા નથી તેમાં પણ વખતે આટલી અઝકલ દેખાતી નથી :—બોલ, તારે શું કહેવું છે ?

ધસાબેલા.—જે કલોડિયોને છીનાળાના ગુન્હા ઉપર મોતની સજા થઈ છે તેની હું જ્ઞેન થાઉં છું : મોતની સજા કરનાર આ એંજેલો : હું મઠમાં દીક્ષા લેવાની તૈયારીમાં હતી, ત્યાં મારા ભાઈનું કહેણ આવવાથી હું એની પાસે ગઈ હતી : વ્યુસિયો કરીને એક માણસ એ સંદેશો લાવ્યો હતો.

વ્યુસિયો.—એ માણસ હું, સાહેબ. મને કલોડિયોએ એની પાસે મોકલ્યો હતો, અને બિચારા એના ભાઈને માટે એંજેલો સાહેબ પાસે એને મોકલવાની હતી.

ધસાબેલા.—હા, એ જ છે.

રાજા.—તને વચમાં બોલવાનું કહ્યું નહોતું.

લ્યુસિયો.—ના, સાહેબ; પણ છાના રહેવાની મારી મરજી નહોતી.

રાજા.—ત્યારે, હવે તારે છાના રહેવું એવી અમારી મરજી છે : બરાબર એ ધ્યાનમાં રાખ : અને જ્યારે તારે ખોલવા માટે તારૂં કામ હાથમાં લેવામાં આવે, ત્યારે સાચું ખોલવા ઈશ્વરની સહાય માગજે.

લ્યુસિયો.—આપ નામદાર સાચું કહો છો.

રાજા.—સાચું તો તારે કહેવાનું છે, તે ધ્યાનમાં રાખજે.

ઇસાબેલા.—આ ગૃહસ્થે મારે કહેવાનું હતું તેમાંથી કાંઈક કહ્યું—

લ્યુસિયો.—ખરૂં.

રાજા.—ખરૂં હશે, પણ તારા સમય પેહેલાં તું ખોલ્યો એ ખોટું.— હું, પછી.

ઇસાબેલા.—પછી આ હરામખોર ફૂતરા જેવા હાકેમ પાસે ગઈ.

રાજા.—આનું નામ ગાંડપણ.

ઇસાબેલા.—ક્ષમા કરો, મહારાજ : પણ હું ખોટું ખોલી નથી.

રાજા.—સુધારી લીધું ખરૂં : ચાલ હકીકત શી છે ?

ઇસાબેલા.—તૂંકામાં—અને લાંબાણ કરવાનું પ્રયોજન નથી :—મેં કેવી રીતે એને સમજાવવા માંડ્યો, કેવી રીતે દીનતાથી એની આજીજી કરવા માંડી, એણે કેવા રદીયા આપ્યા, અને મેં એનો કેવો જવાબ આપ્યો, આ બધું બહુ લાંબું છે ; પણ છેવટ જે નીચ પરિણામ ઉપર અમે આવ્યાં તે શરમપૂર્વક હું આપને જણાવું છું : એણે કહ્યું કે, જો હું મારા પવિત્ર શરીરનો ઉપલોગ એની વિષયેચ્છાને યથેચ્છ કરવા આપું તો એ મારા ભાઈને મુક્ત કરે : મનમાં ઘણી ભાંજગડ થયા પછી, મારા ભાઈ ઉપરનો મારો રનેહ વધારે બળવાન થયો, અને મેં એ વાત કબુલ કરી : પરંતુ પોતાનો ઇરાદો પાર પડ્યો કે તુરંત જ બીજી સવારે મારા ભાઈનો એણે ફે-હાંતો કર્યો.

રાજા.—આ વાત તો સંભવિત લાગેછે !

ધસાબેલા.—અરે, જેવી સંભવિત લાગેછે, તેવી જ સાચી લાગતી હોત તો સાડું !

રાજા.—અરે દુષ્ટ દુર્બુદ્ધિ ! તું શું બકેછે, તેની તને પોતાને પણ બબર નથી ; અગર એજેલોની આબરૂ વિરુદ્ધ રચાએલા કૌભાંડમાં ખોટી સાક્ષી પૂરવા તું આવેછે. પ્રથમ તો, એની પ્રમાણિકતા કેવળ નિષ્કલંક છે : બીજું, જે દોષ એના પોતાનામાં હોય, તેના ઉપર આટલી સખતાઈ એ વાપરે નહિ : પોતે જ જો એવો ગુન્હો કર્યો હોત, તો તારા ભાઈની તુલના એ પોતાના પ્રમાણથી કરત ; અને એનો એમ દેહાંત ન કરત. કોઈએ તને આ બાબતમાં ઉશ્કેરીછે : બોલ, સાચું બોલ, કોની શિખવણીથી આ ફરિયાદ કરવા તું આવીછે ?

ધસાબેલા.—અને આટલામાં સર્વ આવી રહું ? આટલી જ વાત, હાંઉં ? ત્યારે, ઉપર રહેલા એ પવિત્ર દેવતાઓ, મને ધીરજ બક્ષે, અને પ્રસંગ આવ્યે, જે વાત અહીં દંભમાં દબાઈ જાયછે તેને ઉઘાડી કરજો !—ઈશ્વર આપનું રક્ષણ કરે ; મારી વાત આપ માનતા નથી તો હું ચાલી જઈશું.

રાજા.—હું જાણું છું કે આમ જતું રહેવું તને બહુ ગમશે.—પણ અમલદાર, પકડો એને ; લઈ જાઓ કેદમાં !—અમારા પોતાના ખાસ અને માનવંતા અમલદારની આમ નીચ નિંદા અમારી સમક્ષ થાય એ અમે સહન કરશું ? આમાં ખરેખર કૌભાંડ જ છે : તારા અહીં આવવાની અને તારે આ ફરિયાદ કરવીછે તેની કોને બબર છે ?

ધસાબેલા.—હું ઇચ્છું છું કે પરદેશથી આવી ચડેલા એ પાદરી મહારાજ અત્યારે અહીં હાજર હોય.

રાજા.—એ પાદરી પણ ખરો !—એ પાદરીને અહીં કોણ બોલાવેછે ?

લ્યુસિયો.—ગરીબપરવર, હું ઓળખું છું; ખહુ ખટપટીઓ હતો, મહારાજ; મને એ માણસ ખિલકુલ ગમતો નહિ; મહારાજ, એ જે પાદરી ન હોત, તો આપની વિરુદ્ધ એ કેટલુંક બોલ્યો તેને માટે હું એનો લઠૂ ઝેરી નાખત.

રાજા.—અમારી વિરુદ્ધ ! ખરો, પાદરી પણ સાચો ! અને અમારા ખાસ હાકેમની વિરુદ્ધ આ સ્ત્રીને ઉશ્કેરનાર એ !—જાઓ, એને શોધી લાવો.

લ્યુસિયો.—માત્ર ગઈ રાત્રિએ જ, આ બાઈને અને એ પાદરી સાહેબને મેં કેદખાનામાં જોયા હતા : કેવળ નિર્લજ્જ અને નીચ માણસ.

પીટર.—આપ નામદારની ગાદી અવિચળ રહો એવો મારો આશીર્વાદ છે ! અત્યાર સુધી હું ઉભો ઉભો જોયા કરું છું, પણ આપ નામદારને છેતરવામાં આવેછે. પ્રથમ તો આ બાઈ આપના હાકેમ એંજેલો ઉપર ખોટું આળ મૂકેછે. કોઈ અજન્મા પુરૂષ એની સાથે દુષ્ટ વ્યવહાર કરી શકે, તો એ કહેછે તેવો એંજેલોએ ગુન્હો કર્યોછે એમ માનજો.

રાજા.—અમારી પણ એ જ માન્યતા હતી ; જે પાદરીની એ વાત કરેછે, તેને તમે જાણોછો ?

પીટર.—એક પવિત્ર અને દિવ્ય પુરૂષ તરીકે હું એને ઓળખું છું : આ ગૃહસ્થ ખખર આપેછે તેમ એ નીચ પણ નહોતો, તેમ વ્યવહારમાં વચ્ચે પડનારો પણ નહોતો ; અને મને તો વિશ્વાસ છે કે આપ નામદારની વિરુદ્ધ એક સખુન પણ એણે ઉચાર્યો નથી.

લ્યુસિયો.—ગરીબપરવર, આપનું અત્યંત ખૂરૂં બોલતો હતો : હું ખરૂં કહું છું.

પીટર.—ત્વારૂં, વખત આવ્યે એ પોતે અહીં આવી તને જૂઠો પાડશે પણ, મહારાજ, અત્યારે એ તાંવની ખીમારી ભોગવેછે, અને એના

કહેવાથી હું અહીં આવ્યો છું. અને એંજેલો સાહેબ વિરૂદ્ધ ફરિયાદ થવાની છે એમ ખાસ એણે મને કહ્યું છે. એણે કહ્યું છે તેમ કહેતાં એના બોલવામાં સાચું અને જૂઠું બન્ને છે એમ એ જાણે છે; અને જ્યારે એને અહીં બોલાવવામાં આવશે, ત્યારે આ વાત એ સ્પષ્ટ કરી બતાવશે. પ્રથમ તો આ બાઈ જે કહે છે તેના સંબંધમાં બોલતાં, અને આ લાયક હાકેમને માથે આમ જાહેર આળ આવે છે તો તેને ન્યાય આપવાની ખાતર, હું કહું છું કે એ જૂઠું બોલે છે; અને એ વાત આ બાઈ પોતે પણ હમણાં જ કબુલ કરી દેશે.

રાજા.—પાદરી સાહેબ, સઘળી વાત અમને જણાવો.

(ઇસાબેલાને લઈ જાય છે. મેરિયાના આગળ આવે છે.)

એંજેલો, આ સઘળું જોઈ તમને હાસ્ય ઉપજતું નથી? અરે ઈશ્વર! મૂર્ખ લોકોમાં કેટલો દંભ છે!—અરે! બેસવાની અમને જગા આપો.—આવો, એંજેલો સાહેબ, આ બાબતમાં હું કેવળ છેટો રહીશ.—તમારા પોતાના કેસમાં તમે પોતે જ ન્યાય કરો.—મહારાજ, આ પોતે સાક્ષી? પ્રથમ એનો ચહેરો અમને જોવા દો, પછી એ બોલે.

મેરિયાના.—મહારાજ, મને ક્ષમા કરો; મારા સ્વામીના હુકમ સિવાય મારું મુખ હું નહિ બતાવું.

રાજા.—અરે, તું પરણેલી છે?

મેરિયાના.—ના, મહારાજ

રાજા.—ત્યારે કુંવારી છે?

મેરિયાના.—ના, મહારાજ.

રાજા.—ત્યારે, વિધવા છે?

મેરિયાના.—તેમ પણ નહિ, મહારાજ.

રાજા.—આ બધાની ના, ત્યારે તું કોણ છે? કુંવારી નહિ, પરણેલી નહિ, અને વિધવા પણ નહિ.

લ્યુસિયો.—ગરીબપરવર, એ વેશ્યા હશે ત્યારે : કારણ કે ઘણીખરી વેશ્યા કુમારિકાએ નથી હોતી, પરણેલીએ નથી હોતી, તેમ વિધવાએ નથી હોતી.

રાજા.—પેલા હરામખોરને ચુપ કરો : હું ઇચ્છું કે એને લવારો કરવા માટે એના પોતાના ઉપર કાંઈક ફરિયાદ હોય તો ઠીક.

લ્યુસિયો.—કૃપા કરો, મહારાજ.

મેરિયાના.—ગરીબપરવર, હું કબુલ કરું છું કે મારાં લગ્ન કદિ થયાં નથી ; અને છતાં હું કુમારિકા રહી નથી, એ પણ હું કબુલ કરું છું ; મારા સ્વામીનો સંગ મને થયો છે, પણ મારા સ્વામીને ખબર નથી કે હું એમની સાથે રહી છું.

લ્યુસિયો.—ત્યારે એ વખતે એણે નિશો કર્યો હશે, સાહેબ ; નહિતો એમ કેમ બને ?

રાજા.—જો ચુપ રહેવાનો લાભ તને મળતો હોય, તો તેં પણ નિશો કર્યો હોત તો સાડું !

લ્યુસિયો.—કૃપા કરો, મહારાજ.

રાજા.—આ એંજેલોના કેસનો સાક્ષી જ નથી.

મેરિયાના.—ગરીબપરવર, એ હકીકતે જ હું આવી છું ; જે સ્ત્રી એના ઉપર પરસ્ત્રી-ગમનનો આરોપ મૂકે છે, તે સ્ત્રી મારા સ્વામી ઉપર જ આરોપ મૂકે છે ; અને જે વખતનો આશ્રય લઈ એના ઉપર ગુન્હો સાબીત કરવા એ માગે છે, તે વખતે મારા સ્વામી અત્યંત પ્રેમપૂર્વક મારી સાથે જ કાળગમન કરતા હતા.

એંજેલો.—આવો આરોપ મારે માથે ?

મેરિયાના.—હું કાંઈ જાણતી નથી.

રાજા.—કેમ ? તેં હમણાં જ કહ્યું કે એ તારો સ્વામી થાય.

મેરિયાના.—ખેશક, મેં કહ્યું, ગરીબપરવર ; અને આ એંજેલો મારો સ્વામી છે ; એ જાણે છે કે એ મારા સંબંધમાં કદિ આવ્યા નથી,

પરંતુ ઇસાબેલા તરીકે એ મને જાણે છે.

એંજેલો.—આ કાંઈ અજબ ભૂલ થાય છે :—જેઠું તારું મોં.

મેરિયાના.—મારા સ્વામીની આજ્ઞાને આધીન છું. (મોં બતાવે છે.)

અરે કૂર એંજેલો ! જે ચહેરો તને એક વખત અનુપમ લાગ્યો હતો તે જ આ ચહેરો છે : આ હાથને તેં એક વખત સ્વામીના સ્નેહથી દાખ્યો હતો ; અને આ શરીર ઇસાબેલાને બદલે તારા બગીચામાં ઇસાબેલામાં રમતી તારો મનકામના પૂર્ણ કરવા આવ્યું હતું.

રાજા.—આ સ્ત્રીને તમે ઓળખો છો ?

લ્યુસિયો.—રાત્રિએ આવી હતી તે જ એ કે ?

રાજા.—હરામખોર, વચમાં ન બોલ.

લ્યુસિયો.—થયું, મહારાજ.

એંજેલો.—મહારાજ, મારે કબુલ કરવું જોઈએ કે આ સ્ત્રીને હું ઓળખું છું : પાંચ વર્ષ પેહેલાં એની સાથે મારા લગ્નની વાતચિત થઈ હતી : પણ કાંઈક એનું પદ્ધતું ઓછું હતું તેથી, પણ મુખ્યત્વે કરીને પરણ્યા પેહેલાં પણ એની વર્તણૂક વિષે શક આવવાથી વેવીશાળ તોડી નાખવામાં આવ્યું હતું ; અને પાંચ વર્ષની દરમિયાન મેં કદિ એને જોઈ નથી, જાણી નથી, તેમ એનું ભાષણ પણ મેં સાંભળ્યું નથી : આ વાત હું સત્ય કહું છું.

મેરિયાના.—દયાળુ મહારાજ, સત્યથી સૂર્ય તપે છે, સત્યથી વહાણ ચાલે છે, સત્યથી સદ્ગુણનો વિજય થાય છે, અને હું પણ સત્ય જ કહું છું કે આ પુરૂષની સ્ત્રી હું ક્યારની થઈ ચૂકી છું ; અને ગરીબ-પરવર, હજી તો ગયા મંગળવારની રાત્રિએ એના બગીચા વાળા ઘરમાં હું ગઈ હતી, અને ત્યાં એણે સ્ત્રી તરીકે મને બોલાવી હતી ; જો આ વાત સાચી ન હોય, તો ઇશ્વર મને અહીં જ આરસપાણીનું પૂતળું બનાવી મૂકશે !

એંજેલો.—અત્યાર સુધી આ સર્વને હું ઉપહાસ લેખતો હતો : મહારાજ, હવે મારે ન્યાય જોઈએ છીએ, મારી ધીરજ હવે રહેતી નથી. મને લાગે છે કે આ અબળા સ્ત્રીઓ કોઈ સખળ હાથનાં પૂતળાં માત્ર છે ; તેમને ઉશ્કેરનાર કોઈ બીજો છે ; આ કૌભાંડ બહાર લાવવાની મને પરવાનગી આપો, મહારાજ.

રાજા.—બેશક, મારા અંતઃકરણપૂર્વક : અને તમારે જોઈએ તેવી સખત સજા પણ કરજો — પાદરી પણ મૂર્ખ લાગે છે ; અને લુચ્ચી સ્ત્રી, તું પણ એમ સમજે છે કે તારા સોગનથી છેતરાઈ આ સત્ય-મૂર્તિ એંજેલો વિરુદ્ધ જે જે કહીશ તે અમે માની બેસશું : એની આબરૂ અને વિશ્વાસ કેટલાં છે તેની તને ખબર નથી?— લાઈ ઇસ્કેલસ, ન્યાય કરવા એંજેલોની સાથે બેસો ; આ કૌભાંડ શી રીતે જન્મવા પારખું છે તેનો બરાબર તપાસ કરી મૂળ શોધી કાઢો.— એક બીજો પાદરી તેમને ચડાવનાર હતો : તેને શોધી કાઢો.

પીટર.—મહારાજ, એ અત્યારે અહીં હોત તો સાઈ ! કારણ કે એણે જ આ સ્ત્રીઓને આ રસ્તે ચડાવી છે : એ ક્યાં રહે છે એ તમારો દારોગો જાણે છે, અને એને મોકલશો તો બોલાવી લાવશે.

રાજા.—જા, બોલાવી લાવ.

(દારોગો નીચે.)

અને એંજેલો સાહેબ, આ કામ તમારું પોતાનું છે, અને આપે પોતે સાંભળવું અગત્યનું છે, માટે જેમ આપને યોગ્ય લાગે તેમ ન્યાય કરી સજા કરજો. થોડો વખત હું આપને છોડી જઈશ : પરંતુ આ કામનો અંત લાગ્યા વિના અહીંથી એક ડગલું પણ ભરશો નહિ.

ઇસ્કેલસ.—મહારાજ, ન્યાયપુરઃસર સર્વ કરશું.—(રાજા નીચે.) લાઈ ઇસિયો, એ પાદરી ધૂતારો હતો, એમ તમે કહ્યું કે નહિ ?

દ્યુસિયો.—પાદરીનાં કપડાં પહેર્યે કાંઈ પાદરી થઈ જવાયછે ! માત્ર કપડામાં એ પ્રમાણિક હતો, બાકી સર્વ વાતે લુચ્ચો : અને મહારાજની બહુ જ બદગોઈ એ કરતો હતો.

ઇસ્કેલસ.—એ અહીં આવે ત્યાંસુધી તને અમે અહીં રોકશું ; અને એની વિરૂદ્ધ સાક્ષી અપાવશું. જોઈએ, એ પાદરી કેવો નીકળી આવેછે તે !

દ્યુસિયો.—અરે, વિયેનામાં એના જેવો હરામખોર કોઈ નથી.

ઇસ્કેલસ.—પેલી ઇસાએલાને ફરીથી અહીં લઈ આવો : અને હું તપાસીશ. (અનુચર જાયછે.) સાહેબ, એને સવાલ કરવા મને દેજે ; જોજો તો ખરા, હું એને કેવી ચોળી નાખું છું તે.

દ્યુસિયો.—એ જ કહેછે તે પ્રમાણે ભાઈથી વિશેષ તમે કરવાના નથી.

ઇસ્કેલસ.—શું કહેછે ?

દ્યુસિયો.—સાહેબ, હું કહું છું કે એને જો આપ ખાનગીમાં ચોળશો, તો બધું કબુલ કરી દેશે ; જાહેરમાં કદાચ એ શરમાય.

ઇસ્કેલસ.—એના કામમાં હું ઉંડો ઉતરીશ.

દ્યુસિયો.—એ જ રસ્તો છે ; કારણકે સ્ત્રીઓ ઉંડી રાતે જ ખીલી નીકળેછે. (ઇસાએલાને લઈ અમલદારો ફરી પ્રવેશ કરેછે).

ઇસ્કેલસ.—(ઇસાએલાને) આમ આવ, બાઈ ; તેં જે કહ્યું તેની વિરૂદ્ધ આ બાઈ સાક્ષી પૂરેછે.

દ્યુસિયો.—સાહેબ, જે હરામખોરની હું વાત કરતો હતો, તે આ આવ્યો : આ દારોગાની સાથે રહ્યો.

ઇસ્કેલસ.—ઠીક થયું, ચાલો :—અમે કહીએ તે વિના તું એને કાંઈ કહીશ નહિ.

દ્યુસિયો.—ચુપ ?

(પાદરીના વેશમાં રાજા અને દારોગો પ્રવેશ કરેછે).

ધસ્કેલસ.—આમ આવો, સાહેબ; એંજેલો સાહેબની બદનક્ષી કરવા આ સ્ત્રીઓને ઉશ્કેરીને તમે આંહી મોકલીછે? એ સ્ત્રીઓ એમ કહેછે.

રાજા.—તો એ જૂઠું બોલેછે.

ધસ્કેલસ.—એમ કેમ? તમે કોની સમક્ષ ઉભા છો એ ખરાખર સમજોછો?

રાજા.—તમારા મોટા હોદ્દાને માન ઘટેછે: અને નરકની ગાદી ઉપર બેઠેલા સેતાનને પણ વખતે માન આપવું જોઈએ છીએ!—રાજા ક્યાં છે? મારે જે કહેવાનું છે તે એ પોતે સાંભળશે.

ધસ્કેલસ.—રાજાની સત્તા અત્યારે અમારામાં રહેલી છે: અને તમારી સાક્ષી અમે લેવાના છીએ. જો ધ્યાન રાખ, સાચું બોલજે.

રાજા.—હિંમતથી તો ખરો જ:—પણ અરે બિચારાં નિર્દોષ પ્રાણીઓ, અહીં વરૂના વાડામાંથી ઘેટું છોડવવા તમે આવ્યાં છો? ત્યારે હવે દાદ અને ફરિયાદ મળી રહી! રાજાજી ચાલ્યા ગયા? ત્યારે તમારો ન્યાય પણ એની સાથે ગયો. તમારો કેસ આવો મજબુત છતાં જે હુરામખોર ઉપર તમે ફરિયાદ કરવા આવ્યાં છો તેને જ તમારી ફરિયાદ સોંપી દેવામાં રાજા અન્યાય કરેછે.

લ્યુસિયો.—આ એ જ હુરામખોર. હું કહેતો હતો તે જ.

ધસ્કેલસ.—અપવિત્ર અને દુષ્ટ પાદરી, તું ધર્મગુરૂ લાગતો નથી: આ પ્રમાણિક માણસ એંજેલો ઉપર ખોટું કલંક લગાડવા આ સ્ત્રીઓને ઉશ્કેરી તું ધરાયો નહિ, પણ એને પોતાને મહોંએ જ એને હુરામખોર કહેતાં શરમાતો નથી? અને ત્યાંથી ઉછળી વળી રાજાજીનું પણ તું ખૂંડ બોલેછે, અને તેને અન્યાયી કહેછે? લઈ જાઓ એને; રીખાવી રીખાવીને એને મનાવો; તારાં હાડકે હાડકાં ભાંગી જાય તો ભલે, પણ વાતનો પતો મેળવશું:—અન્યાયી! કેમ?

રાજા.—આટલા ગુસ્સે થઈ ન જાઓ! મારી એક આંગળીને જરી પણ ધક્કો થઈ તો રાજાની પોતાની આંગળીને ધક્કો થઈ એમ સમજજો.

મને અડવાની રાજા પોતે પણ હિંમત કરે નહિ ! હું એની રૈયત નથી, તેમ એની ધાર્મિક સત્તામાં પણ નથી. હું તો અહીં આવી ચડ્યો, અને ફરતાં ફરતાં મેં બધું જોઈ લીધું; અને અહીં પાપ અને દુરાચાર ઉકળી ઉકળીને ઉભરાઈ જાય છે; દરેક ગુન્હાને માટે કાયદો છે, પણ દરેક ગુન્હાની એટલી તરફદારી થાય છે કે કાયદા માત્ર નામના જ બની રહ્યા છે.

ધસ્કેલસ.—રાજદ્રોહ ! લઈ જાઓ એને કેદમાં.

એન્જેલો.—ભાઈ લ્યુસિયો, એની વિરૂદ્ધ તું શી સાક્ષી આપે છે? તેં જે કહ્યું હતું તે આ માણસે જ કહ્યું હતું?

લ્યુસિયો.—એણે જ, સાહેબ.—ચાલો, ટાલપ્રસાદજી, આવો મને ઓળખો છો?

રાજા.—તમારા અવાજથી, સાહેબ, હું તમને પિછાણું છું; રાજાની ગેરહાજરીમાં હું તમને કેદખાનામાં લેગો થયો હતો.

લ્યુસિયો.—વારૂ, યાદ તો લાગે છે; અને એ વખતે તમે કહેતા હતા કે રાજા વ્યભિચારી છે, મૂર્ખ છે, અને બાયલો છે; ખરું કે?

રાજા.—સાહેબ, એ સઘળા મારા વિચાર છે એમ બતાવવું હોય, તો આપણે એકબીજાનાં ખોળીયાં બદલાવી લેવાં જોઈએ. એ સઘળું તમે કહ્યું હતું એ વાત ખરી; અને એથી પણ વિશેષ, એથી પણ ખરાબ, વળી કહ્યું હતું.

લ્યુસિયો.—અરે, ચાલ, હરામખોર : એવું બોલવા માટે મેં તને તમાચો પણ ન માર્યો?

રાજા.—મને મારી જાત જેવી વહાલી છે, તેવા જ રાજાજી મને વહાલા છે.

એન્જેલો.—કેવો કર્યું કર્યું હરામખોર બોલે છે તે જુઓ. એનું સઘળું બોલવું રાજદ્રોહી છે.

ધસ્કેલસ.—એવા માણસની સાથે વાત પણ કરવી ન જોઈએ. લઈ જાઓ એને કેદમાં.—ક્યાં છે દારોગો ?—લઈ જાઓ એને કેદમાં.

એને અંધારામાં પૂરી રાખો. એક અક્ષર પણ હવે એને બોલવા દેશો નહિ.—પેલી વેશ્યાએને પણ લઈ જાઓ, અને એની સાથે પેલા હરામખોરને પણ.

(દારોગા રાજાને પકડવા જાય છે.)

રાજા.—સખુર કરો, સાહેબ, જરી સખુર કરો.

એન્જેલો.—કેમ ? સામો થાય છે ?—લ્યુસિયો, મદદ કર એને.

લ્યુસિયો.—ચાલો મહેરબાન ; પધારો, ભાઈ સાહેબ : પધારો, સાહેબ : થયું હવે, સાહેબ ! તાલકાપ્રસાદ, જૂઠા હરામખોર, ચાલ ! પાદરી વળી ક્યાંનો ? જોઈ એ તો ખરા, પાદરી કેવો છે તે ! અરે, રહેને હવે ! હું, એમ કે ?

(પાદરીનો વેશ ખેંચી કાઢે છે, એટલે રાજા માલમ પડી આવે છે.)

રાજા.—રાજા સરજવામાં તું હરામખોર પેહેલો જ છે ! દારોગા, પ્રથમ તો આ ત્રણે મુરખીઓના જામીન લે. જરા પણ ખસશો નહિ, સાહેબ, (લ્યુસિયોને) તારી અને પાદરીની સાથે હમણાં જ થોડી વાત કરવી છે :—પકડો એને.

લ્યુસિયો.—આ તો ફાંસી કરતાં પણ વધારે ખરાબ નીવડશે.

રાજા.—(ધરકેલસને) તમે બોલ્યા તે બધું માફ. બેસો.—એની વતી અમે ન્યાયાસને બેસશું.—(એન્જેલોને) સાહેબ, આપની પરવાનગીથી પૂછું છું :—આપના ગુન્હાની ના પાડવાની ઉદ્ધતાઈ આપને કરવી છે ? જો ના પાડવી હોય, તો હું સાક્ષી આપવા તૈયાર છું, બોલો, શો વિચાર છે ?

એન્જેલો.—અરે, શક્તિમાન ગરીબપરવર, ન્યારે દેવની માફક દિવ્ય કળાથી અમને બધાને આપ નિહાળતા હતા, અને મારાં કરતુકોને તો ખાસ અવલોકતા હતા, તેનાથી માફક કામ અબાણયું રહ્યું છે એમ જો હું ધારું, તો પાપ કરતાં પણ વધારે પાપી હું થાઉં ! ત્યારે, નામદાર કૃપાળુ, હવે મારી ફજેતી ઉપર કચેરી ન ભરો ; પણ મારી

પોતાની કબુલતને જ મારી તજવીજ સમજો : આપની પાસે એ જ માગણી કરું છું કે ન્યાયનો ઠરાવ પસાર કરી મારું મૃત્યુ તુરત આણી આપો.

રાજા.—મેરિયાના, આમ આવ.—આ સ્ત્રીની સાથે કદિ તારું વેવીશાળ થયું હતું ? બોલ.

એન્જેલો.—હા, સાહેબ.

રાજા.—જાઓ, એમને લઈ જાઓ, અને તુરત એમનાં લગ્ન કરી નાખો : જા, દારોગા, તું સાથે જા.

(એન્જેલો, મેરિયાના, પાદરી પીટર, અને દારોગા જાય છે.)

ઇસ્કેલસ.—કૃપાળુ, એની નિર્લજ્જતાથી જેટલું મને આશ્ચર્ય ઉપજે છે, તેટલી નવાઈ લાગે છે.

રાજા.—ઇસાબેલા, આમ આવ : તારો રાજા તારો પાદરી હતો. ધંધો બદલતાં તારા વિષે મેં હૃદય બદલ્યું નથી, અને તેથી તારા કામમાં એ વખતે જેવી કાળજી હતી, તેટલી જ અત્યારે પણ રાખું છું : હજી પણ હું તારી સેવામાં હાજર છું.

ઇસાબેલા.—મહારાજ, આપ નામદારને અજાણતાં કામે લગાડ્યા માટે ક્ષમા માગું છું,

રાજા.—ઇસાબેલા, તને પણ ક્ષમાની જરૂર ખરી ? વારૂ, ત્યારે ક્ષમા છે : અને, પ્રિય કુમારિકા, અમારી સાથે મોકળે મને વાત કરજો. હું જાણું છું કે તારા ભાઈનું મૃત્યુ તને અંતરમાં સાલે છે ; અને એની જીંદગી બચાવવાનો મારો પ્રયાસ હતો, છતાં હું આમ કેમ સંતાઈ રહ્યો અને એકદમ આવીને મારી ગુપ્ત સત્તાનો ઉપયોગ કર્યો નહિ, પણ એને મરવા દીધો એ જોઈને બેશક તને અચંબો ઉત્પન્ન થશે. ઓ, અત્યંત માયાળુ કુમારિકા, મેં ધાર્યું હતું કે એનું મૃત્યુ આટલી ઉતાવળથી નહિ થાય ; પરંતુ એ કામમાં એન્જેલોએ કરેલી અત્યંત ઉતાવળને લીધે મારી યે જાના સર્વ નિષ્ફળ ગઈ. પણ

ઈશ્વર એના આત્માને સંતોષમાં રાખે ! જે ધાસ્તીમાં જીવેછે, તેના કરતાં જેને મરવાની ધાસ્તી નથી, એ જીંદગી હુન્નર દરજ્જે સારી છે : તારો લાઈ એવો સુખી છે તેથી સંતોષ માન.

ઈસાબેલા.—માનું છું, નામદાર.

(એન્જેલો, મેરિયાના, પાદરી પીટર અને દારોગો ફરી પ્રવેશ કરેછે.)

રાજા.—આ નવો પરણેલો પુરૂષ જે અહીં આવેછે તેની વિષયી કલ્પનાએ જો કે તારી સુરક્ષિત આબરૂ ઉપર હુમલો કર્યો હતો, તો પણ મેરિયાનાની ખાતર એને તું માફી આપ : પણ પોતે જ ગુન્હો કરીને, અને વળી ખોટી રીતે વેવીશાળ તોડીને, એ જ ગુન્હાને માટે તારા લાઈને એણે મોતની સજા કરી, તો કાયદો એની જ જીલ્લે સૈાને સંભળાય તેવું સ્પષ્ટ બોલેછે કે—કલ્હાડિયોને બદલે એન્જેલો, જેટલી એમાં ઉતાવળ, તેટલી આમાં ઉતાવળ : કરીએ તેવું પામીએ, અને ભરીએ તેવું ભોગવીએ ; થાય એવા થઈએ તો ગામવચ્ચે રહીએ : માટે એન્જેલો, તારો ગુન્હો સાબીત થયોછે, તું ના પાડીશ તો તેથી સજા અટકશે નહિ : અમે તને સજા કરીએ છીએ કે જે સ્થળે તેં કલ્હાડિયોને મરાવ્યો તે જ સ્થળે તેટલી ઉતાવળથી તને મારી નાખવો.

મેરિયાના.—અરે, અત્યંત દયાળુ નામદાર, મારા લગ્નનું આમ ઉપહાસ ન કરો !

રાજા.—તારું ઉપહાસ તો તારા સ્વામીએ જ કર્યું છે. તારા પરણ્યા અવ્વલ જો મોતની સજા અમલમાં મૂકી હોત, તો લોકોમાં તને કલંક બેસત ; કારણ કે એણે જે બદનામી તારી કરી હતી, તેથી લોકો વગર સમજાયે તને ધિક્કારત. એની સઘળી મિલકત રાજ્યમાં જમ થશે, અને તે અમારી છે, પરંતુ તે સઘળી અમે તને બક્ષીસ આપીએ છીએ કે જોથી કરીને તારે કોઈની પરવા ભવિષ્યમાં ન રહે.

મેરિયાના.—કૃપાળુ, ધણી વિના મારે ધનને શું કરવું છે?

રાજા.—ખસ, થયું. એ બાબતમાં અમે મક્કમ છીએ.

મેરિયાના.—(પગે પડીને) મારા દયાળુ નામદાર—

રાજા.—તારી મેહેનત માત્ર વૃથા છે;—જાઓ પહેાંચાડો સજાએ એને (લ્યુસિયોને)—આવો સાહેબ, આમ આવો.

મેરિયાના.—અરે અત્યંત દયાળુ નામદાર!—પ્રિય ઇસાબેલા, મને સહાય કર. આ વખતે મારી પડખે ઉભી રહે, અને પછી જીંદગી પર્યંત તારો ઉપકાર હું નહિ ભૂલું.

રાજા.—એને વિનવવામાં તું કેવળ અયોગ્ય કરેછે: આવી હકીકત છતાં જો એ માફીને માટે પગે લાગે, તો એનો ભાઈ ભૂત થઈ આ દુનિયા-માંથી એને ઉપાડી જાય.

મેરિયાના.—ઇસાબેલા, પ્રિય ઇસાબેલા, માત્ર મારી પડખે આવી પગે પડ. તું બોલીશ નહિ; બોલીશ બધું હું. લોકો કહેછે કે ભૂલ-ચુકમાંથી જ સર્વોત્તમ માણસો ઘડાઈ આવેછે; અને જરીક ખરાબ થઈને, માણસો અંતે બહુ સારા નીવડેછે. મારા સ્વામીનું પણ એમ જ હોય. ઓ ઇસાબેલા, મને નહિ સહાય આપ?

રાજા.—કલોડિયોના મૃત્યુ બદલ એ મૃત્યુ ભોગવેછે.

ઇસાબેલા.—(પગે પડીને) ઓ અતિ ઉદાર મહારાજા સાહેબ! આપની ઇચ્છા હોય, તો સજા ભોગવવાને તૈયાર થએલા માણસ ઉપર કૃપા કરો. અને એમ જ સમજો કે મારો ભાઈ જીવતો છે. કાંઈક અંશે મને એમ સમજાયછે કે જ્યાંસુધી એની નજર મારા ઉપર નહોતી પડી ત્યાંસુધી એનો ઇરાદો શુદ્ધ હતો: આમ હોય તો એને મારવો લાજમ નથી. જેને માટે મારો ભાઈ મુઓ એ વાત એણે આચરી હતી, તેથી એને તો માત્ર ન્યાય જ થયોછે. એજેલોના સંબંધમાં, એના ખરાબ ઇરાદાને અનુસાર એણે ખરાબ કાર્ય

કયું નથી ; અને માત્ર વિચારને માટે કોઈને દંડ થઈ શકે નહિ :
વિચાર કોઈની રૈયત નથી ; અને અમલમાં નહિ મૂકાએલા ઇરાદા
માત્ર વિચાર છે.

મેરિયાના.—માત્ર વિચાર છે, નામદાર.

રાજા.—તમારી અરજ નકામી છે : ઉભાં થાઓ, ઉઠો.—ખીજી ભૂલ
પણ મને યાદ આવેછે.—દારોગા, કલ્હાડિયોને કવખતે મારવાનું
શું કારણ ?

દારોગા.—મને એવો હુકમ થયો હતો

રાજા.—એને માટે ખાસ લેખી હુકમ તને મળ્યો હતો ?

દારોગા.—નહિ, મહારાજ, ખાનગી સંદેશો હતો.

રાજા.—માટે તને હું નોકરીથી બરતરફ કરું છું : આપી દે તારી કુંચીઓ.

દારોગા.—મહારાજ, ક્ષમા કરો. એ ભૂલ છે એમ મેં ધાર્યું હતું, પણ
તેની મને બરાબર માહિતી નહોતી ; પણ પછી મને જ્યારે ખાત્રી
થઈ, ત્યારે બહુ પસ્તાવો થયો. એની ખાત્રી કરવી હોય, તો
ખાનગી સંદેશાને લીધે જેનું મોત થવું જોઈતું હતું એવા એક
ખીજા કેદીને મેં કેદખાનામાં જીવતો રાખ્યો છે.

રાજા.—કોણ છે એ ?

દારોગા.—એનું નામ બરનારડાઈન.

રાજા.—આવી જ રીતે તેં કલ્હાડિયોને જીવતો રાખ્યો હોત તો સાફ.—
જા, લઈ આવ એને, મને જોવા દે.

(દારોગા જાય છે.)

ઇસ્કેલસ.—આવા વિદ્વાન થઈને, એંજેલો, હૃદયની અને પાછળથી
મગજની, બન્ને ભૂલો તમે કરી તેને માટે મને બહુ દિલગીરી
થાય છે.

એંજેલો.—મને પણ અત્યંત અફસોસ થાય છે : અને પશ્ચાત્તાપ પામતા
મરણ હૃદયમાં એટલો શોચ થાય છે કે એના કરતાં મૃત્યુ હું સાફ

લેખુંછું. મૃત્યુની સજા મને યોગ્ય છે, અને એજ હું માગુંછું.

(ખરનારડાઇનને લઈ દારોગો પ્રવેશ કરેછે. બુરખા સહિત કલ્હાડિયો, અને ન્યુલિયટ પણ પ્રવેશ કરેછે.)

રાજા.—આમાં ખરનારડાઇન કોણ ?

દારોગો.—આ, સાહેબ.

રાજા.—એક પાદરીએ મને એના વિષે વાત કરીછે. અલ્યા, તારો જીવ નાપાક છે, અને આ દુનિયા ઉપરાંત તને કશાની દરકાર નથી એમ કહેવાયછે, અને તેથી ખાનપાનમાં જ તારો વળત તું ગુમાવેછે. તને મોતની સજા થએલી છે : પરંતુ આ સઘળી ભૂલો હું માફ કરુંછું. અને આ માફીનો ઉપયોગ તારું જીવન સુધારવામાં કરીશ એમ આશા રાખુંછું. મહારાજ, એને ખરાબર ઉપદેશ આપો ; એને હું તમને સોંપી દઉંછું.—બુરખામાં આ પુરૂષ કોણ છે ?

દારોગો.—ન્યાયે કલ્હાડિયો મરી ગયો, ત્યારે આને પણ મારવાનો હતો, પણ મેં બચાવી લીધોછે, અને કલ્હાડિયોને મળતો આવેછે.

(મ્હોં ઉઘાડેછે.)

રાજા.—(ઇસાખેલાને) જો કલ્હાડિયોના જેવો એ હોય, તો તારા ભાઈની ખાતર એને માફી બક્ષવામાં આવેછે ; અને તારા મનહર અને મુંદર આત્માની ખાતર, તું જો અમારું પાણિગ્રહણ સ્વીકારે તો એ અમારો સાળો થશે : પણ આ વાતની પછી વાત.—એંજેલોને આથી લાગેછે કે એને સલામતી હવે મળી ગઈ ; મને લાગેછે કે એની આંખમાં હર્ષનો ચમકારો મેં જોયો. વાડ, એંજેલો, ખરાબ કામમાંથી તને સાફ કળ મળેછે ; તારી સ્ત્રી ઉપર પ્રેમ રાખજે. તારાથી એની કિંમત ઓછી નથી : મને અત્યારે માફી આપવાનો ઉમળકો આવેછે, અને છતાં આ જાણને હું માફી આપી શકતો નથી. (લ્યુસિયોને) અલ્યા, ત્રેં મને મૂર્ખ બાયલો અને વિષથી

કહ્યો ; ગધેડો અને ગાંડો કહ્યો : ભલા, એવું મેં શું કર્યું હતું કે તારી આવી પ્રશંસાને પાત્ર હું થયો ?

દયુસિયો.—સાહેબ, જેવો વખત તેવું હું બોલ્યો, એટલા માટે મને ફાંસીએ ચડાવવો હોય, તો આપની મરજી : પણ મારી સલાહ એવી છે કે ફટકા મારી મને કાઢી મૂકો.

રાજા.—પેહેલાં ફટકા અને પછી ફાંસી.—દારોગા, આખા ગામમાં ઢંઢેરો પીટાવ કે કોઈ સ્ત્રીને આ હરામખોરે ફાંસીએ ? એણે પોતે જ મને કહ્યું હતું કે એક સ્ત્રીને એણે હમેલ રાખ્યા હતા : એ સ્ત્રીને લઈ આવો, અને એની સાથે આને પરણાવી દો. લગ્ન થઈ રહ્યા પછી ફટકા મારી એને ફાંસીએ ચડાવી દો.

દયુસિયો.—ગરીબપરવર, વેશ્યાની સાથે મને ન પરણાવશો. હમણાં જ આપ નામદારે કહ્યું કે મેં આપને રાજા બનાવ્યા ; તો કૃપાળુ નામદાર, એનો બદલો મને લડવો બનાવી ન આપો.

રાજા.—એ સ્ત્રીને તારે પરણ્યા વિના તો છૂટકો જ નથી. મારી બદનક્ષી તેં જે કરી છે તે હું માફ કરૂં છું ; અને તેની સાથે બીજી સજા પણ રદ કરૂં છું.—લઈ જાઓ એને કેદમાં, અને આ બાબતમાં અમારી મરજીને અનુકૂળ અમલ કરો. જાઓ.

દયુસિયો.—મહારાજ, વેશ્યાને વરવામાં રીબાઈ રીબાઈને મરવાનું છે : ફટકા કે ફાંસી બધું એમાં આવી જાય છે.

રાજા.—રાજાની બદનક્ષી કરીએ તો એમ પણ થાય.

(દયુસિયોને લઈ અમલદારો જાય છે.)

કલોડિયો, જે સ્ત્રીને માટે આટલું બધું તારે માથે થયું, એ તારી :—મેરિયાના, તને મુજારકબાદી આપું છું :—એજેલો, એના ઉપર પ્રેમ રાખજે ; હું એની સઘળી હકીકત જાણું છું ; અને એ સફળ થી છે તેની મને ખાતરી છે.—ઈસ્કેલસ, તારી ઘણી મમતાને માટે

આજ્ઞારી છું : દેખાય છે તેથી વિશેષ સંતોષનાં કારણો પછવાડે રહેલાં છે :—દારોગા, તારી સાવચેતી અને ગુપ્તતાને માટે તારો ઉપકાર : અમે તારી નોકરીની કદર ખૂબશું. —એંજેલો, તારી સાથે એણે થોડી છેતરપીંડી કરી છે, માટે એને ક્ષમા કરજે : એનો ગુન્હો માફ કરવા જેવો છે. —પ્રિય ઇસાબેલા, તારા ભલાની મારે કાંઈક વાત કરવી છે : અને એ જો તને રૂચશે, તો જે તારૂં છે તે મારૂં, અને મારૂં છે તે તારૂં. —ચાલો, ત્યારે હવે, અમારા મેહેલમાં ચાલો ; અને ત્યાં હજી તમારે જે જે જાણવા લાયક છે તે તે જાણવીશ.

સમાપ્ત.

સ્વર્ગસ્થ

કેશવલાલ હરીરામ ભટ્ટ

(એક વખત આર્યધર્મ પ્રકાશના તંત્રી)

વિરચિત

કેશવકૃતિ

અથવા

અનુભવનો ઉદ્ગાર,

કર્તાના જીવન ચરિત સાથે,

કિંમત રૂ. ૧-૧૨-૦.

આ પુસ્તક છ વિભાગમાં વહેંચાયેલું છે, અને તેમાં વૈરાગ્યનાં પદો, ઇશ્વર સ્તુતિ અને ભક્તિનાં પદો, વ્યવહારિક નીતિરીતિ સંબંધી, સ્ત્રી જનોપયોગી, અને પરચુરણ કાવ્ય સંગ્રહ,—આ વિષયો ઉપર સરલ, રસિક અને અસરકારક ભાષામાં કવિતા રચાએલી છે. તેમાં સ્વદેશ પ્રેમ અને સ્વદેશાભિમાન ઉછળતાં છે; કર્તાની કવિત્વ શક્તિ એવી મર્માળ અને હૃદયવેધક છે કે કોઈ કોઈ પ્રસંગે આંખમાંથી આંસુએ પડાવે છે.

આ લેખકનાં બીજાં પુસ્તકો.

ગુજરાતી ભાષામાં ઉત્તમ ગણાતી નવલકથાનાં પુસ્તકો—

સુંદર અને વિદ્યાનંદ

અથવા

પ્રેમનો ચિતાર—ભાગ ૧ લો.

કિંમત રૂ. ૧-૪-૦. પોસ્ટેજ જૂદું.

સ્ત્રીઓએ ખસુસકરીને વાંચવાલાયક નવલ કથા.

† ચંદા

અથવા

દુઃખદ વાદળું અને વચ્ચે રૂપેરી દારો.

કિંમત રૂ. ૦-૧૨-૦. પોસ્ટેજ જૂદું.

† * એમર્સનના નિબંધો.

કિંમત રૂ. ૨-૮-૦. પોસ્ટેજ જૂદું.

અંગ્રેજી સાહિત્યમાં આ નિબંધોની જોડી નથી, અને ગુજરાતીમાં પણ આજુ પુસ્તક વિરલ છે. સર્વ વિચારશીલ મનુષ્યોએ આ પુસ્તકનો અભ્યાસ કરવો જોઈએ.

† જુલિયસ સીઝર ... કિંમત રૂ. ૦-૧૨-૦

† * આથેલો ... ,, રૂ. ૦-૧૨-૦

મળવાનાં ઠેકાણાં—કર્તા પાસેથી, ભાવનગર.

અને

જાણીતા બુકસેલરો પાસેથી.

* આ નિશાનીવાળાં પુસ્તકો મુંબઈ સરકારે શાળાલયોની અને ઈનામ માટે મંજૂર કરેલાં છે.

† આ નિશાનીવાળાં પુસ્તકો રાષ્ટ્રકવિ સરકારે મંજૂર કરેલાં છે.

કેશવજી વિશ્વનાથ ત્રિવેદીકૃત પુસ્તકો.

ચરિત્ર ચંદ્રિકા ભાગ ૧ લો.—કિંમત રૂ. ૨-૮-૦.

સતીમંડળ ભાગ ૨ જે. —કિંમત રૂ. ૨-૮-૦.

વીરમહિલા.—કિંમત રૂ. ૨-૦-૦.

સતીસમાજ.—કિંમત રૂ. ૨-૦-૦.

જ્ઞાનદીપક.—કિંમત રૂ. ૧-૮-૦.

પશુ વિદ્યા.—કિંમત રૂ. ૧-૦-૦.

કન્યાવિક્રય નિષેધદર્શક (બીજી આવૃત્તિ).—કિંમત
રૂ. ૦-૪-૦ પોસ્ટેજ માફ.

પોસ્ટેજ બંધાનું જૂદું.

મળવાનું ઠેકાણું.—કર્તા પાસેથી. ઘોળ, કાઠિયાવાડ.

